叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000001

2. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000002

3. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000003

4. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000004

5. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000005

6. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000006

7. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000007

8. 鲍勃西双胞胎，或者说，(the Bobbsey Twins Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /
(http : / / www . pgdp . net /
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /

(http://www.pgdp.net/

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['meri] [deɪz] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt]
MERRY DAYS INDOORS AND OUT
欢乐 天 室内 和 出去

室内外都充满欢乐时光

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , "
AUTHOR OF " THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY , "
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 , "

《乡村里的鲍勃西双胞胎》的作者

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOBBSEY TWINS AT THE SEASHORE , " ETC .
" 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨 , " ETC .

《海边的鲍勃西双胞胎》等等。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ðə; ði] ['mɜːrʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [swept]
DOWN THE LONG HILL SWEPT
向下 这 长的 爬坡道 扫荡

沿着长长的山坡向下飞驰

[ðə; ði] [tuː] [sled] . — [piː] . - .
THE TWO SLEDS . — P . 45 .
这 二 雪橇 . — P . - .

两辆雪橇。——第 45 页。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm] [wʌn]
I . The Bobbsey Twins at Home 1
我 . 这 鲍勃西 双胞胎 在 家 1

一、鲍勃西双胞胎在家 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[rəʊp] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [naɪn]

Rope	Jumping	,	and	What	Followed	9
绳索	跳	,	和	什么	随后	9

跳绳，以及随之而来的事 9

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [stɔːm] -

The	First	Snow	Storm	18
这	第一的	雪	风暴	-

第一场雪暴 18

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊ] -

The	Broken	Window	27
这	破碎的	窗户	-

破窗效应27

[viː] . [bɜːrts] [gəʊst] -

V	.	Bert's	Ghost	36
V	.	伯特的	鬼	-

V. 伯特的幽灵 36

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈkəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] -

Coasting	,	and	What	Came	of	It	44
滑行	,	和	什么	来	的	它	-

顺风顺水，以及它的后果 44

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ˈfredi] [ænd; ənd] [flɔsiːz] [snəʊ] [haʊs] -

Freddie	and	Flossie's	Snow	House	52
弗雷迪	和	弗洛西的	雪	房子	-

弗雷迪和弗洛西的雪屋 52

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[fʌn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] -

Fun	on	the	Ice	61
乐趣	在	这	冰	-

冰上乐趣 61

[ɪks] . ['fredi] ['luːzɪz] [hɪm'self] -
IX . **Freddie** **Loses** **Himself** **70**
第九章 . 弗雷迪 失败 他本人 -

IX. 弗雷迪迷失了自己 70

[eks] . [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] -
X . **Lost** **and** **Found** **79**
X . 丢失的 和 成立 -

X. 失物招领 79

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [aɪs][bɜːd] " -
The **Cruise** **of** **the** **"** **Ice** **Bird** **"** **88**
这 巡航 的 这 " 冰 鸟 " -

“冰鸟号”88号巡航之旅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[tiːʒ] — ['pleɪɪŋ] ['θɪətə(r)] -
Tige **—** **Playing** **Theater** **97**
虎 — 玩耍 剧院 -

Tige——戏剧表演97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[nænz] [fɜːst] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] -
Nan's **First** **Cake** **-** **Baking** **106**
奶奶的 第一的 蛋糕 - 烘烤 -

楠的第一次蛋糕烘焙 106

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['krɪsməs] -
Christmas **115**
圣诞节 -

圣诞节 115

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] -
The **Children's** **Party** **124**
这 孩子们的 派对 -

儿童派对 124

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ][grænd] [sleɪ] [raɪd] -

A	Grand	Sleigh	Ride	133
一个	盛大	雪橇	骑	-

盛大的雪橇之旅 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] -

The	Race	and	the	Runaway	142
这	种族	和	这	逃跑	-

竞赛与逃亡 142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːljɑːd] -

A	Quarrel	in	the	Schoolyard	151
一个	争吵	在	这	校园	-

校园争吵 151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[nænz] [pliː] -

Nan's	Plea	160
奶奶的	恳求	-

楠的请求 160

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] -

St	.	Valentine's	Day	169
英石	.	情人节	天	-

圣瓦伦丁节 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [snuːp] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] -

The	Rescue	of	Snoop	,	the	Kitten	178
这	救援	的	史努比	,	这	小猫	-

拯救小猫史努比 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] — [gʊd] - [naɪt] -

The	Last	of	the	Ghost	—	Good	-	night	187
这	最后的	的	这	鬼	—	好的	-	夜晚	-

最后的幽灵——晚安 187

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
The Bobbsey twins were very busy that morning .
这 鲍勃西 双胞胎 是 非常 忙碌的 那 早晨 .

那天早上，鲍勃西双胞胎非常忙碌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
They were all seated around the dining - room table , making houses and
他们 是 全部 坐着 大约 这 用餐 - 房间 桌子 , 制作 房屋 和
['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
furnishing them .
家具 他们 .

他们都围坐在餐桌旁，制作房屋模型并布置家具。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [ʃuː] ['bɒksɪz] ,
The houses were being made out of pasteboard shoe boxes ,
这 房屋 是 存在 制成 出去 的 纸板 鞋 盒子 ,

这些房子是用硬纸板鞋盒做成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][skweə(r)] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɒŋ] [həʊlz]
and had square holes cut in them for doors , and other long holes
和 有 正方形 孔 切 在 他们 为了 门 , 和 其他 长的 孔
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,
for windows ,
为了 视窗 ,

它们上面开了方形的门洞和长条形的窗户洞。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪstbɔːd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [dres] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
and had pasteboard chairs and tables , and bits of dress goods for
和 有 纸板 椅子 和 表格 , 和 比特 的 裙子 商品 为了
[kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] ,
carpets and rugs ,
地毯 和 地毯 ,

还有纸板做的椅子和桌子，以及一些用来做地毯的零碎布料。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [stʌk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] ['kɜːtənz] .
and bits of tissue paper stuck up to the windows for lace curtains .
和 比特 的 组织 纸 卡住 向上 到 这 视窗 为了 蕾丝 窗帘 .

还用碎纸片粘在窗户上做蕾丝窗帘。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Three of the houses were long and low ,
三 的 这 房屋 是 长的 和 低的 ,

其中三栋房子又长又低，

[bʌt; bət] [bɜːt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒn] [wʌn] [end] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪv] ['stɔːriz] ,

but	Bert	had	placed	his	box	on	one	end	and	divided	it	into	five	stories	,
但	伯特	有	放置	他的	盒子	在	一	结尾	和	分割	它	进入	五	故事	,

但伯特把他的箱子放在一端，并把它分成了五层。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] " [dɪ'pɑːtmənt] " [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	Flossie	said	it	looked	exactly	like	a	"	department	"	house	in	New	York	.
和	弗洛西	说	它	看起来	确切地	喜欢	一个	"	部门	"	房子	在	新的	约克	.

弗洛西说它看起来就像纽约的“百货公司”一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

There	were	four	of	the	twins	.
那里	是	四	的	这	双胞胎	.

这对双胞胎共有四个。

[naʊ] [ðæt] [saʊndz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that	sounds	funny	,	doesn't	it	?
现在	那	声音	有趣的	,	不	它	?

听起来真滑稽，不是吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)]

But	,	you	see	,	there
但	,	你	看	,	那里

但是，你看，那里

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sets] .

were	two	sets	.
是	二	套	.

共有两组。

[bɜːt] [ænd; ənd][næn] , [eɪdʒ] [eɪt] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] , [eɪdʒ][fɔː(r)] .

Bert	and	Nan	,	age	eight	,	and	Freddie	and	Flossie	,	age	four	.
伯特	和	楠	,	年龄	八	,	和	弗雷迪	和	弗洛西	,	年龄	四	.

伯特和南，8岁；弗雷迪和弗洛西，4岁。

[næn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .

Nan	was	a	tall	and	slender	girl	,	with	a	dark	face	and	red	cheeks	.
楠	曾是	一个	高的	和	苗条	女孩	,	和	一个	黑暗的	脸	和	红色的	脸颊	.

楠是个身材高挑纤细的女孩，肤色黝黑，双颊红润。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kɜːrlz] [ðæt] ['klʌstəd]

Her	eyes	were	a	deep	brown	and	so	were	the	curls	that	clustered
她	眼睛	是	一个	深的	棕色的	和	所以	是	这	卷发	那	聚类

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

around	her	head	.
大约	她	头	.

她的眼睛是深棕色的，她头上簇拥的卷发也是深棕色的。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [twɪn] , [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][næn] ,

Bert	was	indeed	a	twin	,	not	only	because	he	was	the	same	age	as	Nan	,
伯特	曾是	的确	一个	双	,	不是	仅有的	因为	他	曾是	这	相同的	年龄	作为	楠	,

伯特确实是双胞胎，不仅因为他和南的年龄相同，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

but	because	he	looked	so	very	much	like	her	.
但	因为	他	看起来	所以	非常	很多	喜欢	她	.

但因为他长得太像她了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] ,

To	be	sure	,	he	looked	like	a	boy	,	while	she	looked	like	a	girl	,
到	是	当然	,	他	看起来	喜欢	一个	男生	,	尽管	她	看起来	喜欢	一个	女孩	,

的确，他看起来像个男孩，而她看起来像个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,

but	he	had	the	same	dark	complexion	,	the	same	brown	eyes	and	hair	,
但	他	有	这	相同的	黑暗的	肤色	,	这	相同的	棕色的	眼睛	和	头发	,

但他有着同样的黝黑肤色、同样的棕色眼睛和头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][strɒŋgə(r)] .

and	his	voice	was	very	much	the	same	,	only	stronger	.
和	他的	嗓音	曾是	非常	很多	这	相同的	,	仅有的	更强	.

他的声音和以前几乎一样，只是更加洪亮了。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

Freddie	and	Flossie	were	just	the	opposite	of	their	larger	brother	and
弗雷迪	和	弗洛西	是	只是	这	对面的	的	他们的	更大的	兄弟	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

弗雷迪和弗洛西与他们体型更大的哥哥姐姐性格截然相反。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] , [raʊnd] [feɪs] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

Each	was	short	and	stout	,	with	a	fair	,	round	face	,	light	-	blue	eyes	and
每个	曾是	短的	和	肥硕	,	和	一个	公平的	,	圆形的	脸	,	光	-	蓝色的	眼睛	和

['flʌfi] ['gəʊldən][heə(r)] .

fluffy	golden	hair	.
蓬松的	金的	头发	.

他们个个身材矮胖，有着白皙圆润的脸庞、浅蓝色的眼睛和蓬松的金色头发。

['sʌmtaɪmz] [pə'pɑː] ['bɑːbsiː] [kɔːld] ['flɒsi] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] ['feəri] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	Papa	Bobbsey	called	Flossie	his	little	Fat	Fairy	,	which	always	made	her
有时	爸爸	鲍勃西	称为	弗洛西	他的	小的	胖的	仙女	,	哪个	总是	制成	她

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

有时，鲍勃西爸爸会叫弗洛西“他的小胖仙女”，这总是逗得她哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['fredi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['feəri] , [səʊ][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði][fæt]

But	Freddie	didn't	want	to	be	called	a	fairy	,	so	his	papa	called	him	the	Fat
但	弗雷迪	没有	想	到	是	称为	一个	仙女	,	所以	他的	爸爸	称为	他	这	胖的

['faɪəmən] ,

Fireman	,
消防队员	,

但弗雷迪不想被叫做仙女，所以他爸爸叫他胖消防员。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪŋ] : "

which	pleased	him	very	much	,	and	made	him	rush	around	the	house	shouting	:	"
哪个	高兴	他	非常	很多	,	和	制成	他	匆忙	大约	这	房子	喊叫	:	"

['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !

Fire	!	fire	!
火	!	火	!

这让他非常高兴，他跑遍了整栋房子，大喊：“着火了！着火了！”

[klɪə(r)][ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] !

Clear	the	track	for	Number	Two	!
清除	这	追踪	为了	数字	二	!

为二号让路！

[pleɪ] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , [pleɪ] [ə'weɪ] !
Play away , boys , play away !
玩 离开 , 男孩们 , 玩 离开 !

孩子们，尽情玩耍吧，尽情玩耍吧!

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [si:md] ['veri] [laɪf]
" in a manner that seemed very life
" 在 一个 方式 那 似乎 非常 生活

“以一种似乎非常生动的方式

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] ['fredi] [hæd; həd] [si:n] [tu:] ['faɪərz] ,
During the past year Freddie had seen two fires ,
期间 这 过去的 年 弗雷迪 有 已见 二 火灾 ,

过去一年里，弗雷迪目睹了两场火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['di:pli] .
and the work of the firemen had interested him deeply .
和 这 工作 的 这 消防员 有 感兴趣的 他 深 .

他对消防员的工作非常感兴趣。

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [taʊn] [ɒv; əv] ['leɪkpɔ:t] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed]
The Bobbsey family lived in the large town of Lakeport , situated at the head
这 鲍勃西 家庭 居住地 在 这 大的 镇 的 莱克波特 , 位于 在 这 头
[ɒv; əv] [leɪk] - ,
of Lake Metoka ,
的 湖 - ,

鲍勃西一家居住在位于梅托卡湖源头的莱克波特镇。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] [tu:; tə][gəʊ]
a clear and beautiful sheet of water upon which the twins loved to go
一个 清除 和 美丽的 床单 的 水 之上 哪个 这 双胞胎 喜爱 到 去
['bəʊtɪŋ] .
boating .
划船 .

一片清澈美丽的水面，双胞胎很喜欢在上面划船。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['bɑ:bsi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['mɜ:tʃənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [jɑ:d] [ænd; ənd] [dɒks]
Mr . Richard Bobbsey was a lumber merchant , with a large yard and docks
先生 . 理查德 鲍勃西 曾是 一个 木材 商人 , 和 一个 大的 院子 和 码头
[ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] ,
on the lake shore ,
在 这 湖 支撑 ,

理查德·博布西先生是一位木材商人，在湖岸边拥有一个大型堆场和码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] [kləʊz] [baɪ] .
and a saw and planing mill close by .
和 一个 锯 和 规划 磨 关闭 经过 .

附近还有一家锯木厂和刨木厂。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
The house was a quarter of a mile away ,
这 房子 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

房子在四分之一英里外，

[ɒn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [naɪs] ['gɑ:d(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

on	a	fashionable	street	and	had	a	small	but	nice	garden	around	it	,
在	一个	时髦	街道	和	有	一个	小的	但	好的	花园	大约	它	,

它位于一条时尚的街道上，周围还有一个虽小但很漂亮的花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] .

and	a	barn	in	the	rear	,	in	which	the	children	loved	at	times	to	play	.
和	一个	谷仓	在	这	后部	,	在	哪个	这	孩子们	喜爱	在	时代	到	玩	.

后面还有一个谷仓，孩子们有时喜欢在那里玩耍。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['teɪb(ə)l] ['kʌvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['pɑ:lə(r)] ['teɪb(ə)l] , " [sed] [næn] .

"	I'm	going	to	cut	out	a	fancy	table	cover	for	my	parlor	table	,	"	said	Nan	.
"	我是	去	到	切	出去	一个	想要	桌子	覆盖	为了	我的	客厅	桌子	,	"	说	楠	.

“我要为我的客厅桌子裁剪一块漂亮的桌布，”楠说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['teɪb(ə)l] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] . "

"	It's	going	to	be	the	finest	table	cover	that	ever	was	.	"
"	它是	去	到	是	这	最好的	桌子	覆盖	那	曾经	曾是	.	"

“这将是有史以来最棒的桌布。”

" [naɪs] [æz; əz] [ɑ:nt] ['ɛməliz] ? " ['kwestʃənd] [bɜ:t] .

"	Nice	as	Aunt	Emily's	?	"	questioned	Bert	.
"	好的	作为	阿姨	艾米丽的	?	"	被质问	伯特	.

“跟艾米丽阿姨家的一样好吗？”伯特问道。

" [ʃi:z] [gɒt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dændi] , [ɔ:l] [wɜ:kt] [ɪn] ['rəʊzɪz] . "

"	She's	got	a	—	a	dandy	,	all	worked	in	roses	.	"
"	她是	得到	一个	—	一个	花花公子	,	全部	工作	在	玫瑰	.	"

“她打扮得漂漂亮亮的，浑身都散发着玫瑰的芬芳。”

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [leɪs] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .

"	This	is	going	to	be	white	,	like	the	lace	window	curtains	,	"	replied	Nan	.
"	这	是	去	到	是	白色的	,	喜欢	这	蕾丝	窗户	窗帘	,	"	回复	楠	.

“这将是白色的，就像蕾丝窗帘一样，”楠回答道。

[waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] ,

While	Freddie	and	Flossie	watched	her	with	deep	interest	,
尽管	弗雷迪	和	弗洛西	观看	她	和	深的	兴趣	,

弗雷迪和弗洛西饶有兴致地看着她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] .

she	took	a	small	square	of	tissue	paper	and	folded	it	up	several	times	.
她	采取	一个	小的	正方形	的	组织	纸	和	折叠	它	向上	一些	时代	.

她取了一小块方形的餐巾纸，把它折叠了好几层。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [pi:s]

Then	she	cut	curious	-	looking	holes	in	the	folded	piece
然后	她	切	好奇的	-	寻找	孔	在	这	折叠	片

然后她在折叠好的布料上剪出了一些形状奇特的洞。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .

with	a	sharp	pair	of	scissors	.
和	一个	锋利的	一对	的	剪刀	.

用一把锋利的剪刀。

[wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ə'pɪəd] .

When	the	paper	was	unfolded	once	more	a	truly	beautiful	pattern	appeared	.
什么时候	这	纸	曾是	展开	一次	更多的	一个	真的	美丽的	图案	出现	.

当纸张再次展开时，一个非常美丽的图案显现出来。

" [əʊ] , [haʊ] [lʌbi] ! " [skriːmd] ['flɒsi] .
" Oh , how lubby ! " screamed Flossie .
" 哦 , 如何 卢比 ! " 尖叫 弗洛西 .

“哦，真糟糕！”弗洛西尖叫道。

" [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] , [næn] ! "
" Make me one , Nan ! "
" 制作 我 一 , 楠 ! "

“给我做一杯，楠！”

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .
" And me , too , " put in Freddie .
" 和 我 , 也 , " 放 在 弗雷迪 .

“还有我，”弗雷迪插嘴道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [red] [wʌn] ,
" I want a real red one ,
" 我 想 一个 真实的红色的 一 ,

我想要一个真正的红色的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [pɪn] - [wiːl] ['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" and he brought forth a bit of red pin - wheel paper he had been
" 和 他 带来 前进 一个 少量 的 红色的 别针 - 车轮 纸 他 有 到过
['seɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

“然后他拿出了一小块他一直保存着的红色风车图案的纸。”

" [əʊ] , ['fredi] , [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [steəz] , " [kraɪd] [bɜːt] ,
" Oh , Freddie , let me have the red paper for my stairs , " cried Bert ,
" 哦 , 弗雷迪 , 让 我 有 这 红色的 纸 为了 我的 楼梯 , " 哭 伯特 ,

“哦，弗雷迪，把那张红纸给我，好铺我的楼梯，”伯特喊道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
who had had his eyes on the sheet for some time .
WHO 有 有 他的 眼睛 在 这 床单 为了 一些 时间 .

他早就盯上那张床单了。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] , [laɪk] ['næni] .
" No , I want a table cover , like Nanny .
" 不 , 我 想 一个 桌子 覆盖 , 喜欢 保姆 .

“不，我想要一块桌布，就像保姆那样的。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] . "
You take the white paper . "
你 拿 这 白色的 纸 . "

你拿走那份白皮书。

" [huː'evə(r)] [sɔː] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ] [steəz] — [aɪ] [miːn] [waɪt] ['kɑːpɪt] , " [sed] ['flɒsi] .
" Whoever saw white paper on a stairs — I mean white carpet , " said Flossie .
" 谁 锯 白色的 纸 在 一个 楼梯 — 我 意思是 白色的 地毯 , " 说 弗洛西 .

“谁看到楼梯上有白纸——我是说白地毯，”弗洛西说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['fredi] , " [kən'tɪnjuːd] [bɜːt] .
" I'll give you a marble for the paper , Freddie , " continued Bert .
" 患病的 给 你 一个 大理石 为了 这 纸 , 弗雷迪 , " 持续 伯特 .

“弗雷迪，我给你一颗弹珠换这张纸，”伯特继续说道。

[bʌt; bət] ['fredi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Freddie shook his head .
但 弗雷迪 摇晃 他的 头 .

但弗雷迪摇了摇头。

" [wɒnt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] , [naɪs] [æz; əz] [ɑːnt] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Want	a	table	cover	,	nice	as	Aunt	Em'ly	,	"	he	answered	.
"	想	一个	桌子	覆盖	,	好的	作为	阿姨	-	,	"	他	回答	.

“想要一块像艾米莉阿姨那样漂亮的桌布，”他回答道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] !

"	Going	to	set	a	flower	on	the	table	too	!
"	去	到	放	一个	花	在	这	桌子	也	!

“我也要在桌子上放一朵花！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	added	,	and	ran	out	of	the	room	.
"	他	额外	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

“他补充道，然后跑出了房间。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

When	he	came	back	he	had	a	flower	-	pot	in	his	hand	half	the	size	of
什么时候	他	来了	后退	他	有	一个	花	-	锅	在	他的	手	一半	这	尺寸	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他回来的时候手里拿着一个花盆，大小相当于他房子的一半。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] ['feðə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

with	a	duster	feather	stuck	in	the	dirt	,	for	a	flower	.
和	一个	除尘器	羽毛	卡住	在	这	污垢	,	为了	一个	花	.

用一根插在泥土里的掸子羽毛，做成一朵花。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] ! " [kraɪd] [næn] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt]

"	Well	,	I	declare	!	"	cried	Nan	,	and	burst	out
"	出色地	,	我	宣布	!	"	哭	楠	,	和	爆裂	出去

“好吧，我宣布！”楠喊道，然后爆发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [əʊ] , ['fredi] , [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evə(r)] [set] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] ['teɪb(ə)l] ? "

"	Oh	,	Freddie	,	how	will	we	ever	set	that	on	such	a	little	pasteboard	table	?	"
"	哦	,	弗雷迪	,	如何	将要	我们	曾经	放	那	在	这样的	一个	小的	纸板	桌子	?	"

“哦，弗雷迪，我们怎么可能把那东西放在这么小的纸板桌子上呢？”

" [kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	Can	set	it	there	!	"	declared	the	little	fellow	,
"	能	放	它	那里	!	"	声明	这	小的	同伴	,

“可以把它放在那儿！”小家伙说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [næn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd]

and	before	Nan	could	stop	him	the	flower	-	pot	went	up	and	the	pasteboard
和	前	楠	可以	停止	他	这	花	-	锅	去	向上	和	这	纸板

['teɪb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mæʃt] [flæt] .

table	came	down	and	was	mashed	flat	.
桌子	来了	向下	和	曾是	捣碎	平坦的	.

还没等楠阻止他，花盆就被举了起来，纸板桌子也倒了下来，被压扁了。

" [hə'ləʊ] ! ['frɛdiz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ! " [kraɪd] [bɜːt] .
" Hullo ! Freddie's breaking up housekeeping ! " cried Bert .
" 你好 ! 弗雷迪的 打破 向上 家政 ! " 哭 伯特 .

“喂！弗雷迪又在捣乱了！”伯特喊道。

" [əʊ] , ['fredi] ! [duː; də] [teɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [ə'weɪ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒsi] .
" Oh , Freddie ! do take the flower - pot away ! " came from Flossie .
" 哦 , 弗雷迪 ! 做 拿 这 花 - 锅 离开 ! " 来了 从 弗洛西 .

“哦，弗雷迪！快把花盆拿走！”弗洛西说道。

" [ɪts] [tuː] [bɪg][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" It's too big to go into the house .
" 它是 也 大的 到 去 进入 这 房子 .

“它太大了，进不了房子。”

" ['fredi] [lʊkt] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Freddie looked perplexed for a moment .
" 弗雷迪 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .

弗雷迪一时显得困惑不解。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Going to play garden around the house .
" 去 到 玩 花园 大约 这 房子 .

“准备去房子周围的花园里玩耍。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['laɪlək] [triː] !
This is a — a lilac tree !
这 是 一个 — 一个 紫丁香 树 !

这是一棵——紫丁香树！

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [bɜːrts] ['elbəʊ] .
" And he set the flower - pot down close to Bert's elbow .
" 和 他 放 这 花 - 锅 向下 关闭 到 伯特的 弯头 .

“然后他把花盆放在伯特的胳膊肘附近。”

[bɜːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] ['tʃɪmni] [ɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
Bert was now busy trying to put a pasteboard chimney on his house , and
伯特 曾是 现在 忙碌的 尝试 到 放 一个 纸板 烟囱 在 他的 房子 , 和
[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
did not notice .
做过 不是 注意 .

伯特当时正忙着给房子装上纸板烟囱，所以没有注意到。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [bɜːrts] ['elbəʊ] [hɪt][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
A moment later Bert's elbow hit the flower - pot and down it went on the floor
一个 片刻 之后 伯特的 弯头 打 这 花 - 锅 和 向下 它 去 在 这 地面
,
,
,

片刻之后，伯特的胳膊肘撞到了花盆，花盆掉到了地上。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][dɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] .
breaking into several pieces and scattering the dirt over the rug .
打破 进入 一些 件 和 散射 这 污垢 超过 这 小地毯 .

摔成几块，泥土散落在地毯上。

" [əʊ] , [bɜːt] !
" Oh , Bert !
" 哦 , 伯特 !

“哦，伯特！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [næn] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

what	have	you	done	?	"	cried	Nan	,	in	alarm	.
什么	有	你	完毕	?	"	哭	楠	,	在	警报	.

“你做了什么？”楠惊恐地喊道。

" [get] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] , [bɪ'fɔː(r)] ['daɪnə] ['kɒmz] . "

"	Get	the	broom	and	the	dust	-	pan	,	before	Dinah	comes	.	"
"	得到	这	扫帚	和	这	灰尘	-	平底锅	,	前	迪娜	来	.	"

“在黛娜来之前，把扫帚和簸箕拿来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɛdiz] [fɔːlt] . "

"	It	was	Freddie's	fault	.	"
"	它	曾是	弗雷迪的	过错	.	"

“都是弗雷迪的错。”

" [əʊ] , [maɪ]['laɪlək] [triː] [ɪz][ɔːl] [gɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Oh	,	my	lilac	tree	is	all	gone	!	"	cried	the
"	哦	,	我的	紫丁香	树	是	全部	已消失	!	"	哭	这

“哦，我的紫丁香树全没了！”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

小男孩。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][tuː; tə][maɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	the	boiler	to	my	fire	engine	,	too	,	"	he	added	,	referring	to	the
"	和	这	锅炉	到	我的	火	引擎	,	也	,	"	他	额外	,	指	到	这

['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

flower	-	pot	,
花	-	锅	,

“还有我消防车的锅炉，”他指着花盆补充道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['pleɪɪŋ] ['faɪəmən] .

which	he	had	used	the	day	before	when	playing	fireman	.
哪个	他	有	用过的	这	天	前	什么时候	玩耍	消防队员	.

他前一天玩消防员游戏时就用过这个。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

At	that	moment	,	Dinah	,	the	cook	,	came	in	from	the	kitchen	.
在	那	片刻	,	迪娜	,	这	厨师	,	来了	在	从	这	厨房	.

这时，厨娘迪娜从厨房走了进来。

" [wel] , [aɪ][dɪ'klɛər] - [tuː; tə] ['greɪʃəs] !

"	Well	,	I	declar	'	to	gracious	!
"	出色地	,	我	声明	-	到	亲切	!

“好吧，我宣布”真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪf] [jəʊ] - ['tʃɪlən] [eɪnt] [gɒn] [æn; ən] - [mʌs] [ʌp] [diː] - [-] ! "

"	If	yo	'	chillun	ain't	gone	an	'	mussed	up	de	floah	ag'in	!	"
"	如果	哟	-	孩子们	不是	已消失	一个	-	凌乱	向上	德	-	再次	!	"

“如果你的孩子们没再把地板弄脏！”

" [bɜːt] [brəʊk] [maɪ]['bɔɪlə(r)] ! " [sed] ['fredi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Bert	broke	my	boiler	!	"	said	Freddie	,	and	began	to	cry	.
"	伯特	打破	我的	锅炉	!	"	说	弗雷迪	,	和	开始	到	哭	.

“伯特把我的锅炉弄坏了！”弗雷迪说着，哭了起来。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['fredi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , " [dɪ'kleəd]

"	Oh	,	never	mind	,	Freddie	,	there	are	plenty	of	others	in	the	cellar	,	"	declared
"	哦	,	绝不	头脑	,	弗雷迪	,	那里	是	很多	的	其他的	在	这	地窖	,	"	声明

[næn] .

Nan	.
楠	.

“哦，没关系，弗雷迪，地窖里还有很多其他人，”南说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ['daɪnə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

"	It	was	an	accident	,	Dinah	,	"	she	added	,	to	the	cook	.
"	它	曾是	一个	事故	,	迪娜	,	"	她	额外	,	到	这	厨师	.

“迪娜，那是一场意外，”她对厨师补充道。

" - [ɪn][dɪs] [haʊs] [wɒt] ['hæpənz] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Eberyt'ing	in	dis	house	wot	happens	is	an	accident	,	"	grumbled	the	cook	,
"	-	在	迪斯	房子	什么	发生	是	一个	事故	,	"	咕哝	这	厨师	,

“在这个家里，发生的一切都是意外，”厨子抱怨道。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [bruːm] .

and	went	off	to	get	the	dust	-	pan	and	broom	.
和	去	离开	到	得到	这	灰尘	-	平底锅	和	扫帚	.

然后她去拿簸箕和扫帚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mʌs] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [næn] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)]

As	soon	as	the	muss	had	been	cleared	away	Nan	cut	out	the	red	table	cover
作为	很快	作为	这	混乱	有	到过	已清除	离开	楠	切	出去	这	红色的	桌子	覆盖

[fɔː(r); fə(r)] ['fredi] ,

for	Freddie	,
为了	弗雷迪	,

清理干净杂物后，楠立刻为弗雷迪裁剪了红色桌布。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['laɪlək] [triː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bɔɪlə(r)] . "

which	made	him	forget	the	loss	of	the	"	lilac	tree	"	and	the	"	boiler	.	"
哪个	制成	他	忘记	这	损失	的	这	"	紫丁香	树	"	和	这	"	锅炉	.	"

这让他忘记了“紫丁香树”和“锅炉”的损失。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , " [sə'dʒestid] ['flɒsi] .

"	Let	us	make	a	row	of	houses	,	"	suggested	Flossie	.
"	让	我们	制作	一个	排	的	房屋	,	"	建议	弗洛西	.

“我们来建一排房子吧，”弗洛西建议道。

" [bɜːrts] [bɪg] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	Bert's	big	house	can	be	at	the	head	of	the	street	.
"	伯特的	大的	房子	能	是	在	这	头	的	这	街道	.

“伯特的大房子可以位于街道的尽头。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][kɑː(r)]

"	And	this	suggestion	was	car
"	和	这	建议	曾是	车

而这个建议是汽车

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[riːd] [aʊt] .
ried out .
里德 出去 .

试过了。

['fɔːtʃənətli] , [mɔː(r)] ['peɪstbɔːd] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Fortunately , more pasteboard boxes were to be had ,
幸运的是 , 更多的 纸板 盒子 是 到 是 有 ,

幸运的是，我们还能找到更多的纸板盒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bentʃɪz] ,
and from these they made shade trees and some benches ,
和 从 这些 他们 制成 阴影 树木 和 一些 长椅 ,

他们用这些材料做了遮荫树和一些长椅。

[ænd; ənd] [bɜːt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] .
and Bert cut out a pasteboard horse and cart .
和 伯特 切 出去 一个 纸板 马 和 大车 .

伯特用硬纸板剪出了一辆马车。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['laɪflaɪk] ,
To be sure , the horse did not look very lifelike ,
到 是 当然 , 这 马 做过 不是 看 非常 逼真 ,

可以肯定的是，这匹马看起来不太逼真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
but they all played it was a horse and that was enough .
但 他们 全部 玩 它 曾是 一个 马 和 那 曾是 足够的 .

但他们都把它当成一匹马来玩，这就足够了。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ðeɪ] [kɔːld] ['daɪnə] [ɪn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When the work was complete they called Dinah in to admire it ,
什么时候 这 工作 曾是 完全的 他们 称为 迪娜 在 到 钦佩 它 ,

工程完成后，他们叫迪娜过来欣赏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
which she did standing near the doorway with her fat hands resting on her
哪个 她 做过 常设 靠近 这 门口 和 她 胖的 双手 休息 在 她
[hɪps] .
hips .
臀部 .

她站在门口附近，肥胖的双手叉腰。

" [ai][duː; də][dɪ'klɛər] - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [məʊst] - ['riːəl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" I do declar ' , it looks most tremend'us real , " said the cook .
" 我 做 声明 - , 它 看起来 最多 - 真实的 , " 说 这 厨师 .

“我敢说，它看起来非常逼真，”厨师说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][jəʊ] - ['tʃɪlən] [kæn; kən] [meɪk] [setʃ] - . "
" It's a wonder to me yo ' chillun can make sech t'ings . "
" 它是 一个 想知道 到 我 哟 - 孩子们 能 制作 sech - . "

“我真惊讶你们这些孩子能做出这些东西。”

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" We learned it in the kindergarten class at school , " answered Nan .
" 我们 学习 它 在 这 幼儿园 班级 在 学校 , " 回答 楠 .

“我们在幼儿园学的，”楠回答说。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒsi] .
" Yes , in the kindergarten , " put in Flossie .
" 是的 , 在 这 幼儿园 , " 放 在 弗洛西 .

“是的，在幼儿园，”弗洛西插嘴道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [meɪk] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ðeə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fredi] .
" But we don't make fire engines there , " came from Freddie .
" 但 我们 不 制作 火 发动机 那里 , " 来了 从 弗雷迪 .

“但是我们那里不生产消防车，”弗雷迪说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['daɪnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
At this Dinah began to laugh , shaking from head to foot .
在 这 迪娜 开始 到 笑 , 摇晃 从 头 到 脚 .

这时，黛娜开始大笑，浑身颤抖。

" ['faɪə(r)] - , [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] ?
" Fire enjuns , am it , Freddie ?
" 火 - , 是 它 , 弗雷迪 ?

“是火刑犯吗，弗雷迪？”

['rekən] [jəʊ] - [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪəmən] [wen] [jəʊ] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [heɪ] ? "
Reckon yo ' is gwine to be a fireman when yo ' is a man , hey ? "
估计 哟 - 是 格温 到 是 一个 消防队员 什么时候 哟 - 是 一个 男人 , 嘿 ? "

你觉得你长大后会当消防员吗?

" [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪəmən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , I'm going to be a real fireman , " was the ready answer .
" 是的 , 我是 去 到 是 一个 真实的 消防队员 , " 曾是 这 准备好 回答 .

“是的，我要成为一名真正的消防员，”他脱口而出。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ 'em][jəʊ] - [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] , ['mɑːstə(r)] [bɜːt] ? "
" An ' what am yo ' gwine to be , Master Bert ? "
" 一个 - 什么 是 哟 - 格温 到 是 , 掌握 伯特 ? "

“那么，伯特少爷，您将来会成为什么样的人呢？”

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [bɜːt] .
" Oh , I'm going to be a soldier , " said Bert .
" 哦 , 我是 去 到 是 一个 士兵 , " 说 伯特 .

“哦，我要去当兵，”伯特说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .
" I want to be a soldier , too , " put in Freddie .
" 我 想 到 是 一个 士兵 , 也 , " 放 在 弗雷迪 .

“我也想当兵，”弗雷迪插嘴道。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəmən] . "
" A soldier and a fireman . "
" 一个 士兵 和 一个 消防队员 . "

“一名士兵和一名消防员。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [fəʊks] , " [sed] [næn] .
" Oh , dear , I shouldn't want to be a soldier and kill folks , " said Nan .
" 哦 , 亲爱的 , 我 不应该 想 到 是 一个 士兵 和 杀 各位 , " 说 楠 .

“哦，天哪，我不应该想当兵杀人，”南说道。

" [gɜːlz] [kænt] [biː; bi]['səʊldʒəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .
" Girls can't be soldiers , " answered Freddie .
" 女孩们 不能 是 士兵 , " 回答 弗雷迪 .

“女孩子不能当兵，”弗雷迪回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] , [ɔː(r)][biː; bi] ['dresmeɪkə(r)] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
" They have to get married , or be dressmakers , or sten'graphers , or something
" 他们 有 到 得到 已婚 , 或者 是 服装设计师 , 或者 - , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

“他们要么结婚，要么当裁缝，要么当速记员，或者做类似的工作。”

" [juː; jʊ] [miːn] [stə'nɒgrəfə(r)] , [bɜːt] .
" You mean stenographers , Bert .
" 你 意思是 速记员 , 伯特 .

“你是说速记员吧，伯特。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [wen] [ai][get][bɪg] . "
I'm going to be a stenographer when I get big . "
我是 去 到 是 一个 速记员 什么时候 我 得到 大的 . "

我长大后想当一名速记员。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['eni] - , " [pʊt][ɪn] ['flɒsi] .
" I don't want to be any stenogerer , " put in Flossie .
" 我 不 想 到 是 任何 - , " 放 在 弗洛西 .

“我不想当速记员，”弗洛西插嘴道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['kændi][ai] [wɒnt] , [ænd; ənd]
" I'm going to keep a candy store , and have all the candy I want , and
" 我是 去 到 保持 一个 糖果 店铺 , 和 有 全部 这 糖果 我 想 , 和
[aɪs] [kriːm] — — "
ice cream — — "
冰 奶油 — — "

“我要开一家糖果店，想卖多少糖果就卖多少，还有冰淇淋——”

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [bɜːst] [ɪn] ['fredi] .
" Me too ! " burst in Freddie .
" 我 也 ! " 爆裂 在 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪突然插嘴道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)] , [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ]['faɪəmən] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
" I'm going to have a candy store , an ' be a fireman , an ' a soldier
" 我是 去 到 有 一个 糖果 店铺 , 一个 - 是 一个 消防队员 , 一个 - 一个 士兵
, [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! "
, all together ! "
, 全部 一起 ! "

“我要开一家糖果店，还要当消防员和士兵，三者兼任！”

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! " [lɑːft] ['daɪnə] .
" Dear ! dear ! " laughed Dinah .
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 笑了 迪娜 .

“天哪！天哪！”黛娜笑着说。

" [dʒes][tuː; tə] [hɪə] [dæt] [naʊ] !
" Jess to heah dat now !
" 杰西 到 嘿 数据 现在 !

“杰西现在听到了！”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [jəʊ] - [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jəʊ] - [ɪz][bɪg] .
It's wonderful wot yo ' is gwine to be when yo ' is big .
它是 精彩的 什么 哟 - 是 格温 到 是 什么时候 哟 - 是 大的 .

你长大后将会成为多么棒的人啊！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] ,
" At that moment the front door bell rang , and all rushed to the hallway ,
" 在 那 片刻 这 正面 门 钟 响铃 , 和 全部 匆忙 到 这 门厅 ,

“就在这时，前门门铃响了，所有人都冲进了走廊。”

[tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] - [taʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] .

to	greet	their	mother	,	who	had	been	down	-	town	,	on	a	shopping	tour	.
到	迎接	他们的	母亲	,	WHO	有	到过	向下	-	镇	,	在	一个	购物	旅游	.

去迎接去市中心购物的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[rəʊp] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd]

ROPE	JUMPING	,	AND	WHAT	FOLLOWED
绳索	跳	,	和	什么	随后

跳绳，以及随之而来的事

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ?

"	Oh	,	mamma	,	what	have	you	brought	?
"	哦	,	妈妈	,	什么	有	你	带来	?

“哦，妈妈，你带来了什么？”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,

"	Such	was	the	cry	from	all	of	the	Bobbsey	twins	,
"	这样的	曾是	这	哭	从	全部	的	这	鲍勃西	双胞胎	,

“鲍勃西双胞胎姐妹都这样喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

as	they	gathered	around	Mrs	.	Bobbsey	in	the	hallway	.
作为	他们	聚集	大约	太太	.	鲍勃西	在	这	门厅	.

他们聚集在走廊里的鲍勃西太太周围。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	had	several	small	packages	in	her	hands	,
她	有	一些	小的	包裹	在	她	双手	,

她手里拿着几个小包裹，

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kændi] .

and	one	looked	very	much	like	a	box	of	candy	.
和	一	看起来	非常	很多	喜欢	一个	盒子	的	糖果	.

其中一个看起来很像一盒糖果。

['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

Mrs	.	Bobbsey	kissed	them	all	before	speaking	.
太太	.	鲍勃西	亲吻	他们	全部	前	请讲	.

博布西夫人开口说话前，先亲吻了他们每一个人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [gʊd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ?

"	Have	you	been	good	while	I	was	gone	?
"	有	你	到过	好的	尽管	我	曾是	已消失	?

“我不在的这段时间，你乖吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ['miːkli] .

"	I	guess	we	tried	to	be	good	,	"	answered	Bert	meekly	.
"	我	猜测	我们	尝试	到	是	好的	,	"	回答	伯特	温顺地	.

“我想我们努力想做好人吧。”伯特温顺地回答道。

" ['frɛdiz] ['bɔɪlə(r)][gɒt] [brəʊk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['flɒsi] .
" Freddie's boiler got broke , that's all , " said Flossie .
" 弗雷迪的 锅炉 得到 打破 , 那就是 全部 , " 说 弗洛西 .

“弗雷迪的锅炉坏了，就这么简单。”弗洛西说。

" ['daɪnə] [swept] [ʌp][ðə; ði][dɜːt] .
" Dinah swept up the dirt .
" 迪娜 扫荡 向上 这 污垢 .

迪娜扫掉了尘土。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Before anything more could be said all were in the dining room and Mrs .
" 前 任何事物 更多的 可以 是 说 全部 是 在 这 用餐 房间 和 太太 .
['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
Bobbsey was called upon to admire the row of houses .
鲍勃西 曾是 称为 之上 到 钦佩 这 排 的 房屋 .

“还没等大家再说些什么，所有人都到了餐厅，鲍勃西太太被叫去欣赏那排房子。

[ðen] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
Then the box of candy was opened and each received a share .
然后 这 盒子 的 糖果 曾是 打开 和 每个 已收到 一个 分享 .

然后打开糖果盒，每人分到一份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Now you had better go out and play , " said the mother .
" 现在 你 有 更好的 去 出去 和 玩 , " 说 这 母亲 .

“你最好出去玩了，”母亲说。

" ['daɪnə] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" Dinah must set the table for dinner .
" 迪娜 必须 放 这 桌子 为了 晚餐 .

“迪娜必须摆放晚餐的餐桌。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [kəʊts] .
But be sure and put on your thick coats .
但 是 当然 和 放 在 你的 厚的 外套 .

但一定要穿上厚外套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [snəʊ] . "
It is very cold and feels like snow . "
它 是 非常 寒冷的 和 感觉 喜欢 雪 . "

天气很冷，感觉像下雪了。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snəʊ] ! " [sed] [bɜːt] .
" Oh , if only it would snow ! " said Bert .
" 哦 , 如果 仅有的 它 会 雪 ! " 说 伯特 .

“唉，要是能下雪就好了！”伯特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][sled][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] .
He was anxious to try a sled he had received the Christmas before .
他 曾是 焦虑的 到 尝试 一个 雪橇 他 有 已收到 这 圣诞节 前 .

他很想试试去年圣诞节收到的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [wɪð] [nəʊ] [skuːl] ,
It was Saturday , with no school ,
它 曾是 周六 , 和 不 学校 ,

那天是星期六，学校放假。

[səʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] .

so	all	of	the	boys	and	girls	of	the	neighborhood	were	out	.
所以	全部	的	这	男孩们	和	女孩们	的	这	邻里	是	出去	.

所以附近所有的男孩女孩都出来玩了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd][næn][dʒɔɪnd] [ðiːz] ,

Some	of	the	girls	were	skipping	rope	,	and	Nan	joined	these	,
一些	的	这	女孩们	是	跳过	绳索	,	和	楠	加入	这些	,

有些女孩在跳绳，楠也加入了她们。

[waɪl] [bɜːt] [went] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈfʊtbɔːl] .

while	Bert	went	off	to	join	a	crowd	of	boys	in	a	game	of	football	.
尽管	伯特	去	离开	到	加入	一个	人群	的	男孩们	在	一个	游戏	的	足球	.

伯特则跑去和一群男孩一起踢足球了。

" [let] [juː ˈes] [pleɪ] [hɔːs] , " [səˈdʒestɪd] [ˈfredi] [tuː; tə] [ˈflɒsi] .

"	Let	us	play	horse	,	"	suggested	Freddie	to	Flossie	.
"	让	我们	玩	马	,	"	建议	弗雷迪	到	弗洛西	.

“我们来玩骑马游戏吧，”弗雷迪向弗洛西提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][reɪnz][ɒv; əv] [red] [ˈleðə(r)] , [wɪð] [belz] ,

They	had	reins	of	red	leather	,	with	bells	,
他们	有	缰绳	的	红色的	皮革	,	和	铃铛	,

他们拿着红色皮质缰绳，缰绳上挂着铃铛。

[ænd; ənd] [ˈfredi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .

and	Freddie	was	the	horse	while	his	twin	sister	was	the	driver	.
和	弗雷迪	曾是	这	马	尽管	他的	双	姐姐	曾是	这	司机	.

弗雷迪是马，他的双胞胎妹妹是车夫。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd] [hɔːs] , [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] , " [ˈkɔːʃən] [ˈfredi] ,

"	I'm	a	bad	horse	,	I'll	run	away	if	you	don't	watch	me	,	"	cautioned	Freddie	,
"	我是	一个	坏的	马	,	患病的	跑步	离开	如果	你	不	手表	我	,	"	警告	弗雷迪	,

“我是一匹坏马，如果你不看着我，我会跑掉的，”弗雷迪警告道。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɑːns] [əˈraʊnd] [ˈwaɪldli] , [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪp] [ˈɑːbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʌp]

and	began	to	prance	around	wildly	,	against	the	grape	arbor	and	then	up
和	开始	到	轻快地	大约	疯狂地	,	反对	这	葡萄	乔木	和	然后	向上

[əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] [fens] .

against	the	side	fence	.
反对	这	边	栅栏	.

然后它开始疯狂地四处乱窜，靠着葡萄架，然后又靠着侧面的栅栏。

" [wəʊ] ! [wəʊ] ! " [skriːmd] [ˈflɒsi] , [dʒɜːrkɪŋ][ɒn][ðə; ði][reɪnz] .

"	Whoa	!	whoa	!	"	screamed	Flossie	,	jerking	on	the	reins	.
"	哇	!	哇	!	"	尖叫	弗洛西	,	抽搐	在	这	缰绳	.

“哇！哇！”弗洛西尖叫着，猛地拉住缰绳。

" [wəʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [hɔːs] !

"	Whoa	,	you	naughty	horse	!
"	哇	,	你	淘气	马	!

“哇，你这匹淘气的马！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] , [aɪˈd] [biːt] [juː; jʊ] ! "

If	I	had	a	whip	,	I'd	beat	you	!	"
如果	我	有	一个	鞭	,	ID	打	你	!	"

要是我有鞭子，我就揍你！

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [aɪˈd] [kɪk] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfredi] ,

"	If	you	did	that	,	I'd	kick	,	"	answered	Freddie	,
"	如果	你	做过	那	,	ID	踢	,	"	回答	弗雷迪	,

“你要是那样做，我就踢你，”弗雷迪回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] ['riːəl] [hɑːd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	began	to	kick	real	hard	into	the	air	.
和	开始	到	踢	真实的	难的	进入	这	空气	.

然后开始用力地向空中踢腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]

But	at	last	he	settled	down	and	ran	around	the	house	just	as	nicely	as
但	在	最后的	他	定居	向下	和	跑	大约	这	房子	只是	作为	很好	作为

['eni] [hɔːs] [kʊd; kəd] .

any	horse	could	.
任何	马	可以	.

但最终他安静下来，像任何一匹马一样，在房子周围跑来跑去。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['flɒsi]

Then	he	snorted	and	ran	up	to	the	water	bucket	near	the	barn	and	Flossie
然后	他	哼了一声	和	跑	向上	到	这	水	桶	靠近	这	谷仓	和	弗洛西

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] ,

pretended	to	give	him	a	drink	and	some	hay	,
假装	到	给	他	一个	喝	和	一些	干草	,

然后他哼了一声，跑到谷仓附近的水桶旁，弗洛西假装给他水喝，还喂他一些干草。

[ænd; ənd] [ˌʌn'hɑːnis] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [stiːd] .

and	unharnessed	him	just	as	if	he	was	a	real	steed	.
和	未加束缚	他	只是	作为	如果	他	曾是	一个	真实的	骏马	.

他卸下了他的缰绳，就像卸下一匹真正的骏马一样。

[næn][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [nemd] [greɪs] [lə'viːn] [dʒʌmpt] ,

Nan	was	counting	while	another	girl	named	Grace	Lavine	jumped	,
楠	曾是	计数	尽管	其他	女孩	命名	优雅	拉文	跳了起来	,

南正在数数，这时另一个名叫格蕾丝·拉文的女孩跳了起来。

[greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['fɔːti] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Grace	was	a	great	jumper	and	had	already	passed	forty	when	her
优雅	曾是	一个	伟大的	套头衫	和	有	已经	通过了	四十	什么时候	她

['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

mother	called	to	her	from	the	window	.
母亲	称为	到	她	从	这	窗户	.

格蕾丝是个跳跃高手，当她母亲从窗户喊她时，她已经四十多岁了。

" [greɪs] , [doʊnt][dʒʌmp][səʊ] [mʌtʃ] .

"	Grace	,	don't	jump	so	much	.
"	优雅	,	不	跳	所以	很多	.

“格蕾丝，别跳得那么厉害。”

[jʊl] [get] [sɪk] . "

You'll	get	sick	.	"
你会	得到	生病的	.	"

你会生病的。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] .

"	Oh	,	no	,	I	won't	,	"	returned	Grace	.
"	哦	,	不	,	我	惯于	,	"	返回	优雅	.

“哦，不，我不会的。”格蕾丝回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [gɜːl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

She	was	a	headstrong	girl	and	always	wanted	her	own	way	.
她	曾是	一个	固执己见	女孩	和	总是	通缉	她	自己的	方式	.

她是个固执己见的女孩，总是想按自己的方式行事。

" [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [lə'viːn] .

"	But	jumping	gave	you	a	headache	only	last	week	,	"	continued	Mrs	.	Lavine	.
"	但	跳	给予	你	一个	头痛	仅有的	最后的	星期	,	"	持续	太太	.	拉文	.

“但就在上周，跳跃还让你头疼呢，”拉文太太继续说道。

" [naʊ] , [doʊnt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	,	don't	do	too	much	of	it	,
"	现在	,	不	做	也	很多	的	它	,

“不过，别做得太过火。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	and	then	the	lady	closed	the	window	and	went	back	to	her	interrupted
"	和	然后	这	女士	关闭	这	窗户	和	去	后退	到	她	中断

[wɜːk] .

work	.
工作	.

然后，这位女士关上窗户，继续她被打断的工作。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ˌem 'iː][trɪp] , " [saɪd] [greɪs] .

"	Oh	,	dear	,	mamma	made	me	trip	,	"	sighed	Grace	.
"	哦	,	亲爱的	,	妈妈	制成	我	旅行	,	"	叹了口气	优雅	.

“哦，天哪，妈妈让我绊倒了，”格蕾丝叹了口气。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][feə(r)] . "

"	I	don't	think	that	was	fair	.	"
"	我	不	思考	那	曾是	公平的	.	"

“我觉得这不公平。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] ['eni] [mɔː(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

"	But	your	mamma	doesn't	want	you	to	jump	any	more	,	"	put	in	another
"	但	你的	妈妈	不	想	你	到	跳	任何	更多的	,	"	放	在	其他

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“但是你妈妈不想让你再跳了，”另一个女孩插话道。

['neli] [p'ɑːks] [baɪ] [neɪm] .

Nellie	Parks	by	name	.
内莉	公园	经过	姓名	.

名叫内莉·帕克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	,	she	didn't	say	that	.
"	哦	,	她	没有	说	那	.

“哦，她没说过那样的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [tuː; tə][dʒʌmp] [tuː] [mʌtʃ] .

She	said	not	to	jump	too	much	.
她	说	不是	到	跳	也	很多	.

她说不要跳得太厉害。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nænz] [tɜːn] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]

"	It	was	now	Nan's	turn	to	jump	and	she	went	up	to	twenty	-	seven
"	它	曾是	现在	奶奶的	转动	到	跳	和	她	去	向上	到	二十	-	七

[ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] .

and	then	tripped	.
和	然后	绊倒了	.

“现在轮到楠跳了，她跳到了二十七英尺高，然后绊倒了。”

['neli] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['θɜ:ti] - [faɪv] .
Nellie followed and reached thirty - five .
内莉 随后 和 达到 三十 - 五 .

内莉紧随其后，活到了三十五岁。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [hu:] [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['fɪfti] - [sɪks] .
Then came another girl who jumped to fifty - six .
然后 来了 其他 女孩 WHO 跳了起来 到 五十 - 六 .

然后又来了一位女孩，她的分数一下子涨到了56分。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] ['ɪntu:] [pleɪs] .
" I'm going a hundred this time , " said Grace , as she skipped into place .
" 我是 去 一个 百 这 时间 , " 说 优雅 , 作为 她 跳过 进入 地方 .

“这次我要跑一百分！”格蕾丝说着，蹦蹦跳跳地站到了指定位置。

" [əʊ] , [greɪs] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ! " [kraɪd] [næn] .
" Oh , Grace , you had better not ! " cried Nan .
" 哦 , 优雅 , 你 有 更好的 不是 ! " 哭 楠 .

“哦，格蕾丝，你最好别这样！”南喊道。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" You're afraid I'll beat you , " declared Grace .
" 你是 害怕的 患病的 打 你 , " 声明 优雅 .

“你怕我打你，”格蕾丝说道。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] — — "
But your mamma said — — "
但 你的 妈妈 说 — — "

但是你妈妈说——”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't care what she said .
" 我 不 关心 什么 她 说 .

我不在乎她说了什么。

[ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fə'bɪd] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , " [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [gɜ:l] .
She didn't forbid my jumping , " cut in the obstinate girl .
她 没有 禁止 我的 跳 , " 切 在 这 顽固 女孩 .

“她没有禁止我跳跃，”固执的女孩插嘴道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [nɒt] ? "
" Are you going to turn or not ? "
" 是 你 去 到 转动 或者 不是 ? "

你到底转身不转身?

" [jes] , [aɪl] [tɜ:n] , " [rɪ'plaɪd] [næn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['stɑ:tɪd] .
" Yes , I'll turn , " replied Nan , and at once the jumping started .
" 是的 , 患病的 转动 , " 回复 楠 , 和 在 一次 这 跳 开始 .

“好的，我转身，”楠回答道，然后跳跃就开始了。

[su:n] [greɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['fɔ:ti] .
Soon Grace had reached forty .
很快 优雅 有 达到 四十 .

不久，格蕾丝就到了四十岁。

[ðen] [keɪm] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪksti] .
Then came fifty , and then sixty .
然后 来了 五十 , 和 然后 六十 .

然后是五十，然后是六十。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] ['neli] [p'ɑːks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I do believe she will reach a hundred after all , " declared Nellie Parks , a little
" 我 做 相信 她 将要 抵达 一个 百 后 全部 , " 声明 内莉 公园 , 一个 小的
['enviəsli] .
enviously .
羡慕地 .

“我相信她最终一定会活到一百岁，”内莉·帕克斯带着一丝羡慕说道。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] ['stedəli] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] .
" I will , if you turn steadily , " answered Grace , in a panting voice .
" 我 将要 , 如果 你 转动 稳步 , " 回答 优雅 , 在 一个 喘息 嗓音 .

“如果你稳稳地转过来，我就会的。”格蕾丝气喘吁吁地回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [peɪl] .
Her face was strangely pale .
她 脸 曾是 奇怪的 苍白 .

她的脸色异常苍白。

" [əʊ] , [greɪs] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [stɒp] ? " [kwes]
" Oh , Grace , hadn't you better stop ? " ques
" 哦 , 优雅 , 之前没有 你 更好的 停止 ? " 问题

“哦，格蕾丝，你难道不应该停下来吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aɪənd] [næn] .
tioned Nan .
tioned 楠 .

tioned Nan。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [kept] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .
She was a little frightened , but , nevertheless , kept on turning the rope .
她 曾是 一个 小的 害怕 , 但 , 尽管如此 , 保留 在 转弯 这 绳索 .

她有点害怕，但还是继续转动绳子。

" [nəʊ] ! " [pʌft] [greɪs] .
" No ! " puffed Grace .
" 不 ! " 膨胀的 优雅 .

“不！”格蕾丝喘着气说。

" [gəʊ] — [gəʊ][ɒn] !
" Go — go on !
" 去 — 去 在 !

走——继续！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['eɪti] - [faɪv] .
" She had now reached eighty - five .
" 她 有 现在 达到 八十 - 五 .

她现在已经八十五岁了。

['neli] [p'ɑːks] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] :
Nellie Parks was counting :
内莉 公园 曾是 计数 :

内莉·帕克斯正在数数：

" ['eɪti] - [sɪks] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] , ['eɪti] - [eɪt] , ['eɪti] - [naɪn] , ['naɪnti] !
" Eighty - six , eighty - seven , eighty - eight , eighty - nine , ninety !
" 八十 - 六 , 八十 - 七 , 八十 - 八 , 八十 - 九 , 九十 !

“八十六，八十七，八十八，八十九，九十！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" ['naɪnti] - [wʌn] - , ['naɪnti] - [tuː] — — "
" Ninety - one - , ninety - two — — "
" 九十 - 一 - , 九十 - 二 — — "

“九十一，九十二——”

" [nəʊ] — [nɒt][səʊ] — [səʊ][fɑːst] ! " [pænt] [greɪs] .
" No — not so — so fast ! " panted Grace .
" 不 — 不是 所以 — 所以 快速地 ! " 喘息 优雅 .

“不——别——别这么快！”格蕾丝气喘吁吁地说。

" [aɪ] — [aɪ] — [əʊ] !
" I — I — oh !
" 我 — 我 — 哦 !

“我——我——哦!

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['neli] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] " ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn]
" And then , just as Nellie was counting " Ninety - seven , " she sank down in
" 和 然后 , 只是 作为 内莉 曾是 计数 " 九十 - 七 , " 她 沉没 向下 在
[ə; eɪ] [hiːp] ,
a heap ,
一个 堆 ,

“然后，就在内莉数到‘九十七’的时候，她突然瘫倒在地。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
with her eyes closed and her face as white as a sheet .
和 她 眼睛 关闭 和 她 脸 作为 白色的 作为 一个 床单 .

她双眼紧闭，脸色苍白如纸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [lʊkt] [ɒn][ɪn][blæŋk]['wʌndə(r)] ,
For a moment the other girls looked on in blank wonder ,
为了 一个 片刻 这 其他 女孩们 看起来 在 在 空白的 想知道 ,

其他女孩愣愣地看着，一时之间充满了茫然和惊奇。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
not knowing what to make of it .
不是 会心 什么 到 制作 的 它 .

不知道该如何看待这件事。

[ðen] [næn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
Then Nan gave a scream .
然后 楠 给予 一个 尖叫 .

然后楠发出了一声尖叫。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] ! "
" Oh , girls , she has fainted ! "
" 哦 , 女孩们 , 她 有 昏厥 ! "

“哦，姑娘们，她晕倒了！”

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! " [bɜːst] [aʊt] ['neli] [pˈɑːks] .
" Perhaps she is dead ! " burst out Nellie Parks .
" 也许 她 是 死的 ! " 爆裂 出去 内莉 公园 .

“她可能已经死了！”内莉·帕克斯脱口而出。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði][rəʊp] ! "
" And if she is , we killed her , for we turned the rope ! "
" 和 如果 她 是 , 我们 被杀 她 , 为了 我们 转向 这 绳索 ! "

“如果她真是那样，那我们就是杀了她，因为我们转动了绳子！”

" [əʊ] , ['neli] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [næn] .

"	Oh	,	Nellie	,	please	don't	say	that	!	"	said	Nan	.
"	哦	,	内莉	,	请	不	说	那	!	"	说	楠	.

“哦，内莉，求你别这么说！”南说道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

She	could	scarcely	speak	the	words	.
她	可以	几乎	说话	这	字	.

她几乎说不出话来。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [ə'viːn] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] .

"	Shall	I	go	and	tell	Mrs	.	Lavine	?	"	asked	another	girl	who	stood	near	.
"	将	我	去	和	告诉	太太	.	拉文	?	"	问	其他	女孩	WHO	站立	靠近	.

“我去告诉拉文太太好吗？”旁边站着的另一个女孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [nəʊ] — [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .

"	No	—	yes	,	"	answered	Nan	.
"	不	—	是的	,	"	回答	楠	.

“不——是的，”楠回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	was	so	bewildered	she	scarcely	knew	what	to	say	.
她	曾是	所以	困惑	她	几乎	知道	什么	到	说	.

她感到非常困惑，几乎不知道该说什么。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	,	isn't	it	awful	!
"	哦	,	不是	它	可怕	!

“哦，真是太糟糕了！”

" [ðeɪ] ['gæðəd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [gɜːl] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	They	gathered	close	around	the	fallen	girl	,	but	nobody	dared	to	touch	her	.
"	他们	聚集	关闭	大约	这	倒下	女孩	,	但	无人	敢于	到	触碰	她	.

“他们围拢在倒地的女孩身边，但没有人敢碰她。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [ə'viːn] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] .

While	they	were	there	,	and	one	had	gone	to	tell	Mrs	.	Lavine	,	a	gentleman	came	up	.
尽管	他们	是	那里	,	和	一	有	已消失	到	告诉	太太	.	拉文	,	一个	绅士	来了	向上	.

他们当时正在那里，其中一人去告诉拉文太太时，一位先生走了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

It	was	Mr	.	Bobbsey	,	coming	home	from	the	lumber	yard	for	lunch	.
它	曾是	先生	.	鲍勃西	,	未来	家	从	这	木材	院子	为了	午餐	.

是鲍勃西先生，他从木材厂回家吃午饭。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [greɪs] .

"	What	is	the	trouble	?	"	he	asked	,	and	then	saw	Grace	.
"	什么	是	这	麻烦	?	"	他	问	,	和	然后	锯	优雅	.

“出了什么事？”他问道，然后看到了格蕾丝。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	happened	to	her	?	"
"	什么	发生	到	她	?	"

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][dʒʌmp]['eni] [mɔː(r)] , " [sɔb] [næn] .

"	She	was	—	was	jumping	rope	,	and	couldn't	jump	any	more	,	"	sobbed	Nan	.
"	她	曾是	—	曾是	跳	绳索	,	和	不能	跳	任何	更多的	,	"	啜泣	楠	.

“她当时正在跳绳，但再也跳不动了，”楠抽泣着说。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ʃiː; ʃi] — ['ɪz(ə)nt][diː] — [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	papa	,	she	—	isn't	de	—	dead	,	is	she	?
"	哦	,	爸爸	,	她	—	不是	德	—	死的	,	是	她	?

“哦，爸爸，她——她没有——死了，对吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

"	Mr	.	Bobbsey	was	startled	and	with	good	reason	,
"	先生	.	鲍勃西	曾是	惊慌	和	和	好的	原因	,

鲍勃西先生吓了一跳，这也不无道理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

for	he	had	heard	of	more	than	one	little	girl	dying	from	too	much
为了	他	有	听到	的	更多的	比	一	小的	女孩	垂死	从	也	很多

['dʒʌmpɪŋ] .

jumping	.
跳	.

因为他听说过不止一个小女孩因为跳得太多而丧命。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'viːn] [haʊs] [wɪð]

He	took	the	limp	form	up	in	his	arms	and	hurried	to	the	Lavine	house	with
他	采取	这	跛行	形式	向上	在	他的	武器	和	慌忙	到	这	拉文	房子	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把那具软绵绵的尸体抱在怀里，匆匆赶往拉文家。

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['dɒktə(r)] - , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][næn] .

"	Run	and	tell	Doctor	Briskett	,	"	he	called	back	to	Nan	.
"	跑步	和	告诉	医生	-	,	"	他	称为	后退	到	楠	.

“快去告诉布里斯克特医生，”他回头对南喊道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blɒk] [ə'weɪ] ,

The	physician	mentioned	lived	but	a	short	block	away	,
这	医生	提及	居住地	但	一个	短的	堵塞	离开	,

那位医生就住在离这里不远的一个街区外。

[ænd; ənd][næn][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Nan	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	.
和	楠	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	.

楠拼命地跑着。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz][ænd; ənd][hæd; həd]

The	doctor	had	just	come	in	from	making	his	morning	calls	and	had
这	医生	有	只是	来	在	从	制作	他的	早晨	呼叫	和	有

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [stɪl] [ɒn] .

his	hat	and	overcoat	still	on	.
他的	帽子	和	大衣	仍然	在	.

医生刚结束上午的巡诊工作回来，帽子和外套都还戴着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] - , [duː; də] [kʌm] [æt; ət][wʌns] !

"	Oh	,	Doctor	Briskett	,	do	come	at	once	!
"	哦	,	医生	-	,	做	来	在	一次	!

“哦，布里斯克特医生，请您快来！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [greɪs] [ləˈviːn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "
" Grace Lavine is dead , and we did it , turning the rope for her ! "
" 优雅 拉文 是 死的 , 和 我们 做过 它 , 转弯 这 绳索 为了 她 ! "

“格蕾丝·拉文死了，是我们干的，我们亲手结束了她的生命！”

" [greɪs] [ləˈviːn] [ded] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dʌmˈfaʊnd] ['dɒktə(r)] .
" Grace Lavine dead ? " repeated the dumfounded doctor .
" 优雅 拉文 死的 ? " 重复 这 目瞪口呆 医生 .

“格蕾丝·拉文死了？”目瞪口呆的医生重复道。

" [jes] ! [jes] ! "
" Yes ! yes ! "
" 是的 ! 是的 ! "

“是的！是的！”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [pəˈpɑː][dʒʌst] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
" Papa just carried her into her house .
" 爸爸 只是 携带 她 进入 她 房子 .

爸爸把她抱进了屋里。

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , ['dɒktə(r)] - [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ləˈviːn] ['rezɪdəns] ,
" Without waiting to hear more , Doctor Briskett ran toward the Lavine residence ,
" 没有 等待 到 听到 更多的 , 医生 - 跑 朝向 这 拉文 住宅 ,

“布里斯克特医生不等听完更多消息，就朝拉文的住所跑去。”

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [kəˈlektɪd] .
around which quite a crowd had now collected .
大约 哪个 相当 一个 人群 有 现在 集 .

此时，周围已经聚集了不少人。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɜːt] .
In the crowd was Bert .
在 这 人群 曾是 伯特 .

人群中发现了伯特。

" [ɪz] [greɪs] ['riːəli] [ded] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is Grace really dead ? " he asked .
" 是 优雅 真的 死的 ? " 他 问 .

“格蕾丝真的死了吗？”他问道。

" [ai] — [ai] — [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" I — I — guess so , " answered Nan .
" 我 — 我 — 猜测 所以 , " 回答 楠 .

“我……我……大概是吧，”楠回答道。

" [əʊ] , [bɜːt] , [ɪts] ['dredf(ə)l] !
" Oh , Bert , it's dreadful !
" 哦 , 伯特 , 它是 可怕 !

“哦，伯特，太可怕了！”

[ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , [wen] [ɔːl][æt; ət]

I	was	turning	the	rope	and	she	had	reached	ninety	-	seven	,	when	all	at
我	曾是	转弯	这	绳索	和	她	有	达到	九十	-	七	,	什么时候	全部	在

[wʌns][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ,

once	she	sank	down	,
一次	她	沉没	向下	,

我当时正在转动绳子，她已经荡到了九十七米，突然间她就沉了下去。

[ænd; ənd] — — " [næn][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðərz] [ɑːm]

and	—	—	"	Nan	could	not	go	on	,	but	leaned	on	her	twin	brother's	arm
和	—	—	"	楠	可以	不是	去	在	,	但	倾斜	在	她	双	兄弟	手臂

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

for	support	.
为了	支持	.

“然后——”楠再也说不下去了，只好靠在双胞胎哥哥的胳膊上支撑着自己。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][tuː; tə][dʒʌmp][rəʊp][səʊ] [mʌtʃ] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

"	You	girls	are	crazy	to	jump	rope	so	much	,	"	put	in	a	big	boy	,
"	你	女孩们	是	疯狂的	到	跳	绳索	所以	很多	,	"	放	在	一个	大的	男生	,

“你们这些女孩子跳绳跳得真疯，”一个大男孩插话道。

['dænɪ] ['rʌg] [baɪ] [neɪm] .

Danny	Rugg	by	name	.
丹尼	拉格	经过	姓名	.

名叫丹尼·拉格。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [laɪkt] [hɪm] .

Danny	was	something	of	a	bully	and	very	few	of	the	girls	liked	him	.
丹尼	曾是	某物	的	一个	欺负	和	非常	很少	的	这	女孩们	喜欢	他	.

丹尼有点像个恶霸，很少有女生喜欢他。

" [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .

"	It's	no	worse	than	playing	football	,	"	said	a	big	girl	.
"	它是	不	更糟	比	玩耍	足球	,	"	说	一个	大的	女孩	.

“这不比踢足球更糟，”一个大女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌtʃ] [wɜːs] , " [riˈtɔːt] ['dænɪ] .

"	Yes	,	it	is	,	much	worse	,	"	retorted	Danny	.
"	是的	,	它	是	,	很多	更糟	,	"	反驳	丹尼	.

“是的，情况更糟，”丹尼反驳道。

" [rəʊp] ['dʒʌmpɪŋ] [brɪŋz] [ɒn] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

"	Rope	jumping	brings	on	heart	disease	.
"	绳索	跳	带来	在	心	疾病	.

跳绳会导致心脏病。

[ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	heard	father	tell	about	it	.	"
我	听到	父亲	告诉	关于	它	.	"

我听父亲讲过这件事。

" [ai][həʊp] [greɪs] ['dɪd(ə)nt][get] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , " [sɔb] [næn] .

"	I	hope	Grace	didn't	get	heart	disease	,	"	sobbed	Nan	.
"	我	希望	优雅	没有	得到	心	疾病	,	"	啜泣	楠	.

“我希望格蕾丝没有得心脏病，”南抽泣着说。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][rəʊp] , " [went] [ɒn] ['dænɪ] [mə'lɪʃəsli] .
" You turned the rope , " went on Danny maliciously .
" 你 转向 这 绳索 , " 去 在 丹尼 恶意地 .

“你转动了绳子，”丹尼恶狠狠地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [ðel] [pʊt][juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] , [næn] ['bɑːbsiː] . "
" If she dies , they'll put you in prison , Nan Bobbsey . "
" 如果 她 死亡 , 他们会 放 你 在 监狱 , 楠 鲍勃西 . "

“如果她死了，他们会把你关进监狱的，南·博布西。”

" [ðeɪ] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [bɜːt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['reskjuː] .
" They shan't do it ! " cried Bert , coming to his sister's rescue .
" 他们 不会 做 它 ! " 哭 伯特 , 未来 到 他的 姐妹 救援 .

“他们休想！”伯特喊道，前来营救他的妹妹。

" [aɪ][woʊnt] [let] [ðem; ðəm] . "
" I won't let them . "
" 我 惯于 让 他们 . "

“我不会让他们得逞的。”

" [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] - [ɪm] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] . "
" Much you can stop ' em , Bert Bobbsey . "
" 很多 你 能 停止 - 呃 , 伯特 鲍勃西 . "

“你能阻止他们的事可不多，伯特·鲍勃西。”

" [kænt] [aɪ] ? "
" Can't I ? "
" 不能 我 ? "

难道我不能吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] . "
" No , you can't . "
" 不 , 你 不能 . "

“不，你不能。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ,
" I'll see if I can't , " answered Bert ,
" 患病的 看 如果 我 不能 , " 回答 伯特 ,

“我看看能不能做到，”伯特回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['dænɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [edʒd] [ə'weɪ] ,
and he gave Danny such a look that the latter edged away ,
和 他 给予 丹尼 这样的 一个 看 那 这 后者 边缘 离开 ,

他狠狠地瞪了丹尼一眼，丹尼吓得往后退了一步。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
thinking he was going to be attacked .
思维 他 曾是 去 到 是 遭到攻击 .

他以为自己要遭到袭击。

['dɒktə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪm'peɪʃntli]
Doctor Briskett had gone into the house and the crowd hung around impatiently
医生 - 有 已消失 进入 这 房子 和 这 人群 悬挂 大约 不耐烦地
, ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
, waiting for news .
, 等待 为了 消息 .

布里斯克特医生进了屋，人群焦急地围在周围，等待消息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [fɔːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fredi]

The	excitement	increased	,	and	Mrs	.	Bobbsey	came	forth	,	followed	by	Freddie
这	激动	增加	,	和	太太	.	鲍勃西	来了	前进	,	随后	经过	弗雷迪

[ænd; ənd] ['flɒsi] ,

and	Flossie	,
和	弗洛西	,

气氛越来越热烈，鲍勃西太太走了出来，紧随其后的是弗雷迪和弗洛西。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] .

who	had	just	finished	playing	horse	.
WHO	有	只是	完成的	玩耍	马	.

刚刚结束一场骑马游戏的人。

" [næn] , [næn] !

"	Nan	,	Nan	!
"	楠	,	楠	!

“楠，楠！

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

what	can	it	mean	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
什么	能	它	意思是	?	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“这是什么意思呢？”鲍勃西太太问道。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [m'ɜːməd] [næn] , [ænd; ənd][sæŋk] , [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] , ['ɪntuː]

"	Oh	,	mamma	!	"	murmured	Nan	,	and	sank	,	limp	and	helpless	,	into
"	哦	,	妈妈	!	"	低声说道	楠	,	和	沉没	,	跛行	和	无助	,	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

her	mother's	arms	.
她	母亲的	武器	.

“哦，妈妈！”楠喃喃地说着，无力地瘫倒在母亲的怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'viːn] ['rezɪdəns] .

Just	then	Mr	.	Bobbsey	came	forth	from	the	Lavine	residence	.
只是	然后	先生	.	鲍勃西	来了	前进	从	这	拉文	住宅	.

就在这时，鲍勃西先生从拉文的住所走了出来。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Seeing	his	wife	supporting	their	daughter	,	he	hurried	in	that	direction	.
看到	他的	妻子	支持	他们的	女儿	,	他	慌忙	在	那	方向	.

看到妻子扶着女儿，他便匆匆朝那个方向走去。

" [greɪs] [ɪz] [nɒt] [ded] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Grace	is	not	dead	,	"	he	announced	.
"	优雅	是	不是	死的	,	"	他	宣布	.

“格蕾丝没有死，”他宣布道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	She	had	a	fainting	spell	,	that	is	all	.
"	她	有	一个	昏厥	拼写	,	那	是	全部	.

“她只是晕倒了，仅此而已。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [rəʊp] [skɪpɪŋ] [ə'ləʊn] .

But	I	think	after	this	she	had	better	leave	rope	skipping	alone	.
但	我	思考	后	这	她	有	更好的	离开	绳索	跳过	独自的	.

但我认为，经历了这件事之后，她最好还是别再玩跳绳了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [stɔːm]
THE FIRST SNOW STORM
这 第一的 雪 风暴

初雪

[næn] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
Nan felt greatly relieved to learn that Grace was not dead .
楠 毛毡 非常 松了口气 到 学习 那 优雅 曾是 不是 死的 .

得知格蕾丝没有死，南感到非常欣慰。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !
" Oh , mamma , I am so glad !
" 哦 , 妈妈 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，妈妈，我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" she said , over and over again .
" 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" I am glad too , " answered Mrs . Bobbsey .
" 我 是 高兴的 也 , " 回答 太太 . 鲍勃西 .

“我也很高兴，”鲍勃西太太回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" Her mamma has told her several times not to jump so much . "
" 她 妈妈 有 讲述 她 一些 时代 不是 到 跳 所以 很多 . "

“她妈妈已经多次告诉她不要跳得那么厉害。”

" [jes] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , I heard her .
" 是的 , 我 听到 她 .

“是的，我听到了。”

" [nænz] [aɪz] [drɒpt] .
" Nan's eyes dropped .
" 奶奶的 眼睛 掉落 .

楠的目光垂了下来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" I was wicked to turn the rope for her .
" 我 曾是 邪恶 到 转动 这 绳索 为了 她 .

“我真坏，竟然替她转动了绳子。”

" [ɪn] [ðə; ði] [end] [næn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
" In the end Nan told her mother the whole story , to which Mrs . Bobbsey
['lɪsnd] ['veri] ['greɪvli] .
listened very gravely .
听着 非常 严重地 .

“最后，南把整个故事告诉了她的母亲，鲍勃西太太听得非常严肃。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɒŋ] , [næn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	certainly	wrong	,	Nan	,	"	she	said	.
"	它	曾是	当然	错误的	,	楠	,	"	她	说	.

“这当然是错的，楠，”她说。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [həʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] . "

"	After	this	I	hope	my	little	girl	will	try	to	do	better	.	"
"	后	这	我	希望	我的	小的	女孩	将要	尝试	到	做	更好的	.	"

“希望我女儿以后能做得更好。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .

"	I	shall	try	,	"	answered	Nan	.
"	我	将	尝试	,	"	回答	楠	.

“我会试试的。”楠回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] .

It	was	long	after	the	dinner	hour	before	the	excitement	died	away	.
它	曾是	长的	后	这	晚餐	小时	前	这	激动	死亡	离开	.

直到晚餐时间很久之后，兴奋的情绪才消退。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd]

Then	it	was	learned
然后	它	曾是	学习

后来人们才知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd]

that	Grace	was	resting	quietly	in	an	easy	chair	and	the	doctor	had	ordered
那	优雅	曾是	休息	悄悄	在	一个	简单的	椅子	和	这	医生	有	订购

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

that	she	be	kept	quiet	for	several	days	.
那	她	是	保留	安静的	为了	一些	天	.

格蕾丝正安静地坐在扶手椅上休息，医生嘱咐她要保持安静几天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	very	much	frightened	and	had	told	her	parents	that	she	would
她	曾是	非常	很多	害怕	和	有	讲述	她	父母	那	她	会

['nevə(r)][dʒʌmp] [rəʊp] [ə'gen] .

never	jump	rope	again	.
绝不	跳	绳索	再次	.

她非常害怕，并告诉父母她再也不敢跳绳了。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	time	was	the	fall	of	the	year	,
这	时间	曾是	这	落下	的	这	年	,

当时正值秋季。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][strɒŋgə(r)]

and	that	Saturday	evening	there	was	a	feeling	of	snow	in	the	air	stronger
和	那	周六	晚上	那里	曾是	一个	感觉	的	雪	在	这	空气	更强

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

那个星期六晚上，空气中弥漫着比以往更浓重的雪感。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [snəʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [bɜːt] , ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Oh	,	if	only	it	would	snow	!	"	came	from	Bert	,	several	times	.
"	哦	,	如果	仅有的	它	会	雪	!	"	来了	从	伯特	,	一些	时代	.

“唉，要是能下雪就好了！”伯特说了好几遍。

" [ai] [laɪk] ['wɪntə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "

"	I	like	winter	better	than	anything	.	"
"	我	喜欢	冬天	更好的	比	任何事物	.	"

“我最喜欢冬天。”

" [ai] [doʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [næn] .

"	I	don't	,	"	answered	Nan	.
"	我	不	,	"	回答	楠	.

“我没有，”楠回答道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['flaʊəz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

"	Think	of	the	nice	flowers	we	have	in	the	summer	.	"
"	思考	的	这	好的	花朵	我们	有	在	这	夏天	.	"

“想想夏天里那些美丽的花朵吧。”

" [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] ['flaʊəz] , [næn] . "

"	You	can't	have	much	fun	with	flowers	,	Nan	.	"
"	你	不能	有	很多	乐趣	和	花朵	,	楠	.	"

“楠，玩花儿玩不了什么乐趣。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

"	Yes	,	you	can	.
"	是的	,	你	能	.

是的，你可以。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] — — "

And	think	of	the	birds	—	—	"
和	思考	的	这	鸟类	—	—	"

想想那些鸟儿——”

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] ,

"	I	like	the	summer	,	"	piped	in	Freddie	,
"	我	喜欢	这	夏天	,	"	管道	在	弗雷迪	,

“我喜欢夏天，”弗雷迪插嘴道。

" [kəz; kɒz] [ðen] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] !

"	cos	then	we	go	to	the	country	where	the	cows	and	the	chickens	are	!
"	化学	然后	我们	去	到	这	国家	在哪里	这	牛	和	这	鸡	是	!

"

"

“因为那样我们就能去乡下，那里有牛和鸡！”

" [jes] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [egz] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒsi] ,

"	Yes	,	and	gather	the	eggs	,	"	put	in	Flossie	,
"	是的	,	和	收集	这	鸡蛋	,	"	放	在	弗洛西	,

“对，把鸡蛋收集起来，”弗洛西说道。

[hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [egz] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʒʌst] [pɑ:st] ,

who	had	gathered	eggs	many	times	during	the	summer	just	past	,
WHO	有	聚集	鸡蛋	许多	时代	期间	这	夏天	只是	过去的	,

在刚刚过去的这个夏天，他们多次收集鸡蛋。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] - [fɑ:m] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] .

while	on	a	visit	to	their	Uncle	Daniel	Bobbsey's	farm	at	Meadow	Brook	.
尽管	在	一个	访问	到	他们的	叔叔	丹尼尔	-	农场	在	草地	溪	.

在参观他们叔叔丹尼尔·博布西位于梅多布鲁克的农场时。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['tʃɪldrən] [θɔ:t]

All	of	the	Bobbsey	children	thought
全部	的	这	鲍勃西	孩子们	想法

鲍勃西家的所有孩子都这么想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['medəʊ] [brʊk] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Meadow Brook the finest country place in all the world .
草地 溪 这 最好的 国家 地方 在 全部 这 世界 .

梅多布鲁克是世界上最美的乡村胜地。

[bɜːrts] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] ['grætɪfaɪd] .
Bert's wish for snow was soon gratified .
伯特的 希望 为了 雪 曾是 很快 满意 .

伯特想要下雪的愿望很快就实现了。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] ['stedəli] ,
Sunday morning found it snowing steadily ,
星期日 早晨 成立 它 下雪了 稳步 ,

星期天早上，雪下得很大。

[ðə; ði] [sɒft] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
the soft flakes coming down silently and covering the ground to the depth of
这 柔软的 薄片 未来 向下 默默 和 覆盖 这 地面 到 这 深度 的
['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .
several inches .
一些 英寸 .

柔软的雪花静静飘落，覆盖地面数英寸厚。

" ['wɪntə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Winter has come after all ! " cried the boy .
" 冬天 有 来 后 全部 ! " 哭 这 男生 .

“冬天果然来了！”男孩喊道。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] . "
" Wish it was Monday instead of Sunday . "
" 希望 它 曾是 周一 反而 的 星期日 . "

“真希望今天是星期一而不是星期天。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" The snow is not quite deep enough for sleighing yet , " returned his father .
" 这 雪 是 不是 相当 深的 足够的 为了 雪橇 然而 , " 返回 他的 父亲 .

“雪还不够深，不能滑雪橇，”他父亲回答道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɔːl] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Despite the storm , all attended church in the morning ,
尽管 这 风暴 , 全部 参加 教会 在 这 早晨 ,

尽管暴风雨肆虐，但早上所有人都去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]
and the four children and Mrs . Bobbsey went to Sunday school in the
和 这 四 孩子们 和 太太 . 鲍勃西 去 到 星期日 学校 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午，四个孩子和博布西太太一起去上了主日学校。

[ðə; ði]['leɪdi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] ['flɒsi] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The lady taught a class of little girls and had Flossie as one of her
这 女士 教授 一个 班级 的 小的 女孩们 和 有 弗洛西 作为 一 的 她
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

这位女士教一群小女孩，弗洛西是她的学生之一。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] ,

To	the	children	,	traveling	back	and	forth	through	the	snow	was	great	sport	,
到	这	孩子们	,	旅行	后退	和	前进	通过	这	雪	曾是	伟大的	运动	,

对孩子们来说，在雪地里来回奔跑是一项很棒的运动。

[ænd; ənd] [bɜːt] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] [θrəʊ]

and	Bert	couldn't	resist	the	temptation	to	make	several	snowballs	and	throw
和	伯特	不能	抵抗	这	诱惑	到	制作	一些	雪球	和	扔

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

them	at	the	other	boys	.
他们	在	这	其他	男孩们	.

伯特忍不住堆了几个雪球，然后扔向其他男孩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [θruː] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [bɜːrts] [hæt][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] .

The	other	boys	threw	back	in	return	and	Bert's	hat	was	knocked	off	.
这	其他	男孩们	扔	后退	在	返回	和	伯特的	帽子	曾是	敲门	离开	.

其他男孩也回敬了一番，伯特的帽子被打掉了。

" [bɜːt] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	Bert	,	this	will	not	do	on	Sunday	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,
"	伯特	,	这	将要	不是	做	在	星期日	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“伯特，星期天这样不行，”博布西太太说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['snəʊbɔːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	there	the	snowballing	came	to	an	end	.
和	那里	这	滚雪球效应	来了	到	一个	结尾	.

事情就此告一段落。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd]

All	through	that	night	the	snow	continued
全部	通过	那	夜晚	这	雪	持续

整夜雪都在下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

to	come	down	,	and	on	Monday	morning	it	was	over	a	foot	deep	.
到	来	向下	,	和	在	周一	早晨	它	曾是	超过	一个	脚	深的	.

水位下降，周一早上水深超过一英尺。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

The	air	was	crisp	and	cold	and	all	of	the	children	felt	in	the	best	of
这	空气	曾是	脆	和	寒冷的	和	全部	的	这	孩子们	毛毡	在	这	最好的	的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

空气清新凉爽，孩子们都兴致勃勃。

" [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Nan	and	Bert	can	go	to	school	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	楠	和	伯特	能	去	到	学校	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“南和伯特可以去上学了，”鲍勃西太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [həʊm] .

"	But	I	think	Freddie	and	Flossie	had	better	stay	home	.
"	但	我	思考	弗雷迪	和	弗洛西	有	更好的	停留	家	.

但我认为弗雷迪和弗洛西最好待在家里。

['wɔ:kɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

Walking	would	come	too	hard	on	them	.	"
步行	会	来	也	难的	在	他们	.	"

走路对他们来说太吃力了。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	I	want	to	go	out	in	the	snow	!	"	cried	Freddie	.
"	我	想	到	去	出去	在	这	雪	!	"	哭	弗雷迪	.

“我想出去玩雪！”弗雷迪喊道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [ɔ:l] [deɪ] . "

"	I	don't	want	to	stay	indoors	all	day	.	"
"	我	不	想	到	停留	室内	全部	天	.	"

“我不想整天待在室内。”

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You	shall	go	out	later	on	,	in	the	garden	,	"	replied	his	mother	.
"	你	将	去	出去	之后	在	,	在	这	花园	,	"	回复	他的	母亲	.

“你待会儿可以去花园里玩，”他母亲回答说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [wɒtʃ] [sæm] ['ʃʌv(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] .

"	They	can	watch	Sam	shovel	off	the	snow	,	"	put	in	Mr	.	Bobbsey	.
"	他们	能	手表	山姆	铲	离开	这	雪	,	"	放	在	先生	.	鲍勃西	.

“他们可以看着山姆铲雪，”鲍勃西先生插话道。

[sæm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:k] .

Sam	was	the	man	of	all	work	.
山姆	曾是	这	男人	的	全部	工作	.

山姆是个工作狂。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

He	and	Dinah	,	the	cook	,	were	married	and	lived	in	some	pleasant
他	和	迪娜	,	这	厨师	,	是	已婚	和	居住地	在	一些	令人愉快的

[rʊmz; ru:mz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

rooms	over	the	stable	.
房间	超过	这	稳定的	.

他和厨娘迪娜结了婚，住在马厩楼上舒适的房间里。

" [jes] , [let] [ju: 'es] [wɒtʃ] [hɪm] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Yes	,	let	us	watch	him	!	"	cried	Flossie	,	and	soon	she	and	Freddie	were
"	是的	,	让	我们	手表	他	!	"	哭	弗洛西	,	和	很快	她	和	弗雷迪	是

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

“对，我们看着他！”弗洛西喊道，很快她和弗雷迪就到了窗边。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [bæŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

watching	the	colored	man	as	he	banked	up	the	snow	on	either	side	of	the
观看	这	有色	男人	作为	他	银行	向上	这	雪	在	任何一个	边	的	这

['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

garden	walk	and	the	sidewalk	.
花园	走	和	这	人行道	.

看着那个黑人男子在花园小径和人行道的两侧堆起积雪。

[wʌns] [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

Once	Sam	made	a	motion	as	if	to	throw	a	shovelful	of	snow	at	the
一次	山姆	制成	一个	运动	作为	如果	到	扔	一个	一铲子	的	雪	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

山姆做了个要把一铲雪扔向窗户的动作，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɒdʒ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .

and	this	made	them	dodge	back	in	alarm	and	then	laugh	heartily	.
和	这	制成	他们	躲闪	后退	在	警报	和	然后	笑	衷心地	.

这让他们惊恐地后退，然后开怀大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [həʊm] ,

The	school	was	only	a	few	blocks	away	from	the	Bobbsey	home	,
这	学校	曾是	仅有的	一个	很少	积木	离开	从	这	鲍勃西	家	,

学校离博布西家只有几个街区远。

[bʌt; bət][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Nan	and	Bert	had	all	they	could	do	to	reach	it	,
但	楠	和	伯特	有	全部	他们	可以	做	到	抵达	它	,

但南和伯特竭尽全力也未能到达那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [spɒts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	the	wind	had	made	the	snow	drift	,	so	that	in	some	spots	it	was
为了	这	风	有	制成	这	雪	漂移	,	所以	那	在	一些	地点	它	曾是

['veri] [diːp] .

very	deep	.
非常	深的	.

因为风把雪吹成了雪堆，所以有些地方积雪很深。

" ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)][wiːl; wil] [get] [ɪn]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , " [kraɪd] [bɜːt] .

"	Better	look	out	or	we'll	get	in	over	our	heads	,	"	cried	Bert	.
"	更好的	看	出去	或者	出色地	得到	在	超过	我们的	头部	,	"	哭	伯特	.

“最好小心点，不然我们就麻烦大了。”伯特喊道。

" [əʊ] , [bɜːt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ! " ['ɑːnsə(r)d]

"	Oh	,	Bert	,	wouldn't	it	be	terrible	to	have	such	a	thing	happen	!	"	answered
"	哦	,	伯特	,	不会	它	是	糟糕的	到	有	这样的	一个	事物	发生	!	"	回答

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

his	twin	sister	.
他的	双	姐姐	.

“哦，伯特，如果发生这种事，那该有多可怕啊！”他的双胞胎妹妹回答道。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi]['evə(r)][get] [aʊt] ? "

"	How	would	we	ever	get	out	?	"
"	如何	会	我们	曾经	得到	出去	?	"

我们该如何逃出去?

" [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [striːt] - ['kliːnɪŋ] [men] [dɪg][juː 'es] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed]

"	Ring	the	alarm	and	have	the	street	-	cleaning	men	dig	us	out	,	"	he	said
"	戒指	这	警报	和	有	这	街道	-	打扫	男人	挖	我们	出去	,	"	他	说

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“拉响警报，让清洁工把我们挖出来，”他兴高采烈地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] , [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	Do	you	know	,	Nan	,	that	I	just	love	the	snow	.
"	做	你	知道	,	楠	,	那	我	只是	爱	这	雪	.

“楠，你知道吗，我非常喜欢雪。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

It	makes	me	feel	like	singing	and	whistling	.
它	制作	我	感觉	喜欢	歌唱	和	吹口哨	.

这让我感觉想唱歌吹口哨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] .

"	And	he	broke	into	a	merry	whistle	.
"	和	他	打破	进入	一个	欢乐	哨	.

“然后他吹起了欢快的口哨。”

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [bɜːt] .

"	I	love	it	because	it	looks	so	white	and	pure	,	Bert	.
"	我	爱	它	因为	它	看起来	所以	白色的	和	纯的	,	伯特	.

“我喜欢它是因为它看起来洁白纯净，伯特。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [ɔːl] [baʊnd]

"	They	were	speedily	joined	by	a	number	of	other	boys	and	girls	,	all	bound
"	他们	是	迅速地	加入	经过	一个	数字	的	其他	男孩们	和	女孩们	,	全部	边界

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

for	school	.
为了	学校	.

“很快，其他一些男孩女孩也加入了他们，他们都是去上学的。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] ['wɒʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Some	of	the	girls	were	having	fun	washing	each	other's	faces	and	it
一些	的	这	女孩们	是	拥有	乐趣	洗涤	每个	其他的	面孔	和	它

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [næn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒʃt] [tuː] .

was	not	long	before	Nan	had	her	face	washed	too	.
曾是	不是	长的	前	楠	有	她	脸	洗过	也	.

有些女孩玩得很开心，互相洗脸，没过多久，楠的脸也被洗了。

[ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɪə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] [naɪs] ,

The	cold	snow	on	her	cheek	and	ear	did	not	feel	very	nice	,
这	寒冷的	雪	在	她	脸颊	和	耳朵	做过	不是	感觉	非常	好的	,

冰冷的雪落在脸颊和耳朵上，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

but	she	took	the	fun	in	good	part	and	went	to	washing	like	the	rest	.
但	她	采取	这	乐趣	在	好的	部分	和	去	到	洗涤	喜欢	这	休息	.

但她也欣然接受了其中的乐趣，像其他人一样去洗衣服了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['snəʊbɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	boys	were	already	snowballing	each	other	,
这	男孩们	是	已经	滚雪球效应	每个	其他	,

男孩们已经开始互相嘲讽了。

[sʌm; səm][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

some	on	one	side	of	the	street	and	some	on	the	other	.
一些	在	一	边	的	这	街道	和	一些	在	这	其他	.

一些在街道的一边，一些在街道的另一边。

[ðə; ði] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [bɜːt] [wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk]

The	snowballs	were	flying	in	all	directions	and	Bert	was	hit	on	the	back
这	雪球	是	飞行	在	全部	方向	和	伯特	曾是	打	在	这	后退

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	on	the	shoulder	.
和	在	这	肩膀	.

雪球四处乱飞，伯特的背部和肩膀都被击中了。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] !

"	I'll	pay	you	back	!
"	患病的	支付	你	后退	!

“我会还你的钱！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

"	he	cried	,	to	Charley	Mason	,	who	had	hit	him	in	the	back	,
"	他	哭	,	到	查理	石匠	,	WHO	有	打	他	在	这	后退	,

“他哭着对查理·梅森喊道，查理·梅森打了他的背。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [flai] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [wɪtʃ] ['lændɪd] [də'rektli] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [nek] .

and	he	let	fly	a	snowball	which	landed	directly	on	Charley's	neck	.
和	他	让	飞	一个	雪球效应	哪个	登陆	直接地	在	查理的	脖子	.

他扔出一个雪球，雪球正好落在查理的脖子上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [went] [daʊn] ['tʃɑːrliz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Some	of	the	snow	went	down	Charley's	back	and	made	him	shiver	from	the
一些	的	这	雪	去	向下	查理的	后退	和	制成	他	颤抖	从	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

一些雪顺着查理的背脊滑落，冻得他直打哆嗦。

" [ai] [ˌwʊdnt] [stænd] [ðæt] , ['tʃɑːrli] , " [sed] ['dænɪ] ['rʌg] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

"	I	wouldn't	stand	that	,	Charley	,	"	said	Danny	Rugg	,	who	was	close	at	hand	.
"	我	不会	站立	那	,	查理	,	"	说	丹尼	拉格	,	WHO	曾是	关闭	在	手	.

“我可不能容忍这种事，查理，”就在附近的丹尼·鲁格说道。

" [aɪ'd] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . "

"	I'd	pitch	into	him	if	I	were	you	.	"
"	ID	沥青	进入	他	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我会帮他一把。”

" [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪm] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] .

"	You	pitch	into	him	,	"	grumbled	Charley	.
"	你	沥青	进入	他	,	"	咕哝	查理	.

“你把他打倒在地，”查理抱怨道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] ['ɔːfli] [streɪt] .

"	You	can	throw	awfully	straight	.
"	你	能	扔	非常	直的	.

你的投掷非常笔直。

" ['dænɪ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Danny	prided	himself	on	his	throwing	,	which	,	however	,
"	丹尼	自豪	他自己	在	他的	投掷	,	哪个	,	然而	,

丹尼对自己的投掷技术引以为豪，然而，

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli]

was	no	better	than	the	throwing	of	the	other	lads	,	and	he	quickly
曾是	不	更好的	比	这	投掷	的	这	其他	小伙子们	,	和	他	迅速地

[meɪd] [tuː] [hɑːd] ['snəubɔːl] .

made	two	hard	snowballs	.
制成	二	难的	雪球	.

他的投掷技巧并不比其他男孩好，很快就堆出了两个硬雪球。

[wɪð] [ðiːz] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bɜːrts] [hændz]

With	these	in	hand	he	ran	out	into	the	street	and	waited	until	Bert's	hands
和	这些	在	手	他	跑	出去	进入	这	街道	和	等待	直到	伯特的	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

were	empty	.
是	空的	.

他拿着这些东西跑到街上，等着伯特把东西都拿走。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [stɪl] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['snəubɔːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]

Then	he	came	up	still	closer	and	threw	one	of	the	snowballs	with	all	his	might
然后	他	来了	向上	仍然	更近	和	扔	一	的	这	雪球	和	全部	他的	可能

.

:

.

然后他走得更近了，用尽全力扔出一个雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bɜːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] .

It	struck	Bert	in	the	back	of	the	head	and	sent	him	staggering	.
它	击	伯特	在	这	后退	的	这	头	和	发送	他	令人震惊	.

它击中了伯特的后脑勺，把他打得踉跄了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

" [haɪ] ! [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [rɔːd] ['dænɪ] , [ɪn] [haɪ] [gliː] .

"	Hi	!	how	do	you	like	that	?	"	roared	Danny	,	in	high	glee	.
"	你好	!	如何	做	你	喜欢	那	?	"	咆哮	丹尼	,	在	高的	高兴	.

“嗨！你觉得怎么样？”丹尼兴奋地大喊道。

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ?

"	Have	another	?
"	有	其他	?

“再来一个吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz] [bɜːt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][let] [draɪv] [ə'gen] ,

"	And	as	Bert	stood	up	and	looked	around	he	let	drive	again	,
"	和	作为	伯特	站立	向上	和	看起来	大约	他	让	驾驶	再次	,

“伯特站起身环顾四周，然后再次发动了引擎。”

[ðɪs] [taɪm] ['hɪtɪŋ] [bɜːt] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

this	time	hitting	Bert	directly	in	the	ear	.
这	时间	击中	伯特	直接地	在	这	耳朵	.

这次直接打中了伯特的耳朵。

[ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɜːt] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .

The	snowball	was	so	hard	it	made	Bert	cry	out	in	pain	.
这	雪球效应	曾是	所以	难的	它	制成	伯特	哭	出去	在	疼痛	.

雪球太硬了，疼得伯特叫了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dænɪ] ['rʌg] , [tuː; tə][hɪt] [bɜːt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] [næn] .

"	For	shame	,	Danny	Rugg	,	to	hit	Bert	so	hard	as	that	!	"	cried	Nan	.
"	为了	耻辱	,	丹尼	拉格	,	到	打	伯特	所以	难的	作为	那	!	"	哭	楠	.

“丹尼·鲁格，你真丢人，竟然下手打伯特打得那么重！”南喊道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [næn] ['bɑːbsiː] ! " [ri'tɔːt] ['dænɪ] .

"	Oh	,	you	keep	still	,	Nan	Bobbsey	!	"	retorted	Danny	.
"	哦	,	你	保持	仍然	,	楠	鲍勃西	!	"	反驳	丹尼	.

“哦，你给我老实点，鲍勃西奶奶！”丹尼反驳道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [spɔːt] , [nɒt] [jɔːz] . "

"	This	is	our	sport	,	not	yours	.	"
"	这	是	我们的	运动	,	不是	你的	.	"

这是我们的运动，不是你们的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['jʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl] . "

"	But	you	shouldn't	have	come	so	close	before	you	threw	the	snowball	.	"
"	但	你	不应该	有	来	所以	关闭	前	你	扔	这	雪球效应	.	"

“但是你不应该在扔雪球之前靠得那么近。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , " [graul] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] .
" I know what I'm doing , " growled the big boy , running off .
" 我 知道 什么 我是 正在做 , " 咆哮 这 大的 男生 , 跑步 离开 .

“我知道自己在做什么,”大男孩咆哮着，跑开了。

[ðə; ði] [wæk] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [meɪd] [ðæt] ['membə(r)] [eɪk] ,
The whack in the ear made that member ache ,
这 猛击 在 这 耳朵 制成 那 成员 疼痛 ,

耳朵上挨的那一巴掌让那部位隐隐作痛。

[ænd; ənd] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [nɪə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['skuːljɑːd] .
and Bert did not feel near so full of fun when he entered the schoolyard .
和 伯特 做过 不是 感觉 靠近 所以 满的 的 乐趣 什么时候 他 进入 这 校园 .

伯特走进校园时，并没有感到那么开心。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['sɪmpəθi] .
Several of his friends came up to him in sympathy .
一些 的 他的 朋友们 来了 向上 到 他 在 同情 .

他的几个朋友走过来表示同情。

" [dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɜːt] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
" Did he hurt you very much , Bert ? " asked one .
" 做过 他 伤害 你 非常 很多 , 伯特 ? " 问 一 .

“他伤你很重吗，伯特？”其中一人问道。

" [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .
" He hurt me enough .
" 他 伤害 我 足够的 .

他已经伤我够深了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['snəubɔːl] [səʊ] [hɑːd] . "
It wasn't fair to come so close , or to make the snowballs so hard . "
它 不是 公平的 到 来 所以 关闭 , 或者 到 制作 这 雪球 所以 难的 . "

靠得这么近不公平，雪球也太硬了。

" [let] [ˌjuː 'es] [dʌk] ['dænɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [sə'dʒestid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Let us duck Danny in the snow , " suggested one of the boys .
" 让 我们 鸭子 丹尼 在 这 雪 , " 建议 一 的 这 男孩们 .

“我们让丹尼躲到雪地里去吧,”其中一个男孩提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,
This was considered a good plan , but nobody wanted to start in , for ,
这 曾是 经过考虑的 一个 好的 计划 , 但 无人 通缉 到 开始 在 , 为了 ,

这被认为是一个好计划，但没有人愿意开始，因为，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['dænɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ,
as I have said before , Danny was a good deal of a bully ,
作为 我 有 说 前 , 丹尼 曾是 一个 好的 交易 的 一个 欺负 ,

正如我之前所说，丹尼是个十足的恶霸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] ['veri] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .
and could get very rough at times .
和 可以 得到 非常 粗糙的 在 时代 .

有时会变得非常粗暴。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
While the boys were talking the matter over ,
尽管 这 男孩们 是 说 这 事情 超过 ,

男孩们正在商量这件事的时候，

[ðə; ði]	[skuːl]	[bel]	[ræŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['klɑːsruːmz]	.
the	**school**	**bell**	**rang**	**and**	**all**	**had**	**to**	**go**	**to**	**their**	**classrooms**	**.**
这	学校	钟	响铃	和	全部	有	到	去	到	他们的	教室	.

学校铃声响起，所有人都得回教室了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɜːrts] [ɪə(r)] [stɒpt] ['eɪkɪŋ] ,
In a little while Bert's ear stopped aching ,
在 一个 小的 尽管 伯特的 耳朵 停止 疼痛 ,

过了一会儿，伯特的耳朵就不疼了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] ['dænɪ] ['rʌg] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] .
but he did not forget how Danny Rugg had treated him .
但 他 做过 不是 忘记 如何 丹尼 拉格 有 治疗 他 .

但他没有忘记丹尼·拉格是如何对待他的。

" [aɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [bɜːt] [təʊld] [hɪm'self] ,
" I'll pay him back when we go home to dinner , " Bert told himself ,
" 患病的 支付 他 后退 什么时候 我们 去 家 到 晚餐 , " 伯特 讲述 他自己 ,

“等我们回家吃晚饭的时候，我会还给他的，”伯特心想。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and laid his plans accordingly .
和 铺设 他的 计划 因此 .

他据此制定了计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɜːt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd]
As soon as Bert got out of school he hurried into a corner of the yard
作为 很快 作为 伯特 得到 出去 的 学校 他 慌忙 进入 一个 角落 的 这 院子
[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [gʊd] ,
and made three good ,
和 制成 三 好的 ,

伯特一放学就冲到院子角落里，做了三个漂亮的.....

[hɑːd] ['snəubɔːl] .
hard snowballs .
难的 雪球 .

硬雪球。

[ðiːz] [hiː; hi] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
These he concealed under his overcoat and then waited for Danny to appear
这些 他 暗 在下面 他的 大衣 和 然后 等待 为了 丹尼 到 出现
.
:
.

他把这些东西藏在大衣下面，然后等待丹尼出现。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [bɜːt] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [skweə(r)] ['mætəz] [wɪð] [hɪm] ,
The big boy must have known that Bert would try to square matters with him ,
这 大的 男生 必须 有 已知 那 伯特 会 尝试 到 正方形 事情 和 他 ,

这个大个子男孩肯定知道伯特会想办法和他算账。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for as soon as he came out he ran in the direction of one of the
为了 作为 很快 作为 他 来了 出去 他 跑 在 这 方向 的 一 的 这
[meɪn] [striːts] [ɒv; əv] ['leɪkpɔːt] ,
main streets of Lakeport ,
主要的 街道 的 莱克波特 ,

他一出来就朝着莱克波特的一条主要街道的方向跑去。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sjuːd] .

just	the	opposite	direction	to	that	which	he	usually	pursued	.
只是	这	对面的	方向	到	那	哪个	他	通常	追击	.

这与他通常追求的方向截然相反。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	You	shan't	get	away	from	me	!	"	cried	Bert	,	and	ran	after	him	.
"	你	不会	得到	离开	从	我	!	"	哭	伯特	,	和	跑	后	他	.

“你休想逃走！”伯特喊道，然后追了上去。

[suːn] [hiː; hi] [θruː] [wʌn]

Soon	he	threw	one
很快	他	扔	一

很快他就扔了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lændɪd] [ɒn] ['dæniz] [bæk] .

snowball	and	this	landed	on	Danny's	back	.
雪球效应	和	这	登陆	在	丹尼的	后退	.

雪球滚落下来，砸在了丹尼的背上。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊliz] [kæp] .

Then	he	threw	another	and	knocked	off	the	bully's	cap	.
然后	他	扔	其他	和	敲门	离开	这	恶霸的	帽	.

然后他又扔了一个，把那个恶霸的帽子打掉了。

" [haɪ] ! [stɒp] [ðæt] ! " [rɔːd] ['dænɪ] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kæp] .

"	Hi	!	stop	that	!	"	roared	Danny	,	and	stooped	to	pick	up	the	cap	.
"	你好	!	停止	那	!	"	咆哮	丹尼	,	和	弯腰	到	挑选	向上	这	帽	.

“嗨！住手！”丹尼吼道，然后弯腰捡起了帽子。

[wɪz] ! [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd][hɪt] ['dænɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Whiz	!	came	the	third	snowball	and	hit	Danny	on	the	cheek	.
呼啸	!	来了	这	第三	雪球效应	和	打	丹尼	在	这	脸颊	.

嗖！第三个雪球飞来，打在了丹尼的脸颊上。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

He	let	out	a	cry	of	pain	.
他	让	出去	一个	哭	的	疼痛	.

他发出了一声痛苦的呻吟。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] !

"	I'll	fix	you	for	that	,	Bert	Bobbsey	!
"	患病的使固定		你	为了	那	,	伯特	鲍勃西	!

“我一定会好好教训你的，伯特·鲍勃西！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	he	said	,	stooping	down	in	the	street	.
"	他	说	,	弯腰	向下	在	这	街道	.

“他一边说着，一边弯下腰坐在街上。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	do	you	like	that	?
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

"	He	had	picked	up	a	large	chunk	of	ice	lying	in	the	gutter	,
"	他	有	挑选	向上	一个	大的	块	的	冰	说谎	在	这	排水沟	,

他捡起了一大块躺在路边排水沟里的冰块。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [bɜːrts] [hed] [wɪð] [ɔːl] [fɔːs] .

and	now	he	threw	it	at	Bert's	head	with	all	force	.
和	现在	他	扔	它	在	伯特的	头	和	全部	力量	.

然后他用尽全力把那东西扔向伯特的头部。

[bɜːt] [dɒdʒd] ,

Bert	dodged	,
伯特	躲避	,

伯特躲开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [went] ['seɪlɪŋ] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃuː]

and	the	ice	went	sailing	past	him	and	hit	the	show	window	of	a	small	shoe
和	这	冰	去	帆船	过去的	他	和	打	这	展示	窗户	的	一个	小的	鞋

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

冰块从他身边飞过，击中了一家小鞋店的橱窗。

['ʃætərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

shattering	a	pane	of	glass	into	a	hundred	pieces	.
破碎	一个	窗格	的	玻璃	进入	一个	百	件	.

将一块玻璃打碎成一百块。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ]

THE	BROKEN	WINDOW
这	破碎的	窗户

破碎的窗户

['naɪðə(r)] ['dænɪ] [nɔː(r)] [bɜːt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [faɪt]

Neither	Danny	nor	Bert	had	expected	such	an	ending	to	the	snowball	fight
两者都不	丹尼	也不	伯特	有	预期的	这样的	一个	结束	到	这	雪球效应	斗争

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	for	the	moment	neither	knew	what	to	do	.
和	为了	这	片刻	两者都不	知道	什么	到	做	.

丹尼和伯特都没想到雪仗会以这种方式结束，一时之间，两人都不知道该怎么办。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [stɔː(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [bəuθ][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .

Then	,	as	the	owner	of	the	shoe	store	came	running	out	,	both	set	off	on	a	run	.
然后	,	作为	这	所有者	的	这	鞋	店铺	来了	跑步	出去	,	两个都	放	离开	在	一个	跑步	.

随后，当鞋店老板跑出来时，两人拔腿就跑。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɒp] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

stop	!	"	roared	the	shoe	dealer	,	coming	after	them	.
停止	!	"	咆哮	这	鞋	经销商	,	未来	后	他们	.

“站住！”鞋商咆哮着追了上来。

" [stɒp] , [aɪ] [seɪ] !
" Stop , I say !
" 停止 , 我 说 !

“住手！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [stɒp] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [ræn] .
" But the more he cried stop the harder they ran .
" 但 这 更多的 他 哭 停止 这 更难 他们 跑 .

“但他越喊停，他们跑得越快。”

[bəuθ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dænɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,
Both soon reached the corner , and while Danny went up the side street ,
两个都 很快 达到 这 角落 , 和 尽管 丹尼 去 向上 这 边 街道 ,

两人很快走到了街角，丹尼沿着小街走了进去。

[bɜːt] [went] [daʊn] , [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] .
Bert went down , so the boys soon became widely separated .
伯特 去 向下 , 所以 这 男孩们 很快 成为 广泛 分开 .

伯特摔倒了，所以男孩们很快就走散了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ]
Reaching the corner , the owner of the store did not know which boy to go
到达 这 角落 , 这 所有者 的 这 店铺 做过 不是 知道 哪个 男生 到 去
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

走到街角，店主不知道该追哪个男孩。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɜːt] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['dænɪ] .
but made up his mind to follow Bert , who could not run as fast as Danny .
但 制成 向上 他的 头脑 到 跟随 伯特 , WHO 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 丹尼 .

但他下定决心要跟着伯特，因为伯特跑得没有丹尼快。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [bɜːt] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
So after Bert he came , with such long steps that he was soon close to the
所以 后 伯特 他 来了 , 和 这样的 长的 步骤 那 他 曾是 很快 关闭 到 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

于是，他跟在伯特身后，迈着大步，很快就走到了男孩跟前。

[bɜːt] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]
Bert was greatly scared , for he was afraid
伯特 曾是 非常 害怕的 , 为了 他 曾是 害怕的

伯特非常害怕，因为他很害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] .
that if he was caught he might be arrested .
那 如果 他 曾是 捕捉 他 可能 是 被捕 .

如果他被抓到，可能会被逮捕。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ælɪweɪ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðɪs] .
Seeing an alleyway close at hand , he ran into this .
看到 一个 小巷 关闭 在 手 , 他 跑 进入 这 .

他看到附近有一条小巷，就跑进了这里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] ,

At	the	back	was	a	fence	,
在	这	后退	曾是	一个	栅栏	,

后面是一道栅栏，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	with	all	speed	he	climbed	up	and	let	himself	down	on	the	other	side	.
和	和	全部	速度	他	攀登	向上	和	让	他自己	向下	在	这	其他	边	.

他以最快的速度爬上去，然后从另一边跳了下来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['ælɪweɪ] ,

Then	he	ran	around	a	corner	of	a	barn	,	through	another	alleyway	,
然后	他	跑	大约	一个	角落	的	一个	谷仓	,	通过	其他	小巷	,

然后他绕过谷仓的拐角，穿过另一条小巷，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ] [həʊm] .

and	into	a	street	leading	home	.
和	进入	一个	街道	领导	家	.

然后进入一条通往家的街道。

[ðə; ði] [ʃuː] ['diːlə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ,

The	shoe	dealer	might	have	followed	,
这	鞋	经销商	可能	有	随后	,

鞋商可能也跟了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd]

but	he	suddenly	remembered	that	he	had	left	the	store	unprotected	and
但	他	突然	记得	那	他	有	左边	这	店铺	未受保护	和

[ðæt] ['sʌmbədi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

that	somebody	might	come	in	and	run	off	with	his	stock	and	his	money	.
那	某人	可能	来	在	和	跑步	离开	和	他的	库存	和	他的	钱	.

但他突然想起自己离开商店时没有安排人看管，可能会有人闯进来抢走他的货物和钱财。

[səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

So	he	went	back	in	a	hurry	;	and	the	chase	came	to	an	end	.
所以	他	去	后退	在	一个	匆忙	;	和	这	追赶	来了	到	一个	结尾	.

于是他匆匆返回；追逐就此结束。

[wen] [bɜːt] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

When	Bert	got	home	he	was	all	out	of	breath	,
什么时候	伯特	得到	家	他	曾是	全部	出去	的	气息	,

伯特到家时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

and	his	legs	trembled	so	he	could	scarcely	stand	.
和	他的	腿	颤抖	所以	他	可以	几乎	站立	.

他的双腿颤抖，几乎站不稳。

[næn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Nan	had	just	arrived	and	the	family	were	preparing	to	sit	down	to
楠	有	只是	到达的	和	这	家庭	是	准备	到	坐	向下	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

楠刚到，一家人正准备坐下来吃午饭。

" [waɪ] , [bɜːt] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ] [hɑːd] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Why	,	Bert	,	why	do	you	run	so	hard	?	"	protested	his	mother	.
"	为什么	,	伯特	,	为什么	做	你	跑步	所以	难的	?	"	抗议	他的	母亲	.

“伯特，你为什么跑得这么拼命？”他妈妈抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" You must not do it .
" 你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld][eə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [kəʊld] . "
If you breathe in so much cold air , you may take cold . "
如果 你 呼吸 在 所以 很多 寒冷的 空气 , 你 可能 拿 寒冷的 . "

如果吸入这么多冷空气，你可能会着凉。

" [əʊ] , [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [pænt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Oh , I — I'm all right , " he panted , and started to drop into his seat ,
" 哦 , 我 — 我是 全部 正确的 , " 他 喘息 , 和 开始 到 降低 进入 他的 座位 ,

“哦，我——我没事，”他喘着气说，然后开始往座位上靠去。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [meɪd] [hɪm][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [wɒʃ] [ʌp]
but Mrs . Bobbsey made him go up to the bathroom and wash up
但 太太 . 鲍勃西 制成 他 去 向上 到 这 浴室 和 洗 向上
[ænd; ənd] [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
and comb his hair .
和 梳子 他的 头发 .

但是鲍勃西太太让他去浴室洗漱梳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
Poor Bert was in a fever of anxiety all through the meal .
贫穷的 伯特 曾是 在 一个 发烧 的 焦虑 全部 通过 这 一顿饭 .

可怜的伯特在整个用餐过程中都焦虑得发抖。

['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] ,
Every instant he expected to hear the front door bell ring ,
每一个 立即的 他 预期的 到 听到 这 正面 门 钟 戒指 ,

他每时每刻都期待着听到前门铃响。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
and find there a policeman to take him to the station house .
和 寻找 那里 一个 警察 到 拿 他 到 这 车站 房子 .

然后在那里找个警察把他带到警局。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
He could scarcely eat a mouthful .
他 可以 几乎 吃 一个 一口气 .

他几乎吃不下一口东西。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
Do you feel sick ? " asked the father .
做 你 感觉 生病的 ? " 问 这 父亲 .

“你感觉不舒服吗？”父亲问道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [sɪk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , I'm not sick , " he answered .
" 不 , 我是 不是 生病的 , " 他 回答 .

“不，我没生病，”他回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [hɑːd] .

"	You	play	altogether	too	hard	.
"	你	玩	共	也	难的	.

你玩得太拼了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Take	it	easy	.
拿	它	简单的	.

别紧张。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

The	snow	will	last	a	long	time	,	"	went	on	Mr	.	Bobbsey	.
这	雪	将要	最后的	一个	长的	时间	,	"	去	在	先生	.	鲍勃西	.

“雪还会持续很久，”鲍勃西先生继续说道。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

After	lunch	Bert	did	not	dare	to	go	back	to	school	.
后	午餐	伯特	做过	不是	敢	到	去	后退	到	学校	.

午饭后，伯特不敢回学校了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [set] [ɒf]

But	he	could	think	of	no	excuse	for	staying	home	and	at	last	set	off
但	他	可以	思考	的	不	原谅	为了	入住	家	和	在	最后的	放	离开

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [næn] .

in	company	with	Nan	.
在	公司	和	楠	.

但他想不出任何理由待在家里，最后只好和楠一起出发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [læd] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

He	looked	around	for	Danny	,	but	the	big	lad	did	not	show	himself	.
他	看起来	大约	为了	丹尼	,	但	这	大的	小伙子	做过	不是	展示	他自己	.

他四处寻找丹尼，但那个大个子却没有露面。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɜːt] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ]

"	What's	the	matter	with	you	,	Bert	?	"	questioned	his	twin	sister	,	as	they	trudged
"	是什么	这	事情	和	你	,	伯特	?	"	被质问	他的	双	姐姐	,	作为	他们	艰难跋涉

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“伯特，你怎么了？”他的双胞胎妹妹一边问，一边和他艰难地向前走着。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [næn] . "

"	Nothing	is	the	matter	,	Nan	.	"
"	没有什么	是	这	事情	,	楠	.	"

“没事，楠。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] .

"	But	there	is	.
"	但	那里	是	.

但确实有。

[juː; jʊ][ækt][səʊ] [streɪndʒ] . "

You	act	so	strange	.	"
你	行为	所以	奇怪的	.	"

你的行为举止很奇怪。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [gʊd] . "

"	I	—	I	don't	feel	very	good	.	"
"	我	—	我	不	感觉	非常	好的	.	"

“我……我感觉不太好。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [rʌn] [tuː] [hɑːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" Then you did run too hard , after all . "
" 然后 你 做过 跑步 也 难的 , 后 全部 . "

“看来你确实跑得太拼了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , [næn] .
" It wasn't that , Nan .
" 它 不是 那 , 楠 .

“不是那样的，楠。”

" [bɜːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Bert looked around him .
" 伯特 看起来 大约 他 .

伯特环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dænɪ] ['rʌg] ?
" Do you see anything of Danny Rugg ?
" 做 你 看 任何事物 的 丹尼 拉格 ?

你看到丹尼·拉格了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [næn] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Nan stopped short .
" 楠 停止 短的 .

南突然停住了脚步。

" [bɜːt] ['bɑːbsiː] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ? "
" Bert Bobbsey , did you have a fight with him ? "
" 伯特 鲍勃西 , 做过 你 有 一个 斗争 和 他 ? "

“伯特·鲍勃西，你和他打架了吗？”

" [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] .
" No — that is , not a real fight .
" 不 — 那 是 , 不是 一个 真实的 斗争 .

“不——也就是说，那不是一场真正的战斗。”

[ai] [tʃeɪst] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['snəubɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][æt; ət]
I chased him with some snowballs and he threw a big chunk of ice at
我 追逐 他 和 一些 雪球 和 他 扔 一个 大的 块 的 冰 在
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我追着他打雪仗，他朝我扔了一大块冰。

" [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? "
" Did he hit you ? "
" 做过 他 打 你 ? "

他打你了吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [əʊ] , [næn] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
" No , he — he — oh , Nan , perhaps I had better tell you .
" 不 , 他 — 他 — 哦 , 楠 , 也许 我 有 更好的 告诉 你 .

“不，他——他——哦，楠，或许我最好告诉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [els] . "

But	you	must	promise	not	to	tell	anybody	else	.	"
但	你	必须	承诺	不是	到	告诉	任何人	别的	.	"

但你必须答应不告诉其他人。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ? "

"	Tell	me	what	?	"
"	告诉	我	什么	?	"

“告诉我什么？”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ? "

"	Will	you	promise	not	to	tell	?	"
"	将要	你	承诺	不是	到	告诉	?	"

你保证不会告诉别人吗?

" [jes] , " [sed] [næn] ['prɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd]

"	Yes	,	"	said	Nan	promptly	,	for	she	and	her	twin	brother	always	trusted
"	是的	,	"	说	楠	及时	,	为了	她	和	她	双	兄弟	总是	可信

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

“是的，”南立刻回答道，因为她和她的双胞胎哥哥一直彼此信任。

" [wen] ['dænɪ] [θruː] [ðə; ði][aɪs][æt; ət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pɑːst][ænd; ənd] [brəʊk] ['mɪstə(r)] . -

"	When	Danny	threw	the	ice	at	me	it	flew	past	and	broke	Mr	.	Ringley's
"	什么时候	丹尼	扔	这	冰	在	我	它	飞翔	过去的	和	打破	先生	.	-

['wɪndəʊ] . "

window	.	"
窗户	.	"

“丹尼朝我扔冰块的时候，冰块飞过我的头顶，砸碎了林格利先生的窗户。”

" [wɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [stɔː(r)] ? "

"	What	,	of	the	shoe	store	?	"
"	什么	,	的	这	鞋	店铺	?	"

“什么？鞋店吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstə(r)] . [-] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Ringley	came	running	out	after	both	of	us	.
先生	.	林格利	来了	跑步	出去	后	两个都	的	我们	.

林格利先生随后也跑了出来。

[ai][ræn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['dænɪ] [ræn] [ə'nʌðə(r)] .

I	ran	one	way	and	Danny	ran	another	.
我	跑	一	方式	和	丹尼	跑	其他	.

我朝一个方向跑，丹尼朝另一个方向跑。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ælɪweɪ] [pɑːst]['dʒæksənz] [bɑːn] , [ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

I	ran	into	the	alleyway	past	Jackson's	barn	,	and	got	over	the	fence	,
我	跑	进入	这	小巷	过去的	杰克逊的	谷仓	,	和	得到	超过	这	栅栏	,

我跑进杰克逊谷仓旁的小巷，翻过了栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] . "

and	he	didn't	come	any	further	.	"
和	他	没有	来	任何	更远	.	"

他再也没有继续前进。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [-] [θɪŋk] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "

"	**Does**	**Mr**	**.**	**Ringley**	**think**	**you**	**broke**	**the**	**window**	**?**	**"**
"	做	先生	.	林格利	思考	你	打破	这	窗户	?	"

“林格利先生认为你打破了窗户吗？”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] .

"	**I**	**guess**	**he**	**does**	**.**
"	我	猜测	他	做	.

我想他确实有。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒt] ['dænɪ] .

Anyway	**,**	**he**	**followed**	**me**	**and**	**not**	**Danny**	**.**
反正	,	他	随后	我	和	不是	丹尼	.

总之，是他跟着我，而不是丹尼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**31**	**]**
"	[	页	-	]

[第31页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
"	但	你	有	没有什么	到	做	和	它	.

但这件事与你无关。

[əʊ] , [bɜːt] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	**,**	**Bert**	**,**	**what**	**made**	**you**	**run**	**away**	**at**	**all**	**.**
哦	,	伯特	,	什么	制成	你	跑步	离开	在	全部	.

哦，伯特，你当初为什么会离家出走呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? "

Why	**didn't**	**you**	**stop**	**and**	**tell**	**the**	**truth**	**?**	**"**
为什么	没有	你	停止	和	告诉	这	真相	?	"

你为什么不停下来，说出真相?

" [aɪ] — [aɪ] [gɒt] [skeəd] , [ðæts] [waɪ] .

"	**I**	**—**	**I**	**got**	**scared**	**,**	**that's**	**why**	**.**
"	我	—	我	得到	害怕的	,	那就是	为什么	.

“我……我害怕了，所以才这样。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

I	**was**	**afraid**	**he'd**	**get**	**a**	**policeman**	**.**	**"**
我	曾是	害怕的	他会	得到	一个	警察	.	"

我担心他会叫警察来。

" ['dænɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Danny**	**ought**	**to**	**own**	**up**	**that**	**he**	**did**	**it**	**.**	**"**
"	丹尼	应该	到	自己的	向上	那	他	做过	它	.	"

“丹尼应该承认是他做的。”

" [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**won't**	**do**	**it**	**.**
"	他	惯于	做	它	.

他不会这么做的。

[hiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

He'll	**put**	**it**	**off**	**on**	**me**	**if**	**he**	**can**	**,**	**—**	**because**	**I**	**chased**	**him**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
地狱	放	它	离开	在	我	如果	他	能	,	—	因为	我	追逐	他	在	这	第一的	地方	.

"

"

"

他要是能推卸责任，就会推到我身上——因为当初是我追着他来的。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . [-] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "

"	Did	Mr	.	Ringley	know	it	was	you	?	"
"	做过	先生	.	林格利	知道	它	曾是	你	?	"

“林格利先生知道是你吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[naʊ] , [næn] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] . "

Now	,	Nan	,	remember	,	you	promised	not	to	tell	.	"
现在	,	楠	,	记住	,	你	承诺	不是	到	告诉	.	"

楠，记住，你答应过不会说出去的。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɜːt] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	All right	,	Bert	,	I	won't	say	a	word	.
"	全部 正确的	,	伯特	,	我	惯于	说	一个	单词	.

“好吧，伯特，我一个字也不说。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [-] [wɪl] [duː; də] ? "

But	—	but	—	what	do	you	think	Mr	.	Ringley	will	do	?	"
但	—	但	—	什么	做	你	思考	先生	.	林格利	将要	做	?	"

但是——但是——你觉得林格利先生会怎么做?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['dænɪ] ['rʌg] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	When	they	reached	the	school	Danny	Rugg	was	nowhere	to	be	seen	.
"	什么时候	他们	达到	这	学校	丹尼	拉格	曾是	无处	到	是	已见	.

“当他们到达学校时，丹尼·拉格已经不见踪影。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ['snəʊbɔːlɪŋ] ,

The	boys	continued	to	have	fun	snowballing	,
这	男孩们	持续	到	有	乐趣	滚雪球效应	,

男孩们继续玩着打雪仗的游戏，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət] [bɜːt] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɑːsruːm] [ɪ'miːdiətli]

but	Bert	had	no	heart	for	play	and	went	to	his	classroom	immediately
但	伯特	有	不	心	为了	玩	和	去	到	他的	课堂	立即地

.

:
.

但伯特对玩耍毫无兴趣，立刻回到了教室。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ænd; ənd] [mɪst] [bəuθ][ɪn] [dʒi'ɒgrəfi]

But	he	could	not	put	his	mind	on	his	lessons	and	missed	both	in	geography
但	他	可以	不是	放	他的	头脑	在	他的	课程	和	错过	两个都	在	地理

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	arithmetic	.
和	算术	.

但他无法集中精力学习，地理和算术都挂科了。

" [bɜːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [sɪ'vɪəli] .

"	Bert	,	you	are	not	paying	attention	,	"	said	the	teacher	severely	.
"	伯特	,	你	是	不是	付费	注意力	,	"	说	这	老师	严重	.

“伯特，你没在听讲，”老师严厉地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðə; ði]['keɪpaɪ]
" You just said the capi
" 你 只是 说 这 卡皮

你刚才说的是首都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tɑːl][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] ['ɔːlbəni] .
tal of Pennsylvania was Albany .
tal 的 宾夕法尼亚州 曾是 奥尔巴尼 .

宾夕法尼亚州的首府是奥尔巴尼。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
You must know better than that . "
你 必须 知道 更好的 比 那 . "

你应该更清楚才对。

" [ˌfɪlə'delfiə] , " [kə'rektɪd] [bɜːt] .
" Philadelphia , " corrected Bert .
" 费城 , " 已更正 伯特 .

“费城，”伯特纠正道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" After this pay more attention .
" 后 这 支付 更多的 注意力 .

此后请多加注意。

" ['dænɪ] ['rʌg] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,
" Danny Rugg did not come to school ,
" 丹尼 拉格 做过 不是 来 到 学校 ,

丹尼·拉格没有来上学，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .
nor did he show himself until an hour after school was out .
也不 做过 他 展示 他自己 直到 一个 小时 后 学校 曾是 出去 .

直到放学后一个小时他才现身。

[bɜːt] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sled] ,
Bert had gone home and brought forth his sled ,
伯特 有 已消失 家 和 带来 前进 他的 雪橇 ,

伯特回到家，把他的雪橇搬了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and he and Nan were giving Freddie and Flossie a ride around the
和 他 和 楠 是 给予 弗雷迪 和 弗洛西 一个 骑 大约 这
[blɒk] [wen] ['dænɪ] [heild] [bɜːt] .
block when Danny hailed Bert .
堵塞 什么时候 丹尼 赞誉 伯特 .

他和南正载着弗雷迪和弗洛西绕着街区兜风，这时丹尼叫住了伯特。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
" Come here , I want to talk to you , " he said , from across the street .
" 来 这里 , 我 想 到 讲话 到 你 , " 他 说 , 从 穿过 这 街道 .

“过来，我想跟你谈谈，”他从街对面说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [bɜːt] ['rʌfli] .
" What do you want ? " asked Bert roughly .
" 什么 做 你 想 ? " 问 伯特 大致 .

“你想要什么？”伯特粗声粗气地问道。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I've got something to tell you .
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 .

我有些话要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It won't take but a minute .
它 惯于 拿 但 一个 分钟 .

只需一分钟。

" [bɜːt] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [næn][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][sled] ,
" Bert hesitated , and then leaving Nan to go on alone with the sled ,
" 伯特 犹豫了一下 , 和 然后 离开 楠 到 去 在 独自的 和 这 雪橇 ,

伯特犹豫了一下，然后留下南独自一人拉着雪橇继续前进。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['pɑːtli] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [bɒks] .
he crossed to where Danny was standing , partly sheltered by a tree box .
他 交叉 到 在哪里 丹尼 曾是 常设 , 部分 避难所 经过 一个 树 盒子 .

他走到丹尼站着的地方，丹尼正站在树箱后面，树箱部分遮挡着他。

" [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] , ['dænɪ] ['rʌg] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" You can't blame that broken window off on me , Danny Rugg , " he began .
" 你 不能 责备 那 破碎的 窗户 离开 在 我 , 丹尼 拉格 , " 他 开始 .

“丹尼·拉格，你不能把那扇破窗户的责任推到我身上，”他开口说道。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['dænɪ] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Hush ! " whispered Danny , in alarm .
" 嘘 ! " 低声说道 丹尼 , 在 警报 .

“嘘！”丹尼惊恐地低声说道。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] , [bɜːt] .
" I ain't going to blame it off on you , Bert .
" 我 不是 去 到 责备 它 离开 在 你 , 伯特 .

“我不会把责任推到你身上，伯特。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I only want you to promise to keep quiet about it .
我 仅有的 想 你 到 承诺 到 保持 安静的 关于 它 .

我只希望你答应我对此保密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
It was your fault . "
它 曾是 你的 过错 . "

都是你的错。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] .
You **began** **the** **fight** **.**
你 开始 这 斗争 .

是你先挑起的争端。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪl] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['θræʃɪŋ] !
Besides **,** **if** **you** **dare** **to** **say** **a** **word** **,** **I'll** **—** **I'll** **give** **you** **a** **big** **thrashing** **!**
除了 , 如果 你 敢 到 说 一个 单词 , 患病的 — 患病的 给 你 一个 大的 猛烈抽打 !

此外，你要是敢说一个字，我就——我就狠狠揍你一顿！

" ['blʌstə] ['dænɪ] .
" **blustered** **Danny** **.**
" 虚张声势 丹尼 .

丹尼气急败坏地说。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [bɜːt] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ]
He **clenched** **his** **fists** **as** **he** **spoke** **and** **looked** **so** **fierce** **that** **Bert** **retreated** **a**
他 紧握 他的 拳头 作为 他 辐 和 看起来 所以 凶猛的 那 伯特 撤退 一个
[step] .
step **.**
步 .

他说话时紧握双拳，神情凶狠，吓得伯特后退了一步。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['enɪθɪŋ] , ['dænɪ] . "
" **I** **haven't** **said** **anything** **,** **Danny** **.** **"**
" 我 还没有 说 任何事物 , 丹尼 . "

“我什么都没说，丹尼。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] .
" **Then** **you** **had** **better** **not** **.**
" 然后 你 有 更好的 不是 .

“那你最好别这么做。”

[əʊld] [-] ['dʌznt] [nəʊ] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
Old **Ringley** **doesn't** **know** **who** **broke** **his** **window** **.**
老的 林格利 不 知道 WHO 打破 他的 窗户 .

老林格利不知道是谁打破了他的窗户。

[səʊ][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
So **you** **keep** **quiet** **;** **do** **you** **hear** **?** **"**
所以 你 保持 安静的 ; 做 你 听到 ? "

所以你们都保持沉默，听到了吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ? "
" **Are** **you** **sure** **he** **doesn't** **know** **?** **"**
" 是 你 当然 他 不 知道 ? "

你确定他不知道吗?

" [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **because** **he** **has** **been** **asking** **everybody** **about** **it** **.**
" 是的 , 因为 他 有 到过 问 大家 关于 它 .

“是的，因为他一直在问所有人这件事。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **There** **was** **a** **pause** **and** **the** **two** **boys** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 和 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

两人沉默了一会儿，互相看了看。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [bɜːt] .
" **You** **ought** **to** **pay** **for** **the** **window** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 你 应该 到 支付 为了 这 窗户 , " 说 伯特 .

“你应该赔偿窗户的钱，”伯特说。

" [hʌ] ! [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Huh	!	I'm	not	going	to	do	it	.
"	嗯	！	我是	不是	去	到	做	它	.

“哼！我不打算这么做。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	pay	for	it	if	you	want	to	.
你	能	支付	为了	它	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，可以付费购买。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

But	don't	you	dare	to	say	anything	about	me	!
但	不	你	敢	到	说	任何事物	关于	我	！

但你不许说我的坏话！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

If	you	do	,	you'll	catch	it	,	I	can	tell	you	!
如果	你	做	,	你会	抓住	它	,	我	能	告诉	你	！

如果你这么做，你肯定会感染的，我敢肯定！

" [ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [wɔːkt] [ɒf] .

"	And	then	Danny	walked	off	.
"	和	然后	丹尼	步行	离开	.

然后丹尼就走开了。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] [næn] , [wen] [bɜːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	What	did	he	have	to	say	?	"	questioned	Nan	,	when	Bert	came	back	to
"	什么	做过	他	有	到	说	？	"	被质问	楠	,	什么时候	伯特	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他说了什么？”伯特回到南身边时，南问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

"	He	wants	me	to	keep	still	.
"	他	想要	我	到	保持	仍然	.

他想让我保持静止。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstə(r)] . [-] ['dʌznt] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	says	Mr	.	Ringley	doesn't	know	who	did	it	.	"
他	说道	先生	.	林格利	不	知道	WHO	做过	它	.	"

他说林格利先生不知道是谁干的。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bɜːt] ? "

"	Did	you	promise	to	keep	still	,	Bert	?	"
"	做过	你	承诺	到	保持	仍然	,	伯特	?	"

“伯特，你答应过要保持安静吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dænɪ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	No	,	but	if	I	say	anything	Danny	says	he	will	give	it	to	me	.
"	不	,	但	如果	我	说	任何事物	丹尼	说道	他	将要	给	它	到	我	.

“不，但是如果我说丹尼说的话，他就会给我。”

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

"	A	crowd	of	boys	and	girls	now	came	up	and	the	talk	was	changed	.
"	一个	人群	的	男孩们	和	女孩们	现在	来了	向上	和	这	讲话	曾是	已更改	.

“这时一群男孩女孩走了过来，谈话内容也随之改变了。”

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

All	were	having	a	merry	time	in	the	snow	,
全部	是	拥有	一个	欢乐	时间	在	这	雪	,

大家都在雪地里玩得很开心。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [bɜːt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

and	for	the	time	being	Bert	forgot	his	troubles	.
和	为了	这	时间	存在	伯特	忘了	他的	麻烦	.

伯特暂时忘记了他的烦恼。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [næn] [geɪv] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['twɪnz] ['veri] [mʌtʃ] .

He	and	Nan	gave	Freddie	and	Flossie	a	long	ride	which	pleased	the	younger	twins	very	much	.
他	和	楠	给予	弗雷迪	和	弗洛西	一个	长的	骑	哪个	高兴	这	年轻	双胞胎	非常	很多	.

他和南带着弗雷迪和弗洛西兜风，这让这对小双胞胎非常高兴。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['flɒsi] .

"	I	wish	you	was	really	and	truly	horses	,	"	said	Flossie	.
"	我	希望	你	曾是	真的	和	真的	马匹	,	"	说	弗洛西	.

“我希望你们真的是马，”弗洛西说。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ! "

"	You	go	so	beautifully	!	"
"	你	去	所以	非常漂亮	!	"

你走得真漂亮！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪp] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɑːstə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .

"	And	if	I	had	a	whip	I	could	make	you	go	faster	,	"	put	in	Freddie	.
"	和	如果	我	有	一个	鞭	我	可以	制作	你	去	快点	,	"	放	在	弗雷迪	.

“如果我有一根鞭子，我就可以让你跑得更快，”弗雷迪插嘴道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['fredi] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] .

"	For	shame	,	Freddie	!	"	exclaimed	Nan	.
"	为了	耻辱	,	弗雷迪	!	"	惊呼	楠	.

“真丢人，弗雷迪！”南喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] ? "

"	Would	you	hit	the	horse	that	gave	you	such	a	nice	ride	?	"
"	会	你	打	这	马	那	给予	你	这样的	一个	好的	骑	?	"

“你会打那匹带给你如此美好骑乘体验的马吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Let	me	give	you	a	ride	,	"	answered	the	little	fellow	,	to	change	the	subject	.
"	让	我	给	你	一个	骑	,	"	回答	这	小的	同伴	,	到	改变	这	主题	.

“我载你一程吧，”小家伙为了转移话题回答道。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [næn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [bɪ'haɪnd] ['flɒsi] ,

He	insisted	upon	it	,	and	soon	Nan	was	on	the	sled	behind	Flossie	,
他	坚持	之上	它	,	和	很快	楠	曾是	在	这	雪橇	在后面	弗洛西	,

他坚持要这么做，很快南就坐在了弗洛西身后的雪橇上。

[ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [weə(r)] ['pʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

and	Bert	and	Freddie	were	hauling	them	along	where	pulling	was	easy	.
和	伯特	和	弗雷迪	是	运输	他们	沿着	在哪里	拉	曾是	简单的	.

伯特和弗雷迪拖着它们往前走，去那些容易拉动的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːt] [laɪk][ə; eɪ]

This	was	great	sport	for	Freddie	,	and	he	puffed	and	snorted	like	a
这	曾是	伟大的	运动	为了	弗雷迪	,	和	他	膨胀的	和	哼了一声	喜欢	一个

['riːəl] [hɔːs] , [ænd; ənd]

real	horse	,	and
真实的	马	,	和

这对弗雷迪来说真是太棒了，他像一匹真正的马一样喘着粗气，发出嘶嘶声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [flɔsiːz] [dɪ'laɪt] .

kicked	up	his	heels	,	very	much	to	Flossie's	delight	.
踢	向上	他的	高跟鞋	,	非常	很多	到	弗洛西的	喜	.

他高兴地翘起了二郎腿，这让弗洛西非常开心。

" [dʒiː] - [dæp] ! " [ʃriːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .

"	Gee	-	dap	!	"	shrieked	the	little	maiden	.
"	吉	-	达普	!	"	尖叫	这	小的	少女	.

“哇！”小女孩尖叫道。

" [dʒiː] - [dæp] !

"	Gee	-	dap	!
"	吉	-	达普	!

“哎呀！

" [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][sled] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɑːstə(r)] .

"	and	moved	back	and	forth	on	the	sled	,	to	make	it	go	faster	.
"	和	已搬	后退	和	前进	在	这	雪橇	,	到	制作	它	去	快点	.

“然后他在雪橇上前后移动，使雪橇滑得更快。”

[ə'weɪ] [went] ['fredi] [ænd; ənd] [bɜːt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd]

Away	went	Freddie	and	Bert	,	as	fast	as	the	legs	of	the	little	fellow	could
离开	去	弗雷迪	和	伯特	,	作为	快速地	作为	这	腿	的	这	小的	同伴	可以

['trævə(l)] .

travel	.
旅行	.

弗雷迪和伯特飞快地跑开了，小家伙的腿跑得飞快。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [naɪs] [saɪd] [striːt] ,

They	went	down	a	long	hill	and	through	a	nice	side	street	,
他们	去	向下	一个	长的	爬坡道	和	通过	一个	好的	边	街道	,

他们沿着长长的山坡往下走，穿过一条漂亮的小巷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

and	it	was	a	good	half	hour	before	they	reached	home	,
和	它	曾是	一个	好的	一半	小时	前	他们	达到	家	,

他们花了足足半个小时才到家。

— [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['sʌpə(r)] .

—	just	in	time	for	a	good	hot	supper	.
—	只是	在	时间	为了	一个	好的	热的	晚餐	.

——正好赶上享用一顿热腾腾的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɜ:rts] [gəʊst]
BERT'S GHOST
伯特的 鬼

伯特的鬼魂

[bɜ:t] [felt] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði]
Bert felt relieved to learn that Mr . Ringley did not know who had broken the
伯特 毛毡 松了口气 到 学习 那 先生 . 林格利 做过 不是 知道 WHO 有 破碎的 这
[stɔ:(r)] ['wɪndəʊ] ,
store window ,
店铺 窗户 ,

得知林格利先生不知道是谁打破了商店的窗户，伯特松了一口气。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [mait] [bi:; bi] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .
but he was still fearful that the offense might be laid at his door .
但 他 曾是 仍然 可怕 那 这 罪行 可能 是 铺设 在 他的 门 .

但他仍然担心这起罪行会归咎于他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] ['dænɪ] ['rʌg] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [mait]
He was afraid to trust Danny Rugg , and did not know what the big boy might
他 曾是 害怕的 到 相信 丹尼 拉格 , 和 做过 不是 知道 什么 这 大的 男生 可能
[du:; də] .
do .
做 .

他不敢信任丹尼·拉格，也不知道这个大块头会做出什么事来。

" [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [tu:; tə] [klɪə(r)] [hɪm'self] , " [θɔ:t] [bɜ:t] .
" He may say I did it , just to clear himself , " thought Bert .
" 他 可能 说 我 做过 它 , 只是 到 清除 他自己 , " 想法 伯特 .

“他可能会说是我干的，只是为了撇清自己的责任，”伯特心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [-] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] , [hi:l] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] [ʃʊə(r)] .
" And if Mr . Ringley comes after me , he'll remember me sure .
" 和 如果 先生 . 林格利 来 后 我 , 地狱 记住 我 当然 .

“如果林格利先生来找我麻烦，他肯定会记住我的。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz]
" But his anxiety was forgotten that evening , when some of the neighbors
" 但 他的 焦虑 曾是 被遗忘的 那 晚上 , 什么时候 一些 的 这 邻居
[drɒpt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:l] .
dropped in for a call .
掉落 在 为了 一个 称呼 .

“但那天晚上，一些邻居来访，他的焦虑就烟消云散了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:t]
There was music on the piano and some singing , and almost before Bert
那里 曾是 音乐 在 这 钢琴 和 一些 歌唱 , 和 几乎 前 伯特
[ænd; ənd] [næn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and Nan knew it ,
和 楠 知道 它 ,

钢琴声响起，有人唱歌，几乎就在伯特和南反应过来之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .
it was time to go to bed .
它 曾是 时间 到 去 到 床 .

该睡觉了。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] [pleɪ] .

Freddie	**and**	**Flossie**	**had**	**already**	**retired**	**,**	**worn**	**out**	**by**	**their**	**play**	**.**
弗雷迪	和	弗洛西	有	已经	退休	,	磨损	出去	经过	他们的	玩	.

弗雷迪和弗洛西已经退休了，他们玩得太累了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [bɜːt] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bed]

But	**after**	**Bert**	**had**	**said**	**his**	**prayers**	**and**	**found**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**small**	**bed**
但	后	伯特	有	说	他的	祈祷	和	成立	他自己	独自的	在	这	小的	床

['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

chamber	**he**	**occupied**	**,**
房间	他	占领	,

但伯特祷告完毕，独自一人待在他居住的小卧室里之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

he	**could**	**not**	**sleep**	**.**
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

The	**talk**	**of**
这	讲话	的

谈论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði][fəʊks] [bɪ'ləʊ] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [fɜːst] ,

the	**folks**	**below**	**kept**	**him**	**awake**	**at**	**first**	**,**
这	各位	以下	保留	他	醒	在	第一的	,

楼下的人一开始让他睡不着觉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ]

and	**even**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**he**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**happening**
和	甚至	后	他们	有	已消失	到	床	他	可以	不是	忘记	这	发生

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

即使他们上床睡觉后，他也无法忘记白天发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [glɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] [went]

and	**he**	**could**	**still**	**hear**	**the**	**crash**	**of**	**that**	**glass**	**as**	**the**	**chunk**	**of**	**ice**	**went**
和	他	可以	仍然	听到	这	碰撞	的	那	玻璃	作为	这	块	的	冰	去

['seɪlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

sailing	**through**	**it**	**.**
帆船	通过	它	.

他仍然能听到冰块击碎玻璃的声音。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [dəʊz] ,

At	**last**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**doze**	**,**
在	最后的	他	跌倒	进入	一个	麻烦	瞌睡	,

最后他昏昏沉沉地睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	**the**	**bright**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**shining**	**across**	**the**	**rug**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	这	明亮的	光	的	这	月亮	灼灼	穿过	这	小地毯	在	这	脚	的	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

皎洁的月光洒在床脚的地毯上。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəʊz][dɪd][nɒt][lɑːst][lɒŋ] ,

But	the	doze	did	not	last	long	,
但	这	瞌睡	做过	不是	最后的	长的	,

但这种打盹儿并没有持续多久。

[ænd; ənd][suːn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][nɔɪz][ə'wəʊk][hɪm][wɪð][ə; eɪ][stɑːt] .

and	soon	some	kind	of	a	noise	awoke	him	with	a	start	.
和	很快	一些	种类	的	一个	噪音	醒来	他	和	一个	开始	.

很快，某种声响把他惊醒了。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪz]['wɔndə][ə'krɒs][ðə; ði][muːn] - [lɪt][ruːm] .

He	opened	his	eyes	and	his	gaze	wandered	across	the	moon	-	lit	room	.
他	打开	他的	眼睛	和	他的	目光	漫步	穿过	这	月亮	-	点燃	房间	.

他睁开眼睛，目光扫过月光下的房间。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['driːmɪŋ] ,

Was	he	dreaming	,
曾是	他	做梦	,

他是在做梦吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðæt] ['riːəli][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][waɪt] ['stændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ?

or	was	that	really	a	figure	in	white	standing	at	the	foot	of	his	bed	?
或者	曾是	那	真的	一个	数字	在	白色的	常设	在	这	脚	的	他的	床	?

或者，那真的是站在他床脚的白衣人影吗?

[wɪð][ə; eɪ]['ʃɪvə(r)][hiː; hi] [dʌk] [daʊn][ænd; ənd] ['kʌvəd][hɪz; ɪz][hed] [wɪð][ðə; ði]['blæŋkɪts] .

With	a	shiver	he	ducked	down	and	covered	his	head	with	the	blankets	.
和	一个	颤抖	他	躲闪	向下	和	涵盖	他的	头	和	这	毯子	.

他打了个寒颤，赶紧蹲下身子，用毯子蒙住了头。

[fɔː(r); fə(r)][tuː][ɔː(r)][θriː] ['mɪnɪts][hiː; hi][leɪ]['kwaɪət] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt][tuː; tə][hæv; həv]

For	two	or	three	minutes	he	lay	quiet	,	expecting	every	instant	to	have
为了	二	或者	三	分钟	他	躺	安静的	,	期待	每一个	立即的	到	有

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['hæpən] .

something	unusual	happen	.
某物	异常	发生	.

他静静地躺了两三分钟，期待着每一刻都会发生一些不寻常的事情。

[ðen] , [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['blæŋkɪts] [bæk][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

Then	,	with	great	caution	,	he	pushed	the	blankets	back	and	took	another	look	.
然后	,	和	伟大的	警告	,	他	推动	这	毯子	后退	和	采取	其他	看	.

然后，他非常小心地掀开毯子，又看了一眼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !

There	was	nothing	there	!
那里	曾是	没有什么	那里	!

那里什么也没有!

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	But	I	saw	something	,	"	he	told	himself	.
"	但	我	锯	某物	,	"	他	讲述	他自己	.

“但我看到了一些东西，”他对自己说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	am	sure	I	saw	something	.
"	我	是	当然	我	锯	某物	.

我肯定我看到了什么。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

What	could	it	have	been	?
什么	可以	它	有	到过	?

那会是什么呢?

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Ah , that was the question .
" 啊 , 那 曾是 这 问题 .

“啊，原来是这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
For over an hour
为了 超过 一个 小时

持续一个多小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
he continued to lie awake , watching and listening .
他 持续 到 说谎 醒 , 观看 和 聆听 .

他继续躺着，睁着眼睛，观察和倾听。

[næn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl]
Nan was in the next little chamber and he was half of a mind to call
楠 曾是 在 这 下一个 小的 房间 和 他 曾是 一半 的 一个 头脑 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

楠当时在隔壁的小房间里，他很想叫她过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] " - ['freid] - [kæt] !
but he was afraid she would call him a " ' fraid - cat !
但 他 曾是 害怕的 她 会 称呼 他 一个 " - 害怕 - 猫 !

但他害怕她会叫他“胆小鬼”!

" ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
" something he despised .
" 某物 他 被鄙视的 .

“他极其厌恶的东西。”

[bɜːt] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːriz] [hiː; hi]
Bert had heard of ghosts and now he thought of all the ghost stories he
伯特 有 听到 的 鬼魂 和 现在 他 想法 的 全部 这 鬼 故事 他
[kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
could remember .
可以 记住 .

伯特听说过鬼魂，现在他想起了所有他能记住的鬼故事。

[hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ?
Had the thing in white been a ghost ?
有 这 事物 在 白色的 到过 一个 鬼 ?

那个穿白衣服的人是鬼魂吗?

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
If so , where had it come from ?
如果 所以 , 在哪里 有 它 来 从 ?

如果真是如此，它又是从哪里来的呢?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
After a while he tried to dismiss the thing from his mind ,
后 一个 尽管 他 尝试 到 解雇 这 事物 从 他的 头脑 ,

过了一会儿，他试图把这件事从脑海中驱散。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .

but	it	was	almost	morning	before	he	fell	asleep	again	.
但	它	曾是	几乎	早晨	前	他	跌倒	睡着了	再次	.

但直到天快亮他才再次睡着。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [səʊ] [ˈsaʊndli] , [haʊˈevə(r)] ,

This	time	he	slept	so	soundly	,	however	,
这	时间	他	睡着了	所以	稳固地	,	然而	,

然而，这一次他睡得却格外香甜。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raʊz] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

that	he	did	not	rouse	up	until	his	mother	came	and	shook	him	.
那	他	做过	不是	唤醒	向上	直到	他的	母亲	来了	和	摇晃	他	.

直到母亲过来摇醒他，他才醒过来。

" [waɪ] , [bɜːt] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sliːp] [səʊ] [ˈsaʊndli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .

"	Why	,	Bert	,	what	makes	you	sleep	so	soundly	this	morning	?	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	为什么	,	伯特	,	什么	制作	你	睡觉	所以	稳固地	这	早晨	?	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“伯特，是什么让你今天早上睡得这么香呢？”鲍勃西太太问道。

" [aɪ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [leɪt] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] .

"	I	—	I	didn't	get	to	sleep	until	late	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	没有	得到	到	睡觉	直到	晚的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我直到很晚才睡着，”他结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ˈmæmə; məˈmɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] ? "

And	then	he	added	:	"	Mamma	,	do	you	believe	in	ghosts	?	"
和	然后	他	额外	:	"	妈妈	,	做	你	相信	在	鬼魂	?	"

然后他又问：“妈妈，你相信有鬼吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bɜːt] .

"	Why	,	of	course	not	,	Bert	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	伯特	.

“当然不是，伯特。”

[wɒt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

What	put	that	into	your	head	?	"
什么	放	那	进入	你的	头	?	"

你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] [lɑːst] [naɪt] . "

"	I	—	I	thought	I	saw	a	ghost	last	night	.	"
"	我	—	我	想法	我	锯	一个	鬼	最后的	夜晚	.	"

“我……我昨晚好像看到了鬼。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

"	You	must	have	been	mistaken	.
"	你	必须	有	到过	错误	.

你一定是弄错了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] . "

There	are	no	ghosts	.	"
那里	是	不	鬼魂	.	"

世上没有鬼。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	saw	something	,	"	insisted	the	boy	.
"	但	我	锯	某物	,	"	坚持	这	男生	.

“但我看到了一些东西，”男孩坚持说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
" Right at the foot of the bed .
" 正确的 在 这 脚 的 这 床 .

就在床脚边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] . "
It was all white . "
它 曾是 全部 白色的 . "

到处都是白色。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事?

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" Right in the middle of the night . "
" 正确的 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

“就在半夜。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)][gəʊ][aʊt] ? "
" Did you see it come in , or go out ? "
" 做过 你 看 它 来 在 , 或者 去 出去 ? "

你看到它进来还是出去了吗?

" [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
" No , mamma .
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət]
When I woke up it was standing there , and when I took a second look at
什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 常设 那里 , 和 什么时候 我 采取 一个 第二 看 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我醒来时它就站在那里，当我再次看向它时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] . "
it was gone . "
它 曾是 已消失 . "

它不见了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] , [bɜːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" You must have been suffering from a nightmare , Bert , " said Mrs .
" 你 必须 有 到过 痛苦 从 一个 恶梦 , 伯特 , " 说 太太 .
[ˈbɑːbsiː] [ˈkaɪndli] .
Bobbsey kindly .
鲍勃西 亲切地 .

“伯特，你一定是做了噩梦，”鲍勃西太太和蔼地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˈiːt(ə)n] [ðəʊz] [nʌts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "
" You should not have eaten those nuts before going to bed . "
" 你 应该 不是 有 吃 那些 坚果 前 去 到 床 . "

“你不应该在睡前吃那些坚果。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	it	wasn't	a	nightmare	,	"	said	the	boy	.
"	不	,	它	不是	一个	恶梦	,	"	说	这	男生	.

“不，那不是噩梦，”男孩说。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

He	had	but	little	to	say	while	eating	breakfast	,
他	有	但	小的	到	说	尽管	吃	早餐	,

他吃早餐时几乎没说什么话。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][təʊld][næn] , [waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] ['lɪsnd]

but	on	the	way	to	school	he	told	Nan	,	while	Freddie	and	Flossie	listened
但	在	这	方式	到	学校	他	讲述	楠	,	尽管	弗雷迪	和	弗洛西	听着

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

但在上学的路上，他把这件事告诉了楠，弗雷迪和弗洛西也听到了。

" [əʊ] , [bɜːt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] ? " [kraɪd] [næn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Oh	,	Bert	,	supposing	it	was	a	real	ghost	?	"	cried	Nan	,	taking	a	deep	breath	.
"	哦	,	伯特	,	假如	它	曾是	一个	真实的	鬼	?	"	哭	楠	,	采取	一个	深的	气息	.

“哦，伯特，万一那是真的鬼呢？”南深吸一口气，喊道。

" [waɪ] , [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] , — [aɪ] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi] ! "

"	Why	,	I'd	be	scared	out	of	my	wits	,	—	I	know	I'd	be	!	"
"	为什么	,	ID	是	害怕的	出去	的	我的	智慧	,	—	我	知道	ID	是	!	"

“哎呀，我肯定会吓得魂飞魄散的！——我肯定肯定会！”

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] .

"	Mamma	says	there	are	no	ghosts	.
"	妈妈	说道	那里	是	不	鬼魂	.

妈妈说没有鬼。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

But	I	saw	something	—	I	am	sure	of	that	.	"
但	我	锯	某物	—	我	是	当然	的	那	.	"

但我看到了某些东西——我对此确信无疑。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] - , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒsi] .

"	I	don't	want	to	see	any	ghostses	,	"	came	from	Flossie	.
"	我	不	想	到	看	任何	-	,	"	来了	从	弗洛西	.

“我不想看到任何鬼魂，”弗洛西说道。

" [nɔː(r)][aɪ] , " ['ædɪd] ['fredi] .

"	Nor	I	,	"	added	Freddie	.
"	也不	我	,	"	额外	弗雷迪	.

“我也是，”弗雷迪补充道。

" [sæm][təʊld] [ə'baʊt]

"	Sam	told	about
"	山姆	讲述	关于

山姆讲述了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə; eɪ] [gəʊst] [wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [hæd; həd][sɪks] [hedz] ,

a	ghost	once	that	was	as	high	as	a	tree	an	'	had	six	heads	,
一个	鬼	一次	那	曾是	作为	高的	作为	一个	树	一个	-	有	六	头部	,

从前有一个像树一样高、有六个头的鬼魂，

[tuː; tə] [iːt] [bæd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ʌp] .

to	eat	bad	boys	and	girls	up	.
到	吃	坏的	男孩们	和	女孩们	向上	.

把坏男孩和坏女孩都吃掉。

[dɪd] [ðɪs] [hæv; həv][sɪks] [hedz] , [bɜːt] ? "

Did	this	have	six	heads	,	Bert	?	"
做过	这	有	六	头部	,	伯特	?	"

伯特，这东西有六个头吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [ˈmeni] [hedz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] ? "

"	How	many	heads	did	it	have	?	"
"	如何	许多	头部	做过	它	有	?	"

它有几个头?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wʌn] , [ai] [ges] . "

"	I	don't	know	—	one	,	I	guess	.	"
"	我	不	知道	—	一	,	我	猜测	.	"

“我不知道——大概一个吧。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

"	And	was	it	as	high	as	a	tree	?	"	went	on	the	inquisitive	little	fellow	.
"	和	曾是	它	作为	高的	作为	一个	树	?	"	去	在	这	好奇	小的	同伴	.

“它有树那么高吗？”好奇的小家伙继续问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

"	Oh	,	it	couldn't	stand	up	in	the	room	if	it	was	as	high	as	a	tree	,
"	哦	,	它	不能	站立	向上	在	这	房间	如果	它	曾是	作为	高的	作为	一个	树	,

“哦，如果它像树一样高，就无法在房间里立住。”

" [bɜːst] [aʊt] [ˈflɒsi] .

"	burst	out	Flossie	.
"	爆裂	出去	弗洛西	.

弗洛西突然说道。

" [kʊd; kəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [triː] , " [ik'spɔstjuleit] ['fredi] .

"	Could	if	it	was	a	tiny	baby	tree	,	"	expostulated	Freddie	.
"	可以	如果	它	曾是	一个	微小的	婴儿	树	,	"	所宣称的	弗雷迪	.

“如果是一棵小树苗的话，或许可以，”弗雷迪说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [bɜːt] ,

"	It	was	about	as	high	as	that	,	"	said	Bert	,
"	它	曾是	关于	作为	高的	作为	那	,	"	说	伯特	,

“大概就那么高，”伯特说。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

putting	out	his	hand	on	a	level	with	his	shoulder	.
推杆	出去	他的	手	在	一个	等级	和	他的	肩膀	.

他伸出手，放在与肩膀齐平的位置。

" [ai] [kænt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] . "

"	I	can't	say	how	it	looked	,	only	it	was	white	.	"
"	我	不能	说	如何	它	看起来	,	仅有的	它	曾是	白色的	.	"

“我无法描述它的样子，只知道它是白色的。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnʃaɪn] , " [sə'dʒestid] [næn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [bɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Perhaps it was moonshine , " suggested Nan , but at this Bert shook his
" 也许 它 曾是 私酿酒 , " 建议 楠 , 但 在 这 伯特 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“也许是私酿酒，”南说道，但伯特摇了摇头。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['muːnʃaɪn] .
He felt certain it had been more substantial than moonshine .
他 毛毡 肯定 它 有 到过 更多的 重大的 比 私酿酒 .

他确信那东西比私酿酒要贵得多。

[ðæt] [deɪ] ['dænɪ] ['rʌg] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] .
That day Danny Rugg came to school as usual .
那 天 丹尼 拉格 来了 到 学校 作为 通常 .

那天，丹尼·拉格像往常一样来上学了。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
When questioned about his absence he said he had had a toothache .
什么时候 被质问 关于 他的 缺席 他 说 他 有 有 一个 牙疼 .

当被问及缺席原因时，他说自己牙疼。

[wen] [bɜːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['mɪəli] [skaul] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [pɑːst]
When Bert looked at him the big boy merely scowled , and no words passed
什么时候 伯特 看起来 在 他 这 大的 男生 仅仅 皱着眉头 , 和 不 字 通过了
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] .
between the pair .
之间 这 一对 .

伯特看向他时，这个大男孩只是皱起了眉头，两人之间没有说一句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[də'rektli] [bæk] [ɒv; əv] ['leɪkpɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,
Directly back of Lakeport was a long hill ,
直接地 后退 的 莱克波特 曾是 一个 长的 爬坡道 ,

莱克波特正后方是一座长长的山丘，

[juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .
used during the winter by all the boys and girls for coasting .
用过的 期间 这 冬天 经过 全部 这 男孩们 和 女孩们 为了 滑行 .

冬天，所有的男孩女孩都用它来滑冰。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] ,
After school Nan and Bert were allowed to go to this hill ,
后 学校 楠 和 伯特 是 允许 到 去 到 这 爬坡道 ,

放学后，楠和伯特被允许去这座山上玩。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
in company with a number of their friends .
在 公司 和 一个 数字 的 他们的 朋友们 .

与一些朋友一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə]
They were admonished to come back before dark and promised faithfully to
他们 是 告诫 到 来 后退 前 黑暗的 和 承诺 忠实 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

他们被叮嘱要在天黑前返回，并忠实地答应了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]

Among	**the**	**boys**	**there**	**was**	**a**	**great**	**rivalry**	**as**	**to**	**who**	**could**	**go**	**down**	**the**
之中	这	男孩们	那里	曾是	一个	伟大的	对抗	作为	到	WHO	可以	去	向下	这

[hɪl] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ,

hill	**the**	**fastest**	**,**
爬坡道	这	最快	,

男孩们之间展开了激烈的竞争，看谁能最快滑下山坡。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][sled][gəʊ][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	**who**	**could**	**make**	**his**	**sled**	**go**	**the**	**farthest**	**after**	**the**	**bottom**	**was**	**reached**	**.**
和	WHO	可以	制作	他的	雪橇	去	这	最远	后	这	底部	曾是	达到	.

到达谷底后，谁能让自己的雪橇滑行得最远。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][sled] [ə'genst] [jɔːz] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][tuː; tə] [bɜːt] .

"	**I'll**	**try**	**my**	**sled**	**against**	**yours**	**!**	**"**	**cried**	**Charley**	**Mason**	**to**	**Bert**	**.**
"	患病的	尝试	我的	雪橇	反对	你的	!	"	哭	查理	石匠	到	伯特	.

“我要用我的雪橇跟你的比比！”查理·梅森对伯特喊道。

" [dʌn] ! " [rɪ'tɜːnd] [bɜːt] .

"	**Done**	**!**	**"**	**returned**	**Bert**	**.**
"	完毕	!	"	返回	伯特	.

“搞定了！”伯特回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmbədi] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**down**	**alone**	**,**	**or**	**are**	**you**	**going**	**to**	**carry**	**somebody**	**?**	**"**
"	是	你	去	向下	独自的	,	或者	是	你	去	到	携带	某人	?	"

“你是独自下去，还是打算背着别人下去？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn] .

"	**You**	**must**	**carry**	**me**	**down**	**,**	**"**	**insisted**	**Nan**	**.**
"	你	必须	携带	我	向下	,	"	坚持	楠	.

“你必须背我下去，”楠坚持道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] ['neli] [p'ɑːks] , " [went] [ɒn] ['tʃɑːrli] .

"	**Then**	**I'll**	**take**	**Nellie**	**Parks**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Charley**	**.**
"	然后	患病的	拿	内莉	公园	,	"	去	在	查理	.

“那我就带上内莉·帕克斯吧，”查理继续说道。

['neli] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [sled] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Nellie	**was**	**close**	**at**	**hand**	**and**	**soon**	**the**	**two**	**sleds**	**were**	**side**	**by**	**side**	**,**
内莉	曾是	关闭	在	手	和	很快	这	二	雪橇	是	边	经过	边	,

内莉就在附近，很快两辆雪橇就并排停住了。

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [iːtʃ] .

with	**a**	**girl**	**on**	**each**	**.**
和	一个	女孩	在	每个	.

每人身上都坐着一个女孩。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .

Bert	**and**	**Charley**	**stood**	**behind**	**.**
伯特	和	查理	站立	在后面	.

伯特和查理站在后面。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

"	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Charley**	**.**
"	是	你	准备好	?	"	问	查理	.

“你准备好了吗？”查理问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [gəʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

“那就走吧！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[əˈweɪ] [went] [bəuθ] [lædz] , [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [sled] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ʃʌv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away went both lads , giving each sled a lively shove down the hill .
离开 去 两个都 小伙子们 , 给予 每个 雪橇 一个 热闹 推 向下 这 爬坡道 .

两个小伙子出发了，用力地把雪橇推下山坡。

[ðen] [iːtʃ] [[hɔpt]] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪə(r)] .
Then each hopped aboard , and took hold of the rope with which to steer .
然后 每个 跳跃 船上 , 和 采取 抓住 的 这 绳索 和 哪个 到 转向 .

然后，他们各自跳上船，抓住绳索来掌舵。

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" A race !
" 一个 种族 !

“一场比赛！”

[ə; eɪ] [reɪs] ! " [ʃaʊtɪd] [ðəʊz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] .
A race ! " shouted those standing near .
一个 种族 ! " 喊叫 那些 常设 靠近 .

“比赛！”附近的人喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrli] [wɪl] [wɪn] ! " [sed] [sʌm; səm] .
" I think Charley will win ! " said some .
" 我 思考 查理 将要 赢 ! " 说 一些 .

“我觉得查理会赢！”有人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɜːt] [wɪl] [wɪn] ! " [sed] [ˈʌðə(r)z] .
" I think Bert will win ! " said others .
" 我 思考 伯特 将要 赢 ! " 说 其他的 .

“我觉得伯特会赢！”其他人说道。

" [əʊ] , [let] [juː ˈes] [wɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ! " [ˈwɪspəd] [næn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] .
" Oh , let us win if we can ! " whispered Nan to her twin brother .
" 哦 , 让 我们 赢 如果 我们 能 ! " 低声说道 楠 到 她 双 兄弟 .

“哦，如果我们能赢的话，一定要赢啊！”楠低声对她的双胞胎哥哥说。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [næn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
" I'll do my best , Nan , " was the answer .
" 患病的 做 我的 最好的 , 楠 , " 曾是 这 回答 .

“我会尽力的，楠。”她回答道。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [swept] [ðə; ði] [tuː] [sled] , [ˈɔːlməʊst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Down the long hill swept the two sleds , almost side by side .
向下 这 长的 爬坡道 扫荡 这 二 雪橇 , 几乎 边 经过 边 .

两辆雪橇几乎并排沿着长长的山坡滑下。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
Each was rushing along at a lively rate of speed ,
每个 曾是 匆忙 沿着 在 一个 热闹 速度 的 速度 ,

他们每个人都以轻快的速度飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [ˈtaɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒauns] [ɒf] .
and those aboard had to hold on tightly for fear of being jounced off .
和 那些 船上 有 到 抓住 在 紧紧 为了 害怕 的 存在 弹跳 离开 .

船上的人都不得不紧紧抓住扶手，以免被颠簸甩出去。

" [wuːp] ! " [rɔːd] ['tʃɑːrli] .
" Whoop ! " roared Charley .
" 哇哦 ! " 咆哮 查理 .

“哇！”查理大叫道。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [træk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ! "
" Clear the track , for I am coming ! "
" 清除 这 追踪 , 为了 我 是 未来 ! "

“让开，我来了！”

" [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sæŋ] [aʊt] [bɜːt] .
" Make room for me ! " sang out Bert .
" 制作 房间 为了 我 ! " 唱 出去 伯特 .

“给我腾个地方！”伯特喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] !
" We are bound to win !
" 我们 是 边界 到 赢 !

我们一定会赢!

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [wen] ['tʃɑːrliz] [sled] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" The bottom of the hill was almost reached when Charley's sled began to
" 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 几乎 达到 什么时候 查理的 雪橇 开始 到
[krɔːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] .
crawl a bit ahead .
爬行 一个 少量 前方 .

“查理的雪橇几乎到达山脚时，却开始向前缓慢爬行了一点。”

" [əʊ] , [bɜːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kraɪd] [næn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Oh , Bert , they are going to beat us after all , " cried Nan disappointedly .
" 哦 , 伯特 , 他们 是 去 到 打 我们 后 全部 , " 哭 楠 失望地 .

“哦，伯特，他们终究还是会打败我们的，”南失望地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [ai] [njuː] [wɪd] [biːt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['neli] [p'ɑːks] .
" I knew we'd beat you , " cried Nellie Parks .
" 我 知道 我们会 打 你 , " 哭 内莉 公园 .

“我就知道我们会打败你们！”内莉·帕克斯喊道。

" ['tʃɑːrliz] [ɪz][ðə; ði][best] [sled][ɒn][ðə; ði] [hɪl] . "
" Charley's is the best sled on the hill . "
" 查理的 是 这 最好的 雪橇 在 这 爬坡道 . "

“查理的雪橇是山上最好的。”

" [ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , " [sed] [bɜːt] .
" The race isn't over yet , " said Bert .
" 这 种族 不是 超过 然而 , " 说 伯特 .

“比赛还没有结束，”伯特说。

[hɪz; ɪz][sled][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][sɒft] [snəʊ] .
His sled had been running in rather soft snow .
他的 雪橇 有 到过 跑步 在 相当 柔软的 雪 .

他的雪橇一直在比较松软的雪地上行驶。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,
Now he turned to where the coasting was better ,
现在 他 转向 到 在哪里 这 滑行 曾是 更好的 ,

现在他转向了滑行条件更好的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][sled] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'saɪd]

and	in	a	twinkling	his	sled	shot	forward	until	he	was	once	more	beside
和	在	一个	闪烁	他的	雪橇	射击	向前	直到	他	曾是	一次	更多的	旁

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['neli] .

Charley	and	Nellie	.
查理	和	内莉	.

眨眼间，他的雪橇飞驰而去，直到他再次回到查理和内莉身边。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] ！ " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .

"	Here	we	come	!	"	shouted	Bert	.
"	这里	我们	来	！	"	喊叫	伯特	.

“我们来了！”伯特喊道。

" [meɪk] [ruːm] , [aɪ][seɪ] !

"	Make	room	,	I	say	!
"	制作	房间	,	我	说	！

“让开！”

[meɪk] [ruːm] .

Make	room	.
制作	房间	.

腾出空间。

" [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

"	On	and	on	they	went	,
"	在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	now	the	bottom	of	the	hill	was	reached	and	they	ran	along	a	level
和	现在	这	底部	的	这	爬坡道	曾是	达到	和	他们	跑	沿着	一个	等级

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

现在他们到达了山脚，沿着平坦的路段奔跑。

['tʃɑːrliz] [sled] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] ,

Charley's	sled	began	to	slow	up	,
查理的	雪橇	开始	到	慢的	向上	,

查理的雪橇开始减速，

[bʌt; bət] [bɜːrts] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɒnd]

but	Bert's	kept	on	and	on	until	he	had	covered	a	hundred	feet	beyond
但	伯特的	保留	在	和	在	直到	他	有	涵盖	一个	百	脚	超过

[weə(r)] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

where	Charley	had	come	to	a	stop	.
在哪里	查理	有	来	到	一个	停止	.

但伯特一直不停地跑，直到他跑过了查理停下来的地方一百英尺。

" [wɪv] [wʌn] ！ " [kraɪd] [næn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We've	won	!	"	cried	Nan	excitedly	.
"	我们已经	韩元	！	"	哭	楠	兴奋地	.

“我们赢了！”楠兴奋地喊道。

" [əʊ] , [bɜːt] , [jɔː(r); jə(r)][sled][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

"	Oh	,	Bert	,	your	sled	is	a	wonder	.	"
"	哦	,	伯特	,	你的	雪橇	是	一个	想知道	.	"

“哦，伯特，你的雪橇真是个奇迹。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [praɪd] .

"	So	it	is	,	"	he	answered	,	with	pride	.
"	所以	它	是	,	"	他	回答	,	和	自豪	.

“的确如此，”他自豪地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But it was a close race , wasn't it ?
" 但 它 曾是 一个 关闭 种族 , 不是 它 ?

“但这是一场势均力敌的比赛，不是吗？”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [ðeɪ] [faʊnd] ['tʃɑːrli] ['rɑːðə(r)]
" When they came back to where Charley and Nellie stood they found Charley rather
" 什么时候 他们 来了 后退 到 在哪里 查理 和 内莉 站立 他们 成立 查理 相当
['sʌlki] .
sulky .
闷闷不乐的 .

“当他们回到查理和内莉站着的地方时，发现查理闷闷不乐。”

" ['neli] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][næn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Nellie is heavier than Nan , " said he .
" 内莉 是 较重 比 楠 , " 说 他 .

“内莉比南重，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][feə(r)] [reɪs] .
" It wasn't a fair race .
" 它 不是 一个 公平的 种族 .

“这不是一场公平的比赛。”

[let] [juː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [nekst] [taɪm] . "
Let us try it alone next time . "
让 我们 尝试 它 独自的 下一个 时间 . "

下次我们单独试试吧。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" I'm willing , " answered Bert .
" 我是 愿意的 , " 回答 伯特 .

“我愿意，”伯特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['kəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
COASTING , AND WHAT CAME OF IT
滑行 , 和 什么 来了 的 它

滑行，以及它的后果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
It was a long walk back to the top of the hill ,
它 曾是 一个 长的 走 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

返回山顶的路很长。

[bʌt; bət][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but Nan and Bert did not mind it .
但 楠 和 伯特 做过 不是 头脑 它 .

但楠和伯特并不介意。

" [səʊ][juː; jʊ] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɜːt] .
" So you won , did you ? " said one of the boys to Bert .
" 所以 你 韩元 , 做过 你 ? " 说 一 的 这 男孩们 到 伯特 .

“所以你赢了，是吗？”其中一个男孩问伯特。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" **Good enough .** "
" 好的 足够的 . "

“足够好了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [pʊt][ɪn] ['tʃɑːrli] .
" **We are going to try it over again , " put in Charley .**
" 我们 是 去 到 尝试 它 超过 再次 , " 放 在 查理 .

“我们要再试一次，”查理说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['dænɪ] ['rʌg] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [sled] .
" **In the crowd was Danny Rugg , who had a brand - new sled .**
" 在 这 人群 曾是 丹尼 拉格 , WHO 有 一个 品牌 - 新的 雪橇 .

人群中有一个叫丹尼·拉格的人，他有一辆崭新的雪橇。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [biːt] ['enibɒdi] ! " [kraɪd] ['dænɪ] ['bəustfəli] .
" **I guess I can beat anybody ! " cried Danny boastfully .**
" 我 猜测 我 能 打 任何人 ! " 哭 丹尼 自豪地 .

“我想我能打败任何人！”丹尼得意地喊道。

" [ðɪs] [njuː] [sled][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [bæŋ] - [ʌp] . "
" **This new sled of mine is bang - up . "**
" 这 新的 雪橇 的 矿 是 砰 - 向上 . "

“我的这辆新雪橇棒极了。”

" [wɒt] [slæŋ] ! " ['wɪspəd] [næn] , [tuː; tə] [bɜːt] .
" **What slang ! " whispered Nan , to Bert .**
" 什么 俚语 ! " 低声说道 楠 , 到 伯特 .

“什么俚语！”楠小声对伯特说。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] ['ʃudnt] [reɪs] [wɪð] [hɪm] . "
" **If I were you I shouldn't race with him . "**
" 如果 我 是 你 我 不应该 种族 和 他 . "

“如果我是你，我就不会和他比赛。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] ['tʃɑːrli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,
" **I'm going to race with Charley , " answered her twin brother ,**
" 我是 去 到 种族 和 查理 , " 回答 她 双 兄弟 ,

“我要和查理比赛，”她的双胞胎哥哥回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['dæniz] ['tʃælɪndʒ] .
and took no notice of Danny's challenge .
和 采取 不 注意 的 丹尼的 挑战 .

完全无视了丹尼的挑战。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Bert and Charley were soon ready for the
伯特 和 查理 是 很快 准备好 为了 这

伯特和查理很快就准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[test] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'mɪd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] .
test , and away they went amid a cheer from their friends .
测试 , 和 离开 他们 去 之中 一个 欢呼 从 他们的 朋友们 .

测试结束后，他们在朋友们的欢呼声中出发了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['neli] .
" I think Charley will win this time , " said Nellie .
" 我 思考 查理 将要 赢 这 时间 , " 说 内莉 .

“我觉得查理这次会赢，”内莉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɜːt] [wɪl] [wɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" And I think that Bert will win , " answered Nan .
" 和 我 思考 那 伯特 将要 赢 , " 回答 楠 .

“我认为伯特会赢，”楠回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [snɪft] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv]
" Oh , you think your brother is wonderful , " sniffed Nellie , with a shrug of
" 哦 , 你 思考 你的 兄弟 是 精彩的 , " 嗅了嗅 内莉 , 和 一个 耸肩 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“哦，你觉得你哥哥很棒啊，”内莉轻蔑地哼了一声，耸了耸肩。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , " [sed] [næn] ['kwɪkli] .
" He is just as good as any boy , " said Nan quickly .
" 他 是 只是 作为 好的 作为 任何 男生 , " 说 楠 迅速地 .

“他和其他男孩一样优秀，”楠连忙说道。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [swept] [ðə; ði] [tuː] [sled] , ['kiːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Down the hill swept the two sleds , keeping side by side as before .
向下 这 爬坡道 扫荡 这 二 雪橇 , 保持 边 经过 边 作为 前 .

两辆雪橇并排沿着山坡滑下，像之前一样保持着平行状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] ,
They were but a foot apart ,
他们 是 但 一个 脚 除 ,

他们之间只有一英尺的距离，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['əʊnə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .
for each owner wished to keep on the hardest part of the slide .
为了 每个 所有者 希望 到 保持 在 这 最难 部分 的 这 滑动 .

每个业主都希望留在滑梯最难的部分。

" [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['wɔːrnɪŋli] .
" Keep on your side , Bert Bobbsey ! " shouted Charley warningly .
" 保持 在 你的 边 , 伯特 鲍勃西 ! " 喊叫 查理 警告 .

“别偏袒自己，伯特·鲍勃西！”查理警告地喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [jɔːz] , ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ! " [rɪ'tɜːnd] [bɜːt] .
" And you keep on yours , Charley Mason ! " returned Bert .
" 和 你 保持 在 你的 , 查理 石匠 ! " 返回 伯特 .

“你也继续你的，查理·梅森！”伯特回答道。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [stɒpt] ['kəʊstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
All of the others on the hill had stopped coasting to witness the contest ,
全部 的 这 其他的 在 这 爬坡道 有 停止 滑行 到 证人 这 竞赛 ,

山坡上其他人都停止了滑行，前来观看比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] ['dænɪ] ['rʌg] [swept] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [sled] [ænd; ənd] [keɪm]
but now with a whoop Danny Rugg swept forward with his new sled and came
但 现在 和 一个 哇哦 丹尼 拉格 扫荡 向前 和 他的 新的 雪橇 和 来了
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
down the hill at top speed .
向下 这 爬坡道 在 顶部 速度 .

但现在，丹尼·拉格欢呼一声，拉着他的新雪橇向前冲去，以最快的速度冲下山坡。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['beəli] [ri:tʃt] [wen] ['tʃɑ:rliz] [sled] [meɪd] [æn; ən]

The	bottom	of	the	hill	was	barely	reached	when	Charley's	sled	made	an
这	底部	的	这	爬坡道	曾是	仅仅	达到	什么时候	查理的	雪橇	制成	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n]

unexpected	turn
意外	转动

查理的雪橇刚到山脚，就突然转弯了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:] [bɜ:rts] , ['θrəʊɪŋ] [bɜ:t] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	crashed	into	Bert's	,	throwing	Bert	over	on	his	side	in	the	snow	.
和	崩溃了	进入	伯特的	,	投掷	伯特	超过	在	他的	边	在	这	雪	.

然后撞上了伯特的车，把伯特撞翻在雪地里。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [bɜ:t] ['æŋgrəli] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	demanded	Bert	angrily	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	要求	伯特	愤怒地	.

“你为什么要这么做？”伯特愤怒地质问道。

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['stæmə] ['tʃɑ:rli] .

"	I	—	I	—	didn't	do	it	,	"	stammered	Charley	.
"	我	—	我	—	没有	做	它	,	"	结结巴巴	查理	.

“我……我……我没做，”查理结结巴巴地说。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ˌem 'i:] . "

"	I	guess	you	turned	into	me	.	"
"	我	猜测	你	转向	进入	我	.	"

“看来你变成我了。”

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

" [bɜ:t] [ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	Bert	arose	and	began	to	brush	the	snow	from	his	clothes	.
"	伯特	出现	和	开始	到	刷子	这	雪	从	他的	衣服	.

伯特站起身，开始掸掉衣服上的雪。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ]

As	he	did	so	he	heard	a	rushing	sound	behind	him	and	then	came	a	crash
作为	他	做过	所以	他	听到	一个	匆忙	声音	在后面	他	和	然后	来了	一个	碰撞

[æz; əz] ['dænɪ] ['rʌg] [ræn]['ɪntu:][hɪm] .

as	Danny	Rugg	ran	into	him	.
作为	丹尼	拉格	跑	进入	他	.

这时，他听到身后传来一阵急促的声音，然后传来一声巨响，丹尼·拉格撞到了他身上。

[daʊn] [hi:; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sled] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [kəm'pli:tli] ['brəʊkən] [ɒf] .

Down	he	went	again	and	his	sled	had	a	runner	completely	broken	off	.
向下	他	去	再次	和	他的	雪橇	有	一个	跑步者	完全地	破碎的	离开	.

他又一次摔倒了，雪橇的一根滑轨完全断裂了。

[bɜ:t] [wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]['bædli] [bru:zd] .

Bert	was	hit	in	the	ankle	and	badly	bruised	.
伯特	曾是	打	在	这	踝	和	糟糕	瘀伤	.

伯特的脚踝被击中，严重瘀伤。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! " [rɔːd] ['dænɪ] ['rʌg] ['rʌfli] .

"	Why	didn't	you	get	out	of	the	way	!	"	roared	Danny	Rugg	roughly	.
"	为什么	没有	你	得到	出去	的	这	方式	!	"	咆哮	丹尼	拉格	大致	.

“你为什么不让开！”丹尼·拉格粗声粗气地吼道。

" [aɪ] [jeld] [laʊd] [ɪ'nʌf] . "

"	I	yelled	loud	enough	.	"
"	我	大喊	大声	足够的	.	"

“我喊得够大声了。”

" [əʊ] , [maɪ]['æŋk(ə)l] ! " [grəʊn] [bɜːt] .

"	Oh	,	my	ankle	!	"	groaned	Bert	.
"	哦	,	我的	踝	!	"	呻吟	伯特	.

“哦，我的脚踝！”伯特呻吟道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rekt] [sled][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

For	the	moment	the	wrecked	sled	was	forgotten	.
为了	这	片刻	这	损毁	雪橇	曾是	被遗忘的	.

此刻，那辆损毁的雪橇被人们遗忘了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , " [went] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .

"	I	didn't	touch	your	ankle	,	"	went	on	the	big	boy	.
"	我	没有	触碰	你的	踝	,	"	去	在	这	大的	男生	.

“我没碰你的脚踝，”大个子继续说道。

" [juː; jʊ][dɪd][səʊ] , ['dænɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sled] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	You	did	so	,	Danny	—	at	least	,	the	point	of	your	sled	did	,	"	answered	Bert	.
"	你	做过	所以	,	丹尼	—	在	至少	,	这	观点	的	你的	雪橇	做过	,	"	回答	伯特	.

“你做到了，丹尼——至少你的雪橇尖做到了，”伯特回答道。

" [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] .

"	You	ran	into	me	in	the	first	place	,	"	came	from	Charley	.
"	你	跑	进入	我	在	这	第一的	地方	,	"	来了	从	查理	.

“是你先撞见我的，”查理说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [əʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

"	Oh	,	Charley	,	you	know	better	than	that	.
"	哦	,	查理	,	你	知道	更好的	比	那	.

“哦，查理，你应该明白这一点。”

" [bɜːt] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	Bert	tried	to	stand	,	but	had	to	sit	down	.
"	伯特	尝试	到	站立	,	但	有	到	坐	向下	.

伯特试图站起来，但不得不坐下。

" [əʊ] , [maɪ]['æŋk(ə)l] ! "

"	Oh	,	my	ankle	!	"
"	哦	,	我的	踝	!	"

“哎哟，我的脚踝！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['dænɪ] ['rʌg] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz][sled] [ə'weɪ] .

"	It	wasn't	my	fault	,	"	said	Danny	Rugg	,	and	began	to	haul	his	sled	away	.
"	它	不是	我的	过错	,	"	说	丹尼	拉格	,	和	开始	到	运输	他的	雪橇	离开	.

“这不是我的错，”丹尼·拉格说着，开始拉着雪橇离开。

['tʃɑːrli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Charley	started	to	follow	.
查理	开始	到	跟随	.

查理也跟着做了起来。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] , ['tʃɑːrli] , " [kɔːld] [aʊt] [bɜːt] .
" Don't leave me , Charley , " called out Bert .
" 不 离开 我 , 查理 , " 称为 出去 伯特 .

“查理，别离开我！”伯特喊道。

" [ai] — [ai] [ges] [ai] [kænt] [wɔːk] .
" I — I guess I can't walk .
" 我 — 我 猜测 我 不能 走 .

我——我好像走不了路了。

" ['tʃɑːrli] ['hezɪteɪtɪd] .
" Charley hesitated .
" 查理 犹豫了一下 .

查理犹豫了一下。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [bɜːt] [ɪn][ðə; ði]
feeling in his heart that he was really responsible for running into Bert in the
感觉 在 他的 心 那 他 曾是 真的 负责任的 为了 跑步 进入 伯特 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

他心里觉得，自己才是当初撞见伯特的真正责任人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he came back and helped Bert to his feet .
他 来了 后退 和 帮助 伯特 到 他的 脚 .

他回来后扶起伯特。

" [ðə; ði][sled][ɪz]['brəʊkən] , " [sed] [bɜːt] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] ['dɪzməli] .
" The sled is broken , " said Bert , surveying the wreck dismally .
" 这 雪橇 是 破碎的 , " 说 伯特 , 测量 这 破坏 令人沮丧地 .

“雪橇坏了，”伯特沮丧地看着残骸说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dæniz] [fɔːlt] . "
" That was Danny's fault . "
" 那 曾是 丹尼的 过错 . "

“那是丹尼的错。”

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . "
" Well , then , he ought to pay for having it fixed . "
" 出色地 , 然后 , 他 应该 到 支付 为了 拥有 它 固定的 . "

“那他就应该付钱修理。”

" [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [breɪks] , [bɜːt] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
" He never pays for anything he breaks , Bert , — you know that .
" 他 绝不 支付 为了 任何事物 他 休息 , 伯特 , — 你 知道 那 .

“伯特，你知道的，他弄坏的东西从来不赔。”

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [bɜːt] [drægd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən][sled][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
" Slowly and painfully Bert dragged himself and his broken sled to the top
" 缓慢地 和 痛苦地 伯特 拖拽 他自己 和 他的 破碎的 雪橇 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

“伯特缓慢而痛苦地拖着自己和破损的雪橇爬上了山顶。

[ʃɑːp] , [hɒt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['æŋk(ə)l] .

Sharp	**,**	**hot**	**flashes**	**of**	**pain**	**shooting**	**through**	**his**	**bruised**	**ankle**	**.**
锋利的	,	热的	闪光灯	的	疼痛	射击	通过	他的	瘀伤	踝	.

一阵阵剧烈的灼痛感从他淤青的脚踝传来。

[næn] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Nan	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
楠	跑	到	见面	他	.

楠跑去迎接他。

" [əʊ] , [bɜːt] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	**Oh**	**,**	**Bert**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	哦	,	伯特	,	什么	是	这	事情	?

“哦，伯特，你怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Are	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
是	你	伤害	?	"	她	问	.

“你受伤了吗？”她问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

" [jes] , — ['dænɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [sled] . "

"	**Yes**	**,**	**—**	**Danny**	**ran**	**into**	**me**	**,**	**and**	**broke**	**the**	**sled**	**.**	**"**
"	是的	,	—	丹尼	跑	进入	我	,	和	打破	这	雪橇	.	"

“是的，丹尼撞到了我，把雪橇撞坏了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ai] [seɪ] ! " ['blʌstə] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .

"	**It**	**wasn't**	**my**	**fault**	**,**	**I**	**say**	**!**	**"**	**blustered**	**the**	**big**	**boy**	**.**
"	它	不是	我的	过错	,	我	说	!	"	虚张声势	这	大的	男生	.

“我说，这不是我的错！”大个子男孩大声嚷道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "

"	**You**	**had**	**a**	**right**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	你	有	一个	正确的	到	得到	出去	的	这	方式	.	"

“你有权让开。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['dænɪ] ['rʌg] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sled] ['mendɪd] ,

"	**It**	**was**	**your**	**fault**	**,**	**Danny**	**Rugg**	**,**	**and**	**you**	**will**	**have**	**to**	**have**	**my**	**sled**	**mended**	**,**
"	它	曾是	你的	过错	,	丹尼	拉格	,	和	你	将要	有	到	有	我的	雪橇	已修复	,

“都是你的错，丹尼·拉格，你得负责修好我的雪橇。”

" [kraɪd] [bɜːt] .

"	**cried**	**Bert**	**.**
"	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sled] ,

Throwing	**down**	**the**	**rope**	**of**	**his**	**own**	**sled**	**,**
投掷	向下	这	绳索	的	他的	自己的	雪橇	,

他扔下自己雪橇的绳子，

['dænɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] .

Danny	**advanced**	**and**	**doubled**	**up**	**his**	**fists**	**as**	**if**	**to**	**fight**	**.**
丹尼	先进的	和	双倍	向上	他的	拳头	作为	如果	到	斗争	.

丹尼向前迈了一步，握紧双拳，摆出战斗的姿态。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɜːrləli] .

"	Don't	you	talk	like	that	to	me	,	"	he	said	surlily	.
"	不	你	讲话	喜欢	那	到	我	,	"	他	说	暴躁地	.

“你不许这样跟我说话，”他粗声粗气地说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	like	it	.
"	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

" [bɜːrts] ['æŋk(ə)l] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

"	Bert's	ankle	hurt	too	much	for	him	to	continue	the	quarrel	.
"	伯特的	踝	伤害	也	很多	为了	他	到	继续	这	争吵	.

“伯特的脚踝疼得厉害，他没法继续争吵了。”

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

He	felt	himself	growing	dizzy	and	he	fell	back	.
他	毛毡	他自己	生长	晕眩的	和	他	跌倒	后退	.

他感到一阵眩晕，然后向后倒去。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] , " ['wɪspəd] [næn] .

"	Let	us	go	home	,	"	whispered	Nan	.
"	让	我们	去	家	,	"	低声说道	楠	.

“我们回家吧，”楠轻声说道。

" [aɪl] [raɪd] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] , " [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːmd]

"	I'll	ride	you	home	if	you	can't	walk	,	"	put	in	Charley	,	who	was	growing	alarmed
"	患病的	骑	你	家	如果	你	不能	走	,	"	放	在	查理	,	WHO	曾是	生长	惊慌

.

:

.

“如果你走不动路，我就送你回家，”查理插嘴道，他越来越担心了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [bɜːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [həʊm] [hiː; hi] [went] ,

In	the	end	Bert	had	to	accept	the	offer	,	and	home	he	went	,
在	这	结尾	伯特	有	到	接受	这	提供	,	和	家	他	去	,

最后伯特不得不接受这个提议，然后回家了。

[wɪð] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [næn] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [sled] ['drægɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] .

with	Charley	and	Nan	pulling	him	and	with	the	broken	sled	dragging	on	behind	.
和	查理	和	楠	拉	他	和	和	这	破碎的	雪橇	拖拽	在	在后面	.

查理和南拉着他，破雪橇拖在后面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	all	he	could	do	to	get	into	the	house	,
它	曾是	全部	他	可以	做	到	得到	进入	这	房子	,

他费了九牛二虎之力才进了房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

and	as	a	consequence	Mrs	.	Bobbsey	was	much	alarmed	.
和	作为	一个	结果	太太	.	鲍勃西	曾是	很多	惊慌	.

因此，鲍布西太太非常惊慌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ]

She	took	off	his	shoe	and	stocking
她	采取	离开	他的	鞋	和	袜

她脱掉了他的鞋袜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [skrætʃt] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊnd]
and **found** **the** **ankle** **scratched** **and** **swollen** **,** **and** **bathed** **it** **and** **bound**
和 成立 这 踝 刮痕 和 肿 , 和 洗澡 它 和 边界
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

发现脚踝擦伤肿胀，便清洗并包扎起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **must** **lie** **down** **on** **the** **sofa** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 必须 说谎 向下 在 这 沙发 , " 她 说 .

“你必须躺在沙发上，”她说。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['brəʊkən] [sled] .
" **Never** **mind** **the** **broken** **sled** **.**
" 绝不 头脑 这 破碎的 雪橇 .

“别在意那辆坏掉的雪橇。”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .
Perhaps **your** **papa** **can** **fix** **it** **when** **he** **comes** **home** **.**
也许 你的 爸爸 能 使固定 它 什么时候 他 来 家 .

也许你爸爸回家后可以修好它。

" [bɜːt] [di'test] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
" **Bert** **detested** **playing** **the** **part** **of** **an** **invalid** **,**
" 伯特 令人厌恶的 玩耍 这 部分 的 一个 无效的 ,

伯特非常讨厌扮演病人的角色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l]['kwaɪət] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ]
but **he** **soon** **discovered** **that** **keeping** **the** **ankle** **quiet** **felt** **much** **better** **than** **trying**
但 他 很快 发现 那 保持 这 踝 安静的 毛毡 很多 更好的 比 尝试
[tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
to **walk** **around** **upon** **it** **.**
到 走 大约 之上 它 .

但他很快发现，保持脚踝静止不动比试图用它走路要舒服得多。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [həʊm]
That **night** **Mr** **.** **Bobbsey** **carried** **him** **up** **to** **bed** **,** **and** **he** **remained** **home**
那 夜晚 先生 . 鲍勃西 携带 他 向上 到 床 , 和 他 剩余 家
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
for **three** **days** **,**
为了 三 天 ,

当晚，博布西先生把他抱到床上，他在家待了三天。

[wen] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
when **the** **ankle** **became** **as** **well** **as** **ever** **.**
什么时候 这 踝 成为 作为 出色地 作为 曾经 .

脚踝完全康复了。

[ðə; ði]['brəʊkən] [sled] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kæbɪnət]['meɪkə(r)] ,
The **broken** **sled** **was** **sent** **to** **a** **nearby** **cabinet** **maker** **,**
这 破碎的 雪橇 曾是 发送 到 一个 附近 内阁 制造商 ,

破损的雪橇被送到了附近的一位木匠那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
and **came** **back** **practically** **as** **good** **as** **new** **.**
和 来了 后退 几乎 作为 好的 作为 新的 .

回来后几乎和新的一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dænɪ] ['rʌg] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

"	You	must	not	have	anything	to	do	with	Danny	Rugg	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey
"	你	必须	不是	有	任何事物	到	做	和	丹尼	拉格	,	"	说	太太	.	鲍勃西

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

to	her	son	.
到	她	儿子	.

“你绝对不能和丹尼·拉格有任何瓜葛，”鲍勃西太太对儿子说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] . "

"	He	is	very	rough	and	ungentlemanly	.	"
"	他	是	非常	粗糙的	和	不绅士的	.	"

“他非常粗鲁，没有绅士风度。”

" [aɪl] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [hiːl] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	I'll	leave	him	alone	,	mamma	,	if	he'll	leave	me	alone	,	"	answered	Bert	.
"	患病的	离开	他	独自的	,	妈妈	,	如果	地狱	离开	我	独自的	,	"	回答	伯特	.

“妈妈，如果他不来烦我，我就不会再来烦他了。”伯特回答道。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [spent] [æt; ət] [həʊm] , [næn][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

During	those	days	spent	at	home	,	Nan	did	her	best	to	amuse	her	brother	.
期间	那些	天	花费	在	家	,	楠	做过	她	最好的	到	娱乐	她	兄弟	.

那些待在家里的日子里，楠尽力逗哥哥开心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [həʊm] ,

As	soon	as	she	was	out	of	school	she	came	straight	home	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	学校	她	来了	直的	家	,

她一放学就直接回家了。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] .

and	read	to	him	and	played	games	.
和	读	到	他	和	玩	游戏	.

我给他读书，陪他玩游戏。

[næn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðiː][piˈænəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Nan	was	also	learning	to	play	on	the	piano	and	she	played	a	number	of
楠	曾是	还	学习	到	玩	在	这	钢琴	和	她	玩	一个	数字	的

[tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

tunes	that	he	liked	to	hear	.
曲调	那	他	喜欢	到	听到	.

南也在学习弹钢琴，她弹奏了很多他喜欢听的曲子。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][næn]

were	so	much	attached	to	each	other	that	it	did	not	seem	natural	for	Nan
是	所以	很多	随附的	到	每个	其他	那	它	做过	不是	似乎	自然的	为了	楠

[tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] [tuː] .

to	go	out	unless	her	twin	brother	could	go	out	too	.
到	去	出去	除非	她	双	兄弟	可以	去	出去	也	.

两人感情非常深厚，如果南的双胞胎哥哥不能一起出门，南独自出门似乎就显得不自然。

[ðə; ðiˈ][fɜːst] [snəʊ] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

The	first	snow	storm	had	been	followed	by	another	,
这	第一的	雪	风暴	有	到过	随后	经过	其他	,

第一场暴雪过后，紧接着又来了一场。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

so	that	in	the	garden	the	snow	lay	deeper	than	ever	.
所以	那	在	这	花园	这	雪	躺	更深	比	曾经	.

因此，花园里的积雪比以往任何时候都厚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] ,

This	was	a	great	delight	to	Freddie	and	Flossie	,
这	曾是	一个	伟大的	喜	到	弗雷迪	和	弗洛西	,

这让弗雷迪和弗洛西非常高兴。

[huː] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] .

who	worked	hard	to	build	themselves	a	snow	house	.
WHO	工作	难的	到	建造	他们自己	一个	雪	房子	.

他们辛勤劳作，为自己建造了一座雪屋。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][sæm] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] ,

They	enlisted	the	services	of	Sam	,	the	stableman	,
他们	入伍	这	服务	的	山姆	,	这	马夫	,

他们雇佣了马厩管理员萨姆。

[huː] ['spiːdəli] [paɪld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

who	speedily	piled	up	for	them	a	heap	of	snow	much	higher	than	their
WHO	迅速地	堆积	向上	为了	他们	一个	堆	的	雪	很多	更高	比	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们迅速为他们堆起了一座比他们头顶还高的雪堆。

" [naʊ] , ['tʃɪlən] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][diː] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

"	Now	,	chillun	,	dar	am	de	house	,	"	said	the	colored	man	.
"	现在	,	孩子们	,	达尔	是	德	房子	,	"	说	这	有色	男人	.

“孩子们，现在，我到家了，”黑人说道。

" [ɔːl] [jəʊ] - [hæb] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [diː] [ɪn'saɪdz] .

"	All	yo	'	hab	got	to	do	is	to	clear	out	de	insides	.
"	全部	哟	-	哈布	得到	到	做	是	到	清除	出去	德	内部	.

你只需要把里面的东西清理干净。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	And	then	he	went	off	to	his	work	,	after	starting	the	hole	for	them	.
"	和	然后	他	去	离开	到	他的	工作	,	后	开始	这	洞	为了	他们	.

“然后，他为他们挖好洞后就去工作了。”

['flɒsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , " ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] ,

Flossie	wanted	to	divide	the	house	into	three	rooms	,	"	dining	room	,	kitchen	,
弗洛西	通缉	到	划分	这	房子	进入	三	房间	,	"	用餐	房间	,	厨房	,

[ænd; ənd] ['bedruːm] ,

and	bedroom	,
和	卧室	,

弗洛西想把房子分成三个房间：“餐厅、厨房和卧室”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['fredi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	as	she	said	,	but	Freddie	objected	.
"	作为	她	说	,	但	弗雷迪	反对	.

正如她所说，但弗雷迪反对。

" - [teɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	'	Taint	big	enough	,	"	said	the	little	boy	.
"	-	污点	大的	足够的	,	"	说	这	小的	男生	.

“不够大，”小男孩说。

" [meɪk] [wʌn] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɛvriˌθɪŋ] . "
" **Make** **one** **big** **room** **and** **call** **it** **ev'rything** **.** "
" 制作 一 大的 房间 和 称呼 它 一切 . "

“建一个大房间，然后把它叫做‘万物皆可’。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən] ['ɛvriˌθɪŋ] , " [sed] ['flɒsi] .
" **But** **we** **haven't** **got** **an** **ev'rything** **,** " **said** **Flossie** **.**
" 但 我们 还没有 得到 一个 一切 , " 说 弗洛西 .

“但我们还没有得到所有东西，”弗洛西说。

" [wel] , [ðen] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , " [sed] ['fredi] .
" **Well** **,** **then** **,** **call** **it** **the** **parlor** **,** " **said** **Freddie** **.**
" 出色地 , 然后 , 称呼 它 这 客厅 , " 说 弗雷迪 .

“那好，就叫它客厅吧。”弗雷迪说。

" [wen] [ɪts] [dʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] .
" **When** **it's** **done** **we** **can** **put** **in** **a** **carpet** **and** **two** **chairs** **for** **us** **to** **sit** **on** **.**
" 什么时候 它是 完毕 我们 能 放 在 一个 地毯 和 二 椅子 为了 我们 到 坐 在 .

“完工后，我们可以铺上地毯，放上两把椅子供我们坐。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **51** **]**
" [页 -]

[第51页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
It **was** **hard** **work** **for** **such** **little** **hands** **to** **dig** **out** **the** **inside** **of** **the** **heap** **of** **snow** **,**
它 曾是 难的 工作 为了 这样的 小的 双手 到 挖 出去 这 里面 的 这 堆 的 雪 ,

对于这么小的手来说，要把雪堆里面挖出来可真不容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but **they** **kept** **at** **it** **,**
但 他们 保留 在 它 ,

但他们坚持了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] .
and **at** **last** **the** **hole** **was** **big** **enough** **for** **Freddie** **to** **crawl** **into** **.**
和 在 最后的 这 洞 曾是 大的 足够的 为了 弗雷迪 到 爬行 进入 .

最后，洞口足够大，弗雷迪可以爬进去了。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒes] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Oh** **,** **it's** **jess** **beautiful** **!**
" 哦 , 它是 杰西 美丽的 !

“哦，真是太漂亮了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['flɒsi] !
" **he** **cried** **,** " **Try** **it** **,** **Flossie** **!**
" 他 哭 , " 尝试 它 , 弗洛西 !

他喊道：“试试吧，弗洛西！”

" [ænd; ənd] ['flɒsi] [dɪd] [traɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
" **And** **Flossie** **did** **try** **,** **and** **said** **the** **house** **was** **going** **to** **be** **perfect** **.**
" 和 弗洛西 做过 尝试 , 和 说 这 房子 曾是 去 到 是 完美的 .

“弗洛西确实尝试过了，她说房子会很完美。”

" ['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][beɪ] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Only	we	must	have	a	bay	window	,	"	she	added	.
"	仅有的	我们	必须	有	一个	湾	窗户	,	"	她	额外	.

“我们一定要有个凸窗，”她补充道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [dʒʌst][laɪk]['mæmə; mə'mɑː] .

"	And	a	curtain	,	just	like	mamma	.
"	和	一个	窗帘	,	只是	喜欢	妈妈	.

“还有窗帘，就像妈妈一样。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['fredi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][stænd]

"	They	continued	to	shovel	away	,	and	soon	Freddie	said	he	could	almost	stand
"	他们	持续	到	铲	离开	,	和	很快	弗雷迪	说	他	可以	几乎	站立

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

up	in	the	house	.
向上	在	这	房子	.

“他们继续铲雪，很快弗雷迪就说他几乎可以在房子里站起来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , ['ʃʌvəl] [aʊt][ðə; ði] [snəʊ] ,

He	was	inside	,	shoveling	out	the	snow	,
他	曾是	里面	,	铲雪	出去	这	雪	,

他当时在屋里，正在铲雪。

[waɪl] [hɪz; ɪz][twɪn]['sɪstə(r)] [pækt] [wɒt] [hiː; hi] [θruː] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

while	his	twin	sister	packed	what	he	threw	out	on	the	outside	,
尽管	他的	双	姐姐	包装	什么	他	扔	出去	在	这	外部	,

而他的双胞胎妹妹则把他扔到外面的东西打包好。

[æz; əz][sæm][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

as	Sam	had	told	them	to	do	.
作为	山姆	有	讲述	他们	到	做	.

按照山姆的指示去做。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ðə; ði][beɪ] ['wɪndəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prez(ə)ntli] .

"	Where	shall	I	put	the	bay	window	?	"	asked	the	little	boy	,	presently	.
"	在哪里	将	我	放	这	湾	窗户	?	"	问	这	小的	男生	,	目前	.

“我应该把凸窗放在哪里呢？”小男孩过了一会儿问道。

" [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɒsi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] .

"	On	this	side	,	"	answered	Flossie	,	pointing	with	the	shovel	she	held	.
"	在	这	边	,	"	回答	弗洛西	,	指向	和	这	铲	她	握住	.

“这边，”弗洛西回答道，用她手里的铲子指着。

[æt; ət][wʌns] ['fredi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] .

At	once	Freddie	began	to	dig	a	hole	through	the	side	of	the	pile	of	snow	.
在	一次	弗雷迪	开始	到	挖	一个	洞	通过	这	边	的	这	桩	的	雪	.

弗雷迪立刻开始在雪堆侧面挖洞。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	Be	careful	,	or	the	house	will	come	down	!	"	cried	Flossie	,	all	at	once	,
"	是	小心	,	或者	这	房子	将要	来	向下	!	"	哭	弗洛西	,	全部	在	一次	,

“小心点，不然房子会塌的！”弗洛西突然喊道。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [paɪl]

and	hardly	had	she	spoken	when	down	came	the	whole	top	of	the	snow	pile
和	几乎	有	她	说	什么时候	向下	来了	这	所有的	顶部	的	这	雪	桩

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz] ['berid] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !

and	poor	Freddie	was	buried	completely	out	of	sight	!
和	贫穷的	弗雷迪	曾是	埋葬	完全地	出去	的	视线	!

她话音未落，雪堆顶部的整个雪堆就塌了下来，可怜的弗雷迪被完全掩埋，看不见了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['fredi] [ænd; ənd] [flɔsiːz] [snəʊ] [haʊs]
FREDDIE AND FLOSSIE'S SNOW HOUSE
弗雷迪 和 弗洛西的 雪 房子

弗雷迪和弗洛西的雪屋

" ['fredi] ! ['fredi] ! " [ʃriːk] ['flɒsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" Freddie ! Freddie ! " shrieked Flossie , when she saw her twin brother disappear .
" 弗雷迪 ! 弗雷迪 ! " 尖叫 弗洛西 , 什么时候 她 锯 她 双 兄弟 消失 .

“弗雷迪！弗雷迪！”弗洛西看到她的双胞胎哥哥消失时，尖叫道。

" [duː; də] [kʌm] [aʊt] !
" Do come out !
" 做 来 出去 !

出来吧!

" [bʌt; bət] ['fredi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi]
" But Freddie could not come out , and when , after a few seconds he
" 但 弗雷迪 可以 不是 来 出去 , 和 什么时候 , 后 一个 很少 秒 他
[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ,
did not show himself ,
做过 不是 展示 他自己 ,

“但是弗雷迪无法出来，几秒钟后他仍然没有露面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第3/8页

[ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

she	**ran**	**toward**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**screaming**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**breath**	**.**
她	跑	朝向	这	厨房	门	,	尖叫	在	这	顶部	的	她	气息	.

她气喘吁吁地尖叫着，朝厨房门口跑去。

" [əʊ] , [ˈdaɪnə] !

"	**Oh**	**,**	**Dinah**	**!**
"	哦	,	迪娜	!

“哦，迪娜！

['daɪnə] !

Dinah	**!**
迪娜	!

黛娜！

['fredi] [ɪz] ['berid] !

Freddie	**is**	**buried**	**!**
弗雷迪	是	埋葬	!

弗雷迪下葬了！

['fredi] [ɪz] ['berid] ! "

Freddie	**is**	**buried**	**!**	**"**
弗雷迪	是	埋葬	!	"

弗雷迪下葬了！

" [wɑːts] [dæt][jəʊ] - [seɪ] , ['flɒsi] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kʊk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Wot's**	**dat**	**yo**	**'**	**say**	**,**	**Flossie**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**cook**	**,**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	什么?	数据	哟	-	说	,	弗洛西	?	"	要求	这	厨师	,	未来	到	这	门	.

“你说什么，弗洛西？”厨子走到门口问道。

" ['fredi] [ɪz] ['berid] .

"	**Freddie**	**is**	**buried**	**.**
"	弗雷迪	是	埋葬	.

弗雷迪已经下葬了。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ! "

The	**ceiling**	**of**	**the**	**snow**	**house**	**came**	**down**	**on**	**him**	**!**	**"**
这	天花板	的	这	雪	房子	来了	向下	在	他	!	"

雪屋的屋顶塌下来砸在他身上了！

" ['greɪʃəs] [seik] [ə'laɪv] , ['tʃɪli] ! " [bɜːst] [aʊt] ['daɪnə] ,

"	**Gracious**	**sakes**	**alive**	**,**	**chile**	**!**	**"**	**burst**	**out**	**Dinah**	**,**
"	亲切	清酒	活	,	智利	!	"	爆裂	出去	迪娜	,

“我的天哪，孩子！”迪娜突然喊道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**without**	**waiting**	**to**	**put**	**anything**	**on**	**her**	**head**	**she**	**rushed**	**forth**	**into**	**the**
和	没有	等待	到	放	任何事物	在	她	头	她	匆忙	前进	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

她甚至来不及在头上戴上任何东西，就冲进了花园。

" [gɪb] [ˌem ˈiː][dæt] ['ʃʌv(ə)l] [kwɪk] !

"	**Gib**	**me**	**dat**	**shovel**	**quick**	**!**
"	直布罗陀	我	数据	铲	快的	!

快把铲子给我！

[hiːl] [biː; bi] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'll be stuffocated fo ' yo ' know it . "
地狱 是 - fo - 哟 - 知道 它 . "

他会被困住的，你懂的。

" [dæt] ['tʃɪli] [dʌn] [gwaɪn] [æn; ən] - ['berid] [hɪm'self] [ə'laɪv] . " — [piː] . - .
" DAT CHILE DUN GWINE AN ' BURIED HIMSELF ALIVE . " — P . 53 .
" DAT 智利 逼债 格温 一个 - 埋葬 他自己 活 . " — P . - .

“DAT CHILE DUN GWINE AN' BURIED HIMSELF ALIVE.”—第 53 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
She began to dig away at the pile of snow ,
她 开始 到 挖 离开 在 这 桩 的 雪 ,

她开始挖开那堆雪，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌn'kʌvəd] [wʌn] [ɒv; əv] ['frɛdiz] ['ləʊə(r)] [lɪmz] .
and presently uncovered one of Freddie's lower limbs .
和 目前 裸露 一 的 弗雷迪的 降低 四肢 .

于是，人们发现了弗雷迪的一条下肢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Then she dropped the shovel and tugged away at the limb and presently
然后 她 掉落 这 铲 和 拉扯 离开 在 这 肢 和 目前
[brɔːt] ['fredi] [tuː; tə] [vjuː] ,
brought Freddie to view ,
带来 弗雷迪 到 看法 ,

然后她扔掉铲子，用力拉扯树枝，很快就把弗雷迪拉了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [næn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
just as Mrs . Bobbsey and Nan appeared on the scene .
只是 作为 太太 . 鲍勃西 和 楠 出现 在 这 场景 .

就在这时，鲍勃西太太和南出现了。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" What in the world is the matter ? " questioned Mrs . Bobbsey , in alarm .
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? " 被质问 太太 . 鲍勃西 , 在 警报 .

“到底出了什么事？”博布西太太惊恐地问道。

" [dæt] ['tʃɪli] [dʌn] [gwaɪn] [æn; ən] - ['berid] [hɪm'self] [ə'laɪv] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [kʊk] .
" Dat chile dun gwine an ' buried himself alive , " responded the colored cook .
" 数据 智利 逼债 格温 一个 - 埋葬 他自己 活 , " 回应 这 有色 厨师 .

“那孩子已经死了，把自己活埋了，”黑人厨师回答道。

" [diː] [ruːf] [ɒv; əv] [diː] [snəʊ] [haʊs] - [ɪn] [ɒn] [hɪm] , [puː] [dɪə(r)] !
" De roof of de snow house cabed in on him , pooh dear !
" 德 屋顶 的 德 雪 房子 - 在 在 他 , 呸 亲爱的 !

“雪屋的屋顶塌下来砸到他了，可怜的他！”

[hiːz] - [məʊst] - !
He's ' most stuffocated !
他是 - 最多 - !

他“非常拘束！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['fredi] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" In the meantime Freddie was gasping for breath .
" 在 这 与此同时 弗雷迪 曾是 喘息 为了 气息 .

与此同时，弗雷迪已经喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
Then he looked at the wreck of the snow house and set up a tremendous
然后 他 看起来 在 这 破坏 的 这 雪 房子 和 放 向上 一个 巨大的
[rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
roar of dismay .
吼 的 沮丧 .

然后他看着雪屋的残骸，发出了一声巨大的惊恐咆哮。

" [əʊ] , ['flɒsi] , [ɪts] [ɔːl] [spɔɪlt] !
" Oh , Flossie , it's all spoilt !
" 哦 , 弗洛西 , 它是 全部被宠坏了 !

“哦，弗洛西，全毁了！”

[ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [æn; ən] - [ɔːl] ! "
The bay window an ' all ! "
这 湾 窗户 一个 - 全部 ! "

连凸窗都算在内了!

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['fredi] [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] .
" Never mind , Freddie dear , " said his mother , taking him .
" 绝不 头脑 , 弗雷迪 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , 采取 他 .

“没关系，亲爱的弗雷迪，”他的母亲说着，抱起了他。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌfəkeɪtɪd] , [æz; əz] ['daɪnə] [sez] . "
" Be thankful that you were not suffocated , as Dinah says . "
" 是 感恩 那 你 是 不是 窒息 , 作为 迪娜 说道 . "

“你应该庆幸自己没有窒息而死，就像底拿说的那样。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['flɒsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪn] - [æn; ən] ['ɛvriˌθɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Yes , but Flossie and me were makin ' an ev'rything house , with a
" 是的 , 但 弗洛西 和 我 是 制造 - 一个 一切 房子 , 和 一个
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

“是的，但是弗洛西和我正在建造一座应有尽有的房子，里面有客厅，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] .
an ' a bay window , an ' ev'rything .
一个 - 一个 湾 窗户 , 一个 - 一切 .

还有凸窗，应有尽有。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .
I didn't want it to fall down .
我 没有 想 它 到 落下 向下 .

我不想让它倒塌。

" ['fredi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɑːspɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
" Freddie was still gasping , but now he
" 弗雷迪 曾是 仍然 喘息 , 但 现在 他

弗雷迪还在喘息，但现在他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
struggled to the ground .
挣扎 到 这 地面 .

挣扎着倒在地上。

" [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Want	to	build	it	up	again	,	"	he	added	.
"	想	到	建造	它	向上	再次	,	"	他	额外	.

“我想把它重建起来，”他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , ['fredi] . "

"	I	am	afraid	you'll	get	into	trouble	again	,	Freddie	.	"
"	我	是	害怕的	你会	得到	进入	麻烦	再次	,	弗雷迪	.	"

“恐怕你又要惹麻烦了，弗雷迪。”

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	No	,	I	won't	,	mamma	.
"	不	,	我	惯于	,	妈妈	.

“不，我不会的，妈妈。”

[duː; də][let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

Do	let	us	build	it	up	again	,	"	pleaded	the	little	fellow	.
做	让	我们	建造	它	向上	再次	,	"	恳求	这	小的	同伴	.

“请让我们把它重建起来吧，”小家伙恳求道。

" [aɪ][kɪn] [wɒtʃ] [ˌdiː iː 'em][frɒm; frəm][diː][doʊə] , " [sə'dʒestid] ['daɪnə] .

"	I	kin	watch	dem	from	de	doah	,	"	suggested	Dinah	.
"	我	亲属	手表	民主	从	德	多阿	,	"	建议	迪娜	.

“我可以从旁边看着他们，”迪娜建议道。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [ðem; ðəm] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [pʊt] [ɪn] [næn] .

"	Let	me	help	them	,	mamma	,	"	put	in	Nan	.
"	让	我	帮助	他们	,	妈妈	,	"	放	在	楠	.

“让我来帮他们吧，妈妈，”楠说道。

" [bɜːt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	Bert	is	reading	a	book	,	so	he	won't	want	me	for	a	while	.	"
"	伯特	是	阅读	一个	书	,	所以	他	惯于	想	我	为了	一个	尽管	.	"

“伯特正在看书，所以他暂时不需要我。”

" ['veri] [wel] , [næn] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Very	well	,	Nan	,	you	may	stay	with	them	.
"	非常	出色地	,	楠	,	你	可能	停留	和	他们	.

“好吧，楠，你可以和他们一起住。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

But	all	of	you	be	careful	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
但	全部	的	你	是	小心	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“但是你们都要小心，”鲍勃西太太说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

After	that	the	building	of	the	snow	house	was	started	all	over	again	.
后	那	这	建筑	的	这	雪	房子	曾是	开始	全部	超过	再次	.

之后，雪屋的建造工作又重新开始了。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [pækt] [daʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	pile	of	snow	was	packed	down	as	hard	as	possible	,
这	桩	的	雪	曾是	包装	向下	作为	难的	作为	可能的	,

雪堆被尽可能地压实了。

[ænd; ənd][næn] [meɪd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [duː; də][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌɪn'saɪd] ,

and	Nan	made	Flossie	and	Freddie	do	the	outside	work	while	she	crept	inside	,
和	楠	制成	弗洛西	和	弗雷迪	做	这	外部	工作	尽管	她	悄悄地爬	里面	,

南让弗洛西和弗雷迪去做外面的活，自己则偷偷溜进了屋里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] .

and	cut	around	the	ceiling	and	the	bay	window	just	as	the	others	wanted	.
和	切	大约	这	天花板	和	这	湾	窗户	只是	作为	这	其他的	通缉	.

然后按照其他人的要求，沿着天花板和凸窗周围进行切割。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] ,
It **was** **great** **sport** **,**
它 曾是 伟大的 运动 ,

这是很好的体育精神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ]
and **when** **the** **snow** **house** **was** **finished** **it** **was** **large** **enough** **and** **strong**
和 什么时候 这 雪 房子 曾是 完成的 它 曾是 大的 足够的 和 强的
[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈentə(r)] [wɪð] [ˈseɪfti] .
enough **for** **all** **of** **them** **to** **enter** **with** **safety** **.**
足够的 为了 全部 的 他们 到 进入 和 安全 .

雪屋建成后，足够大也足够坚固，所有人都可以安全地进入其中。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] - [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['oʊbər][dæt] [haʊs] , " [sed] [sæm] .
" **To** **-** **night** **I'll** **poah** **some** **water** **ober** **dat** **house** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 到 - 夜晚 患病的 - 一些 水 奥伯 数据 房子 , " 说 山姆 .

“今晚我要在那房子上浇些水，”萨姆说。

" [dæt] [wɪl] [meɪk] [diː] [snəʊ] [æz; əz]
" **Dat** **will** **make** **de** **snow** **as**
" 数据 将要 制作 德 雪 作为

“那将使雪变成

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[hɑːd] [æz; əz] [aɪs] .
hard **as** **ice** **.**
难的 作为 冰 .

硬如冰。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [keɪm] .
" **This** **was** **done** **,** **and** **the** **house** **remained** **in** **the** **garden** **until** **spring** **came** **.**
" 这 曾是 完毕 , 和 这 房子 剩余 在 这 花园 直到 春天 来了 .

“事情就这样办成了，房子就一直留在花园里，直到春天到来。”

['leɪtə(r)][ɒn] [bɜːt] [bɪlt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Later **on** **Bert** **built** **an** **addition** **to** **it** **,** **which** **he** **called** **the** **library** **,**
之后 在 伯特 建造 一个 添加 到 它 , 哪个 他 称为 这 图书馆 ,

后来伯特又加盖了一部分，他称之为图书馆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm][əʊld]
and **in** **this** **he** **put** **a** **bench** **and** **a** **shelf** **on** **which** **he** **placed** **some** **old**
和 在 这 他 放 一个 长椅 和 一个 架子 在 哪个 他 放置 一些 老的
['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['peɪpəz] .
magazines **and** **story** **papers** **.**
杂志 和 故事 文件 .

他在这里放了一张长凳和一个架子，架子上放了一些旧杂志和故事报纸。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [æt; ət][fɜːst] [pleɪst] [æn; ən]
In **the** **main** **part** **of** **the** **snow** **house** **Freddie** **and** **Flossie** **at** **first** **placed** **an**
在 这 主要的 部分 的 这 雪 房子 弗雷迪 和 弗洛西 在 第一的 放置 一个
[əʊld] [rʌg] [ænd; ənd] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] ,
old **rug** **and** **two** **blocks** **of** **wood** **for** **chairs** **,**
老的 小地毯 和 二 积木 的 木头 为了 椅子 ,

在雪屋的主体部分，弗雷迪和弗洛西最初放置了一张旧地毯和两块木头作为椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
and **a** **small** **bench** **for** **a** **table** **.**
和 一个 小的 长椅 为了 一个 桌子 .

还有一张小长凳当桌子。

[ðen] , [wen] ['flɒsi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fredi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

Then	**,**	**when**	**Flossie**	**grew**	**tired**	**of**	**the**	**house**	**,**	**Freddie**	**turned**	**it**	**into**	**a**	**stable**	**,**
然后	,	什么时候	弗洛西	生长	疲劳的	的	这	房子	,	弗雷迪	转向	它	进入	一个	稳定的	,

后来，弗洛西厌倦了那栋房子，弗雷迪就把它改造成了马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

in	**which**	**he**	**placed**	**his**	**rocking**	**-**	**horse**	**.**
在	哪个	他	放置	他的	摇滚	-	马	.

他把他的摇摇马放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['aɪən]['faɪə(r)] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]

Then	**he**	**brought**	**out**	**his**	**iron**	**fire**	**engine**	**,**	**and**	**used**	**the**	**place**	**for**	**a**	**fire**
然后	他	带来	出去	他的	铁	火	引擎	,	和	用过的	这	地方	为了	一个	火

- [haʊs] ,

-	**house**	**,**
-	房子	,

然后他把他的铁制消防车开了出来，把那里用作消防站。

['taɪɪŋ] [æn; ən][əʊld]['dɪnə(r)] [bel] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [stʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

tying	**an**	**old**	**dinner**	**bell**	**on**	**a**	**stick**	**,**	**stuck**	**over**	**the**	**doorway**	**.**
捆绑	一个	老的	晚餐	钟	在	一个	戳	,	卡住	超过	这	门口	.

把一个旧餐铃绑在棍子上，插在门框上。

[dɒŋ] ! [dɒŋ] !

Dong	**!**	**dong**	**!**
董	!	董	!

咚！咚！

[wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [bel] ,

would	**go**	**the**	**bell**	**,**
会	去	这	钟	,

会敲响钟声，

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,

and	**out**	**he**	**would**	**rush**	**with**	**his**	**little**	**engine**	**and**	**up**	**the**	**garden**	**path**	**,**
和	出去	他	会	匆忙	和	他的	小的	引擎	和	向上	这	花园	小路	,

然后他会带着他的小火车飞奔出去，沿着花园小路向上跑去。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

looking	**for**	**a**	**fire**	**.**
寻找	为了	一个	火	.

寻找火源。

" [let] [juː 'es] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['faɪəmən] , " [sed] ['flɒsi] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] .

"	**Let**	**us**	**play**	**you**	**are**	**a**	**reg'lar**	**fireman**	**,**	**"**	**said**	**Flossie**	**,**	**on**	**seeing**	**this**	**.**
"	让	我们	玩	你	是	一个	reg'lar	消防队员	,	"	说	弗洛西	,	在	看到	这	.

“让我们来扮演一个普通的消防员吧，”弗洛西看到这一幕说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [haʊs] ,

"	**You**	**must**	**live**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**house**	**,**
"	你	必须	居住	在	这	火	-	房子	,

你必须住在消防站里，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	**I**	**must**	**be**	**your**	**wife**	**and**	**come**	**to**	**see**	**you**	**with**	**the**	**baby**	**.**
和	我	必须	是	你的	妻子	和	来	到	看	你	和	这	婴儿	.

我一定是你的妻子，带着孩子来看你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːt][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	**And**	**she**	**dressed**	**up**	**in**	**a**	**long**	**skirt**	**and**	**paid**	**him**	**a**	**visit**	**,**
"	和	她	穿着	向上	在	一个	长的	裙子	和	有薪酬的	他	一个	访问	,

于是她穿上长裙，去拜访了他。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dɒl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

with	her	best	doll	on	her	arm	.
和	她	最好的	玩具娃娃	在	她	手臂	.

她胳膊上抱着她最喜欢的娃娃。

['fredi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Freddie	pretended	to	be	very	glad	to	see	her	,	and	embraced	the	baby	.
弗雷迪	假装	到	是	非常	高兴的	到	看	她	,	和	拥抱	这	婴儿	.

弗雷迪假装很高兴见到她，并抱住了婴儿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd]

But	a	moment	later	he	made	the	bell	ring	,	and
但	一个	片刻	之后	他	制成	这	钟	戒指	,	和

但片刻之后，他却让钟声响起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃt] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

throwing	the	baby	to	her	rushed	off	again	with	his	engine	.
投掷	这	婴儿	到	她	匆忙	离开	再次	和	他的	引擎	.

他把婴儿扔给她，然后再次发动引擎冲了出去。

" [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] , " [paut] ['flɒsi] .

"	That	wasn't	very	nice	,	"	pouted	Flossie	.
"	那	不是	非常	好的	,	"	撅嘴	弗洛西	.

“那可不太友好，”弗洛西嘟囔着。

" ['dɒr(ə)θi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] . "

"	Dorothy	might	have	fallen	in	the	snow	.	"
"	多萝西	可能	有	倒下	在	这	雪	.	"

“多萝西可能在雪地里摔倒了。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .

"	Can't	help	it	,	"	answered	Freddie	.
"	不能	帮助	它	,	"	回答	弗雷迪	.

“没办法，”弗雷迪回答道。

" [ə; eɪ] ['faɪəmən] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	A	fireman	can't	stop	for	anything	.	"
"	一个	消防队员	不能	停止	为了	任何事物	.	"

“消防员什么事都不能停下来。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ə'weɪ] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

"	But	—	but	—	he	doesn't	have	to	throw	his	baby	away	,	does	he	?	"
"	但	—	但	—	他	不	有	到	扔	他的	婴儿	离开	,	做	他	?	"

['kwestʃənd] ['flɒsi] , [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

questioned	Flossie	,	with	wide	open	eyes	.
被质问	弗洛西	,	和	宽的	打开	眼睛	.

“但是——但是——他没必要扔掉他的孩子，对吧？”弗洛西睁大眼睛问道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , — ['evriˌθɪŋ] . "

"	Yes	,	he	does	,	—	ev'rything	.	"
"	是的	,	他	做	,	—	一切	.	"

“是的，他什么都做。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ? "

"	But	—	but	supposing	he	is	—	is	eating	his	dinner	?	"
"	但	—	但	假如	他	是	—	是	吃	他的	晚餐	?	"

“但是——但是假设他正在吃晚饭呢？”

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['flɒsi] .

"	He	has	to	throw	it	away	,	Flossie	.
"	他	有	到	扔	它	离开	,	弗洛西	.

“他必须把它扔掉，弗洛西。”

[əʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪəmən] . "

Oh	,	it's	awful	hard	to	be	a	real	fireman	.	"
哦	,	它是	可怕	难的	到	是	一个	真实的	消防队员	.	"

哦，当真正的消防员真是太难了。

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][dʒæm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪ] ? "

"	Would	he	have	to	throw	his	jam	away	,	and	his	pie	?	"
"	会	他	有	到	扔	他的	果酱	离开	,	和	他的	馅饼	?	"

他难道要把果酱和馅饼都扔掉吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪəmən] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] !

"	Then	I	wouldn't	be	a	fireman	,	not	for	a	—	a	house	full	of	gold	!
"	然后	我	不会	是	一个	消防队员	,	不是	为了	一个	—	一个	房子	满的	的	金子	!

“那样我就当不了消防员了，就算给我一屋子的金子也不行！”

" [sed] ['flɒsi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

"	said	Flossie	,	and	marched	back	into	the	house	with	her	doll	.
"	说	弗洛西	,	和	行军	后退	进入	这	房子	和	她	玩具娃娃	.

“弗洛西说完，抱着她的娃娃大步走回了屋里。”

[flɔsiːz] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

Flossie's	dolls	were	five	in	number	.
弗洛西的	娃娃	是	五	在	数字	.

弗洛西的娃娃共有五个。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

Dorothy	was	her	pride	,	and	had	light	hair	and	blue	eyes	,	and
多萝西	曾是	她	自豪	,	和	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和

[θriː] [dresɪz] ,

three	dresses	,
三	连衣裙	,

多萝西是她的骄傲，她有着浅色的头发和蓝色的眼睛，还有三件连衣裙。

[wʌn][ɒv; əv]['riːəl] [leɪs] .

one	of	real	lace	.
一	的	真实的	蕾丝	.

一件真正的蕾丝。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['gɜːtruːd] ,

The	next	was	Gertrude	,
这	下一个	曾是	格特鲁德	,

接下来是格特鲁德，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɒl] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]

a	short	doll	with	black	eyes	and	hair	and	a	traveling	dress	that	was	very
一个	短的	玩具娃娃	和	黑色的	眼睛	和	头发	和	一个	旅行	裙子	那	曾是	非常

[kjuːt] .

cute	.
可爱的	.

一个身材娇小、黑眼睛黑头发、穿着旅行装的娃娃，非常可爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðen] [keɪm] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɒli] ,
Then came Lucy , who had lost one arm , and Polly ,
然后 来了 露西 , WHO 有 丢失的 一 手臂 , 和 波莉 ,

然后是失去了一只胳膊的露西和波莉，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] .
who had lost both an arm and a leg .
WHO 有 丢失的 两个都 一个 手臂 和 一个 腿 .

他失去了一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɒl] [wɒz; wəz]['dʒuːdʒuːb] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][suːt][ɒv; əv] [red] ,
The fifth doll was Jujube , a colored boy , dressed in a fiery suit of red ,
这 第五 玩具娃娃 曾是 枣 , 一个 有色 男生 , 穿着 在 一个 火热 套装 的 红色的 ,

第五个玩偶是朱朱贝，一个穿着火红色衣服的彩色男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kæp][ænd; ənd]['riːəl] ['rʌbə(r)] [buːts] .
with a blue cap and real rubber boots .
和 一个 蓝色的 帽 和 真实的 橡皮 靴子 .

戴着蓝色帽子，穿着真正的橡胶靴。

[ðɪs] [dɒl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]
This doll had come from Sam and Dinah and had been much admired
这 玩具娃娃 有 来 从 山姆 和 迪娜 和 有 到过 很多 钦佩
[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

这个娃娃是山姆和迪娜送给他们的，起初非常受人喜爱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt] ['əʊnli] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː] .
but was now taken out only when all the others went too .
但 曾是 现在 已采取 出去 仅有的 什么时候 全部 这 其他的 去 也 .

但现在只有当其他人都离开后，他才被带走。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['flɒsi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" He doesn't really belong to the family , you know , " Flossie would explain to
" 他 不 真的 属于 到 这 家庭 , 你 知道 , " 弗洛西 会 解释 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

“你知道，他其实并不属于这个家，”弗洛西会向她的朋友们解释道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌləd] ['ɔːf(ə)n]
" But I have to keep him , for mamma says there is no colored orphan
" 但 我 有 到 保持 他 , 为了 妈妈 说道 那里 是 不 有色 孤儿
[ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] .
asylum for dolls .
庇护所 为了 娃娃 .

“但我必须留下他，因为妈妈说没有专门收容玩偶的有色人种孤儿院。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɒl] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən]
Besides , I don't think Sam and Dinah would like to see their doll child in an
除了 , 我 不 思考 山姆 和 迪娜 会 喜欢 到 看 他们的 玩具娃娃 孩子 在 一个
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

此外，我想萨姆和迪娜也不愿意看到他们的玩偶孩子被送到精神病院。

" [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

"	The	dolls	were	all	kept	in	a	row	in	a	big	bureau	drawer	at	the	top	of
"	这	娃娃	是	全部	保留	在	一个	排	在	一个	大的	局	抽屉	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“所有娃娃都整齐地摆放在房子顶楼一个大抽屉柜里，

[bʌt; bət] ['flɒsi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['seprət] ['dʒuːdʒuːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

but	Flossie	always	took	pains	to	separate	Jujube	from	the	rest	by	placing	the
但	弗洛西	总是	采取	疼痛	到	分离	枣	从	这	休息	经过	放置	这

['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

cover	of	a	pasteboard	box	between	them	.
覆盖	的	一个	纸板	盒子	之间	他们	.

但弗洛西总是费尽心思将枣子与其他枣子分开，方法是在它们之间放一个纸板盒的盖子。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

With	so	much	snow	on	the	ground	it	was	decided	by	the	boys	of	that
和	所以	很多	雪	在	这	地面	它	曾是	决定	经过	这	男孩们	的	那

['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] ,

neighborhood	to	build	a	snow	fort	,
邻里	到	建造	一个	雪	堡	,

由于地上积雪很厚，附近的男孩们决定建造一个雪堡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	this	work	was	undertaken	early	on	the	following	Saturday	morning	.
和	这	工作	曾是	已	早期的	在	这	下列的	周六	早晨	.

这项工作于次周周六清晨展开。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[bɜːt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ʃeə(r)]

Bert	was	by	that	time	well	enough	to	go	out	and	he	did	his	fair	share
伯特	曾是	经过	那	时间	出色地	足够的	到	去	出去	和	他	做过	他的	公平的	分享

[ɒv; əv]

of
的

那时伯特的身体已经好转，可以外出活动了，他也做了不少事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['æŋk(ə)l] .

the	labor	,	although	being	careful	not	to	injure	the	sore	ankle	.
这	劳动	,	虽然	存在	小心	不是	到	损伤	这	疮	踝	.

劳动过程中，要小心别伤到受伤的脚踝。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [lɒt] .

The	fort	was	built	at	the	top	of	a	small	hill	in	a	large	open	lot	.
这	堡	曾是	建造	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	在	一个	大的	打开	很多	.

这座堡垒建在一片开阔地上的一座小山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

It	was	made	about	twenty	feet	square	and	the	wall	was	as	high	as
它	曾是	制成	关于	二十	脚	正方形	和	这	墙	曾是	作为	高的	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

the	boys	'	heads	and	over	a	foot	thick	.
这	男孩们	-	头部	和	超过	一个	脚	厚的	.

墙大约有二十英尺见方，墙高及男孩们的头顶，厚度超过一英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

In	the	middle	was	gathered	a	big	pile	of	snow	,
在	这	中间	曾是	聚集	一个	大的	桩	的	雪	,

中间堆积了一大堆雪，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][flæg] - [pəʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [flæg] [ləun]

and	into	this	was	stuck	a	flag	-	pole	from	which	floated	a	nice	flag	loaned
和	进入	这	曾是	卡住	一个	旗帜	-	极	从	哪个	漂浮	一个	好的	旗帜	借出的

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [rælf] [bleɪk] .

by	a	boy	named	Ralph	Blake	.
经过	一个	男生	命名	拉尔夫	布莱克	.

旗杆插在里面，上面飘扬着一面漂亮的旗帜，那是名叫拉尔夫·布莱克的男孩借给他的。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , " [sed] [rælf] .

"	Let	us	divide	into	two	parties	of	soldiers	,	"	said	Ralph	.
"	让	我们	划分	进入	二	各方	的	士兵	,	"	说	拉尔夫	.

“让我们分成两队士兵，”拉尔夫说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	One	can	defend	the	fort	and	the	others	can	attack	it	.	"
"	一	能	保卫	这	堡	和	这	其他的	能	攻击	它	.	"

“一个人可以守城，其他人可以攻城。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [bɜːt] .

just	the	thing	!	"	cried	Bert	.
只是	这	事物	!	"	哭	伯特	.

“正是我们需要的！”伯特喊道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪn] ?

"	When	shall	the	battle	begin	?
"	什么时候	将	这	战斗	开始	?

“战斗何时开始？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	The	boys	talked	it	over	,	and	it	was	decided	to	have	the	battle
"	这	男孩们	谈话	它	超过	,	和	它	曾是	决定	到	有	这	战斗

[kʌm] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

come	off	after	lunch	.
来	离开	后	午餐	.

“男孩们商量了一下，决定午饭后进行战斗。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

The	boys	went	home	full	of	enthusiasm	,
这	男孩们	去	家	满的	的	热情	,

男孩们兴高采烈地回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊldʒəz] - ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	soon	the	news	spread	that	a	real	soldiers	'	battle	was	to	take	place	at
和	很快	这	消息	传播	那	一个	真实的	士兵	-	战斗	曾是	到	拿	地方	在

[ðə; ði][lɒt] .

the	lot	.
这	很多	.

很快，消息就传开了，一场真正的士兵战斗将在该地块上演。

" [əʊ] , [bɜːt] , [kænt][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ? " [ɑːskt] [næn] .

"	Oh	,	Bert	,	can't	I	go	and	look	on	?	"	asked	Nan	.
"	哦	,	伯特	,	不能	我	去	和	看	在	?	"	问	楠	.

“哦，伯特，我不能去看看吗？”南问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒsi] .

"	I	want	to	go	,	too	,	"	put	in	Flossie	.
"	我	想	到	去	,	也	,	"	放	在	弗洛西	.

“我也想去，”弗洛西插嘴道。

" [kænt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['fredi] .

"	Can't	I	be	a	soldier	?	"	asked	Freddie	.
"	不能	我	是	一个	士兵	?	"	问	弗雷迪	.

“我能当兵吗？”弗雷迪问道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['snəubɔːl] , [ænd; ənd] [θrəʊ] - [ɪm] , [tuː] . "

"	I	can	make	snowballs	,	and	throw	'	em	,	too	.	"
"	我	能	制作	雪球	,	和	扔	-	呃	,	也	.	"

“我会堆雪球，也会扔雪球。”

" [nəʊ] , ['fredi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	No	,	Freddie	,	you	are	too	little	to	be	a
"	不	,	弗雷迪	,	你	是	也	小的	到	是	一个

“不，弗雷迪，你太小了，不能当……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['səʊldʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

soldier	,	"	answered	Bert	.
士兵	,	"	回答	伯特	.

“士兵，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	you	can	all	come	and	look	on	,	if	you	wish	.
"	但	你	能	全部	来	和	看	在	,	如果	你	希望	.

“不过，如果你们愿意的话，都可以来观看。”

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl]['əʊvə(r)] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

"	After	lunch	the	boys	began	to	gather	quickly	,	until	over	twenty	were	present	.
"	后	午餐	这	男孩们	开始	到	收集	迅速地	,	直到	超过	二十	是	展示	.

午饭后，男孩们开始迅速聚集起来，很快就有二十多人到场。

['meni] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [grəʊn] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [huː] [tʊk] ['pleɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv]

Many	girls	and	a	few	grown	folks	were	also	there	,	who	took	places	out	of
许多	女孩们	和	一个	很少	生长	各位	是	还	那里	,	WHO	采取	地方	出去	的

[hɑːrmz] [weɪ] .

harm's	way	.
伤害	方式	.

现场还有许多女孩和一些成年人，他们都躲到了安全的地方。

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	Now	,	remember	,	"	said	a	gentleman	who	was	placed	in	charge	.
"	现在	,	记住	,	"	说	一个	绅士	WHO	曾是	放置	在	收费	.

“记住，”一位被委派负责此事的先生说道。

" [nəʊ] ['aɪsi] ['snəubɔːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [stəʊnz] . "

"	No	icy	snowballs	and	no	stones	.	"
"	不	冰冷的	雪球	和	不	石头	.	"

“没有冰雪球，也没有石头。”

" [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] .

"	We'll	remember	,	Mr	.	Potter	,	"	cried	the	young	soldiers	.
"	出色地	记住	,	先生	.	波特	,	"	哭	这	年轻的	士兵	.

“我们会记住的，波特先生，”年轻的士兵们喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə]

The	boys	were	speedily	divided	into	two	parties	,	one	to	attack	and	one	to
这	男孩们	是	迅速地	分割	进入	二	各方	,	一	到	攻击	和	一	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] .

defend	the	fort	.
保卫	这	堡	.

男孩们迅速分成两队，一队进攻，一队防守。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [bɜːrts] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .

It	fell	to	Bert's	lot	to	be	one	of	the	attacking	party	.
它	跌倒	到	伯特的	很多	到	是	一	的	这	攻击	派对	.

伯特被选中成为进攻方的一员。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [iːtʃ] ['pɑːti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['snəubɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

Without	loss	of	time	each	party	began	to	make	all	the	snowballs	it	could	.
没有	损失	的	时间	每个	派对	开始	到	制作	全部	这	雪球	它	可以	.

双方立即开始尽可能多地堆雪球。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	boys	who	remained	in	the	fort	kept	out	of	sight	behind	the	walls	,
这	男孩们	WHO	剩余	在	这	堡	保留	出去	的	视线	在后面	这	墙壁	,

留在堡垒里的男孩们都躲在墙后，不被人看见。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

while	the	attacking	party	moved	to	the	back	of	the	barn	at	the	corner	of
尽管	这	攻击	派对	已搬	到	这	后退	的	这	谷仓	在	这	角落	的

[ðə; ði] [bɪg] [lɒt] .

the	big	lot	.
这	大的	很多	.

进攻方则转移到大院子角落的谷仓后面。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	Are	you	all	ready	?	"	shouted	Mr	.	Potter	presently	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	喊叫	先生	.	波特	目前	.

“你们都准备好了吗？”波特先生立刻喊道。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ə'sent] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] .

A	yell	of	assent	came	from	nearly	all	of	the	young	soldiers	.
一个	叫喊	的	同意	来了	从	几乎	全部	的	这	年轻的	士兵	.

几乎所有年轻士兵都大声表示赞同。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] .

"	Very	well	,	then	;	the	battle	may	begin	.
"	非常	出色地	,	然后	;	这	战斗	可能	开始	.

“很好，那么战斗可以开始了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɔːnz] [əˈlɒŋ] ,
Some of the boys had brought horns along ,
一些 的 这 男孩们 有 带来 角 沿着 ,

有些男孩带了号角，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [blɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and now a rousing blast came from behind the barn and then from the
和 现在 一个 振奋人心的 爆炸 来了 从 在后面 这 谷仓 和 然后 从 这
[snəʊ] [fɔːt] .
snow fort .
雪 堡 .

这时，谷仓后面传来一声震耳欲聋的爆炸声，然后雪堡里也传来一声爆炸声。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ,
" Come on and capture the fort ! " cried Bert , and led the way ,
" 来 在 和 捕获 这 堡 ! " 哭 伯特 , 和 引领 这 方式 ,

“快去攻占堡垒！”伯特喊道，并带头前进。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsnəubɔːl] .
with his arms full of snowballs .
和 他的 武器 满的 的 雪球 .

他怀里抱着满满一怀的雪球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,
There was a grand cheer and up the hill rushed the young soldiers ,
那里 曾是 一个 盛大 欢呼 和 向上 这 爬坡道 匆忙 这 年轻的 士兵 ,

一阵热烈的欢呼声响起，年轻的士兵们冲上了山坡。

['redi] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kɒst] .
ready to capture the snow fort no matter what the cost .
准备好 到 捕获 这 雪 堡 不 事情 什么 这 成本 .

准备不惜一切代价夺取雪堡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs]
FUN ON THE ICE
乐趣 在 这 冰

冰上乐趣

" [əʊ] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] ! " [kraɪd][næn] , [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Oh , the fight is going to start ! " cried Nan , in high excitement .
" 哦 , 这 斗争 是 去 到 开始 ! " 哭 楠 , 在 高的 激动 .

“哦，打架要开始了！”楠兴奋地喊道。

" [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ! "
" See them coming up the hill ! "
" 看 他们 未来 向上 这 爬坡道 ! "

“看，他们正上山呢！”

" [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəsli] .
" Will they shoot ? " asked Flossie , just a bit nervously .
" 将要 他们 射击 ? " 问 弗洛西 , 只是 一个 少量 紧张地 .

“他们会开枪吗？”弗洛西有些紧张地问道。

" [kɔːs] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃuːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .
" Course they won't shoot , " answered Freddie .
" 课程 他们 惯于 射击 , " 回答 弗雷迪 .

“他们当然不会开枪，”弗雷迪回答道。

" [kænt] [ʃuːt] ['snəubɔːl] .
" Can't shoot snowballs .
" 不能 射击 雪球 .

“不能打雪仗。”

[eɪnt] [gɒt][nəʊ]['paʊdə(r)][ɪn] .
Ain't got no powder in .
不是 得到 不 粉末 在 .

里面没有火药。

" [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wen] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd]
" The attacking party was still a good distance from the fort when those inside
" 这 攻击 派对 曾是 仍然 一个 好的 距离 从 这 堡 什么时候 那些 里面
[let][flai][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['snəubɔːl] .
let fly a volley of snowballs .
让 飞 一个 截击 的 雪球 .

“进攻方距离堡垒还有一段距离时，堡垒内的人向堡垒发射了一连串雪球。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snəubɔːl] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [mɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
But the snowballs did not reach their mark , and still the others came up the
但 这 雪球 做过 不是 抵达 他们的 标记 , 和 仍然 这 其他的 来了 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

但是雪球并没有到达目的地，其他人仍然爬上了山坡。

" [naʊ] [ðen] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [bɜːt] , [ænd; ənd][let][flai][hɪz; ɪz][fɜːst] ['snəʊbɔːl] ,
" Now then , give it to them ! " cried Bert , and let fly his first snowball ,
" 现在 然后 , 给 它 到 他们 ! " 哭 伯特 , 和 让 飞 他的 第一的 雪球效应 ,

“那就打他们啊！”伯特喊道，然后扔出了他的第一个雪球。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] [wɔːl] .
which landed on the top of the fort's wall .
哪个 登陆 在 这 顶部 的 这 堡垒的 墙 .

它落在了堡垒的城墙上。

[suːn] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['snəubɔːl] , ['flaɪɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Soon the air was full of snowballs , flying one way and another .
很快 这 空气 曾是 满的 的 雪球 , 飞行 一 方式 和 其他 .

很快，空中就充满了雪球，四处飞舞。

['meni] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [went]
Many failed to do any damage , but some went
许多 失败的 到 做 任何 损害 , 但 一些 去

许多未能造成任何破坏，但有些却造成了破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[truː] , [ænd; ənd] [suːn] [bɜːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

true	**,**	**and**	**soon**	**Bert**	**received**	**a**	**snowball**	**full**	**in**	**the**	**breast**	**and**	**another**	**in**	**the**
真的	,	和	很快	伯特	已收到	一个	雪球效应	满的	在	这	胸部	和	其他	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

没错，很快伯特就挨了一记雪球，胸口正中一个雪球，肩膀上又挨了一记。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

Then	**he**	**slipped**	**and**	**fell**	**and**	**his**	**own**	**snowballs**	**were**	**lost**	**.**
然后	他	滑倒了	和	跌倒	和	他的	自己的	雪球	是	丢失的	.

然后他滑倒了，摔倒了，他自己堆的雪球也丢了。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [gɒt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

The	**attacking**	**party**	**got**	**to**	**within**	**fifty**	**feet**	**of**	**the**	**fort**	**,**
这	攻击	派对	得到	到	之内	五十	脚	的	这	堡	,

进攻方推进到距离堡垒五十英尺的地方，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

but	**then**	**the**	**ammunition**	**gave**	**out**	**and**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**retreat**	**,**
但	然后	这	弹药	给予	出去	和	他们	是	强制	到	撤退	,

但后来弹药耗尽，他们被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] .

which	**they**	**did**	**in**	**quick**	**order**	**.**
哪个	他们	做过	在	快的	命令	.

他们很快就完成了这项工作。

" [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ! " [kraɪd] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] ,

they	**can't**	**take**	**the**	**fort**	**!**	**"**	**cried**	**those**	**inside**	**of**	**the**	**stronghold**	**,**
他们	不能	拿	这	堡	!	"	哭	那些	里面	的	这	据点	,

“他们攻不下这座堡垒！”堡垒内的人们喊道。

[ænd; ənd] [bluː] [ðeə(r)] [hɔːnz] [mɔː(r)]['waɪldli][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	**blew**	**their**	**horns**	**more**	**wildly**	**than**	**ever**	**.**
和	吹	他们的	角	更多的	疯狂地	比	曾经	.

他们吹响号角的声势比以往任何时候都更加狂野。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['snəubɔːl] [æz; əz] ['kwɪkli]

But	**their**	**own**	**ammunition**	**was**	**low**	**and**	**they**	**made**	**other**	**snowballs**	**as**	**quickly**
但	他们的	自己的	弹药	曾是	低的	和	他们	制成	其他	雪球	作为	迅速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	**they**	**could**	**,**
作为	他们	可以	,

但他们的弹药不足，于是他们尽快地堆起了其他的雪球。

['juːzɪŋ][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

using	**the**	**pile**	**of**	**snow**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**fort**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
使用	这	桩	的	雪	在	这	中间	的	这	堡	为了	那	目的	.

为此，他们利用了堡垒中央的雪堆。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Back	**of**	**the**	**barn**	**the**	**attacking**	**party**	**held**	**a**	**consultation**	**.**
后退	的	这	谷仓	这	攻击	派对	握住	一个	咨询	.

进攻方在谷仓后面进行了一次磋商。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [ned] [braʊn] .
" I've got a plan , " said a boy named Ned Brown .
" 我已经 得到 一个 计划 , " 说 一个 男生 命名 内德 棕色的 .

“我有个计划，”一个名叫内德·布朗的男孩说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [wʌn] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
" Let us divide into two parties and one move on the fort from the front
" 让 我们 划分 进入 二 各方 和 一 移动 在 这 堡 从 这 正面
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .
and the other from the back .
和 这 其他 从 这 后退 .

“让我们分成两队，一队从正面进攻堡垒，另一队从后方进攻堡垒。”

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [wʌn] ['pɑːti] ,
Then , if they attack one party ,
然后 , 如果 他们 攻击 一 派对 ,

然后，如果他们攻击其中一方，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [kæn; kən] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði]
the other party can sneak in and climb over the fort wall and capture the
这 其他 派对 能 潜行 在 和 爬 超过 这 堡 墙 和 捕获 这
[flæg] . "
flag . "
旗帜 . "

对方可以偷偷潜入，翻过堡垒的城墙，夺取旗帜。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [bɜːt] .
" All right , let us do that , " said Bert .
" 全部 正确的 , 让 我们 做 那 , " 说 伯特 .

“好吧，我们开始吧。”伯特说道。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
Waiting until each boy had a dozen or more
等待 直到 每个 男生 有 一个 打 或者 更多的

等到每个男孩都至少有十二个或更多的时候才开始行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['snəubɔːl] ,
snowballs ,
雪球 ,

雪球，

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt]
half of the attacking force moved away along a fence until the rear of the fort
一半 的 这 攻击 力量 已搬 离开 沿着 一个 栅栏 直到 这 后部 的 这 堡
[wɒz; wəz] [geɪnd] .
was gained .
曾是 获得 .

一半的进攻部队沿着栅栏撤退，直到攻占了堡垒后方。

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .
Then , with another cheer , all set out for the fort .
然后 , 和 其他 欢呼 , 全部 放 出去 为了 这 堡 .

然后，伴随着又一阵欢呼，众人向堡垒进发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈsnəubɔːl]

It	**was**	**a**	**grand**	**rush**	**and**	**soon**	**the**	**air**	**was**	**once**	**more**	**filled**	**with**	**snowballs**
它	曾是	一个	盛大	匆忙	和	很快	这	空气	曾是	一次	更多的	已填	和	雪球

，

，

，

这是一场盛大的冲刺，很快，空中再次充满了雪球。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spekˈtetər] ， [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [bəuθ] [saɪdz] .

much	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**spectators**	**,**	**who**	**began**	**to**	**cheer**	**both**	**sides**	**.**
很多	到	这	喜	的	这	观众	，	WHO	开始	到	欢呼	两个都	侧面	.

观众们欣喜若狂，开始为双方欢呼。

" [əʊ] , [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [næn] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**they**	**get**	**into**	**the**	**fort**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	哦	，	我	希望	他们	得到	进入	这	堡	这	时间	，	"	说	楠	.

“哦，我希望他们这次能进到堡垒里去，”楠说道。

" [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

"	**I**	**hope**	**they**	**don't**	**,**	**"**	**answered**	**another**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**a**	**brother**	**in**	**the**	**fort**	**.**
"	我	希望	他们	不	，	"	回答	其他	女孩	，	WHO	有	一个	兄弟	在	这	堡	.

“我希望他们不会，”另一个女孩回答道，她的哥哥在堡垒里。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Inside	**the**	**fort**	**the**	**boys**	**were**	**having**	**rather**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
里面	这	堡	这	男孩们	是	拥有	相当	一个	难的	时间	的	它	.

在堡垒里，男孩们过得相当艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,

They	**were**	**close**	**together**	**,**
他们	是	关闭	一起	，

他们靠得很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [hɪt] [wʌn] [ɔː(r)]

and	**a**	**snowball**	**coming**	**over**	**the**	**walls**	**was**	**almost**	**certain**	**to**	**hit**	**one**	**or**
和	一个	雪球效应	未来	超过	这	墙壁	曾是	几乎	肯定	到	打	一	或者

[əˈnʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

滚过墙的雪球几乎肯定会击中其中一人或另一人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːl] ,

More	**than**	**this**	**,**	**the**	**pile**	**of**	**snow**	**around**	**the**	**flag**	**was**	**growing**	**small**	**,**
更多的	比	这	，	这	桩	的	雪	大约	这	旗帜	曾是	生长	小的	，

不仅如此，旗帜周围的积雪也越来越少了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈtɔplɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .

so	**that**	**the**	**flag**	**was**	**in**	**great**	**danger**	**of**	**toppling**	**over**	**.**
所以	那	这	旗帜	曾是	在	伟大的	危险	的	倾倒	超过	.

因此，这面旗帜极有倾倒的危险。

[ʌp] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈvedər] ,

Up	**the**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**hill**	**came**	**the**	**invaders**	**,**
向上	这	二	侧面	的	这	爬坡道	来了	这	入侵者	，

入侵者从山丘两侧涌了上来，

[bɜːt] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Bert	**leading**	**the**	**detachment**	**that**	**was**	**to**	**attack**	**the**	**rear**	**.**
伯特	领导	这	分离	那	曾是	到	攻击	这	后部	.

伯特率领分遣队攻击敌方后方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] ,

He	was	hit	again	,	but	did	not	falter	,
他	曾是	打	再次	,	但	做过	不是	犹豫不决	,

他再次遭到攻击，但没有动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɔːl] .

and	a	moment	later	found	himself	at	the	very	wall	.
和	一个	片刻	之后	成立	他自己	在	这	非常	墙	.

片刻之后，他发现自己已经站在了墙边。

" [get] [bæk] [ðeə(r)] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Get	back	there	!	"	roared	a	boy	from	the
"	得到	后退	那里	!	"	咆哮	一个	男生	从	这

“给我回去！”一个男孩从……处吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɔːt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] [də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fort	and	threw	a	large	lump	of	soft	snow	directly	into	his	face	.
堡	和	扔	一个	大的	块	的	柔软的	雪	直接地	进入	他的	脸	.

堡垒里，一大块松软的雪直接砸到了他的脸上。

[bʌt; bət] [bɜːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌmp] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

But	Bert	threw	the	lump	back	and	the	boy	slipped	and	fell	flat	.
但	伯特	扔	这	块	后退	和	这	男生	滑倒了	和	跌倒	平坦的	.

但伯特把那块东西扔了回去，男孩滑倒了，摔了个四脚朝天。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['snəubɔːl] , [bɜːt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['feəli]

Then	,	amid	a	perfect	shower	of	snowballs	,	Bert	and	two	other	boys	fairly
然后	,	之中	一个	完美的	淋浴	的	雪球	,	伯特	和	二	其他	男孩们	相当

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

tumbled	into	the	fort	.
翻滚	进入	这	堡	.

然后，在一阵完美的雪球雨中，伯特和另外两个男孩跌跌撞撞地冲进了堡垒。

" [dɪ'fend] [ðə; ði][flæg] !

"	Defend	the	flag	!
"	保卫	这	旗帜	!

保卫国旗!

[dɪ'fend] [ðə; ði][flæg] !

Defend	the	flag	!
保卫	这	旗帜	!

保卫国旗!

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [dɪf'endəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	was	the	rallying	cry	of	the	fort	defenders	,	and	they	gathered	around	the
"	曾是	这	集结	哭	的	这	堡	后卫	,	和	他们	聚集	大约	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

这是堡垒守军的战斗口号，他们聚集在旗帜周围。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɒft] [snəʊ]

The	struggle	was	now	a	hand	-	to	-	hand	one	,	in	which	nothing	but	soft	snow
这	斗争	曾是	现在	一个	手	-	到	-	手	一	,	在	哪个	没有什么	但	柔软的	雪

[wɒz; wəz] [juːst] ,

was	used	,
曾是	用过的	,

这场搏斗现在变成了肉搏战，双方使用的都是松软的雪。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] .
and **nearly** **every** **boy** **had** **his** **face** **washed** **.**
和 几乎 每一个 男生 有 他的 脸 洗过 .

几乎每个男孩都洗了脸。

" [get] [bæk] [ðeə(r)] ! " [rɔːd] ['dænɪ] ['rʌg] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,
" Get back there ! " roared Danny Rugg , who was close to the flag ,
" 得到 后退 那里 ! " 咆哮 丹尼 拉格 , WHO 曾是 关闭 到 这 旗帜 ,

“回去！”靠近旗帜的丹尼·拉格吼道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [bɔɪz] [ʃʌvd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
but as he spoke two boys shoved him down on his face in the snow ,
但 作为 他 辐 二 男孩们 推搡 他 向下 在 他的 脸 在 这 雪 ,

但他说话的时候，两个男孩把他推倒在雪地里，脸朝下摔在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [bɜːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd]
and the next moment Bert and another boy of the invading party had
和 这 下一个 片刻 伯特 和 其他 男生 的 这 入侵 派对 有
[ðə; ði][flæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
the flag and was carrying it away in triumph .
这 旗帜 和 曾是 携带 它 离开 在 胜利 .

下一刻，伯特和入侵队伍中的另一个男孩拿到了旗帜，得意洋洋地扛着它离开了。

" [ðə; ði] [fɔːt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ! " [skriːmd] [næn] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The fort has fallen ! " screamed Nan , and clapped her hands .
" 这 堡 有 倒下 ! " 尖叫 楠 , 和 鼓掌 她 双手 .

“堡垒陷落了！”楠尖叫着，拍着手。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
" Hurrah ! " shouted Freddie .
" 欢呼 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“好耶！”弗雷迪喊道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" The — the forters are beaten , aren't they ? "
" 这 — 这 - 是 被打败 , 不是 他们 ? "

“那些——那些堡垒被打败了，不是吗？”

" [jes] , ['fredi] .
" Yes , Freddie .
" 是的 , 弗雷迪 .

“是的，弗雷迪。”

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fɔːt] .
" A cheer was given for those who had captured the fort .
" 一个 欢呼 曾是 给定 为了 那些 WHO 有 捕获 这 堡 .

“攻占堡垒的人们欢呼雀跃。”

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
Then some of the boys began to dance on the top of the walls , and
然后 一些 的 这 男孩们 开始 到 舞蹈 在 这 顶部 的 这 墙壁 , 和
[daʊn] [ðeɪ]
down they
向下 他们

然后，一些男孩开始在墙顶上跳舞，然后他们又从墙顶上下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[keɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

came	,	one	after	another	,	until	the	fort	was	in	ruins	,
来了	,	一	后	其他	,	直到	这	堡	曾是	在	废墟	,

他们一个接一个地前来，直到堡垒变成废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	great	contest	came	to	an	end	.
和	这	伟大的	竞赛	来了	到	一个	结尾	.

这场伟大的比赛就此结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] ! " [sed] [næn][tuː; tə] [bɜːt] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

"	It	was	just	splendid	!	"	said	Nan	to	Bert	,	on	the	way	home	.
"	它	曾是	只是	灿烂	!	"	说	楠	到	伯特	,	在	这	方式	家	.

“真是太棒了！”楠在回家的路上对伯特说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] . "

"	Just	like	a	real	battle	.	"
"	只是	喜欢	一个	真实的	战斗	.	"

“就像一场真正的战斗。”

" ['əʊnli][ðə; ði][bænd]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Only	the	band	didn't	play	,	"	put	in	Freddie	disappointedly	.
"	仅有的	这	乐队	没有	玩	,	"	放	在	弗雷迪	失望地	.

“只是乐队没演奏，”弗雷迪失望地插嘴道。

" ['riːəl] ['səʊldʒəz][hæv; həv][ə; eɪ][bænd] .

"	Real	soldiers	have	a	band	.
"	真实的	士兵	有	一个	乐队	.

真正的士兵都有乐队。

[ðeɪ] [dəʊnt] [pleɪ] [fɪʃ] - [hɔːnz] . "

They	don't	play	fish	-	horns	.	"
他们	不	玩	鱼	-	角	.	"

他们不演奏鱼号。

" [əʊ] , ['fredi] ! " [kraɪd] ['flɒsi] .

"	Oh	,	Freddie	!	"	cried	Flossie	.
"	哦	,	弗雷迪	!	"	哭	弗洛西	.

“哦，弗雷迪！”弗洛西叫道。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [fɪʃ] - [hɔːnz] .

"	They	weren't	fish	-	horns	.
"	他们	不是	鱼	-	角	.

它们不是鱼角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] [hɔːnz] . "

They	were	Christmas	horns	.	"
他们	是	圣诞节	角	.	"

那是圣诞号角。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	It's	all	the	same	.
"	它是	全部	这	相同的	.

“都一样。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [beɪs] - [drʌm] . "

I	like	a	band	,	with	a	big	,	fat	bass	-	drum	.	"
我	喜欢	一个	乐队	,	和	一个	大的	,	胖的	低音	-	鼓	.	"

我喜欢那种有又大又重的低音鼓的乐队。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][bænd][nekst][taɪm] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] , ['fredi] , " [sed] [bɜːt]

"	We'll	have	the	band	next	time	—	just	for	your	benefit	,	Freddie	,	"	said	Bert
"	出色地	有	这	乐队	下一个	时间	—	只是	为了	你的	益处	,	弗雷迪	,	"	说	伯特

.

:

.

“下次我们一定请乐队来——就为了你，弗雷迪，”伯特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][rest] [wen] [ðeɪ] [gɒt][həʊm] .

He	was	tired	out	and	glad	to	rest	when	they	got	home	.
他	曾是	疲劳的	出去	和	高兴的	到	休息	什么时候	他们	得到	家	.

回到家后，他筋疲力尽，很高兴能好好休息。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

More	than	this	,	some	of	the	snow	had	gotten	down	his	back	,
更多的	比	这	,	一些	的	这	雪	有	获得	向下	他的	后退	,

不仅如此，一些雪还滑落到他的背上。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draɪ][hɪm'self][baɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

so	he	had	to	dry	himself	by	sitting	with	his	back	to	the	sitting	-	room
所以	他	有	到	干燥	他自己	经过	坐着	和	他的	后退	到	这	坐着	-	房间

['hiːtə(r)] .

heater	.
加热器	.

所以他只好背对着客厅的暖气坐着擦干身体。

" ['dænɪ] ['rʌg] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Danny	Rugg	was	terribly	angry	that	we	captured	the	fort	,	"	said	he	.
"	丹尼	拉格	曾是	可怕	生气的	那	我们	捕获	这	堡	,	"	说	他	.

“丹尼·拉格对我们攻占这座堡垒非常生气，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [θruː] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	He	is	looking	for	the	boys	who	threw	him	on	his	face	.	"
"	他	是	寻找	为了	这	男孩们	WHO	扔	他	在	他的	脸	.	"

“他正在寻找把他摔倒在地的那几个男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]

"	It	served	him	right	,	"	answered	Nan	,	remembering	the	trouble	over	the	broken
"	它	服务	他	正确的	,	"	回答	楠	,	记住	这	麻烦	超过	这	破碎的

[ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

show	window	.
展示	窗户	.

“他活该，”南回答道，她想起了之前因为橱窗被打碎而引起的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['stedi] [kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	second	fall	of	snow	was	followed	by	steady	cold	weather	and	it	was
这	第二	落下	的	雪	曾是	随后	经过	稳定的	寒冷的	天气	和	它	曾是

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [leɪk] - [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

not	long	before	the	greater	part	of	Lake	Metoka	was	frozen	over	.
不是	长的	前	这	更大的	部分	的	湖	-	曾是	冷冻	超过	.

第二场雪过后，天气持续寒冷，不久之后，梅托卡湖的大部分湖面就被冰封了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [tʊk] [tuː; tə] ['skeɪtɪŋ] ,

As	soon	as	this	happened	nearly	all	of	the	boys	and	girls	took	to	skating	,
作为	很快	作为	这	发生	几乎	全部	的	这	男孩们	和	女孩们	采取	到	溜冰	,

这件事发生后，几乎所有的男孩女孩都开始滑冰了。

[səʊ] [ðæt] ['sledɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊbɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [fə'gɒtn] .

so	that	sledding	and	snowballing	were	,	for	the	time	being	,	forgotten	.
所以	那	雪橇	和	滚雪球效应	是	,	为了	这	时间	存在	,	被遗忘的	.

因此，滑雪橇和打雪仗暂时被人们遗忘了。

[bəuθ] [næn] [ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] [njuː] [skeɪts] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Both	Nan	and	Bert	had	new	skates	,	given	to	them	the	Christmas	before	,
两个都	楠	和	伯特	有	新的	冰鞋	,	给定	到	他们	这	圣诞节	前	,

南和伯特都有一双新溜冰鞋，是上个圣诞节收到的礼物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,

and	each	was	impatient	to	go	on	the	ice	,
和	每个	曾是	不耐烦	到	去	在	这	冰	,

每个人都迫不及待地想要上冰。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	Mrs	.	Bobbsey	held	them	back	until	she	thought	it	would	be	safe	.
但	太太	.	鲍勃西	握住	他们	后退	直到	她	想法	它	会	是	安全的	.

但博布西太太一直拖着他们，直到她认为安全了才出发。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	must	not	go	too	far	from	shore	,	"	said	she	.
"	你	必须	不是	去	也	远的	从	支撑	,	"	说	她	.

“你们千万不要离岸太远，”她说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] ,

"	I	understand	the	ice	in	the	middle	of	the	lake	,	and	at	the	lower	end	,
"	我	理解	这	冰	在	这	中间	的	这	湖	,	和	在	这	降低	结尾	,

“我明白湖中央和下游的冰层情况，

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

is	not	as	firm	as	it	might	be	.
是	不是	作为	公司	作为	它	可能	是	.

不够坚固。

" ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [næn] [tʊk] [ðem; ðəm]

"	Freddie	and	Flossie	wanted	to	watch	the	skating	,	and	Nan	took	them
"	弗雷迪	和	弗洛西	通缉	到	手表	这	溜冰	,	和	楠	采取	他们

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

to	their	father's	lumber	yard	.
到	他们的	父亲的	木材	院子	.

“弗雷迪和弗洛西想看滑冰，于是南带他们去了他们父亲的木材厂。”

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

Here	was	a	small	office	directly	on	the	lake	front	,
这里	曾是	一个	小的	办公室	直接地	在	这	湖	正面	,

这里有一间位于湖边的小办公室，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]

where	they	could	see	much	that	was	going	on	and	still	be	under	the	care
在哪里	他们	可以	看	很多	那	曾是	去	在	和	仍然	是	在下面	这	关心

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wɜːkmən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrdz] .

of	an	old	workman	around	the	yards	.
的	一个	老的	工人	大约	这	码	.

在那里，他们可以看到很多正在发生的事情，并且仍然受到院子里一位老工人的照顾。

[næn] [kʊd; kəd] [nɒt] [skeɪt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [bɜːt] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] ,

Nan	could	not	skate	very	well	,	but	Bert	could	get	along	nicely	,
楠	可以	不是	滑冰	非常	出色地	,	但	伯特	可以	得到	沿着	很好	,

楠滑冰滑得不太好，但伯特滑得不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstərz] [hænd] ,

and	he	took	hold	of	his	twin	sister's	hand	,
和	他	采取	抓住	的	他的	双	姐妹	手	,

他握住了双胞胎妹妹的手，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [dɪ'laɪt] .

and	away	they	went	gliding	over	the	smooth	ice	much	to	their	combined	delight	.
和	离开	他们	去	滑翔	超过	这	光滑的	冰	很多	到	他们的	合并	喜	.

于是，他们滑行在光滑的冰面上，两人都高兴极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] [bɜːt] .

"	Some	day	I	am	going	to	learn	how	to	do	fancy	skating	,	"	said	Bert	.
"	一些	天	我	是	去	到	学习	如何	到	做	想要	溜冰	,	"	说	伯特	.

“总有一天我会学会花式滑冰，”伯特说。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [rəʊl] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

"	The	Dutch	roll	,	and	spread	the	eagle	,	and	all	that	.	"
"	这	荷兰语	卷	,	和	传播	这	鹰	,	和	全部	那	.	"

“荷兰卷式、展开雄鹰式等等。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['gifəd] , " [sed] [næn] .

"	There	is	Mr	.	Gifford	,	"	said	Nan	.
"	那里	是	先生	.	吉福德	,	"	说	楠	.

“吉福德先生在那儿，”南说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] [hɪm] .

"	Let	us	watch	him	.
"	让	我们	手表	他	.

让我们观察他。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['skeɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ]['med(ə)l]

"	The	gentleman	mentioned	was	a	fine	skater	and	had	once	won	a	medal
"	这	绅士	提及	曾是	一个	美好的	滑冰者	和	有	一次	韩元	一个	勋章

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

for	making	fancy	figures	on	the	ice	.
为了	制作	想要	数据	在	这	冰	.

“这位先生是一位优秀的滑冰运动员，曾因在冰上做出花式动作而获得奖牌。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] .

They	watched	him	for	a	long	while	and	so	did	many	of	the	others	present	.
他们	观看	他	为了	一个	长的	尽管	和	所以	做过	许多	的	这	其他的	展示	.

他们观察了他很久，在场的许多其他人也一样。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [skeɪt] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [næn] , [wen] [ðeɪ] [skeit] [ə'weɪ] .

"	It's	beautiful	to	skate	like	that	,	"	cried	Nan	,	when	they	skated	away	.
"	它是	美丽的	到	滑冰	喜欢	那	,	"	哭	楠	,	什么时候	他们	滑冰	离开	.

“这样滑冰真漂亮，”当她们滑走时，楠喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] ['evriθɪŋ] . "

"	It's	just	like	knowing	how	to	dance	everything	.	"
"	它是	只是	喜欢	会心	如何	到	舞蹈	一切	.	"

“这就像懂得如何跳所有舞一样。”

['əʊnli] ['betə(r)] , " [sed] [bɜːt] , [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Only	better	,	"	said	Bert	,	who	did	not	care	for	dancing	at	all	.
"	仅有的	更好的	,	"	说	伯特	,	WHO	做过	不是	关心	为了	跳舞	在	全部	.

“只会更好，”伯特说道，他根本不喜欢跳舞。

['prez(ə)ntli] [næn] [faʊnd] [sʌm; səm][g'ɜ:lz][tu:; tə] [skeɪt] [wɪð] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:t] [went] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Presently	**Nan**	**found**	**some**	**girls**	**to**	**skate**	**with**	**and**	**then**	**Bert**	**went**	**off**	**among**	**the**
目前	楠	成立	一些	女孩们	到	滑冰	和	和	然后	伯特	去	离开	之中	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

这时，南找到了一些女孩一起滑冰，然后伯特就和男孩们在一起了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ,

The	**girls**	**played**	**tag**	**and**	**had**	**great**	**fun**	**,**
这	女孩们	玩	标签	和	有	伟大的	乐趣	,

女孩们玩捉迷藏，玩得非常开心。

['ʃri:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] [æz; əz][fɜ:st][wʌn][wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'ti:] " [ænd; ənd] [ðen]

shrieking	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**lungs**	**as**	**first**	**one**	**was**	**"**	**it**	**"**	**and**	**then**
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	作为	第一的	一	曾是	"	它	"	和	然后

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

当第一个被当成“鬼”时，他们放声尖叫，然后又一个被当成“鬼”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][næn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜ:lz] , [hu:] [kʊd; kəd] [skeɪt] ['betə(r)]

It	**was**	**hard**	**work**	**for**	**Nan**	**to**	**catch**	**the**	**older**	**girls**	**,**	**who**	**could**	**skate**	**better**
它	曾是	难的	工作	为了	楠	到	抓住	这	老	女孩们	,	WHO	可以	滑冰	更好的

,

,
,

对楠来说，追上那些滑冰技术更好的大女孩们很不容易。

[bʌt; bət] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði]

but	**easy**	**enough**	**to**	**catch**	**those**	**of**	**her**	**own**	**age**	**and**	**experience**	**on**	**the**
但	简单的	足够的	到	抓住	那些	的	她	自己的	年龄	和	经验	在	这

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

但追上与她年龄和经验相当的冰上选手并不难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [tæg] , [tu:] , [ænd; ənd] " [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] .

The	**boys**	**played**	**tag**	**,**	**too**	**,**	**and**	**"**	**snapped**	**the**	**whip**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**	**termed**	**.**
这	男孩们	玩	标签	,	也	,	和	"	啪啪	这	鞭	,	"	作为	它	是	称为	.

男孩们也玩了捉迷藏，还玩了所谓的“甩鞭子”游戏。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

All	**of**	**the**	**boys**
全部	的	这	男孩们

所有的男孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[wʊd] [dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ænd; ənd] [ðen] [skeɪt] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

would	**join**	**hands**	**in**	**a**	**long**	**line**	**and**	**then**	**skate**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
会	加入	双手	在	一个	长的	线	和	然后	滑冰	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们会手拉手排成一长队，然后以最快的速度滑走。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][wʌn][end] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['snæpə(r)] ,

Then	**the**	**boy**	**on**	**one**	**end**	**,**	**called**	**the**	**snapper**	**,**
然后	这	男生	在	一	结尾	,	称为	这	鲷鱼	,

然后，一端的那个男孩，被称为“快枪手”，

[wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] [kɜːv] .

would	stop	and	pull	the	others	around	in	a	big	curve	.
会	停止	和	拉	这	其他的	大约	在	一个	大的	曲线	.

会停下来，然后带着其他车辆绕一个大弯道行驶。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [skeɪt] ['veri] [fɑːst] ,

This	would	make	the	boys	on	the	end	of	the	line	skate	very	fast	,
这	会	制作	这	男孩们	在	这	结尾	的	这	线	滑冰	非常	快速地	,

这样一来，排在队伍末尾的男孩们就会滑得非常快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] , [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] .

and	sometimes	they	would	go	down	,	to	roll	over	and	over	on	the	ice	.
和	有时	他们	会	去	向下	,	到	卷	超过	和	超过	在	这	冰	.

有时他们会摔倒在地，在冰上翻滚。

[wʌns] [bɜːt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

Once	Bert	was	at	the	end	and	down	he	went	,	to	slide	a	long	distance	,
一次	伯特	曾是	在	这	结尾	和	向下	他	去	,	到	滑动	一个	长的	距离	,

伯特滑到尽头后，顺着坡滑了下去，滑行了很长一段距离。

[wen] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

when	he	bumped	into	a	gentleman	who	was	skating	backwards	and	over
什么时候	他	撞	进入	一个	绅士	WHO	曾是	溜冰	向后	和	超过

[went] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] .

went	the	man	with	a	crash	that	could	be	heard	a	long	distance	off	.
去	这	男人	和	一个	碰撞	那	可以	是	听到	一个	长的	距离	离开	.

当他撞到一位向后滑冰的男士时，他摔倒了，发出的撞击声在很远的地方都能听到。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] ! " [rɔːd] [ðə; ði][mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] .

"	Hi	!	you	young	rascal	!	"	roared	the	man	,	trying	to	scramble	up	.
"	你好	!	你	年轻的	恶棍	!	"	咆哮	这	男人	,	尝试	到	争夺	向上	.

“嗨！你这小混蛋！”那人一边咆哮着，一边试图爬起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bəʊlɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	bowling	me	over	like	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	保龄球	我	超过	喜欢	那	?	"

“你说的‘把我撞倒’是什么意思？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ,

"	Excuse	me	,	but	I	didn't	mean	to	do	it	,	"	answered	Bert	,
"	原谅	我	,	但	我	没有	意思是	到	做	它	,	"	回答	伯特	,

“对不起，我不是故意的，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [wei] .

and	lost	no	time	in	getting	out	of	the	gentleman's	way	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	这	绅士的	方式	.

他立即让开，避开了这位先生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][aɪs] , ['grʌmblɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	gentleman	was	very	angry	and	left	the	ice	,	grumbling	loudly	to	himself	.
这	绅士	曾是	非常	生气的	和	左边	这	冰	,	抱怨	高声	到	他自己	.

那位先生非常生气，离开了冰面，一边走一边大声地自言自语。

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['lʌmbə(r)] [jɑːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men]

Down	near	the	lower	end	of	Mr	.	Bobbsey's	lumber	yard	some	young	men
向下	靠近	这	降低	结尾	的	先生	.	-	木材	院子	一些	年轻的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [bəʊt] .

were	building	an	ice	-	boat	.
是	建筑	一个	冰	-	船	.

在博布西先生的木材场的低端附近，一些年轻人正在建造一艘冰船。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Bert and Charley Mason watched this work with interest .
伯特 和 查理 石匠 观看 这 工作 和 兴趣 .

伯特和查理·梅森饶有兴趣地观看了这部作品。

" [let] [jʊ; 'es] [meɪk] [æn; ən][aɪs] - [bəʊt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Let us make an ice - boat , " said Charley .
" 让 我们 制作 一个 冰 - 船 , " 说 查理 .

“我们来造一艘冰船吧，”查理说。

" [ai][kæn; kən][get][æn; ən][əʊld][bed] -
" I can get an old bed -
" 我 能 得到 一个 老的 床 -

我可以弄到一张旧床——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lʌmbə(r)] . "
sheet for a sail , if you will get your father to give you the lumber . "
床单 为了 一个 帆 , 如果 你 将要 得到 你的 父亲 到 给 你 这 木材 . "

如果你能让你父亲给你木材，就能做一张帆的帆脚索了。

" [aɪl] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ,
" I'll try , " answered Bert ,
" 患病的 尝试 , " 回答 伯特 ,

“我会试试，”伯特回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and it was agreed that the ice - boat should be built during the following
和 它 曾是 同意 那 这 冰 - 船 应该 是 建造 期间 这 下列的
[wiːk] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
week , after school .
星期 , 后 学校 .

大家一致同意，冰船应该在下周放学后建造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['fredi] ['luːzɪz] [hɪm'self]
FREDDIE LOSES HIMSELF
弗雷迪 失败 他自己

弗雷迪迷失了自己

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r)] [wiːks] [ə'weɪ] ,
Christmas was now but four weeks away ,
圣诞节 曾是 现在 但 四 周 离开 ,

圣诞节还有四周就到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['leɪkpɔːt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪs]

and	the	stores	of	Lakeport	had	their	windows	filled	with	all	sort	of	nice
和	这	商店	的	莱克波特	有	他们的	视窗	已填	和	全部	种类	的	好的

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] .

things	for	presents	.
事物	为了	礼物	.

莱克波特的商店橱窗里摆满了各种漂亮的礼品。

[næn][ænd; ənd] [bɜːt] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

Nan	and	Bert	had	gazed	into	the	windows	a	number	of	times	,
楠	和	伯特	有	凝视	进入	这	视窗	一个	数字	的	时代	,

南和伯特曾多次凝视着窗外，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn]

and	even	walked	through	the	one	big	department	store	of	which	the	town
和	甚至	步行	通过	这	一	大的	部门	店铺	的	哪个	这	镇

['bəʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

甚至还逛了逛镇上引以为傲的唯一一家大型百货商店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

and	they	had	told	Freddie	and	Flossie	of	many	of	the	things	to	be
和	他们	有	讲述	弗雷迪	和	弗洛西	的	许多	的	这	事物	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们把很多值得一看的东西都告诉了弗雷迪和弗洛西。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ! " [kraɪd] ['flɒsi] ,

"	Oh	,	I	want	to	see	them	,	too	!	"	cried	Flossie	,
"	哦	,	我	想	到	看	他们	,	也	!	"	哭	弗洛西	,

“哦，我也想看他们！”弗洛西喊道。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

and	begged	her	mother	to	take	her	along	the	next	time	she	went	out	.
和	乞求	她	母亲	到	拿	她	沿着	这	下一个	时间	她	去	出去	.

她恳求母亲下次出门时带上她。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .

"	I	want	to	go	,	too	,	"	put	in	Freddie	.
"	我	想	到	去	,	也	,	"	放	在	弗雷迪	.

“我也想去，”弗雷迪插嘴道。

" [bɜːt] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['rɒkɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

"	Bert	says	there	are	sixteen	rocking	horses	all	in	a	row	,	with	white	and	black
"	伯特	说道	那里	是	十六	摇滚	马匹	全部	在	一个	排	,	和	白色的	和	黑色的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

伯特说，一排有十六匹摇摇马，尾巴有白色和黑色的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

I	want	to	see	them	.	"
我	想	到	看	他们	.	"

我想见见他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	I	am	going	to	the	stores	to	-	morrow	,	"	answered	Mrs	.	Bobbsey	.
"	我	是	去	到	这	商店	到	-	明天	,	"	回答	太太	.	鲍勃西	.

“我明天要去商店，”鲍勃西太太回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

"	You	can	go	with	me	,	after	school	.
"	你	能	去	和	我	,	后	学校	.

放学后你可以跟我一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]

It	will	be	better	to	go	now	than
它	将要	是	更好的	到	去	现在	比

现在走总比以后走好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['krɪsməs] [ʃˈɒpəz] .

later	on	,	when	the	places	are	filled	with	Christmas	shoppers	.
之后	在	,	什么时候	这	地方	是	已填	和	圣诞节	购物者	.

之后，当这些地方挤满了圣诞购物者时。

" [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

"	The	twins	were	in	high	glee	,
"	这	双胞胎	是	在	高的	高兴	,

双胞胎欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['fredi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Freddie	said	he	was	going	to	spend	the	twenty	-	five	cents	he	had
和	弗雷迪	说	他	曾是	去	到	花费	这	二十	-	五	分	他	有

[biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

been	saving	up	for	several	months	.
到过	保存	向上	为了	一些	几个月	.

弗雷迪说他要花掉他几个月来攒下的25美分。

" [let] [ˌjuː 'es] [bai] ['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [sed] ['flɒsi] , [huː] [hæd; həd]

"	Let	us	buy	mamma	something	for	Christmas	,	"	said	Flossie	,	who	had
"	让	我们	买	妈妈	某物	为了	圣诞节	,	"	说	弗洛西	,	WHO	有

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

the	same	amount	of	money	.
这	相同的	数量	的	钱	.

“我们给妈妈买点圣诞礼物吧，”弗洛西说，她也有和妈妈一样多的钱。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ?

"	What	shall	we	buy	?
"	什么	将	我们	买	?

我们买什么呢?

" [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

"	That	question	was	a	puzzling	one	.
"	那	问题	曾是	一个	令人费解	一	.

“这个问题令人费解。”

['flɒsi] [θɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ,

Flossie	thought	a	nice	doll	would	be	the	right	thing	,
弗洛西	想法	一个	好的	玩具娃娃	会	是	这	正确的	事物	,

弗洛西觉得送她一个漂亮的娃娃就对了。

[waɪl] ['fredi] [θɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

while	Freddie	thought	an	automobile	that	could	be	wound	up	and	made	to
尽管	弗雷迪	想法	一个	汽车	那	可以	是	伤口	向上	和	制成	到

[rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

run	around	the	floor	would	be	better	.
跑步	大约	这	地面	会	是	更好的	.

而弗雷迪则认为，一辆可以上紧发条并在地板上行驶的汽车会更好。

[æt; ət][lɑːst][bəuθ] [kən'sʌltɪd] [næn] .
At last both consulted Nan .
在 最后的两个都 咨询 楠 .

最后两人都去咨询了楠。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [wɒnt][ə; eɪ] [dɒl] , " [sed] [næn] .
" Oh , mamma doesn't want a doll , " said Nan .
" 哦 , 妈妈 不 想 一个 玩具娃娃 , " 说 楠 .

“哦，妈妈不要娃娃，”楠说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːtəməbiːl] , [nɒt][ə; eɪ][tɪn][wʌn] . "
" And she ought to have a real automobile , not a tin one . "
" 和 她 应该 到 有 一个 真实的 汽车 , 不是 一个 锡 一 . "

“她应该开一辆真正的汽车，而不是一辆铁皮车。”

" [kænt] [bai] [ə; eɪ]['riːəl] - , " [sed] ['fredi] .
" Can't buy a real auto'bile , " said Freddie .
" 不能 买 一个 真实的 - , " 说 弗雷迪 .

“买不到真正的汽车，”弗雷迪说。

" ['riːəl] - [kɒst] [ten] [d'ɒləz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] . "
" Real auto'biles cost ten dollars , or more . "
" 真实的 - 成本 十 美元 , 或者 更多的 . "

“真正的汽车要十美元，或更多。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [went] [ɒn][næn] .
" I'll tell you what to do , " went on Nan .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 去 在 楠 .

“我会告诉你该怎么做，”楠继续说道。

" [juː; jʊ] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] , ['fredi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['flɒsi] ,
" You buy her a little bottle of cologne , Freddie , and you , Flossie ,
" 你 买 她 一个 小的 瓶子 的 科隆 , 弗雷迪 , 和 你 , 弗洛西 ,

“你给她买一小瓶古龙水，弗雷迪，还有你，弗洛西，

[kæn; kən] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['hæŋkətʃɪf] . "
can buy her a nice handkerchief . "
能 买 她 一个 好的 手帕 . "

可以给她买条漂亮的手帕。

" [aɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] , " [sed]
" I'll buy her a big bottle of cologne , " said
" 患病的 买 她 一个 大的 瓶子 的 科隆 , " 说

“我会给她买一大瓶古龙水，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['fredi] .
Freddie .
弗雷迪 .

弗雷迪。

" [ðæt] [bɪg] !
" That big !
" 那 大的 !

“那么大！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] .
" and he placed his hands about a foot apart .
" 和 他 放置 他的 双手 关于 一个 脚 除 .

“然后他把双手放在相距约一英尺的地方。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] , " ['ædɪd] ['flɒsi] .
" And I'll get a real lace handkerchief , " added Flossie .
" 和 患病的 得到 一个 真实的 蕾丝 手帕 , " 额外 弗洛西 .

“我还要买一条真正的蕾丝手帕，”弗洛西补充道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['præktɪkl] [næn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] .
" You'll have to do the best you can , " said practical Nan , and so it was agreed .
" 你会 有 到 做 这 最好的 你 能 , " 说 实际的 楠 , 和 所以 它 曾是 同意 .

“你只能尽力而为，”务实的楠说道，于是双方达成了一致。

[wen] [ðeɪ] [left] [həʊm] [iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
When they left home each child had the money tucked away in a pocket .
什么时候 他们 左边 家 每个 孩子 有 这 钱 塞进去 离开 在 一个 口袋 .

孩子们离家时，每个孩子都把钱藏在口袋里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [sleɪ] , [wɪð] [sæm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .
They went in the family sleigh , with Sam as a driver .
他们 去 在 这 家庭 雪橇 , 和 山姆 作为 一个 司机 .

他们乘坐家里的雪橇，由萨姆担任驾驶员。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [ʃuː] [stɔː(r)] ,
The first stop was at Mr . Ringley's shoe store ,
这 第一的 停止 曾是 在 先生 . - 鞋 店铺 ,

第一站是林格利先生的鞋店。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['pɜːrtʃəst] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .
where Mrs . Bobbsey purchased each of the twins a pair of shoes .
在哪里 太太 . 鲍勃西 购买 每个 的 这 双胞胎 一个 一对 的 鞋 .

鲍勃西太太给这对双胞胎每人买了一双鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] ,
It may be added here ,
它 可能 是 额外 这里 ,

可以在这里添加，

[ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlə(r)] ,
that the broken window glass had long since been replaced by the shoe dealer ,
那 这 破碎的 窗户 玻璃 有 长的 自从 到过 替换 经过 这 鞋 经销商 ,

鞋商早就把破损的窗户玻璃换掉了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['evə(r)] .
and his show window looked as attractive as ever .
和 他的 展示 窗户 看起来 作为 吸引人的 作为 曾经 .

他的橱窗一如既往地吸引人。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
" I heard you had a window broken not long ago , " said Mrs . Bobbsey ,
" 我 听到 你 有 一个 窗户 破碎的 不是 长的 前 , " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“我听说你家不久前窗户被打破了，”博布西太太说。

[wen] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
when paying for her purchases .
什么时候 付费 为了 她 购买 .

在她支付购物款项时。

" [jes] , [tuː] [bæd] [bɔɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃuː] ['diːlə(r)] .
" Yes , two bad boys broke the window , " answered the shoe dealer .
" 是的 , 二 坏的 男孩们 打破 这 窗户 , " 回答 这 鞋 经销商 .

“是的，两个坏小子打破了窗户，”鞋商回答道。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who were they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] .
" I couldn't find out .
" 我 不能 寻找 出去 .

我找不到答案。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪl] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
But perhaps I'll learn some day , and then I mean to have them
但 也许 患病的 学习 一些 天 , 和 然后 我 意思是 到 有 他们
['restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

但也许有一天我会明白，到那时我就会把他们逮捕归案。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [-] .
" said Mr . Ringley .
" 说 先生 . 林格利 .

林格利先生说道。

" [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [glɑːs] ['ruːɪnd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
" The broken glass ruined several pairs of shoes that were in the
" 这 破碎的 玻璃 毁坏 一些 对 的 鞋 那 是 在 这

碎玻璃毁坏了好几双鞋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

窗户。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] .
" And then he turned away to wait on another customer .
" 和 然后 他 转向 离开 到 等待 在 其他 顾客 .

然后他转身去接待另一位顾客。

[suːn] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [let] ['fredi]
Soon the large department store was reached and Mrs . Bobbsey let Freddie
很快 这 大的 部门 店铺 曾是 达到 和 太太 . 鲍勃西 让 弗雷迪
[ænd; ənd] ['flɒsi] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] .
and Flossie take their time in looking into the several windows .
和 弗洛西 拿 他们的 时间 在 寻找 进入 这 一些 视窗 .

很快，他们就到了那家大型百货商店，鲍勃西太太让弗雷迪和弗洛西慢慢地透过几个橱窗往里看。

[wʌn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪp] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
One was full of dolls , which made the little girl gape in wonder and delight .
一 曾是 满的 的 娃娃 , 哪个 制成 这 小的 女孩 张开 在 想知道 和 喜 .

其中一间摆满了娃娃，这让小女孩惊叹不已，欣喜若狂。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dɒlz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , mamma , what a flock of dolls ! " she cried .
" 哦 , 妈妈 , 什么 一个 群 的 娃娃 ! " 她 哭 .

“哦，妈妈，好多洋娃娃啊！”她喊道。

" [mʌst; məst][biː; bi] - [baʊt] [ten] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Must	be	'	bout	ten	millions	of	them	,	don't	you	think	so	?	"
"	必须	是	-	回合	十	百万	的	他们	,	不	你	思考	所以	?	"

“应该有大约一千万个吧，你觉得呢？”

" ['hɑːdlɪ] [ðæt] ['meni] , ['flɒsi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "

"	Hardly	that	many	,	Flossie	;	but	there	are	a	good	many	.	"
"	几乎	那	许多	,	弗洛西	;	但	那里	是	一个	好的	许多	.	"

“弗洛西，没那么多，但确实有不少。”

" [ænd; ənd] , [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [wɒt] ['prɪti] [dresɪz] !

"	And	,	oh	,	mamma	,	what	pretty	dresses	!
"	和	,	哦	,	妈妈	,	什么	漂亮的	连衣裙	!

“哦，妈妈，这些裙子真漂亮！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [leɪs] [hæt] ,

I	wish	I	had	that	doll	with	the	pink	silk	and	the	big	lace	hat	,
我	希望	我	有	那	玩具娃娃	和	这	粉色的	丝绸	和	这	大的	蕾丝	帽子	,

我真希望我能拥有那个穿着粉色丝绸衣服、戴着大蕾丝帽的娃娃。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	added	the	little	girl	.
"	额外	这	小的	女孩	.

小女孩补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['flɒsi] ? "

"	Do	you	think	that	is	the	nicest	,	Flossie	?	"
"	做	你	思考	那	是	这	最友善的	,	弗洛西	?	"

“弗洛西，你觉得这样最好吗？”

" [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Indeed	,	indeed	I	do	,	"	answered	the	little	miss	.
"	的确	,	的确	我	做	,	"	回答	这	小的	错过	.

“的确，我确实愿意，”小小姐回答道。

" [ɪts] [tuː] ['lʌvlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	It's	too	lovely	for	anything	.
"	它是	也	迷人的	为了	任何事物	.

“它太美了，不忍心让它变得完美。”

[kænt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] ? "

Can't	we	get	it	and	take	it	home	?	"
不能	我们	得到	它	和	拿	它	家	?	"

我们能不能把它带回家?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə][send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	No	,	dear	;	but	you	had	better	ask	Santa	Claus	to	send	it	to	you	,
"	不	,	亲爱的	;	但	你	有	更好的	问	圣诞老人	克劳斯	到	发送	它	到	你	,

“不，亲爱的；不过你最好请圣诞老人把它寄给你。”

" [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	continued	her	mother	with	a	smile	.
"	持续	她	母亲	和	一个	微笑	.

“她母亲笑着继续说道。”

[sʌm; səm] ['wʊdn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [kɔːt] ['frɛdiz] [aɪ] ,

Some	wooden	soldiers	and	building	blocks	caught	Freddie's	eye	,
一些	木制的	士兵	和	建筑	积木	捕捉	弗雷迪的	眼睛	,

一些木制士兵和积木吸引了弗雷迪的目光。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

and	for	the	time	being	his	favorite	fire	engines	were	forgotten	.
和	为了	这	时间	存在	他的	最喜欢的	火	发动机	是	被遗忘的	.

一时间，他最喜欢的消防车都被遗忘了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [ai] [wɒnt] ['wʊdn] ['səʊldʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want wooden soldiers , " he said .
" 我 想 木制的 士兵 , " 他 说 .

“我想要木头士兵，”他说。

" [kæn; kən] [set] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] - [mæn] [ɪn] [frʌnt] ,
" Can set ' em up in a row , with the sword - man in front ,
" 能 放 - 呃 向上 在 一个 排 , 和 这 剑 - 男人 在 正面 ,

“可以让他们排成一排，剑士在最前面，

[æn; ən] - [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] . "
an ' the man with the drum . "
一个 - 这 男人 和 这 鼓 . "

还有那个打鼓的人。

" [pə'hæps] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , ['fredi] . "
" Perhaps Santa Claus will bring you some soldiers in your stocking , Freddie . "
" 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 你 一些 士兵 在 你的 袜 , 弗雷迪 . "

“弗雷迪，或许圣诞老人会在你的袜子里放些士兵给你。”

" ['stɒkɪŋ] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] — [wɒnt] [bɪg] [wʌnz] , [laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Stocking ain't big enough — want big ones , like that , " and he pointed with his
" 袜 不是 大的 足够的 — 想 大的 一个 , 喜欢 那 , " 和 他 尖 和 他的
['tʃʌbi] [hænd] .
chubby hand .
胖乎乎的 手 .

“丝袜不够大——想要大一点的，像这样的，”他用胖乎乎的手指着。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" Well , let us wait and see what Santa Claus can do , " said Mrs . Bobbsey .
" 出色地 , 让 我们 等待 和 看 什么 圣诞老人 克劳斯 能 做 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“好吧，让我们拭目以待，看看圣诞老人能做些什么，”鲍勃西太太说。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kændi] ['kaʊntə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Inside of the store was a candy counter near the doorway ,
里面 的 这 店铺 曾是 一个 糖果 柜台 靠近 这 门口 ,

店内靠近门口的地方设有一个糖果柜台。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]
and there was no peace for Mrs . Bobbsey until she had purchased
和 那里 曾是 不 和平 为了 太太 . 鲍勃西 直到 她 有 购买
[sʌm; səm] ['tʃɒklət] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] ,
some chocolate drops for Flossie ,
一些 巧克力 滴 为了 弗洛西 ,

直到鲍勃西太太给弗洛西买了些巧克力豆，她才得以安宁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pepəmɪnt] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] .
and a long peppermint cane for Freddie .
和 一个 长的 薄荷 甘蔗 为了 弗雷迪 .

还有一根给弗雷迪的长薄荷拐杖。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] , [daʊn] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]
Then they walked around , down one aisle and up another , admiring the many things
然后 他们 步行 大约 , 向下 一 走道 和 向上 其他 , 钦佩 这 许多 事物
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .
which were displayed .
哪个 是 显示 .

然后他们四处走动，沿着一条过道走下去，又沿着另一条过道走上去，欣赏着展出的各种物品。

" [bɜːt] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lævətər] , " [sed] ['fredi] ['prez(ə)ntli] .
" Bert said they had a lavater , " said Freddie presently .
" 伯特 说 他们 有 一个 熔岩 , " 说 弗雷迪 目前 .

“伯特说他们那里有个洗手池，”弗雷迪接着说。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['lævətər] . "
" Mamma , I want to go in the lavater . "
" 妈妈 , 我 想 到 去 在 这 熔岩 . "

“妈妈，我想去洗衣房。”

" ['lævətər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Lavater ? " repeated Mrs . Bobbsey , with a puzzled look .
" 拉瓦特 ? " 重复 太太 . 鲍勃西 , 和 一个 困惑 看 .

“拉瓦特？”博布西太太疑惑地重复道。

" [waɪ] , ['fredi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , Freddie , what do you mean ? "
" 为什么 , 弗雷迪 , 什么 做 你 意思是 ? "

“弗雷迪，你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rəʊp] , " [pʊt][ɪn] ['flɒsi] .
" He means the stairs that runs up and down on a big rope , " put in Flossie .
" 他 方法 这 楼梯 那 跑步 向上 和 向下 在 一个 大的 绳索 , " 放 在 弗洛西 .

“他指的是用一根大绳子支撑上下移动的楼梯，”弗洛西插嘴道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [əʊ] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Oh , the elevator , " said the mother .
" 哦 , 这 电梯 , " 说 这 母亲 .

“哦，是电梯，”母亲说。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
" Very well , you shall both ride in the elevator .
" 非常 出色地 , 你 将 两个都 骑 在 这 电梯 .

“好的，你们两个都乘电梯。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
" It was great sport to ride to the third story of the store ,
" 它 曾是 伟大的 运动 到 骑 到 这 第三 故事 的 这 店铺 ,

“骑车到商店三楼真是一项很棒的运动，”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [swɪft] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [muːvd] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [gɑːsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
although the swift way in which the elevator moved made the twins gasp a little .
虽然 这 迅速 方式 在 哪个 这 电梯 已搬 制成 这 双胞胎 喘气 一个 小的 .

虽然电梯运行速度之快让这对双胞胎不禁倒吸了一口气。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['fredi] .
" Let us go down again , " said Freddie .
" 让 我们 去 向下 再次 , " 说 弗雷迪 .

“我们再下去一次吧，”弗雷迪说。

" [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] . "
" It's ever so much nicer than climbing the stairs . "
" 它是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 攀登 这 楼梯 . "

“这比爬楼梯舒服多了。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" I wish to make a few purchases first , " answered the mother .
" 我 希望 到 制作 一个 很少 购买 第一的 , " 回答 这 母亲 .

“我想先买一些东西，”母亲回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːlweɪ] ,

She	had	come	to	buy	a	rug	for	the	front	hallway	,
她	有	来	到	买	一个	小地毯	为了	这	正面	门厅	,

她来买一块地毯放在前厅。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

and	while	she	was	busy	in	the	rug	and	carpet	department	she	allowed	the
和	尽管	她	曾是	忙碌的	在	这	小地毯	和	地毯	部门	她	允许	这

[twɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

twins	to	look	at	a	number	of	toys	which	were	located	at	the	other	end
双胞胎	到	看	在	一个	数字	的	玩具	哪个	是	位于	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	the	floor	.
的	这	地面	.

当她在地毯区忙着挑选地毯时，她允许这对双胞胎去看位于楼层另一端的一些玩具。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [kept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

For	a	while	Freddie	and	Flossie	kept	close	together	,
为了	一个	尽管	弗雷迪	和	弗洛西	保留	关闭	一起	,

有一段时间，弗雷迪和弗洛西形影不离。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] .

for	there	was	quite	a	crowd	present	and	they	felt	a	little	afraid	.
为了	那里	曾是	相当	一个	人群	展示	和	他们	毛毡	一个	小的	害怕的	.

因为当时在场的人很多，他们感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ðen] ['flɒsi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz]

But	then	Flossie	discovered	a	counter	where	all	sorts	of	things	for	dolls
但	然后	弗洛西	发现	一个	柜台	在哪里	全部	排序	的	事物	为了	娃娃

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [seɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,

were	on	sale	and	she	lingered	there	,
是	在	销售	和	她	徘徊不去	那里	,

但后来弗洛西发现了一个柜台，上面出售各种各样的娃娃用品，她便在那里逗留了下来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dresɪz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] ['ʌndəweə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

to	look	at	the	dresses	,	and	hats	,	and	underwear	,	and	shoes	and
到	看	在	这	连衣裙	,	和	帽子	,	和	内衣	,	和	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

看看那些裙子、帽子、内衣、鞋子和袜子，

[ænd; ənd] [tʃeəz] , [trʌŋks] , [kɒmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊdz] .

and	chairs	,	trunks	,	combs	and	brushes	,	and	other	goods	.
和	椅子	,	树干	,	梳子	和	刷子	,	和	其他	商品	.

还有椅子、箱子、梳子、刷子和其他物品。

" [əʊ] , [maɪ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]

"	Oh	,	my	,	I	must	have	some	of	those	things
"	哦	,	我的	,	我	必须	有	一些	的	那些	事物

“哦，我的天，我一定要买一些那样的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

for	my	dolls	,	"	she	said	,	half	aloud	.
为了	我的	娃娃	,	"	她	说	,	一半	大声	.

“给我的娃娃们，”她半自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] - [sents]

There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **trunk** 树干 **she** 她 **thought** 想法 **perfectly** 完美 **lovely** 迷人的 **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **marked** 标记 **39** - **cents** 分

.

:

.

她觉得有一个箱子非常漂亮，标价 39 美分。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" " **Not** 不是 **so** 所以 **very** 非常 **much** 很多 **,** , **"** " **she** 她 **thought** 想法 **.** .

“倒也不是很多，”她心想。

[wen] ['fredi] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

When 什么时候 **Freddie** 弗雷迪 **got** 得到 **around** 大约 **to** 到 **where** 在哪里 **the** 这 **elevator** 电梯 **was** 曾是 **,** ,

当弗雷迪走到电梯旁时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

it 它 **was** 曾是 **just** 只是 **coming** 未来 **up** 向上 **again** 再次 **with** 和 **another** 其他 **load** 加载 **of** 的 **people** 人们 **.** .

它又来了，而且这次来了一大批人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn]

As 作为 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **seen** 已见 **it** 它 **go** 去 **down** 向下 **he** 他 **concluded** 结束 **that** 那 **he** 他 **must** 必须 **go** 去 **down** 向下

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] .

by 经过 **way** 方式 **of** 的 **the** 这 **stairs** 楼梯 **if** 如果 **he** 他 **wanted** 通缉 **another** 其他 **ride** 骑 **.** .

由于他没有看到它滑下去，他得出结论，如果他想再坐一次，就必须走楼梯下去。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔːl] [baɪ][maɪ'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

" " **I'll** 患病的 **get** 得到 **a** 一个 **ride** 骑 **all** 全部 **by** 经过 **myself** 我 **,** , **"** " **he** 他 **thought** 想法 **,** , **and** 和 **as** 作为 **quickly** 迅速地 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以

,

,

,

“我得自己搭车，”他心想，然后以最快的速度，

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [fɜːst] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

he 他 **slipped** 滑倒了 **down** 向下 **first** 第一的 **one** 一 **pair** 一对 **of** 的 **stairs** 楼梯 **and** 和 **then** 然后 **another** 其他 **,** ,

他先是滑下了一段楼梯，然后又滑下了另一段。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

to 到 **the** 这 **ground** 地面 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **store** 店铺 **.** .

到商店的一楼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then 然后 **he** 他 **saw** 锯 **another** 其他 **stairs** 楼梯 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **basement** 地下室 **of** 的 **the** 这

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

department 部门 **store** 店铺 **.** .

然后他看到了另一段楼梯，很快就到了百货商店的地下室。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [tɒɪz] ,

Here 这里 **was** 曾是 **a** 一个 **hardware** 硬件 **department** 部门 **with** 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **heavy** 重的 **toys** 玩具 **,** ,

这里曾是一个五金部门，摆放着大量沉重的玩具。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['reɪlrəʊd] [træk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]

and	soon	he	was	looking	at	a	circular	railroad	track	upon	which	ran	a
和	很快	他	曾是	寻找	在	一个	圆	铁路	追踪	之上	哪个	跑	一个

['ri:əl] [ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [θri:] [kɑ:z] .

real	locomotive	and	three	cars	.
真实的	机车	和	三	汽车	.

很快，他就看到了一条环形铁轨，上面有一辆真正的火车头和三节车厢在行驶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf]

This	was	certainly	a	wonderful	toy	,	and	Freddie	could	not	get	his	eyes	off
这	曾是	当然	一个	精彩的	玩具	,	和	弗雷迪	可以	不是	得到	他的	眼睛	离开

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

这的确是个很棒的玩具，弗雷迪的目光一直离不开它。

[ɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] , ['fredi] [gru:] ['həʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] ,

In	moving	around	the	basement	of	the	store	,	Freddie	grew	hopelessly	mixed	up	,
在	移动	大约	这	地下室	的	这	店铺	,	弗雷迪	生长	绝望地	混合	向上	,

在商店地下室里走来走去，弗雷迪彻底迷路了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [steəz] ,

and	when	he	started	to	look	for	the	elevator	or	the	stairs	,
和	什么时候	他	开始	到	看	为了	这	电梯	或者	这	楼梯	,

当他开始寻找电梯或楼梯时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .

he	walked	to	the	storage	room	.
他	步行	到	这	贮存	房间	.

他走向储藏室。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:]

He	was	too
他	曾是	也

他太……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['tɪmɪd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [greɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['bɒksɪz]

timid	to	ask	his	way	out	and	soon	found	himself	among	great	rows	of	boxes
胆小	到	问	他的	方式	出去	和	很快	成立	他自己	之中	伟大的	行	的	盒子

[ænd; ənd] ['bærəlz] .

and	barrels	.
和	桶	.

他胆怯地不敢问路，很快发现自己置身于成排的箱子和木桶之中。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,

Then	he	made	a	turn	or	two	and	found	himself	in	another	room	,
然后	他	制成	一个	转动	或者	二	和	成立	他自己	在	其他	房间	,

然后他转了一两圈，发现自己身处另一个房间。

[fɪld] [wɪð] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [kɑ:sk] , [sʌm; səm] ['pɑ:tli] [fɪld] [wɪð] [strɔ:] [ænd; ənd][ɪk'selsɪˌɔ:(r)] .

filled	with	empty	boxes	and	casks	,	some	partly	filled	with	straw	and	excelsior	.
已填	和	空的	盒子	和	酒桶	,	一些	部分	已填	和	稻草	和	精益求精	.

里面堆满了空箱子和木桶，有些箱子里还部分装满了稻草和刨花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] [dɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,

There	was	a	big	wooden	door	to	this	room	,
那里	曾是	一个	大的	木制的	门	到	这	房间	,

房间门口有一扇厚重的木门。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [fel]

and	while	he	was	inside	the	door	shut	with	a	bang	and	the	catch	fell
和	尽管	他	曾是	里面	这	门	关闭	和	一个	砰	和	这	抓住	跌倒

['ɪntuː] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

当他还在里面时，门砰的一声关上了，门闩也落到了位上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Oh	,	dear	,	I	wish	I	was	back	with	mamma	,	"	he	thought	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	曾是	后退	和	妈妈	,	"	他	想法	,

“唉，我真希望还能回到妈妈身边，”他心想。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['səʊbə(r)] [breθ] .

and	drew	a	long	and	exceedingly	sober	breath	.
和	画	一个	长的	和	非常	清醒	气息	.

他深深地吸了一口气，神情无比平静。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	like	it	here	at	all	.
"	我	不	喜欢	它	这里	在	全部	.

我一点也不喜欢这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] .

"	Just	then	a	little	black	kitten	came	toward	him	and	brushed	up	affectionately	.
"	只是	然后	一个	小的	黑色的	小猫	来了	朝向	他	和	刷过	向上	亲切地	.

就在这时，一只黑色小猫朝他走来，亲昵地蹭了蹭他。

['fredi] [kɔːt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː] .

Freddie	caught	the	kitten	and	sat	down	for	a	moment	to	pet	it	.
弗雷迪	捕捉	这	小猫	和	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	宠物	它	.

弗雷迪抓住了小猫，坐下来抚摸了一会儿。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

He	now	felt	sleepy	and	in	a	few	minutes	his	eyes	closed	and	his	head
他	现在	毛毡	困	和	在	一个	很少	分钟	他的	眼睛	关闭	和	他的	头

[bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] .

began	to	nod	.
开始	到	点头	.

他感到困倦，几分钟后，他闭上眼睛，开始点头。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Then	in	a	minute	more	he	went	sound	asleep	.
然后	在	一个	分钟	更多的	他	去	声音	睡着了	.

过了一会儿，他就睡着了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [faʊnd] ['flɒsi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)]

Long	before	this	happened	Mrs	.	Bobbsey	found	Flossie	and	asked	her	where
长的	前	这	发生	太太	.	鲍勃西	成立	弗洛西	和	问	她	在哪里

['fredi] [wɒz; wəz] .

Freddie	was	.
弗雷迪	曾是	.

很久以前，鲍勃西太太找到了弗洛西，问她弗雷迪在哪里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] .

The	little	girl	could	not	tell	,	and	the	mother	began	a	diligent	search	.
这	小的	女孩	可以	不是	告诉	,	和	这	母亲	开始	一个	勤奋	搜索	.

小女孩分辨不出来，母亲便开始仔细寻找。

[ðə; ði][flɔː(r)] - ['wɔːkərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][stɔː(r)] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

The	floor	-	walkers	in	the	big	store	aided	her	,	but	it	was	of	no	avail	.
这	地面	-	步行者	在	这	大的	店铺	协助	她	,	但	它	曾是	的	不	可用	.

大商店里的售货员帮了她，但毫无用处。

['fredi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp][ðə; ði]

Freddie	could	not	be	found	,	and	soon	it	was	time	to	close	up	the
弗雷迪	可以	不是	是	成立	,	和	很快	它	曾是	时间	到	关闭	向上	这

[ɪ'stæblɪʃmənt]

establishment
建立

找不到弗雷迪了，很快，店里就到了关门的时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

当天。

['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['telifəund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Almost	frantic	with	fear	,	Mrs	.	Bobbsey	telephoned	to	her	husband	,
几乎	疯狂的	和	害怕	,	太太	.	鲍勃西	电话	到	她	丈夫	,

鲍布西太太几乎惊慌失措地给丈夫打了个电话，

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .

telling	him	of	what	had	occurred	and	asked	him	what	had	best	be	done	.
讲述	他	的	什么	有	发生	和	问	他	什么	有	最好的	是	完毕	.

告诉他发生了什么事，并问他最好的解决办法是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]

LOST	AND	FOUND
丢失的	和	成立

失物招领

[wen] ['fredi] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [dɑːk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

When	Freddie	woke	up	all	was	very	,	very	dark	around	him	.
什么时候	弗雷迪	觉醒	向上	全部	曾是	非常	,	非常	黑暗的	大约	他	.

弗雷迪醒来时，周围的一切都非常非常黑暗。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

At	first	he	thought	he	was	at	home	,
在	第一的	他	想法	他	曾是	在	家	,

起初他以为自己回到了家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] .

and	he	called	out	for	somebody	to	pull	up	the	curtain	that	he	might	see	.
和	他	称为	出去	为了	某人	到	拉	向上	这	窗帘	那	他	可能	看	.

他大声喊叫，让别人拉开窗帘，好让他能看到东西。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɜːrɪŋ] , [kləʊz]

But	nobody	answered	him	,	and	all	he	heard	was	a	strange	purring	,	close
但	无人	回答	他	,	和	全部	他	听到	曾是	一个	奇怪的	呼噜声	,	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

to	his	ear	.
到	他的	耳朵	.

但没有人回答他，他只听到耳边传来一阵奇怪的呼噜声。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,

He	put	up	his	hand	and	touched	the	little	black	kitten	,
他	放	向上	他的	手	和	感动	这	小的	黑色的	小猫	,

他抬起手，摸了摸那只黑色小猫咪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	was	lying	close	to	his	face	.
哪个	曾是	说谎	关闭	到	他的	脸	.

它就躺在他脸旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

He	had	tumbled	back	in	the	straw	and	this	had	proved	a	comfortable
他	有	翻滚	后退	在	这	稻草	和	这	有	已证实	一个	舒服的

[kaʊtʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

couch	upon	which	to	take	a	nap	.
长椅	之上	哪个	到	拿	一个	午睡	.

他向后倒在稻草堆里，而这稻草堆正好成了一张舒适的沙发，让他可以打个盹儿。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	dear	me	,	I'll	have	to	get	back	to	mamma	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	患病的	有	到	得到	后退	到	妈妈	!

“哦，天哪，我得回妈妈那儿去了！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	murmured	,	as	he	struggled	up	and	rubbed	his	eyes	.
"	他	低声说道	,	作为	他	挣扎	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他一边揉着眼睛，一边挣扎着站起来，喃喃自语道。

" [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] ?

"	What	can	make	it	so	awful	dark	?
"	什么	能	制作	它	所以	可怕	黑暗的	?

是什么让这里变得如此黑暗可怕?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

They	ought	to	light	the	gas	.
他们	应该	到	光	这	气体	.

他们应该点燃煤气。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [wen] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz] [ðɪs] .

Nobody	can	buy	things	when	it's	so	dark	as	this	.
无人	能	买	事物	什么时候	它是	所以	黑暗的	作为	这	.

天这么黑，谁也买不了东西。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,

"	The	darkness	did	not	please	him	,
"	这	黑暗	做过	不是	请	他	,

他并不喜欢黑暗，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɒm]

and	he	was	glad	to	have	the	black	kitten	for	a	com
和	他	曾是	高兴的	到	有	这	黑色的	小猫	为了	一个	com

他很高兴能拥有这只黑色小猫作为伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['pæniən] .
panion .
同伴 .

同伴。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
With the kitten in his arms he arose to his feet and walked a few steps .
和 这 小猫 在 他的 武器 他 出现 到 他的 脚 和 步行 一个 很少 步骤 .

他抱着小猫站起身，走了几步。

[bʌmp] !
Bump !
撞 !

撞!

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] .
he went into a big box .
他 去 进入 一个 大的 盒子 .

他走进了一个大箱子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] .
Then he went in another direction and stumbled over a barrel .
然后 他 去 在 其他 方向 和 踉跄 超过 一个 桶 .

然后他朝另一个方向走去，结果被一个桶绊倒了。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma ! Mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Mamma , where are you ?
" 妈妈 , 在哪里 是 你 ?

妈妈，你在哪里?

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] ,
" No answer came back to this call ,
" 不 回答 来了 后退 到 这 称呼 ,

“此电话无人接听。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [stɒpt] .
and his own voice sounded so queer to him that he soon stopped .
和 他的 自己的 嗓音 听起来 所以 酷儿 到 他 那 他 很快 停止 .

他觉得自己的声音听起来很奇怪，所以很快就停了下来。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
He hugged the kitten tighter than ever .
他 拥抱 这 小猫 更紧 比 曾经 .

他把小猫抱得比以往任何时候都更紧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp]

He	was	now	greatly	frightened	and	it	was	all	he	could	do	to	keep
他	曾是	现在	非常	害怕	和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持

[bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

back	the	tears	.
后退	这	眼泪	.

他现在非常害怕，竭力忍住眼泪。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp]

He	knew	it	must	be	night	and	that	the	great	store	must	be	closed	up
他	知道	它	必须	是	夜晚	和	那	这	伟大的	店铺	必须	是	关闭	向上

.

:
.

他知道现在一定是晚上，那家大商店一定已经关门了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	have	all	gone	home	and	left	me	here	alone	,	"	he	thought	.
"	他们	有	全部	已消失	家	和	左边	我	这里	独自的	,	"	他	想法	.

“他们都回家了，把我一个人留在这里，”他心想。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

"	He	knew	the	night	was	generally	very	long	and	he	did	not	wish	to	remain
"	他	知道	这	夜晚	曾是	一般来说	非常	长的	和	他	做过	不是	希望	到	保持

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ,

in	the	big	,
在	这	大的	,

他知道夜晚通常很漫长，他不想待在大房间里，

['ləʊnli] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

lonely	building	until	morning	.
孤独	建筑	直到	早晨	.

孤零零的建筑一直矗立到天亮。

[stɪl] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn]

Still	hugging	the	kitten	,	he	felt	his	way	around	until	he	reached	the	big	wooden
仍然	拥抱	这	小猫	,	他	毛毡	他的	方式	大约	直到	他	达到	这	大的	木制的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他仍然抱着小猫，摸索着前进，直到来到那扇大木门前。

[ðə; ði] [kætʃ] [keɪm] ['əʊpən] [wɪð] [iːz] ,

The	catch	came	open	with	ease	,
这	抓住	来了	打开	和	舒适	,

门扣很容易就打开了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

and	once	more	he	found	himself	in	that	part	of	the	basement	used	for
和	一次	更多的	他	成立	他自己	在	那	部分	的	这	地下室	用过的	为了

['hɑːdweə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] .

hardware	and	large	mechanical	toys	.
硬件	和	大的	机械的	玩具	.

他又一次发现自己身处地下室存放五金件和大型机械玩具的那部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

But	the	toy	locomotive	had	ceased	to	run	and
但	这	玩具	机车	有	停止	到	跑步	和

但是玩具火车已经停止运行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

all	was	very	silent	.
全部	曾是	非常	沉默的	.

周围一片寂静。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs][dʒet] ['flikə] [ˌəʊvə'hed] ,

Only	a	single	gas	jet	flickered	overhead	,
仅有的	一个	单身的	气体	喷射	闪烁	开销	,

只有一束煤气喷射器在头顶闪烁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːst][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd]

and	this	cast	fantastic	shadows	which	made	the	little	boy	think	of	ghosts	and
和	这	投掷	极好的	阴影	哪个	制成	这	小的	男生	思考	的	鬼魂	和

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] .

hobgoblins	.
妖精	.

这投下了奇特的影子，让小男孩联想到了鬼魂和妖精。

[wʌn] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	mechanical	toy	had	a	very	large	head	on	it	,
一	机械的	玩具	有	一个	非常	大的	头	在	它	,

其中一个机械玩具的头部非常大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	seemed	to	grin	and	laugh	at	him	as	he	looked	at	it	.
和	这	似乎	到	咧嘴笑	和	笑	在	他	作为	他	看起来	在	它	.

当他看着它时，它似乎在对他咧嘴大笑。

" ['mæmə; mə'mɑː] ! " [hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] .

"	Mamma	!	"	he	screamed	again	.
"	妈妈	!	"	他	尖叫	再次	.

“妈妈！”他又喊了一声。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	mamma	,	why	don't	you	come	?
"	哦	,	妈妈	,	为什么	不	你	来	?

“哦，妈妈，你为什么不来呢？”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .

"	He	listened	and	presently	he	heard	footsteps	overhead	.
"	他	听着	和	目前	他	听到	脚步声	开销	.

他侧耳倾听，不一会儿就听到头顶传来脚步声。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	Who's	there	?	"	came	in	the	heavy	voice	of	a	man	.
"	谁是	那里	?	"	来了	在	这	重的	嗓音	的	一个	男人	.

“谁在那儿？”一个男人低沉的声音传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ['fredi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	voice	sounded	so	unnatural	that	Freddie	was	afraid	to	answer	.
这	嗓音	听起来	所以	不自然	那	弗雷迪	曾是	害怕的	到	回答	.

那声音听起来非常不自然，弗雷迪都不敢回答。

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] [kʌm] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði][stɔ:(r)] .
Perhaps the man might be a burglar come to rob the store .
也许 这 男人 可能 是 一个 窃贼 来 到 抢 这 店铺 .

或许这个人是来抢劫商店的窃贼。

" [ai] [seɪ] , [huz] [ðeə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I say , who's there ? " repeated the voice .
" 我 说 , 谁是 那里 ? " 重复 这 嗓音 .

“我说，谁在那里？”那个声音重复道。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] .
" Answer me .
" 回答 我 .

回答我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fredi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fʊtsteps]
" There was a minute of silence , and then Freddie heard the footsteps
" 那里 曾是 一个 分钟 的 沉默 , 和 然后 弗雷迪 听到 这 脚步声
['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
coming slowly down the stairs .
未来 缓慢地 向下 这 楼梯 .

“一阵沉默之后，弗雷迪听到脚步声缓缓地从楼梯上下来。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The man had a lantern in one hand and a club in the other .
这 男人 有 一个 灯笼 在 一 手 和 一个 俱乐部 在 这 其他 .

那人一手拿着灯笼，一手拿着棍棒。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] , ['fredi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] .
Not knowing what else to do , Freddie crouched behind a counter .
不是 会心 什么 别的 到 做 , 弗雷迪 蹲着 在后面 一个 柜台 .

弗雷迪不知道还能做什么，只好蹲在柜台后面。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['laʊdli] ,
His heart beat loudly ,
他的 心 打 高声 ,

他的心跳声很大，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dɪm] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] [hu:] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][bɪg][stɔ:(r)]
and he had dim visions of burglars who might have entered the big store
和 他 有 暗淡 愿景 的 窃贼 WHO 可能 有 进入 这 大的 店铺
[tu:; tə][rɒb][ˌaɪ 'ti:] .
to rob it .
到 抢 它 .

他隐约看到窃贼可能已经进入这家大商店实施抢劫。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [sʌtʃ] ['bɜ:glə(r)] [mait] [du:; də] [wɪð] [hɪm]
he was discovered , there was no telling what such burglars might do with him
他 曾是 发现 , 那里 曾是 不 讲述 什么 这样的 窃贼 可能 做 和 他
.
:
.

他被发现后，谁也说不准那些窃贼会对他做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第4/8页

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kæt] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	Must	have	been	the	cat	,	"	murmured	the	man	on	the	stairs	.
"	必须	有	到过	这	猫	,	"	低声说道	这	男人	在	这	楼梯	.

“一定是猫干的，”楼梯上的男人低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

He	reached	the	basement	floor	and	swung	his	lantern	over	his	head	.
他	达到	这	地下室	地面	和	摇摆	他的	灯笼	超过	他的	头	.

他来到地下室，举起手中的灯笼。

" [hɪə(r)] , [ˈkɪti] , [ˈkɪti] , [ˈkɪti] !

"	Here	,	kittie	,	kittie	,	kittie	!
"	这里	,	小猫	,	小猫	,	小猫	!

“这里，小猫，小猫，小猫！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [miˈaʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈfrɛdiz] [ɑːmz] .

"	Meow	!	"	came	from	the	black	kitten	,	which	was	still	in	Freddie's	arms	.
"	喵	!	"	来了	从	这	黑色的	小猫	,	哪个	曾是	仍然	在	弗雷迪的	武器	.

“喵！”那只黑色小猫发出了一声叫声，它当时还在弗雷迪的怀里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Then	the	man	looked	in	that	direction	.
然后	这	男人	看起来	在	那	方向	.

然后，那人朝那个方向望去。

" [həˈləʊ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑrtɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Hullo	!	"	he	exclaimed	,	starting	in	amazement	.
"	你好	!	"	他	惊呼	,	开始	在	惊愕	.

“你好！”他惊呼道，显然十分惊讶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈləʊn] ? "

Are	you	alone	?	"
是	你	独自的	?	"

你一个人吗？ ”

" [əʊ] , [pliːz] , [ai] [wɒnt] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] ! " [kraɪd] [ˈfredi] .

"	Oh	,	please	,	I	want	my	mamma	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	,	请	,	我	想	我的	妈妈	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦，求求你们，我要妈妈！”弗雷迪哭喊道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	want	your	mamma	?	"	repeated	the	man	.
"	你	想	你的	妈妈	?	"	重复	这	男人	.

“你想找你妈妈吗？”男人重复道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] .
" he went on suddenly .
" 他 去 在 突然 .

他突然继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [gɒt] [lɒst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['jʌŋstə(r)] ? "
" Are you the kid that got lost this afternoon , youngster ? "
" 是 你 这 孩子 那 得到 丢失的 这 下午 , 青少年 ? "

“小家伙，你就是今天下午走丢的那个孩子吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [get] [lɒst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] .
" I guess I did get lost , " answered Freddie .
" 我 猜测 我 做过 得到 丢失的 , " 回答 弗雷迪 .

“我想我的确迷路了，”弗雷迪回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][bɪt]['breɪvə(r)] .
He saw that the man had a kindly face and this made him a bit braver .
他 锯 那 这 男人 有 一个 亲切地 脸 和 这 制成 他 一个 少量 更勇敢 .

他看到那人面容和善，这让他胆子大了一些。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [strɔː] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" I walked around and sat down over there — in the straw — and went to
" 我 步行 大约 和 卫星 向下 超过 那里 — 在 这 稻草 — 和 去 到
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

“我四处走走，然后坐在那边——坐在稻草堆里——睡着了。”

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Well , I never ! " cried the man .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 哭 这 男人 .

“真是没想到！”那人喊道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ?
" And have you been down here ever since ?
" 和 有 你 到过 向下 这里 曾经 自从 ?

“从那以后你就一直待在这里吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
But I don't want to stay — I want to go home . "
但 我 不 想 到 停留 — 我 想 到 去 家 . "

但我不想留下来——我想回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
" All right , you shall go .
" 全部 正确的 , 你 将 去 .

“好吧，你走吧。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] ! "
But this beats me ! "
但 这 节拍 我 ! "

但这我也想不明白!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði][stɔː(r)] ? " ['kwestʃənd] ['fredi] ['kjʊəriəsli] .
" Are you the man who owns the store ? " questioned Freddie curiously .
" 是 你 这 男人 WHO 拥有 这 店铺 ? " 被质问 弗雷迪 奇怪的是 .

“你是这家店的老板吗?”弗雷迪好奇地问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .
At this the man laughed .
在 这 这 男人 笑了 .

那人听了这话笑了。

" [nəʊ] ; [wɪʃ] [ai][dɪd] .
" No ; wish I did .
" 不 ; 希望 我 做过 .

“不，我希望我那样做。”

[aɪm][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
I'm the night watchman .
我是 这 夜晚 守望者 .

我是夜间保安。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Let me see , what is your name ? "
让 我 看 , 什么 是 你的 姓名 ? "

让我想想，你叫什么名字?

" ['fredi] ['bɑːbsiː] .
" Freddie Bobbsey .
" 弗雷迪 鲍勃西 .

“弗雷迪·鲍勃西。

[maɪ][pəˈpɑː] [əʊnz] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] . "
My papa owns the lumber yard . "
我的 爸爸 拥有 这 木材 院子 . "

我爸爸拥有一家木材厂。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
" Oh , yes , I remember now .
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

“哦，对，我想起来了。”

[wel] , ['fredi] , [ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
Well , Freddie , I reckon your papa will soon come after you .
出色地 , 弗雷迪 , 我 估计 你的 爸爸 将要 很快 来 后 你 .

弗雷迪，我估计你爸爸很快就会来找你了。

[ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] ['kreɪzi] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
All of ' em are about half crazy , wondering what has become of you .
全部 的 - 呃 是 关于 一半 疯狂的 , 好奇 什么 有 变得 的 你 .

他们都有些神志不清，想知道你到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]
" The night watchman led the way to the first floor of the department store
" 这 夜晚 守望者 引领 这 方式 到 这 第一的 地面 的 这 部门 店铺
[ænd; ənd] ['fredi] ['fɒləʊd] ,
and Freddie followed ,
和 弗雷迪 随后 ,

“夜班保安带头来到百货商店的一楼，弗雷迪跟在后面。”

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [wel] ['kɒntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .

still	clutching	the	black	kitten	,	which	seemed	well	content	to	remain	with	him	.
仍然	紧握	这	黑色的	小猫	,	哪个	似乎	出色地	内容	到	保持	和	他	.

他仍然抱着那只黑色小猫，小猫似乎很乐意待在他身边。

" [aɪl] ['telɪfəʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

"	I'll	telephone	to	your	papa	,	"	said	the	watchman	,
"	患病的	电话	到	你的	爸爸	,	"	说	这	守望者	,

“我会给你爸爸打电话，”守夜人说。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]

and	going	into	one	of	the	offices	he	rang	the	bell	and	called	up	the
和	去	进入	一	的	这	办公室	他	响铃	这	钟	和	称为	向上	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['rezɪdəns] .

number	of	the	Bobbsey	residence	.
数字	的	这	鲍勃西	住宅	.

他走进其中一间办公室，按响了门铃，然后拨打了鲍勃西家的电话。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst]

In	the	meantime	Mrs	.	Bobbsey	and	the	others	of	the	family	were	almost
在	这	与此同时	太太	.	鲍勃西	和	这	其他的	的	这	家庭	是	几乎

['fræntɪk] [wɪð]

frantic	with
疯狂的	和

与此同时，博布西太太和家里的其他人几乎都急疯了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[gri:f] [ænd; ənd] [ə'lɑ:m] .

grief	and	alarm	.
悲伤	和	警报	.

悲痛和惊恐。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] ['nəutifaid] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:rtʃt]

Mr	.	Bobbsey	had	notified	the	police	and	the	town	had	been	searched
先生	.	鲍勃西	有	已通知	这	警察	和	这	镇	有	到过	搜索

['θʌrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

thoroughly	for	some	trace	of	the	missing	boy	.
彻底	为了	一些	痕迹	的	这	丢失的	男生	.

鲍勃西先生已经通知了警方，全镇都进行了彻底搜查，寻找失踪男孩的踪迹。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] ['fredi] [ə'weɪ] ! " [sed] [næn] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə]

"	Perhaps	they	have	stolen	Freddie	away	!	"	said	Nan	,	with	the	tears	starting	to
"	也许	他们	有	被盗	弗雷迪	离开	!	"	说	楠	,	和	这	眼泪	开始	到

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“也许他们把弗雷迪偷走了！”南说着，眼泪开始在眼眶里打转。

" [sʌm; səm] ['dʒɪpsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] , ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] .

"	Some	gypsies	were	in	town	,	telling	fortunes	.
"	一些	吉普赛人	是	在	镇	,	讲述	财富	.

“镇上有一些吉普赛人，他们给人算命。”

[ai] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [skuːl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	heard	one	of	the	girls	at	school	tell	about	it	.	"
我	听到	一	的	这	女孩们	在	学校	告诉	关于	它	.	"

我是从学校里一个女生那里听说的。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ][bæd] ['dʒɪpsɪz] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Oh	,	the	bad	gypsies	!	"	cried	Flossie	,	and	gave	a	shudder	.
"	哦	,	这	坏的	吉普赛人	!	"	哭	弗洛西	,	和	给予	一个	不寒而栗	.

“哦，那些坏吉普赛人！”弗洛西喊道，并打了个寒颤。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['fredi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] [wɒz; wəz] ['truːli] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	idea	that	Freddie	might	have	been	carried	off	by	the	gypsies	was	truly	terrifying	.
这	主意	那	弗雷迪	可能	有	到过	携带	离开	经过	这	吉普赛人	曾是	真的	恐怖	.

弗雷迪可能被吉普赛人掳走的想法真是太可怕了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [frʌnt] .

Mr	.	Bobbsey	had	been	out	a	dozen	times	to	the	police	headquarters	and	to	the	lake	front	.
先生	.	鲍勃西	有	到过	出去	一个	打	时代	到	这	警察	总部	和	到	这	湖	正面	.

鲍勃西先生曾十几次前往警察总部和湖边。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['fredi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

A	report	had	come	in	that	a	boy	looking	like	Freddie	had	been	seen	on	the	ice	early	in	the	evening	,
一个	报告	有	来	在	那	一个	男生	寻找	喜欢	弗雷迪	有	到过	已见	在	这	冰	早期的	在	这	晚上	,

有报告称，傍晚时分有人在冰上看到一个长相酷似弗雷迪的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	did	not	know	but	what	the	little	fellow	might	have	wandered	in	that	direction	.
和	他	做过	不是	知道	但	什么	这	小的	同伴	可能	有	漫步	在	那	方向	.

他不知道那小家伙究竟是朝那个方向走来的什么事。

[wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

When	the	telephone	bell	rang	Mr	.	Bobbsey	had	just	come	in	from	another	fruitless	search	.
什么时候	这	电话	钟	响铃	先生	.	鲍勃西	有	只是	来	在	从	其他	徒劳无功	搜索	.

电话铃响的时候，鲍勃西先生刚结束又一次徒劳的寻找回来。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

Both	he	and	his	wife	ran	to	the	telephone	.
两个都	他	和	他的	妻子	跑	到	这	电话	.

他和妻子同时跑向电话。

" [hə'ləʊ] ! " [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] .

"	Hullo	!	"	came	over	the	wire	.
"	你好	!	"	来了	超过	这	金属丝	.

“喂！”电话那头传来声音。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ? "

"	Is	this	Mr	.	Bobbsey's	house	?	"
"	是	这	先生	.	-	房子	?	"

“这是鲍勃西先生的房子吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈkwɪkli] .
" It is , " answered the gentleman quickly .
" 它 是 , " 回答 这 绅士 迅速地 .

“是的，”那位先生迅速回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [njuːz] ?
Have you any news ?
有 你 任何 消息 ?

有什么消息吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

" [aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I've found your little boy , sir , " came back the reply .
" 我已经 成立 你的 小的 男生 , 先生 , " 来了 后退 这 回复 .

“先生，我找到您的小男孩了。”对方回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
" He is safe and sound with me . "
" 他 是 安全的 和 声音 和 我 . "

“他现在和我在一起，很安全。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] .
" The night watchman at the department store .
" 这 夜晚 守望者 在 这 部门 店铺 .

百货商店的夜班保安。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
He went to sleep here , that's all .
他 去 到 睡觉 这里 , 那就是 全部 .

他在这里睡着了，仅此而已。

" [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .
" At this news all were overjoyed .
" 在 这 消息 全部 是 欣喜若狂 .

听到这个消息，大家都欣喜若狂。

" [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [ˈiːgəli] .
" Let me speak to him , " said Mrs . Bobbsey eagerly .
" 让 我 说话 到 他 , " 说 太太 . 鲍勃西 急切地 .

“让我跟他谈谈，”博布西太太急切地说。

" [ˈfredi] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Freddie dear , are you there ?
" 弗雷迪 亲爱的 , 是 你 那里 ?

“亲爱的弗雷迪，你在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fredi] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	**Yes**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**answered**	**Freddie**	**,**	**into**	**the**	**telephone**	**.**
"	是的	,	妈妈	,	"	回答	弗雷迪	,	进入	这	电话	.

“是的，妈妈，”弗雷迪对着电话回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] . "

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**come**	**home**	**.**	**"**
"	和	我	想	到	来	家	.	"

“我想回家。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] .

"	**You**	**shall**	**,**	**dear**	**.**
"	你	将	,	亲爱的	.

“你会的，亲爱的。”

[pə'pɑ:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "

Papa	**shall**	**come**	**for**	**you**	**at**	**once**	**.**	**"**
爸爸	将	来	为了	你	在	一次	.	"

爸爸马上就来接你。

" [əʊ] , [hi:z] [faʊnd] !

"	**Oh**	**,**	**he's**	**found**	**!**
"	哦	,	他是	成立	!

“哦，他找到了！”

[hi:z] [faʊnd] ! " [ʃri:k] [næn] .

He's	**found**	**!**	**"**	**shrieked**	**Nan**	**.**
他是	成立	!	"	尖叫	楠	.

“他找到了！”楠尖叫道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd] , [bɜ:t] ? "

"	**Aren't**	**you**	**glad**	**,**	**Bert**	**?**	**"**
"	不是	你	高兴的	,	伯特	?	"

“伯特，你不高兴吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɜ:t] .

"	**Of**	**course**	**I**	**am**	**,**	**"**	**answered**	**Bert**	**.**
"	的	课程	我	是	,	"	回答	伯特	.

“当然是了，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

"	**But**	**I**	**can't**	**understand**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**in**	**such**	**a**	**lively**
"	但	我	不能	理解	如何	他	发生	到	去	到	睡觉	在	这样的	一个	热闹

[stɔ:(r)][æz; əz] [ðæt] . "

store	**as**	**that**	**.**	**"**
店铺	作为	那	.	"

“但我无法理解他怎么会在那样一家热闹的商店里睡着。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɒt]['taɪəd] , " [rɪ'plaɪd] [næn] .

"	**He**	**must**	**have**	**walked**	**around**	**until**	**he**	**got**	**tired**	**,**	**"**	**replied**	**Nan**	**.**
"	他	必须	有	步行	大约	直到	他	得到	疲劳的	,	"	回复	楠	.

“他一定是走了很久才累的，”楠回答说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['fredi] [kæn; kən] [drɒp] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [hi:; hi] [gets] ['taɪəd] .

"	**You**	**know**	**Freddie**	**can**	**drop**	**off**	**to**	**sleep**	**very**	**quickly**	**when**	**he**	**gets**	**tired**	**.**
"	你	知道	弗雷迪	能	降低	离开	到	睡觉	非常	迅速地	什么时候	他	获得	疲劳的	.

你知道弗雷迪累了的时候很容易就能睡着。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn]

"	As	soon	as	possible	Mr	.	Bobbsey	drove	around	to	the	department	store	in
"	作为	很快	作为	可能的	先生	.	鲍勃西	驾驶	大约	到	这	部门	店铺	在

[hɪz; ɪz] [sleɪ] .

his	sleigh	.
他的	雪橇	.

“鲍勃西先生尽快驾着雪橇赶到了百货商店。”

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] -

The	watchman	and	Freddie	were	on	the	look	-
这	守望者	和	弗雷迪	是	在	这	看	-

守夜人和弗雷迪正在四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

out	for	him	,
出去	为了	他	,

为他着想，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	little	boy	with	the	kitten	still	in	his	arms	.
这	小的	男生	和	这	小猫	仍然	在	他的	武器	.

小男孩怀里还抱着小猫。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [kraɪd] ['fredi] .

"	Oh	,	papa	!	"	cried	Freddie	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	弗雷迪	.

“哦，爸爸！”弗雷迪喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	I	am	so	glad	you	have	come	!
"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

“我太高兴你能来了！”

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [ə'gen] !

I	—	I	don't	want	to	go	to	sleep	here	again	!
我	—	我	不	想	到	去	到	睡觉	这里	再次	!

我……我不想再在这里睡觉了！

" [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmənz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] ,

"	The	watchman's	story	was	soon	told	,
"	这	守望者的	故事	曾是	很快	讲述	,

“守夜人的故事很快就被人们讲了出来。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

and	Mr	.	Bobbsey	made	him	happy	by	presenting	him	with	a	two	-	dollar	bill	.
和	先生	.	鲍勃西	制成	他	快乐的	经过	呈现	他	和	一个	二	-	美元	账单	.

鲍勃西先生给了他一张两美元的钞票，这让他很高兴。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	The	little	chap	would	have	been	even	more	lonely	if	it	hadn't	been	for	the
"	这	小的	小伙子	会	有	到过	甚至	更多的	孤独	如果	它	之前没有	到过	为了	这

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

“如果不是这只小猫，这只小家伙会更加孤单。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] , [səʊ][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" He wanted to keep the thing , so I told him to do it . "
" 他 通缉 到 保持 这 事物 , 所以 我 讲述 他 到 做 它 . "

“他想留着那东西，所以我让他留着。”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] ['fredi] ['praʊdli] .
" And I'm going to , " said Freddie proudly .
" 和 我是 去 到 , " 说 弗雷迪 自豪地 .

“我肯定会去的，”弗雷迪自豪地说。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" It's just the dearest kitten in the world .
" 它是 只是 这 亲爱的 小猫 在 这 世界 .

“它是世界上最可爱的小猫咪。”

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hiː; hi][dɪd] .
" And keep the kitten he did .
" 和 保持 这 小猫 他 做过 .

“而且他还留下了那只小猫。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [fæt][kæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [snuːp] .
It soon grew to be a big , fat cat and was called Snoop .
它 很快 生长 到 是 一个 大的 , 胖的 猫 和 曾是 称为 史努比 .

它很快长成了一只又大又胖的猫，名叫史努比。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [həʊm][wɒz; wəz] [riːtʃt] , ['fredi] [wɒz; wəz] ['sliːpi] [ə'gen] .
By the time home was reached , Freddie was sleepy again .
经过 这 时间 家 曾是 达到 , 弗雷迪 曾是 困 再次 .

到家时，弗雷迪又犯困了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [wəʊk] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
But he speedily woke up when his mamma and the others embraced him ,
但 他 迅速地 觉醒 向上什么时候 他的 妈妈 和 这 其他的 拥抱 他 ,

但当妈妈和其他人拥抱他时，他很快就醒了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm][end][tuː; tə]
and then he had to tell the story of his adventure from end to
和 然后 他 有 到 告诉 这 故事 的 他的 冒险 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 .

然后他不得不把他的冒险故事从头到尾讲一遍。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" I do not know as I shall take you with me again , " said Mrs . Bobbsey .
" 我 做 不是 知道 作为 我 将 拿 你 和 我 再次 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“我不知道以后是否还会带你一起走，”鲍勃西太太说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] . "
" You have given us all a great scare . "
" 你 有 给定 我们 全部 一个 伟大的 吓 . "

“你真是把我们都吓坏了。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt]
" Oh , mamma , I won't leave you like that
" 哦 , 妈妈 , 我 惯于 离开 你 喜欢 那

“哦，妈妈，我不会就这样离开你的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[əˈgen] , " [kraɪd] ['fredi] ['kwɪkli] .
again , " cried Freddie quickly .
再次 , " 哭 弗雷迪 迅速地 .

“又来了，”弗雷迪急忙喊道。

" [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] - [tɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Don't like to be in the dark ' tall , " he added .
" 不 喜欢 到 是 在 这 黑暗的 - 高的 , " 他 额外 .

“不喜欢待在黑暗中，”他补充道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['flɒsi] .
" Oh , it must have been awful , " said Flossie .
" 哦 , 它 必须 有 到过 可怕 , " 说 弗洛西 .

“哦，那一定很糟糕，”弗洛西说。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] — ['eni] [gəʊsts] ? "
" Didn't you see any — any ghosts ? "
" 没有 你 看 任何 — 任何 鬼魂 ? "

“你没看到任何鬼魂吗？”

" ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fredi] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sliːpɪli] .
" Barrels of them , " said Freddie , nodding his head sleepily .
" 桶 的 他们 , " 说 弗雷迪 , 点头 他的 头 昏昏欲睡地 .

“成桶成桶的，”弗雷迪睡眼惺忪地点点头说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
" But they didn't touch me .
" 但 他们 没有 触碰 我 .

但他们没有碰我。

[ges] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpi] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
Guess they was sleepy , just like me .
猜测 他们 曾是 困 , 只是 喜欢 我 .

看来他们和我一样都困了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ;
" And then he dropped off and had to be put to bed ;
" 和 然后 他 掉落 离开 和 有 到 是 放 到 床 ;

“然后他就睡着了，不得不被人扶到床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] .
and that was the end of this strange happening .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 奇怪的 发生 .

这件怪事就此结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [aɪs] [bɜːd]
THE CRUISE OF THE " ICE BIRD
这 巡航 的 这 " 冰 鸟

“冰鸟号”的巡航

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [baɪ] [bɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [næn]['ɔːlməʊst]

"	The	building	of	the	ice	boat	by	Bert	and	Charley	Mason	interested	Nan	almost
"	这	建筑	的	这	冰	船	经过	伯特	和	查理	石匠	感兴趣的	楠	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	much	as	it	did	the	boys	,
作为	很多	作为	它	做过	这	男孩们	,

“伯特和查理·梅森建造冰船这件事，几乎和男孩们一样引起了南的兴趣。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

and	nearly	every	afternoon	she	went	down	to	the	lumber	yard	to	see	how	the
和	几乎	每一个	下午	她	去	向下	到	这	木材	院子	到	看	如何	这

[wɜːk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

work	was	getting	along	.
工作	曾是	获得	沿着	.

几乎每天下午她都会去木材厂看看工程进展如何。

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

Mr	.	Bobbsey	had	given	Bert	just	the	right	kind	of	lumber	,
先生	.	鲍勃西	有	给定	伯特	只是	这	正确的	种类	的	木材	,

鲍勃西先生给了伯特恰到好处的木材。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [sɔː] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [bɔːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	had	a	man	at	the	saw	-	mill	saw	the	sticks	and	boards	to	a
和	有	一个	男人	在	这	锯	-	磨	锯	这	棍子	和	板	到	一个

['prɒpə(r)][saɪz] .

proper	size	.
恰当的	尺寸	.

然后让锯木厂的工人把木棍和木板锯成合适的尺寸。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] [rəʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] ['rʌnərz] [frɒm; frəm]

He	also	gave	his	son	some	ropes	and	a	pair	of	old	iron	runners	from
他	还	给予	他的	儿子	一些	绳索	和	一个	一对	的	老的	铁	跑步者	从

[ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [sleɪ] ,

a	discarded	sleigh	,
一个	丢弃	雪橇	,

他还给了儿子一些绳子和一对从废弃雪橇上拆下来的旧铁滑轨。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] - [ʃiːt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

so	that	all	Charley	had	to	provide	was	the	bed	-	sheet	already	mentioned	,
所以	那	全部	查理	有	到	提供	曾是	这	床	-	床单	已经	提及	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

for	a	sail	.
为了	一个	帆	.

因此，查理只需要提供前面提到的那张床单，就可以扬帆起航了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪs] [bəʊt]

The	two	boys	worked	with	a	will	,	and	by	Thursday	evening	had	the	ice	boat
这	二	男孩们	工作	和	一个	将要	,	和	经过	周四	晚上	有	这	冰	船

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

两个男孩干劲十足，到周四晚上，冰船就造好了。

[ðeɪ] ['krɪsnd] [ðə; ði][krɑːft][ðə; ði] [aɪs] [bɜːd] ,

They	christened	the	craft	the	Ice	Bird	,
他们	受洗	这	工艺	这	冰	鸟	,

他们将这艘飞行器命名为“冰鸟号”。

[ænd; ənd] [bɜːt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Bert	insisted	upon	it	that	his	father	come	and	see	her	.
和	伯特	坚持	之上	它	那	他的	父亲	来	和	看	她	.

伯特坚持要他父亲来看她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] ['veri] [wel] , " [sed]
" You have certainly done very well , " said
" 你 有 当然 完毕 非常 出色地 , " 说

“你做得确实非常出色，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] , [bɜːt] . "
" This looks as if you were cut out for a builder , Bert . "
" 这 看起来 作为 如果 你 是 切 出去 为了 一个 建筑商 , 伯特 . "

“伯特，你看起来很适合当建筑工人。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [bɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [fɜːst] - [reɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" Well , I'd like to build big houses and ships first - rate , " answered Bert .
" 出色地 , ID 喜欢 到 建造 大的 房屋 和 船舶 第一的 - 速度 , " 回答 伯特 .

“嗯，我想建造一流的大房子和轮船，”伯特回答道。

[ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [rɪgd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
The sail was rigged with the help of an old sailor who lived down by the
这 帆 曾是 作弊 和 这 帮助 的 一个 老的 水手 WHO 居住地 向下 经过 这
[leɪk] [ʃɔː(r)] ,
lake shore ,
湖 支撑 ,

帆是在一位住在湖边的老水手的帮助下安装的。

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [bɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] .
and on Friday afternoon Bert and Charley took a short trip .
和 在 星期五 下午 伯特 和 查理 采取 一个 短的 旅行 .

星期五下午，伯特和查理进行了一次短途旅行。

[ðə; ði][aɪs][bɜːd] [bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The Ice Bird behaved handsomely , much to the boys ' satisfaction .
这 冰 鸟 表现 英俊地 , 很多 到 这 男孩们 - 满意 .

冰鸟表现得非常出色，这让男孩们非常满意。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] ! " [kraɪd] [bɜːt] .
" She's a dandy ! " cried Bert .
" 她是 一个 花花公子 ! " 哭 伯特 .

“她真是个花花公子！”伯特喊道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" How she can whiz before the wind . "
" 如何 她 能 呼啸 前 这 风 . "

“她怎么能逆风而行呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [suːn] , " [sed] [næn] .
" You must take me out soon , " said Nan .
" 你 必须 拿 我 出去 很快 , " 说 楠 .

“你一定要尽快带我出去，”楠说道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" I will , " answered Bert .
" 我 将要 , " 回答 伯特 .

“我会的，”伯特回答道。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [bɜːt] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

The	chance	to	go	out	with	Bert	came	sooner	than	expected	.
这	机会	到	去	出去	和	伯特	来了	很快	比	预期的	.

和伯特约会的机会比预期来得更快。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

On	Monday	morning	Mrs	.	Mason	made	up	her	mind	to	pay	a	distant
在	周一	早晨	太太	.	石匠	制成	向上	她	头脑	到	支付	一个	遥远

['relətɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɑːskt] ['tʃɑːrli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

relative	a	visit	and	asked	Charley	if	he	wished	to	go	along	.
相对的	一个	访问	和	问	查理	如果	他	希望	到	去	沿着	.

星期一早上，梅森太太决定去拜访一位远房亲戚，并问查理是否愿意一起去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [jes] ;

The	boy	wanted	to	see	his	cousins	very	much	and	said	yes	;
这	男生	通缉	到	看	他的	表兄弟姐妹	非常	很多	和	说	是的	;

男孩非常想见他的表兄弟，于是答应了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [bɜːrts] [səʊl] [tʃɑːdʒ] .

and	thus	the	ice	boat	was	left	in	Bert's	sole	charge	.
和	因此	这	冰	船	曾是	左边	在	伯特的	唯一	收费	.

因此，冰船就完全交给了伯特一人负责。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [sed] [bɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn]

"	I'll	take	you	out	Monday	afternoon	,	after	school	,	"	said	Bert	to	his	twin
"	患病的	拿	你	出去	周一	下午	,	后	学校	,	"	说	伯特	到	他的	双

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“星期一下午放学后，我带你出去玩，”伯特对他的双胞胎妹妹说。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [næn] .

"	Good	!	"	cried	Nan	.
"	好的	!	"	哭	楠	.

“好！”楠喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [də'rektli] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] , [lɒŋ] [raɪdz] .

"	Let	us	go	directly	school	is	out	,	so	as	to	have	some	good	,	long	rides	.
"	让	我们	去	直接地	学校	是	出去	,	所以	作为	到	有	一些	好的	,	长的	骑行	.

“放学后我们就直接出发，这样就可以好好兜风啦。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

Four	o'clock	in	the	afternoon	found	them	at	the	lake	shore	.
四	点钟	在	这	下午	成立	他们	在	这	湖	支撑	.

下午四点，我们在湖边发现了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [briːz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

It	was	a	cloudy	day	with	a	fair	breeze	blowing	across	the	lake	.
它	曾是	一个	多云	天	和	一个	公平的	微风	吹	穿过	这	湖	.

那天阴天，湖面上吹着和煦的微风。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [bɜːt] ,

"	Now	you	sit	right	there	,	"	said	Bert	,
"	现在	你	坐	正确的	那里	,	"	说	伯特	,

“现在你就坐在那儿，”伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

as	he	pointed	to	a	seat	in	the	back	of	the	boat	.
作为	他	尖	到	一个	座位	在	这	后退	的	这	船	.

他指着船尾的一个座位。

" [ænd; əndl[həʊld][ɒn] [taɪt] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

"	And	hold	on	tight	or	you'll	be	thrown	overboard	.
"	和	抓住	在	紧的	或者	你会	是	抛掷	落水	.

“抓紧了，否则你会被甩下船。”

" [næn] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['menʃ(ə)nd] ,

"	Nan	took	the	seat	mentioned	,
"	楠	采取	这	座位	提及	,

“楠坐到了提到的那个位置上，

[ænd; əndl[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] [bɜːd] .

and	her	twin	brother	began	to	hoist	the	mainsail	of	the	Ice	Bird	.
和	她	双	兄弟	开始	到	提升	这	主帆	的	这	冰	鸟	.

她的孪生兄弟开始升起“冰鸟号”的主帆。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] ['iːzəli] ,

It	ran	up	easily	,
它	跑	向上	容易地	,

它很容易就跑起来了，

[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	caught	by	the	wind	the	craft	began	to	skim	over	the	surface	of	the
和	捕捉	经过	这	风	这	工艺	开始	到	撇去	超过	这	表面	的	这

[leɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

lake	like	a	thing	of	life	.
湖	喜欢	一个	事物	的	生活	.

乘着风，小船开始像活物一样掠过湖面。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [næn] ['gliːfəli] .

"	Oh	,	but	this	is	lovely	!	"	cried	Nan	gleefully	.
"	哦	,	但	这	是	迷人的	!	"	哭	楠	兴高采烈地	.

“哦，这真是太棒了！”楠高兴地喊道。

" [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [spɪnz] [ə'lɒŋ] ! "

"	How	fast	the	boat	spins	along	!	"
"	如何	快速地	这	船	旋转	沿着	!	"

“船转得真快！”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [aɪs] [boʊts] [ə'raʊnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	I	wish	there	were	more	ice	boats	around	,	"	answered	Bert	.
"	我	希望	那里	是	更多的	冰	船	大约	,	"	回答	伯特	.

“我希望周围能有更多的冰船，”伯特回答道。

" [wiː; wi] [mait] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

"	We	might	then	have	a	race	.	"
"	我们	可能	然后	有	一个	种族	.	"

“那我们或许可以进行一场比赛。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] , " [sed] [næn] .

"	Oh	,	it	is	pleasure	enough	just	to	sail	around	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	它	是	乐趣	足够的	只是	到	帆	大约	,	"	说	楠	.

“哦，光是四处航行就足够令人愉快了，”楠说道。

['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wɪʃt] [ə; eɪ][raɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] ,

Many	other	boys	and	girls	wished	a	ride	on	the	ice	boat	,
许多	其他	男孩们	和	女孩们	希望	一个	骑	在	这	冰	船	,

许多其他男孩女孩都希望乘坐冰船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɜːt] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] .

and	in	the	end	Bert	carried	a	dozen	or	more	across	the	lake	and	back	.
和	在	这	结尾	伯特	携带	一个	打	或者	更多的	穿过	这	湖	和	后退	.

最后，伯特背着十几只鸟横渡湖泊，又背了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [wɜːk] ['tækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

It	was	rather	hard	work	tacking	against	the	wind	,
它	曾是	相当	难的	工作	追踪	反对	这	风	,

逆风航行相当费力。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

but	the	old	sailor	had	taught	him	how	it	might	be	done	,
但	这	老的	水手	有	教授	他	如何	它	可能	是	完毕	,

但那位老水手教过他该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] .

and	he	got	along	fairly	well	.
和	他	得到	沿着	相当	出色地	.

他相处得相当不错。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [bəʊt] [gɒt] [stʌk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði]

When	the	ice	boat	got	stuck	all	the	boys	and	girls	got	off	and	helped	push	the
什么时候	这	冰	船	得到	卡住	全部	这	男孩们	和	女孩们	得到	离开	和	帮助	推	这

[krɑːft] [ə'lɒŋ] .

craft	along	.
工艺	沿着	.

冰船搁浅后，所有的男孩女孩都下了船，帮忙把船推开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [məʊst] ['sʌpə(r)] [taɪm] , " [sed] [næn] ,

"	It	is	'	most	supper	time	,	"	said	Nan	,
"	它	是	-	最多	晚餐	时间	,	"	说	楠	,

“差不多该吃晚饭了，”楠说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .

as	the	whistle	at	the	saw	-	mill	blew	for	six	o'clock	.
作为	这	哨	在	这	锯	-	磨	吹	为了	六	点钟	.

锯木厂的汽笛响起了六点钟的声音。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [suːn] , [bɜːt] . "

"	We'll	have	to	go	home	soon	,	Bert	.	"
"	出色地	有	到	去	家	很快	,	伯特	.	"

“我们很快就要回家了，伯特。”

" [əʊ] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn][mɔː(r)][trɪp] , " ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	Oh	,	let	us	take	one	more	trip	,	"	pleaded	her	twin	brother	.
"	哦	,	让	我们	拿	一	更多的	旅行	,	"	恳求	她	双	兄弟	.

“哦，让我们再去旅行一次吧，”她的双胞胎哥哥恳求道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

The	other	boys	and	girls	had	gone	and	they	were	left	alone	.
这	其他	男孩们	和	女孩们	有	已消失	和	他们	是	左边	独自的	.

其他男孩女孩都走了，只剩下他们俩。

[tuː; tə] [pliːz] [bɜːt] , [næn] [kən'sent] ,

To	please	Bert	,	Nan	consented	,
到	请	伯特	,	楠	同意	,

为了取悦伯特，楠同意了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːd] [maɪt] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]

and	their	course	was	changed	so	that	the	Ice	Bird	might	move	down	the	lake
和	他们的	课程	曾是	已更改	所以	那	这	冰	鸟	可能	移动	向下	这	湖

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'krɒs] .

instead	of	across	.
反而	的	穿过	.

于是他们的航线改变了，冰鸟号可以顺湖而下，而不是横渡湖面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

It	had	grown	dark	and	the	stars	which	might	have	shone	in	the	sky
它	有	生长	黑暗的	和	这	明星	哪个	可能	有	闪耀	在	这	天空

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hevi] [klaʊdz] .

were	hidden	by	heavy	clouds	.
是	隐	经过	重的	云	.

天色渐暗，原本可能在夜空中闪耀的繁星都被厚厚的云层遮蔽了。

" [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] [næn] .

"	Not	too	far	now	,	remember	,	"	said	Nan	.
"	不是	也	远的	现在	,	记住	,	"	说	楠	.

“别忘了，离目的地不远了。”楠说道。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [səʊ] ,

The	wind	had	veered	around	and	was	blowing	directly	down	the	lake	,	so	,
这	风	有	转向	大约	和	曾是	吹	直接地	向下	这	湖	,	所以	,

风向改变了方向，直接吹向湖面，所以，

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [aɪs] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

almost	before	they	knew	it	,	the	Ice	Bird	was	flying	along	at	a	tremendous
几乎	前	他们	知道	它	,	这	冰	鸟	曾是	飞行	沿着	在	一个	巨大的

[reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

rate	of	speed	.
速度	的	速度	.

他们还没反应过来，冰鸟号就已经以惊人的速度飞驰而去。

[næn][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]

Nan	had	to	hold	on	tight	for	fear	of	falling	off	,	and	had	to	hold
楠	有	到	抓住	在	紧的	为了	害怕	的	坠落	离开	,	和	有	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

南不得不紧紧抓住扶手，以免掉下去，她还得扶着帽子。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] .

too	,	for	fear	that	would	be	blown	away	.
也	,	为了	害怕	那	会	是	吹	离开	.

也担心会被风吹走。

" [əʊ] , [bɜːt] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːst] !

"	Oh	,	Bert	,	this	is	too	fast	!
"	哦	,	伯特	,	这	是	也	快速地	!

“哦，伯特，这太快了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	she	gasped	,	catching	her	breath	.
"	她	倒吸一口气	,	捕捉	她	气息	.

她喘着粗气，努力平复呼吸。

" [ɪts] [dʒʌst] ['glɔːriəs] , [næn] !

"	It's	just	glorious	,	Nan	!
"	它是	只是	辉煌	,	楠	!

“真是太棒了，楠！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst] [həʊld] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Just hold on , it won't hurt you .
" 只是 抓住 在 , 它 惯于 伤害 你 .

“坚持住，不会伤害你的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [bæk] ?
" But — but how are we to get back ?
" 但 — 但 如何 是 我们 到 得到 后退 ?

但是——但是我们该如何回去呢?

" [bɜːt] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" Bert had not thought of that , and at the question his face fell a little
" 伯特 有 不是 想法 的 那 , 和 在 这 问题 他的 脸 跌倒 一个 小的
.
:
.

伯特没想到这一点，听到这个问题，他的脸色微微一沉。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [bæk] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" Oh , we'll get back somehow , " he said evasively .
" 哦 , 出色地 得到 后退 不知何故 , " 他 说 闪烁其词 .

“哦，我们总会想办法回去的，”他含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] . "
" You had better turn around now . "
" 你 有 更好的 转动 大约 现在 . "

你最好现在就转身离开。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɜːðə(r)] , [næn] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Let us go just a little bit further , Nan , " he pleaded .
" 让 我们 去 只是 一个 小的 少量 更远 , 楠 , " 他 恳求 .

“楠，我们再往前走一点吧，”他恳求道。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
When at last he started to turn back he found himself unable to do so .
什么时候 在 最后的 他 开始 到 转动 后退 他 成立 他自己 无法 到 做 所以 .

当他终于开始转身离开时，却发现自己无法做到。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [bɜːd] [swept] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt]
The wind was blowing fiercely and the Ice Bird swept on before it in spite
这 风 曾是 吹 激烈地 和 这 冰 鸟 扫荡 在 前 它 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
of all he could do .
的 全部 他 可以 做 .

狂风呼啸，冰鸟号尽管竭尽全力，依然迎风而行。

" [bɜːt] ! [bɜːt] !
" Bert ! Bert !
" 伯特 ! 伯特 !

“伯特！伯特！”

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [əˈraʊnd] ? " [skriːmd] [næn] .

Oh	,	why	don't	you	turn	around	?	"	screamed	Nan	.
哦	, 为什么	不	你	转动	大约	?	"	尖叫	楠	.	

“哦，你为什么不转过身去？”楠尖叫道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skriːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [hɜːd] .

She	had	to	scream	in	order	to	make	herself	heard	.
她	有	到	尖叫	在	命令	到	制作	她自己	听到	.

她不得不尖叫才能让别人听到她的声音。

" [ai] — [ai][kænt] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .

"	I	—	I	can't	,	"	he	faltered	.
"	我	—	我	不能	,	"	他	犹豫不决	.

“我……我不能，”他结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] .

"	She	won't	come	around	.
"	她	惯于	来	大约	.

她不会回心转意的。

" [næn][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [bɜːt]

"	Nan	was	very	much	frightened	,	and	it	must	be	confessed	that	Bert
"	楠	曾是	非常	很多	害怕	,	和	它	必须	是	坦白	那	伯特

[wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː] .

was	frightened	too	.
曾是	害怕	也	.

“楠非常害怕，而且必须承认，伯特也很害怕。”

[hiː; hi] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [gɪə(r)] ,

He	hauled	on	the	sail	and	on	the	steering	gear	,
他	拖拽	在	这	帆	和	在	这	转向	齿轮	,

他拉起帆，转动舵轮，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][aɪs][bɜːd] [swʌŋ] [ˈpɑːtli] [əˈraʊnd] .

and	at	last	the	Ice	Bird	swung	partly	around	.
和	在	最后的	这	冰	鸟	摇摆	部分	大约	.

最后，冰鸟号飞机部分地转动了一下。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][krɑːft] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [ʃɔː(r)] ,

But	instead	of	returning	up	the	lake	the	craft	headed	for	the	western	shore	,
但	反而	的	返回	向上	这	湖	这	工艺	标题	为了	这	西	支撑	,

但是，这艘船并没有返回湖的上游，而是驶向了西岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [strʌk] [sʌm; səm] [ˈlʌmpi] [aɪs][ænd; ənd][sʌm; səm] [snəʊ] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	they	struck	some	lumpy	ice	and	some	snow	and
和	在	一个	很少	分钟	他们	击	一些	凹凸不平	冰	和	一些	雪	和

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

几分钟后，他们遇到了一些凹凸不平的冰面、积雪和泥土。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][æt; ət]

and	both	were	thrown	out	at
和	两个都	是	抛掷	出去	在

两人都被赶了出去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [aɪs] [bɜːd] [wɒz; wəz] [tɪpt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

full	length	,	while	the	Ice	Bird	was	tipped	up	on	one	side	.
满的	长度	,	尽管	这	冰	鸟	曾是	倾斜	向上	在	一	边	.

整架飞机，而冰鸟则侧翻在地。

[bɜːt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [nænz] [eɪd] .

Bert	picked	himself	up	without	difficulty	and	then	went	to	Nan's	aid	.
伯特	挑选	他自己	向上	没有	困难	和	然后	去	到	奶奶的	援助	.

伯特毫不费力地站了起来，然后去帮助南。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .

She	lay	deep	in	the	snow	,	but	fortunately	was	not	hurt	.
她	躺	深的	在	这	雪	,	但	幸运的是	曾是	不是	伤害	.

她躺在厚厚的雪里，但幸运的是没有受伤。

[bəuθ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɪpt] - [ʌp] [aɪs] [bəʊt] [ɪn] ['veri] [greɪt] [dɪs'meɪ] .

Both	gazed	at	the	tipped	-	up	ice	boat	in	very	great	dismay	.
两个都	凝视	在	这	倾斜	-	向上	冰	船	在	非常	伟大的	沮丧	.

两人惊恐地望着倾覆的冰船。

" [bɜːt] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [næn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	Bert	,	whatever	shall	we	do	now	?	"	asked	Nan	,	after	a	spell	of	silence	.
"	伯特	,	任何	将	我们	做	现在	?	"	问	楠	,	后	一个	拼写	的	沉默	.

“伯特，我们现在该怎么办？”一阵沉默后，南问道。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	We'll	never	get	home	at	all	!	"
"	出色地	绝不	得到	家	在	全部	!	"

“我们永远也回不了家了！”

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

"	Oh	,	yes	,	we	shall	,	"	he	said	,	bravely	enough	,	but	with	a	sinking	heart	.
"	哦	,	是的	,	我们	将	,	"	他	说	,	勇敢地	足够的	,	但	和	一个	下沉	心	.

“哦，是的，我们会的，”他勇敢地说，但内心却忐忑不安。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	We've	got	to	get	home	,	you	know	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	家	,	你	知道	.	"

“我们得回家了，你知道的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [aɪs] [bəʊt] [ɪz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [aɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	But	the	ice	boat	is	upset	,	and	it's	so	dark	I	can't	see	a	thing	.	"
"	但	这	冰	船	是	沮丧的	,	和	它是	所以	黑暗的	我	不能	看	一个	事物	.	"

“但是冰船摇晃得很厉害，而且天太黑了，我什么也看不见。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ðɪ] [aɪs] [bəʊt] .

"	I	think	I	can	right	the	ice	boat	.
"	我	思考	我	能	正确的	这	冰	船	.

“我想我能把冰船扶正。”

['eniweɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .

Anyway	,	I	can	try	.
反正	,	我	能	尝试	.

总之，我可以试试。

" ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [breɪv] ,

"	Doing	his	best	to	appear	brave	,
"	正在做	他的	最好的	到	出现	勇敢的	,

他竭力表现得勇敢，

[bɜːt] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ðɪ] [aɪs] [bɜːd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Bert	tried	to	shove	the	Ice	Bird	over	to	her	original	position	.
伯特	尝试	到	推	这	冰	鸟	超过	到	她	原来的	位置	.

伯特试图把冰鸟推回原来的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ,

But	the	craft	was	too	heavy	for	him	,	and	twice	she	fell	back	,
但	这	工艺	曾是	也	重的	为了	他	,	和	两次	她	跌倒	后退	,

但是这艘船对他来说太重了，她两次向后摔倒。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

the	second	time	coming	close	to	smashing	his	toes	.
这	第二	时间	未来	关闭	到	粉碎	他的	脚趾	.

第二次差点砸到脚趾。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , " [kraɪd] [næn] .

"	Look	out	,	or	you'll	hurt	your	foot	,	"	cried	Nan	.
"	看	出去	,	或者	你会	伤害	你的	脚	,	"	哭	楠	.

“小心点，不然你会伤到脚的！”楠喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

"	Let	me	help	you	.
"	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [ðə; ði][krɑːft]

"	Between	them	they	presently	got	the	craft
"	之间	他们	他们	目前	得到	这	工艺

他们俩现在合力掌握了这项技术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

right	side	up	.
正确的	边	向上	.

正立。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

But	now	the	wind	was	blowing	directly	from	the	lake	,
但	现在	这	风	曾是	吹	直接地	从	这	湖	,

但现在风直接从湖面吹来。

[səʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪs][bɜːd][aʊt][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

so	to	get	the	Ice	Bird	out	on	the	ice	again	was	beyond	them	.
所以	到	得到	这	冰	鸟	出去	在	这	冰	再次	曾是	超过	他们	.

所以，让他们再次驾驶“冰鸟号”上冰对他们来说是不可能的。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][krɑːft][aʊt][ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Every	time	they	shoved	the	craft	out	the	wind	drove	her	back	.
每一个	时间	他们	推搡	这	工艺	出去	这	风	驾驶	她	后退	.

每次他们把小船推出去，风都会把它吹回来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [ges] [wiː; wɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [saɪd] [bɜːt] , [æt; ət][lɑːst]

"	Oh	,	dear	,	I	guess	we	have	got	to	stay	here	after	all	!	"	sighed	Bert	,	at	last
"	哦	,	亲爱的	,	我	猜测	我们	有	得到	到	停留	这里	后	全部	！	"	叹了口气	伯特	,	在	最后的

.

:
.

“哦，天哪，看来我们终究还是得留在这里了！”伯特最后叹了口气。

" [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [aɪ][həʊp] ! " [gɑːspt] [næn] .

"	Not	stay	here	all	night	,	I	hope	!	"	gasped	Nan	.
"	不是	停留	这里	全部	夜晚	,	我	希望	！	"	倒吸一口气	楠	.

“希望你不要在这里待一整夜！”楠喘着气说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [æz; əz] ['fredi] [dɪd] .

"	That	would	be	worse	than	to	stay	in	the	store	,	as	Freddie	did	.
"	那	会	是	更糟	比	到	停留	在	这	店铺	,	作为	弗雷迪	做过	.

“那样做比像弗雷迪那样待在店里还要糟糕。”

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] .

"	It	began	to	snow	.
"	它	开始	到	雪	.

开始下雪了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd]

At	first	the	flakes	were	but	few	,	but	soon	they	came	down	thicker	and
在	第一的	这	薄片	是	但	很少	,	但	很快	他们	来了	向下	较厚	和

[θɪkə] ,

thicker	,
较厚	,

起初雪花很少，但很快雪花就越落越厚。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['daːkənd] ['lændskeɪp] .

blotting	out	the	already	darkened	landscape	.
印迹法	出去	这	已经	变暗	景观	.

遮蔽了原本就昏暗的景色。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [həʊm] , " [sə'dʒestid] [næn] .

"	Let	us	walk	home	,	"	suggested	Nan	.
"	让	我们	走	家	,	"	建议	楠	.

“我们走回家吧，”楠提议道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] . "

"	That	will	be	better	than	staying	out	here	in	the	snow	storm	.	"
"	那	将要	是	更好的	比	入住	出去	这里	在	这	雪	风暴	.	"

“那总比待在外面淋暴风雪强。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

"	It's	a	long	walk	.
"	它是	一个	长的	走	.

“这是一段很长的路要走。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['aʊə(r)] [skeɪts] .

If	only	we	had	brought	our	skates	.
如果	仅有的	我们	有	带来	我们的	冰鞋	.

要是我们带了溜冰鞋就好了。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉！

['naɪðə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [skeɪts] , [ænd; ənd][bəuθ] [peəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bfɪs]

neither	had	thought	to	bring	skates	,	and	both	pairs	were	in	the	office
两者都不	有	想法	到	带来	冰鞋	,	和	两个都	对	是	在	这	办公室

[æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

at	the	lumber	yard	.
在	这	木材	院子	.

他们俩都没想到要带溜冰鞋，两双溜冰鞋都放在木材厂的办公室里。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [wɔːk] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , " [sed] [bɜːt] , ['ɑːftə(r)]

"	I	don't	think	we	had	better	walk	home	over	the	ice	,	"	said	Bert	,	after
"	我	不	思考	我们	有	更好的	走	家	超过	这	冰	,	"	说	伯特	,	后

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

another	pause	.
其他	暂停	.

“我想我们最好不要走过冰面回家，”伯特停顿了一下后说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɔːl] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] .

"	We	may	get	all	turned	around	and	lost	.
"	我们	可能	得到	全部	转向	大约	和	丢失的	.

我们可能会迷失方向。

[let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊpˌdeɪl] [rəʊd] .

Let	us	walk	over	to	the	Hopedale	road	.
让	我们	走	超过	到	这	霍普代尔	路	.

我们走到霍普代尔路去吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkrʌlə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [næn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]

"	I	wish	we	had	some	crullers	,	or	something	,	"	said	Nan	,	who	was	growing
"	我	希望	我们	有	一些	甜甜圈	,	或者	某物	,	"	说	楠	,	WHO	曾是	生长

[ˈhʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“我希望我们能吃点甜甜圈之类的东西，”南说道，她越来越饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkrʌlə(r)][ɒn] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] ,

They	had	each	had	a	cruller	on	leaving	home	,
他们	有	每个	有	一个	甜甜圈	在	离开	家	,

他们离开家时每人都带了一个甜甜圈。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈiːt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [ˈvɔɪɪdʒ] .

but	had	eaten	them	up	before	embarking	on	the	ice	-	boat	voyage	.
但	有	吃	他们	向上	前	启程	在	这	冰	-	船	航程	.

但在登上冰船之前就已经把它们吃光了。

" [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [næn] .

"	Please	don't	speak	of	them	,	Nan	.
"	请	不	说话	的	他们	,	楠	.

“请不要提起他们，楠。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈɔːfli] [ˈhɒləʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] .

You	make	me	feel	awfully	hollow	,	"	came	from	her	twin	brother	.
你	制作	我	感觉	非常	空洞的	,	"	来了	从	她	双	兄弟	.

“你让我感觉内心无比空虚，”她的双胞胎哥哥说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['kɒmɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt]

And	the	way	he	said	this	was	so	comical	it	made	her	laugh	in	spite
和	这	方式	他	说	这	曾是	所以	滑稽	它	制成	她	笑	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

of	her	trouble	.
的	她	麻烦	.

他说话的方式太滑稽了，尽管她正处于困境，但还是忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [lɑːf] [pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][aɪs][bɜːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

The	laugh	put	them	both	in	better	spirits	,	and	leaving	the	Ice	Bird	where	she	lay
这	笑	放	他们	两个都	在	更好的	烈酒	,	和	离开	这	冰	鸟	在哪里	她	躺

,

,
,

笑声让他们俩心情都好转了，于是他们离开了，留下冰鸟躺在那里。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm]
they set off through the snow in the direction of the road which ran from
他们 放 离开 通过 这 雪 在 这 方向 的 这 路 哪个 跑 从
['leɪkpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hoʊpˌdeɪl] ,
Lakeport to the village of Hopedale ,
莱克波特 到 这 村庄 的 霍普代尔 ,

他们冒着雪，朝着从莱克波特通往霍普代尔村的公路方向出发。

[sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] .
six miles away .
六 英里 离开 .

六英里外。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] , " [sed] [næn] .
" It will take us over an hour to get home , " said Nan .
" 它 将要 拿 我们 超过 一个 小时 到 得到 家 , " 说 楠 .

“我们回家需要一个多小时，”楠说道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl; wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] , " ['grʌmbld] [bɜːt] .
" Yes , and I suppose we'll catch it for being late , " grumbled Bert .
" 是的 , 和 我 认为 出色地 抓住 它 为了 存在 晚的 , " 咕哝 伯特 .

“是啊，我想我们迟到了肯定会被抓的，”伯特嘟囔道。

" [pəˈhæps] [wiː; wɪ][woʊnt] [get] ['eni] ['sʌpə(r)] . "
" Perhaps we won't get any supper . "
" 也许 我们 惯于 得到 任何 晚餐 . "

“或许我们吃不上晚饭了。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['mæmə; məˈmɑː][woʊnt][skəʊld][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] [waɪ] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [leɪt]
" Oh , I know mamma won't scold us after she finds out why we were late
" 哦 , 我 知道 妈妈 惯于 骂 我们 后 她 发现 出去 为什么 我们 是 晚的
, [bɜːt] .
, Bert .
, 伯特 .

“哦，我知道妈妈知道我们迟到的原因后不会责怪我们的，伯特。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]
" They had to cross a pasture and climb a fence before the road was
" 他们 有 到 叉 一个 牧场 和 爬 一个 栅栏 前 这 路 曾是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

“他们必须穿过一片牧场，翻过一道栅栏才能到达公路。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
Here was an old cow - shed and they stood in the shelter
这里 曾是 一个 老的 奶牛 - 棚 和 他们 站立 在 这 庇护所

这里曾是一个旧牛棚，他们就站在棚子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] .
of this for a moment , out of the way of the wind and driving snow .
的 这 为了 一个 片刻 , 出去 的 这 方式 的 这 风 和 驾驶 雪 .

暂时抛开这一切，躲到风雪之外。

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [bɜːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
" Hark ! " cried Bert as they were on the point of continuing their journey .
" 听着 ! " 哭 伯特 作为 他们 是 在 这 观点 的 继续 他们的 旅行 .

“听！”当他们正要继续旅程时，伯特喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɒg] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [næn] .
" It's a dog ! " answered Nan .
" 它是 一个 狗 ! " 回答 楠 .

“是条狗！”楠回答道。

" [əʊ] , [bɜ:t] , [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" Oh , Bert , he is coming this way .
" 哦 , 伯特 , 他 是 未来 这 方式 .

“哦，伯特，他正朝这边过来。”

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] ['sævɪdʒ] !
Perhaps he is savage !
也许 他 是 野蛮的 !

或许他是个野蛮人！

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] ['pleɪnli] .
" They listened and could hear the dog plainly .
" 他们 听着 和 可以 听到 这 狗 显然 .

他们仔细聆听，清楚地听到了狗叫声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi]
He was barking furiously and coming toward them as fast as he
他 曾是 叫声 愤怒地 和 未来 朝向 他们 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd]['træv(ə)l] .
could travel .
可以 旅行 .

他狂吠着，以最快的速度朝他们冲过来。

[su:n] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [fɔ:m] ['lu:mɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] .
Soon they made out his black form looming into view through the falling snow .
很快 他们 制成 出去 他的 黑色的 形式 迫在眉睫 进入 看法 通过 这 坠落 雪 .

很快，他们就透过飘落的雪花，看到了他黑色的身影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ti:ʒ] — ['pleɪɪŋ] ['θɪətə(r)]
TIGE — PLAYING THEATER
虎 — 玩耍 剧院

TIGE——戏剧表演

[næn] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
Nan dearly loved the dogs with which she was well acquainted ,
楠 亲爱的 喜爱 这 狗 和 哪个 她 曾是 出色地 熟人 ,

南非常喜爱她熟悉的那些狗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ,
but she was in great terror of strange animals ,
但 她 曾是 在 伟大的 恐怖 的 奇怪的 动物 ,

但她非常害怕陌生的动物。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɑ:kt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][baɪt] .
especially if they barked loudly and showed a disposition to bite .
尤其 如果 他们 吠叫 高声 和 显示 一个 处置 到 咬 .

尤其是当它们大声吠叫并表现出咬人的倾向时。

" [bɜːt] ! [bɜːt] !
" Bert ! Bert !
" 伯特 ! 伯特 !

“伯特！伯特！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðərz] [ɑːm] .
" she gasped as she clung to her twin brother's arm .
" 她 倒吸一口气 作为 她 紧紧抓住 到 她 双 兄弟 手臂 .

她紧紧抓住双胞胎哥哥的手臂，喘着粗气。

[bɜːt] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [dɒg] .
Bert hardly knew what to say , for he himself did not like a biting dog .
伯特 几乎 知道 什么 到 说 , 为了 他 他自己 做过 不是 喜欢 一个 咬 狗 .

伯特一时不知该说什么，因为他自己也不喜欢咬人的狗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]
He looked around for a stick or a stone , and espied the doorway to
[ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .
the cow - shed .
这 奶牛 - 棚 .

他四处寻找树枝或石头，然后发现了牛棚的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .
It was open .
它 曾是 打开 .

它开着。

" [let] [ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Let us get into the shed , " he said quickly .
" 让 我们 得到 进入 这 棚 , " 他 说 迅速地 .

“我们进棚子去吧，”他急忙说道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] .
" Perhaps we can close the door and keep the dog out .
" 也许 我们 能 关闭 这 门 和 保持 这 狗 出去 .

“或许我们可以把门关上，把狗挡在外面。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [spræŋ] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Into the shed sprang Nan and her twin brother after her .
" 进入 这 棚 弹簧 楠 和 她 双 兄弟 后 她 .

“楠和她的双胞胎弟弟跟着她跳进了棚子里。”

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [bɜːt] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The dog was almost upon them when Bert banged the door in his face .
这 狗 曾是 几乎 之上 他们 什么时候 伯特 砰的一声 这 门 在 他的 脸 .

就在这时，伯特猛地把门砰地一声关上了，把狗撞到了他们面前。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]
At once the animal stopped short and began to bark more furiously than
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

那动物突然停了下来，开始比以往更加狂吠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [duː; də][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " ['fɔːltəd] [næn] .
" Do you — you think he can get in at the window ? " faltered Nan .
" 做 你 — 你 思考 他 能 得到 在 在 这 窗户 ? " 犹豫不决 楠 .

“你……你觉得他能从窗户进去吗？”楠结结巴巴地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .
She was so scared she could scarcely speak .
她 曾是 所以 害怕的 她 可以 几乎 说话 .

她吓坏了，几乎说不出话来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I don't know , I'm sure .
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[ɪf] [jʊl] [stænd][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [næn] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
If you'll stand by the door , Nan , I'll try to guard the window .
如果 你会 站立 经过 这 门 , 楠 , 患病的 尝试 到 警卫 这 窗户 .

楠，你守在门口，我来守住窗户。

" [næn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
" Nan threw her form against the door and held it as hard as if a
" 楠 扔 她 形式 反对 这 门 和 握住 它 作为 难的 作为 如果 一个
['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
giant were outside trying to force it in .
巨大的 是 外部 尝试 到 力量 它 在 .

“南用力地把身子撞在门上，紧紧地抱着门，仿佛外面有个巨人要强行把她推进来一样。

[bɜːt] [felt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ʃed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [speɪd] .
Bert felt around the empty shed and picked up the handle of a broken spade .
伯特 毛毡 大约 这 空的 棚 和 挑选 向上 这 处理 的 一个 破碎的 铲 .

伯特摸索着空荡荡的棚子，捡起了一把断了的铁锹的把手。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][hænd][hiː; hi] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt]
With this in hand he stalked over to the one little window which was opposite
和 这 在 手 他 跟踪 超过 到 这 一 小的 窗户 哪个 曾是 对面的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他拿着这个东西，大步走到门对面那扇小窗户前。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [kaʊz] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [næn] .
" Are there any cows here ? " asked Nan .
" 是 那里 任何 牛 这里 ? " 问 楠 .

“这里有牛吗？”楠问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It was so dark she could see next to nothing .
它 曾是 所以 黑暗的 她 可以 看 下一个 到 没有什么 .

天太黑了，她几乎什么都看不见。

" [nəʊ] [kaʊz] [hɪə(r)] , [ai] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" No cows here , I guess , " answered Bert .
" 不 牛 这里 , 我 猜测 , " 回答 伯特 .

“看来这里没有牛啊，”伯特回答道。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .
" This building is ' most ready to tumble down .
" 这 建筑 是 - 最多 准备好 到 翻滚 向下 .

“这座建筑随时都可能倒塌。”

" [ðə; ði][dɒg] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [stɪl] .
" The dog outside was barking still .
" 这 狗 外部 曾是 叫声 仍然 .

外面的狗还在叫。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
Once in a while he would stop to catch his breath and then he would
一次 在 一个 尽管 他 会 停止 到 抓住 他的 气息 和 然后 他 会
[kən'tɪnjuː] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)] .
continue as loudly as ever .
继续 作为 高声 作为 曾经 .

他偶尔会停下来喘口气，然后又会像往常一样大声地继续说话。

[hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wɪtʃ] [meɪd] [næn] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
He scratched at the door with his paw , which made Nan shiver from head to
他 刮痕 在 这 门 和 他的 爪子 , 哪个 制成 楠 颤抖 从 头 到
[fiːt] .
feet .
脚 .

他用爪子挠门，吓得楠从头到脚都哆嗦了一下。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" He is trying to work his way in , " she cried .
" 他 是 尝试 到 工作 他的 方式 在 , " 她 哭 .

“他想方设法混进来，”她哭着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [aɪl] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" If he does that , I'll hit him with this , " answered her twin brother , and
" 如果 他 做 那 , 患病的 打 他 和 这 , " 回答 她 双 兄弟 , 和
['brændɪʃ] [ðə; ði]
brandished the
挥舞 这

“如果他那样做，我就用这个打他，”她的双胞胎哥哥回答道，并挥舞着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[speɪd] ['hænd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
spade handle over his head .
铲 处理 超过 他的 头 .

他把铁锹柄举过头顶。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði]
He watched the window closely and wondered what they had best do if the
他 观看 这 窗户 密切 和 想知道 什么 他们 有 最好的 做 如果 这
[dɒg] [liːpt] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
dog leaped straight through and attacked them in the dark .
狗 跳跃 直的 通过 和 遭到攻击 他们 在 这 黑暗的 .

他紧紧盯着窗户，心想如果那条狗突然跳进来，在黑暗中攻击他们，他们最好该怎么办。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
The barking continued for over quarter of an hour .
这 叫声 持续 为了 超过 四分之一 的 一个 小时 .

吠叫声持续了超过十五分钟。

[tuː; tə][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

To	**Nan**	**and**	**Bert**	**it**	**seemed**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
到	楠	和	伯特	它	似乎	小时	和	小时	.

对楠和伯特来说，那感觉仿佛过了几个小时。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Then	**came**	**a**	**call**	**from**	**a**	**distance**	**.**
然后	来了	一个	称呼	从	一个	距离	.

这时，远处传来一个电话。

" [haɪ] , [tiːʒ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Hi**	**,**	**Tige**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	你好	,	虎	,	是什么	这	事情	?

“嗨，Tige，怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ? "

Have	**you**	**spotted**	**a**	**tramp**	**in**	**the**	**shed**	**?**	**"**
有	你	斑	一个	流浪汉	在	这	棚	?	"

你有没有在棚子里看到流浪汉?

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

" [kɔːld] [aʊt] [bɜːt] .

"	**called**	**out**	**Bert**	**.**
"	称为	出去	伯特	.

喊出了伯特的名字。

" [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ! "

"	**Call**	**off**	**your**	**dog**	**!**	**"**
"	称呼	离开	你的	狗	!	"

“叫住你的狗！”

" [ə; eɪ][træmp] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .

"	**A**	**tramp**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**who**	**was**	**coming**	**toward**	**the**	**cow**	**-**	**shed**	**.**
"	一个	流浪汉	,	当然	足够的	,	"	说	这	男人	WHO	曾是	未来	朝向	这	奶牛	-	棚	.

“果然是个流浪汉，”朝牛棚走来的男人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][træmp] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**tramp**	**,**	**"**	**answered**	**Bert**	**.**
"	我	是	不是	一个	流浪汉	,	"	回答	伯特	.

“我不是流浪汉，”伯特回答道。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][træmp] , ['aɪðə(r)] . "

"	**And**	**my**	**sister**	**isn't**	**a**	**tramp**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	和	我的	姐姐	不是	一个	流浪汉	,	任何一个	.	"

“而且我妹妹也不是流浪汉。”

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

You've	**got**	**your**	**sister**	**with**	**you**	**?**
你已经	得到	你的	姐姐	和	你	?

你妹妹跟你在一起吗?

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "
Open the door . "
打开 这 门 . "

打开门。

" [pliːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , " [keɪm] [frɒm; frəm][næn] .
" Please , we are afraid of the dog , " came from Nan .
" 请 , 我们 是 害怕的 的 这 狗 , " 来了 从 楠 .

“求求你们，我们害怕那条狗。”楠说道。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] . "
" He came after us and we ran into the shed for shelter . "
" 他 来了 后 我们 和 我们 跑 进入 这 棚 为了 庇护所 . "

“他追着我们跑，我们赶紧躲进棚子里。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it ?
" 哦 , 那就是 它 ?

“哦，就这些？”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" The farmer gave a short laugh .
" 这 农民 给予 一个 短的 笑 .

农夫轻笑了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] !
" Well , you needn't be skeert !
" 出色地 , 你 不必 是 斯基尔特 !

“好吧，你不必害怕！”

[tiːʒ] [woʊnt] [hɜːt] [jiː; ji] [nʌn] . "
Tige won't hurt ye none . "
虎 惯于 伤害 是的 没有任何 . "

老虎不会伤害你们任何人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .
" Are you sure of that ? " put in Bert .
" 是 你 当然 的 那 ? " 放 在 伯特 .

“你确定吗？”伯特问道。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sævɪdʒ] .
" He seems to be very savage .
" 他 似乎 到 是 非常 野蛮的 .

“他看起来非常凶残。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [ai][woʊnt] [let] [hɪm] [tʌtʃ] [jiː; ji] .
" I won't let him touch ye .
" 我 惯于 让 他 触碰 是的 .

“我不会让他碰你。”

" [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][næn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɜːt] [ˌaʊt'saɪd] .
" Thus assured Nan opened the door and followed Bert outside .
" 因此 保证 楠 打开 这 门 和 随后 伯特 外部 .

“于是，南放心地打开门，跟着伯特走了出去。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tiːʒ] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz]

At	a	word	from	the	farmer	Tige	stopped	barking	and	began	to	wag	his
在	一个	单词	从	这	农民	虎	停止	叫声	和	开始	到	摇摆	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

农夫一声令下，泰格停止了吠叫，开始摇尾巴。

" [ðæt] [dɒg] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['nəʊbədi] , - [sɛptɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] ,

"	That	dog	wouldn't	hurt	nobody	,	'	ceptin	'	he	was	attacked	,
"	那	狗	不会	伤害	无人	,	-	ceptin	-	他	曾是	遭到攻击	,

“那条狗不会伤害任何人，除非它遭到攻击。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['sændˌbɔːrn] .

or	if	a	person	tried	to	git	in	my	house	,	"	said	Farmer	Sandborn	.
或者	如果	一个	人	尝试	到	git	在	我的	房子	,	"	说	农民	桑伯恩	.

“或者如果有人试图闯入我的房子，”桑伯恩农夫说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [laɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz]['fʌst] - [reɪt] ; [doʊnt][jiː; ji]

"	He's	a	very	nice	fellow	,	he	is	,	and	likes	boys	and	gals	fust	-	rate	;	don't	ye
"	他是	一个	非常	好的	同伴	,	他	是	,	和	点赞	男孩们	和	女孩们	fust	-	速度	;	不	是的

, [tiːʒ] ?

,	Tige	?
,	虎	?

“他是个非常好的人，真的，而且非常喜欢男孩女孩，对吧，泰格？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

"	And	the	dog	wagged	his	tail	harder	than	ever	,	as	if	he	understood
"	和	这	狗	摇晃	他的	尾巴	更难	比	曾经	,	作为	如果	他	理解

['evri] [wɜːd] .

every	word	.
每一个	单词	.

“那只狗摇尾巴摇得比以往任何时候都更用力，仿佛它听懂了每一个字。”

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] , " [sed] [næn] .

"	I	—	I	was	so	scared	,	"	said	Nan	.
"	我	—	我	曾是	所以	害怕的	,	"	说	楠	.

“我……我当时好害怕，”楠说道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['snəʊstɔːm]

"	May	I	ask	what	you	be	a	-	doin	'	on	the	road	all	alone	and	in	this	snowstorm
"	可能	我	问	什么	你	是	一个	-	做	-	在	这	路	全部	独自的	和	在	这	暴风雪

? "

?	"
?	"

请问您为何独自一人在暴风雪中出现在路上？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ,

"	We	are	going	home	,	"	answered	Bert	,
"	我们	是	去	家	,	"	回答	伯特	,

“我们要回家了，”伯特回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aɪs] - ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

and	then	explained	how	they	had	been	ice	-	boating	and	what	had
和	然后	解释	如何	他们	有	到过	冰	-	划船	和	什么	有

['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

happened	on	the	lake	.
发生	在	这	湖	.

然后他们解释了他们是如何进行冰上帆船运动的，以及在湖上发生了什么事。

" [ai][duː; də][dɪˈkleə(r)] ! " [kraɪd]['fɑːmə(r)]['sænˌbɔːrn] .

"	I	do	declare	!	"	cried	Farmer	Sandborn	.
"	我	做	宣布	!	"	哭	农民	桑伯恩	.

“我敢肯定！”桑伯恩农夫喊道。

" [səʊ][ðə; ði][bəʊt] [ʌp][æn; ən] - [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [jiː; ji] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	So	the	boat	up	an	-	run	away	with	ye	,	did	she	?
"	所以	这	船	向上	一个	-	跑步	离开	和	是的	,	做过	她	?

“所以，她开着船带着你们逃走了，是吗？”

['kɒntrəri] ['krɪtə(r)] , [eɪ] !

Contrary	critter	,	eh	!
相反	小动物	,	嗯	!

真是个爱唱反调的小家伙啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

"	And	he	began	to	laugh	.
"	和	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	Who	be	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɜːt] ['bɑːbsiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)][næn] . "

"	I	am	Bert	Bobbsey	and	this	is	my	twin	sister	Nan	.	"
"	我	是	伯特	鲍勃西	和	这	是	我的	双	姐姐	楠	.	"

“我是伯特·博布西，这是我的双胞胎妹妹南。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	now	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	现在	.

“哦，是的，我现在知道了。”

[jʊr; jər] [wʌn][peə(r)][əʊ] -

You're	one	pair	o	'
你是	一	一对	o	-

你们是一对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['leɪkpɔːt] .

the	Bobbsey	twins	,	as	they	call	'	em	over	to	Lakeport	.
这	鲍勃西	双胞胎	,	作为	他们	称呼	-	呃	超过	到	莱克波特	.

他们把鲍勃西双胞胎叫到莱克波特去。

[aɪv] [hɜːd] ['særiː] [spiːk] [əʊ] - [jiː; ji] .

I've	heard	Sary	speak	o	'	ye	.
我已经	听到	萨里	说话	o	-	是的	.

我听萨莉提起过你。

[sɛriːz] [maɪ] [waɪf] .

Sary's	my	wife	.
萨莉的	我的	妻子	.

萨莉是我妻子。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪəd] .

"	The	farmer	ran	his	hand	through	his	thick	beard	.
"	这	农民	跑	他的	手	通过	他的	厚的	胡须	.

农夫用手捋了捋浓密的胡须。

" [juː; jʊ] [kænt] [træmp] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] . "

"	You	can't	tramp	home	in	this	storm	.	"
"	你	不能	流浪汉	家	在	这	风暴	.	"

“在这种暴风雨天气里，你没法步行回家。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] , " [sed] [næn] .

"	Oh	,	we	must	get	home	,	"	said	Nan	.
"	哦	,	我们	必须	得到	家	,	"	说	楠	.

“哦，我们得回家了。”楠说道。

" [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ?

"	What	will	mamma	say	?
"	什么	将要	妈妈	说	?

妈妈会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ɔː(r)] ['draʊnd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

She	will	think	we	are	killed	,	or	drowned	,	or	something	,
她	将要	思考	我们	是	被杀	,	或者	溺水	,	或者	某物	,

她会以为我们死了，或者淹死了，或者出了什么事。

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wen] ['fredi] [wɒz; wəz] [lɒst] . "

—	and	she	isn't	over	the	scare	she	got	when	Freddie	was	lost	.	"
—	和	她	不是	超过	这	吓	她	得到	什么时候	弗雷迪	曾是	丢失的	.	"

——而且她至今仍未从弗雷迪走失时受到的惊吓中缓过来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [maɪ] [sleɪ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['sændˌbɔːrn] .

"	I'll	take	you	back	to	town	in	my	sleigh	,	"	said	Farmer	Sandborn	.
"	患病的	拿	你	后退	到	镇	在	我的	雪橇	,	"	说	农民	桑伯恩	.

“我驾着雪橇带你回镇上，”桑伯恩农夫说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	was	going	to	town	for	some	groceries	to	-	morrow	morning	,
"	我	曾是	去	到	镇	为了	一些	杂货	到	-	明天	早晨	,

“我明天早上要去镇上买些杂货。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] .

but	I	might	just	as	well	go	now	,	while	the	roads	are	open	.
但	我	可能	只是	作为	出色地	去	现在	,	尽管	这	道路	是	打开	.

趁着道路畅通，我还是现在出发吧。

[ðel] [biː; bi] [ɔːl] [kləʊzd] [ʌp] [-] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [ðɪs] [stɔːm] [kiːps] [ʌp] .

They'll	be	all	closed	up	ag'in	by	daylight	,	if	this	storm	keeps	up	.
他们会	是	全部	关闭	向上	再次	经过	日光	,	如果	这	风暴	保持	向上	.

如果这场暴风雪持续下去，到天亮的时候他们又要全部关门了。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	He	led	the	way	down	the	road	to	his	house	and	they	were	glad	enough	to	follow	.
"	他	引领	这	方式	向下	这	路	到	他的	房子	和	他们	是	高兴的	足够的	到	跟随	.

他带头沿着路往他家走去，他们也很乐意跟着他。

[baɪ] [nænz] [saɪd] [wɔːkt] [tiːʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

By	Nan's	side	walked	Tige	and	he	licked	her	hand	,
经过	奶奶的	边	步行	虎	和	他	舔过	她	手	,

泰格走在楠的身边，舔了舔她的手。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

just	to	show	that	he	wanted	to	make	friends	with	her	.
只是	到	展示	那	他	通缉	到	制作	朋友们	和	她	.

只是想表明他想和她交朋友。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	guess	you	are	a	good	dog	after	all	,	"	said	she	,	patting	his	head	.
"	我	猜测	你	是	一个	好的	狗	后	全部	,	"	说	她	,	轻拍	他的	头	.

“看来你终究还是条好狗，”她一边说着，一边拍了拍他的头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] !

"	But	you	did	give	me	such	a	scare	!
"	但	你	做过	给	我	这样的	一个	吓	!

“但你真的吓了我一跳！”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ]

"	Both	of	the	twins	were	very	cold	and	glad	enough	to	warm	themselves	by
"	两个都	的	这	双胞胎	是	非常	寒冷的	和	高兴的	足够的	到	温暖的	他们自己	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)]

the	kitchen	fire
这	厨房	火

这对双胞胎都觉得很冷，很高兴能在厨房的火炉旁取暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

while	the	farmer	hitched	up	his	horse	.
尽管	这	农民	搭便车	向上	他的	马	.

农夫套上马具的时候。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

The	farmer's	wife	wished	to	give	them	supper	,	but	this	they	declined	,
这	农民的	妻子	希望	到	给	他们	晚餐	,	但	这	他们	拒绝	,

农妇想请他们吃晚饭，但他们婉拒了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

saying	they	would	get	supper	at	home	.
说	他们	会	得到	晚餐	在	家	.

他们说会在家吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [iːt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʊki] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .

But	she	made	each	eat	a	big	cookie	,	which	tasted	exceedingly	good	.
但	她	制成	每个	吃	一个	大的	曲奇饼	,	哪个	尝过	非常	好的	.

但她让每个人都吃了一块大饼干，味道非常好。

[suːn] ['fɑːmə(r)]['sændˌbɔːrn] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [paɪld]

Soon	Farmer	Sandborn	drove	around	to	the	door	with	his	sleigh	and	in	they	piled
很快	农民	桑伯恩	驾驶	大约	到	这	门	和	他的	雪橇	和	在	他们	堆积

,

,
,

很快，桑伯恩农夫驾着雪橇绕到门口，他们便挤了进去。

[ɒn][ðə; ði] [spft] [strɔː] , [wɪð] ['sevrəl] [rəʊbz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

on	the	soft	straw	,	with	several	robes	to	keep	them	warm	.
在	这	柔软的	稻草	,	和	一些	长袍	到	保持	他们	温暖的	.

他们躺在柔软的稻草上，身上盖着几件长袍保暖。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

Then	the	horse	set	off	on	a	brisk	trot	for	town	.
然后	这	马	放	离开	在	一个	轻快	小跑	为了	镇	.

然后，马儿轻快地小跑着向镇子进发。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [sleɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] .

"	It's	a	nice	enough	sleigh	ride	for	anybody	,	"	declared	Bert	.
"	它是	一个	好的	足够的	雪橇	骑	为了	任何人	,	"	声明	伯特	.

“对任何人来说，这都是一次不错的雪橇之旅，”伯特说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

And	yet	they	did	not	enjoy	it	very	much	,
和	然而	他们	做过	不是	享受	它	非常	很多	,

然而，他们却并不太喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

for	fear	of	what	would	happen	to	them	when	they	got	home	.
为了	害怕	的	什么	会	发生	到	他们	什么时候	他们	得到	家	.

因为他们害怕回家后会发生什么事。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	in	the	world	have	you	been	?
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?

你都去了世界上的哪个地方?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Bobbsey	as	she	ran	to	the	door	to	let	them	in	.
"	惊呼	太太	.	鲍勃西	作为	她	跑	到	这	门	到	让	他们	在	.

“鲍勃西太太一边喊着，一边跑到门口去给他们开门。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	We	have	been	looking	all	over	for	you	.
"	我们	有	到过	寻找	全部	超过	为了	你	.

我们一直在到处找你。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

Your	papa	was	afraid	you	had	been	drowned	in	the	lake	.
你的	爸爸	曾是	害怕的	你	有	到过	溺水	在	这	湖	.

你爸爸很担心你溺死在湖里了。

" [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	An	evening	dinner	was	in	waiting	for	them	,	and	sitting	down	to
"	一个	晚上	晚餐	曾是	在	等待	为了	他们	,	和	坐着	向下	到

['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,

satisfy	their	hunger	,
满足	他们的	饥饿	,

“晚餐已经准备好了，他们坐下来享用美食，填饱了肚子。”

[ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

they	told	their	story	,	to	which	all	of	the	others	listened	with	much	interest	.
他们	讲述	他们的	故事	,	到	哪个	全部	的	这	其他的	听着	和	很多	兴趣	.

他们讲述了自己的故事，其他人都饶有兴致地听了起来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bləʊn] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

"	You	can	be	thankful	you	weren't	blown	clear	to	the	other	end	of	the	lake
"	你	能	是	感恩	你	不是	吹	清除	到	这	其他	结尾	的	这	湖

,

,

,

“你应该庆幸自己没有被炸到湖的另一头去。”

" [sed] ['mɪstə(r)] .

"	said	Mr	.
"	说	先生	.

先生说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

鲍勃西。

" [ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [aɪs] - ['bəʊtɪŋ] [ə'ləʊn] . "
" I think after this you had better leave ice - boating alone . "
" 我 思考 后 这 你 有 更好的 离开 冰 - 划船 独自的 . "

“我想这件事之后你最好还是别再碰冰帆运动了。”

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ! " [dɪ'kleəd] [næn] .
" I know I shall ! " declared Nan .
" 我 知道 我 将 ! " 声明 楠 .

“我知道我一定会做到！”楠说道。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [pə'pɑː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " ['pliːdɪd] [bɜːt] .
" Oh , I'll be more careful , papa , after this , " pleaded Bert .
" 哦 , 患病的 是 更多的 小心 , 爸爸 , 后 这 , " 恳求 伯特 .

“哦，爸爸，以后我会更小心的，”伯特恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['tʃɑːrli] . "
" You know I promised to go out again with Charley . "
" 你 知道 我 承诺 到 去 出去 再次 和 查理 . "

“你知道我答应过要和查理再出去一次。”

" [wel] [ðen] , [doʊnt][gəʊ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [strɒŋ] , " [ænd; ənd] [bɜːt] ['prɒmɪst] .
" Well then , don't go when the wind is strong , " and Bert promised .
" 出色地 然后 , 不 去 什么时候 这 风 是 强的 , " 和 伯特 承诺 .

“那好，风大的时候就别去了，”伯特承诺道。

" [aɪm][səʊ][glæd][ðə; ði][dɒg]['dɪd(ə)nt][baɪt][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] .
" I'm so glad the dog didn't bite you , " said little Flossie .
" 我是 所以 高兴的 这 狗 没有 咬 你 , " 说 小的 弗洛西 .

“我真庆幸那只狗没咬你，”小弗洛西说。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hai] — - . "
" He might have given you hy — hydropics . "
" 他 可能 有 给定 你 嗨 — - . "

“他可能给你注射了水肿药。”

" ['flɒsi] [miːnz] , " [pʊt][ɪn] ['fredi] .
" Flossie means hydrophobics , " put in Freddie .
" 弗洛西 方法 疏水 , " 放 在 弗雷迪 .

“Flossie 的意思是疏水性的，”弗雷迪说道。

" [eɪnt] [nəʊ] - , [ɪz][ðeə(r)] , [bɜːt] ? "
" Ain't no hydropics , is there , Bert ? "
" 不是 不 - , 是 那里 , 伯特 ? "

“没有水肿病吧，伯特？”

" [əʊ] , ['fredi] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ! " [bɜːst] [aʊt] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , Freddie , you mean hydrophobia ! " burst out Nan , with a laugh .
" 哦 , 弗雷迪 , 你 意思是 恐水症 ! " 爆裂 出去 楠 , 和 一个 笑 .

“哦，弗雷迪，你是说恐水症吧！”楠笑着脱口而出。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" No , I mean hydrophobics , " insisted the little fellow .
" 不 , 我 意思是 疏水 , " 坚持 这 小的 同伴 .

“不，我指的是疏水性物质，”小家伙坚持道。

" [ðæts] [wɒt] ['daɪnə] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" That's what Dinah calls them anyway .
" 那就是 什么 迪娜 呼叫 他们 反正 .

“反正黛娜是这么称呼他们的。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [bəʊt] ['mætəz] [ræn] ['smuːðli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" After the adventure on the ice boat matters ran smoothly with the Bobbsey twins
" 后 这 冒险 在 这 冰 船 事情 跑 顺利 和 这 鲍勃西 双胞胎
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
for two weeks and more .
为了 二 周 和 更多的 .

“在冰船上的冒险之后，鲍勃西双胞胎的生活在接下来的两周多时间里都很顺利。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['fredi] [ænd; ənd]
There was a great deal of snow and as a consequence Freddie and
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 雪 和 作为 一个 结果 弗雷迪 和
['flɒsi] [steɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Flossie stayed home from school most of the time .
弗洛西 入住 家 从 学校 最多 的 这 时间 .

当时下了很大的雪，因此弗雷迪和弗洛西大部分时间都待在家里没去上学。

[næn][ænd; ənd] [bɜːt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [həʊm] [tuː] ['seprət] [deɪz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ɔːl]
Nan and Bert also remained home two separate days , and during those days all
楠 和 伯特 还 剩余 家 二 分离 天 , 和 期间 那些 天 全部
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

南和伯特也分别有两天待在家中，在这两天里，所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
children had great fun in the attic , where there was a large storeroom ,
孩子们 有 伟大的 乐趣 在 这 阁楼 , 在哪里 那里 曾是 一个 大的 库房 ,

孩子们在阁楼里玩得很开心，那里有一个很大的储藏室。

[fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
filled with all sort of things .
已填 和 全部 种类 的 事物 .

里面装满了各种各样的东西。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['θɪətə(r)] , " [sed] [næn] ,
" Let us play theater , " said Nan ,
" 让 我们 玩 剧院 , " 说 楠 ,

“我们来演戏吧，”楠说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌeksə'bɪʃən] [waɪl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] .
who had been to several exhibitions while at home and while visiting .
WHO 有 到过 到 一些 展览 尽管 在 家 和 尽管 访问 .

曾在国内和外出旅行期间参观过多个展览。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɜːt] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .
" All right , " said Bert , falling in with the plan at once .
" 全部 正确的 , " 说 伯特 , 坠落 在 和 这 计划 在 一次 .

“好的，”伯特说，立刻同意了这个计划。

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
" Let us play Rip Van Winkle .
" 让 我们 玩 撕裂 范 温克尔 .

让我们来玩《睡美人》吧。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

I	can	be	Rip	and	you	can	be	the	loving	wife	,
我	能	是	撕裂	和	你	能	是	这	爱	妻子	,

我可以是Rip，你可以是温柔的妻子。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	Flossie	and	Freddie	can	be	the	children	.
和	弗洛西	和	弗雷迪	能	是	这	孩子们	.

弗洛西和弗雷迪可以扮演孩子。

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]

"	Across	the	storeroom	a	rope	was	placed	and	on	this	they	hung	a	sliding
"	穿过	这	库房	一个	绳索	曾是	放置	和	在	这	他们	悬挂	一个	滑动

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

“他们在储藏室里拉了一根绳子，绳子上挂着一个滑动帘子。”

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['blæŋkɪt] .

made	out	of	a	discarded	blanket	.
制成	出去	的	一个	丢弃	毯子	.

用废弃毯子做成的。

[ðen] [æt; ət][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tʃeəz] ,

Then	at	one	side	they	arranged	chairs	,
然后	在	一	边	他们	安排	椅子	,

然后他们在旁边摆放了椅子，

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd] ['flɒsi] [brɔːt] [aʊt][ðeə(r)] [dɒlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	Nan	and	Flossie	brought	out	their	dolls	to	be	the	audience	.
和	楠	和	弗洛西	带来	出去	他们的	娃娃	到	是	这	观众	.

南和弗洛西拿出她们的玩偶来当观众。

" [ðeɪ] [woʊnt][klæp][ðeə(r)][hændz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [bɜːt] .

"	They	won't	clap	their	hands	very	much	,	"	said	Bert	.
"	他们	惯于	拍	他们的	双手	非常	很多	,	"	说	伯特	.

“他们不会经常拍手，”伯特说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ['aɪðə(r)] .

"	But	then	they	won't	make	any	disturbance	either	.
"	但	然后	他们	惯于	制作	任何	干扰	任何一个	.

“但他们也不会制造任何骚乱。”

" [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	The	performance	was	a	great	success	.
"	这	表现	曾是	一个	伟大的	成功	.

演出非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

It	was	their	own	version	of	Rip	Van	Winkle	,
它	曾是	他们的	自己的	版本	的	撕裂	范	温克尔	,

这是他们自己的“睡美人”版本。

[ænd; ənd] [bɜːt] [æz; əz][əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][dɪd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi]

and	Bert	as	old	Rip	did	many	funny	things	which	caused	Freddie	and	Flossie
和	伯特	作为	老的	撕裂	做过	许多	有趣的	事物	哪个	导致	弗雷迪	和	弗洛西

[tuː; tə][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

to	roar	with	laughter	.
到	吼	和	笑声	.

伯特扮演的老里普做了很多滑稽的事情，逗得弗雷迪和弗洛西哈哈大笑。

[næn][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ri'sait] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

Nan	as	the	loving	wife	recited	a	piece	called	"	Doughnuts	and	Daisies	,
楠	作为	这	爱	妻子	背诵	一个	片	称为	"	甜甜圈	和	雏菊	,

作为深情的妻子，楠朗诵了一首名为《甜甜圈和雏菊》的诗歌。

" [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [miːn]

"	pretending	to	be	working	around	the	kitchen	in	the	mean
"	假装	到	是	在职的	大约	这	厨房	在	这	意思是

“假装在厨房里干活”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [bɜːt] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [ɪn][ðə; ði]

The	climax	was	reached	when	Bert	tried	to	imitate	a	thunderstorm	in	the
这	高潮	曾是	达到	什么时候	伯特	尝试	到	模拟	一个	雷雨	在	这

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

mountains	and	pulled	over	a	big	trunk	full	of	old	clothes	and	some
山脉	和	拉	超过	一个	大的	树干	满的	的	老的	衣服	和	一些

['wɪndəʊ] [skriːnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

window	screens	standing	in	a	corner	.
窗户	屏幕	常设	在	一个	角落	.

故事的高潮是伯特试图模仿山区的雷暴，结果把一个装满旧衣服和一些窗纱的大箱子拉到角落里。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

The	show	broke	up	in	a	hurry	,	and	when	Mrs	.	Bobbsey	appeared	on	the	scene	,
这	展示	打破	向上	在	一个	匆忙	,	和	什么时候	太太	.	鲍勃西	出现	在	这	场景	,

演出匆匆结束，这时博布西太太出现了。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ment] ,

wanting	to	know	what	the	noise	meant	,
想要	到	知道	什么	这	噪音	意思是	,

想知道这声音意味着什么，

[ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

all	the	actors	and	the	doll	audience	were	out	of	sight	.
全部	这	演员	和	这	玩具娃娃	观众	是	出去	的	视线	.

所有的演员和玩偶观众都消失在了视线之外。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] , [bɜːt] [ænd; ənd][næn] [sniːkt] [bæk] ,

But	later	,	when	mamma	went	below	again	,	Bert	and	Nan	sneaked	back	,
但	之后	,	什么时候	妈妈	去	以下	再次	,	伯特	和	楠	偷偷摸摸	后退	,

但后来，当妈妈再次下楼时，伯特和南偷偷溜了回来。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	put	both	the	trunk	and	the	screens	in	their	proper	places	.
和	放	两个都	这	树干	和	这	屏幕	在	他们的	恰当的	地方	.

将行李箱和纱窗都放在合适的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[nænz] [fɜːst] [keɪk] - ['beɪkɪŋ]

NAN'S	FIRST	CAKE	-	BAKING
奶奶的	第一的	蛋糕	-	烘烤

楠的第一次蛋糕烘焙

" [lets] ! " [kraɪd] [næn] .

"	Let's	!	"	cried	Nan	.
"	我们来吧	!	"	哭	楠	.

“走吧！”楠喊道。

" [jes] , [lets] ! " ['ekəud] ['flɒsi] .

"	Yes	,	let's	!	"	echoed	Flossie	.
"	是的	,	我们来吧	!	"	回声	弗洛西	.

“是的，我们走吧！”弗洛西附和道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] ,

"	I	want	to	help	too	,	"	put	in	Freddie	,
"	我	想	到	帮助	也	,	"	放	在	弗雷迪	,

“我也想帮忙，”弗雷迪插嘴道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [self] . "

"	Want	to	make	a	cake	all	by	my	own	self	.	"
"	想	到	制作	一个	蛋糕	全部	经过	我的	自己的	自己	.	"

“我想自己亲手做一个蛋糕。”

" ['fredi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , " [sed] [bɜːt] .

"	Freddie	can	make	a	little	cake	while	we	make	a	big	one	,	"	said	Bert	.
"	弗雷迪	能	制作	一个	小的	蛋糕	尽管	我们	制作	一个	大的	一	,	"	说	伯特	.

“弗雷迪可以做一个小蛋糕，我们做一个大蛋糕，”伯特说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]

It	was	on	an	afternoon	just	a	week	before	Christmas	and	Mrs	.	Bobbsey
它	曾是	在	一个	下午	只是	一个	星期	前	圣诞节	和	太太	.	鲍勃西

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .

had	gone	out	to	do	some	shopping	.
有	已消失	出去	到	做	一些	购物	.

那是圣诞节前一周的一个下午，鲍勃西太太出门去购物了。

['daɪnə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['relətɪvz] ,

Dinah	was	also	away	,	on	a	visit	to	some	relatives	,
迪娜	曾是	还	离开	,	在	一个	访问	到	一些	亲属	,

迪娜当时也不在家，去探望亲戚了。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so	the	children	had	the	house	all	to	themselves	.
所以	这	孩子们	有	这	房子	全部	到	他们自己	.

所以孩子们就独享了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːt] [huː] [spəʊk] [ə'baʊt] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] [fɜːst] .

It	was	Bert	who	spoke	about	cake	-	making	first	.
它	曾是	伯特	WHO	辐	关于	蛋糕	-	制作	第一的	.

首先发言的是伯特，他谈到了蛋糕制作。

[kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	that	a	boy	should	think	of	it	,	wasn't	it	?
酷儿	那	一个	男生	应该	思考	的	它	,	不是	它	?

一个男孩居然会想到这个，真是奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [keɪk] ,
But **Bert** **was** **very** **fond** **of** **cake** **,**
但 伯特 曾是 非常 喜爱 的 蛋糕 ,

但伯特非常喜欢蛋糕。

[ænd; ənd] [dɪd] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [wen] [nʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
and **did** **quite** **some** **grumbling** **when** **none** **was** **to** **be** **had** **.**
和 做过 相当 一些 抱怨 什么时候 没有任何 曾是 到 是 有 .

当得不到任何好处时，他们就抱怨个不停。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [pleɪn] [keɪk] , " [sed] [bɜːt] .
" **It** **ought** **to** **be** **easy** **to** **make** **a** **nice** **big** **plain** **cake** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 它 应该 到 是 简单的 到 制作 一个 好的 大的 清楚的 蛋糕 , " 说 伯特 .

“做一个漂亮的大蛋糕应该很容易，”伯特说。

" [aɪv] [siːn] ['daɪnə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts]
" **I've** **seen** **Dinah** **do** **it** **lots**
" 我已经 已见 迪娜 做 它 很多

我见过黛娜多次这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[ɒv; əv] [taɪmz] .
of **times** **.**
的 时代 .

很多次。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['mɪksɪz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [sift] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
She **just** **mixes** **up** **her** **milk** **and** **eggs** **and** **butter** **,** **and** **sifts** **in** **the** **flour**
她 只是 混合 向上 她 牛奶 和 鸡蛋 和 黄油 , 和 筛子 在 这 面粉
,
,
,

她只是把牛奶、鸡蛋和黄油混合在一起，然后筛入面粉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
and **there** **you** **are** **.** **"**
和 那里 你 是 . "

你就是这样。”

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [næn] .
" **Much** **you** **know** **about** **it** **!** **"** **declared** **Nan** **.**
" 很多 你 知道 关于 它 ! " 声明 楠 .

“你对这方面了解得真多！”楠说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [pʊt] [tə'geðə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] . "
" **If** **it** **isn't** **just** **put** **together** **right** **,** **it** **will** **be** **as** **heavy** **as** **lead** **.** **"**
" 如果 它 不是 只是 放 一起 正确的 , 它 将要 是 作为 重的 作为 带领 . "

“如果组装不当，它会像铅一样重。”

" [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['resəpi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [kʊk] - [bʊk] , " [went] [ɒn] [bɜːt] ;
" **We** **might** **take** **the** **recipe** **out** **of** **mamma's** **cook** **-** **book** **,** **"** **went** **on** **Bert** **;**
" 我们 可能 拿 这 食谱 出去 的 妈妈的 厨师 - 书 , " 去 在 伯特 ;

“我们或许可以从妈妈的食谱里找个菜谱，”伯特继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] [went] [ʌp] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
and **then** **the** **cry** **went** **up** **with** **which** **I** **have** **opened** **this** **chapter** **.**
和 然后 这 哭 去 向上 和 哪个 我 有 打开 这 章 .

然后，响起了我在本章开头提到的那声呐喊。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['daɪnə] [hæd; həd] [left] ['spɒtləsli] [kliːn]

The	twins	were	soon	in	the	kitchen	,	which	Dinah	had	left	spotlessly	clean
这	双胞胎	是	很快	在	这	厨房	,	哪个	迪娜	有	左边	一尘不染	干净的

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

and	in	perfect	order	.
和	在	完美的	命令	.

双胞胎很快就进了厨房，迪娜把厨房打扫得一尘不染，井井有条。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] , " [wɔːnd] [næn] .

"	We	mustn't	make	a	muss	,	"	warned	Nan	.
"	我们	不得	制作	一个	混乱	,	"	警告	楠	.

“我们不能把事情搞砸，”楠警告道。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , ['daɪnə] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː 'es] . "

"	If	we	do	,	Dinah	will	never	forgive	us	.	"
"	如果	我们	做	,	迪娜	将要	绝不	原谅	我们	.	"

“如果我们这样做，迪娜永远不会原谅我们。”

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [bɜːt] ['lɒftɪli] .

"	As	if	we	couldn't	clean	it	up	again	,	"	said	Bert	loftily	.
"	作为	如果	我们	不能	干净的	它	向上	再次	,	"	说	伯特	傲慢地	.

“好像我们不能再把它清理干净似的，”伯特傲慢地说。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Over	the	kitchen	table	they	spread	some	old	newspapers	,
超过	这	厨房	桌子	他们	传播	一些	老的	报纸	,

他们在厨房的桌子上铺开了一些旧报纸，

[ænd; ənd] [ðen] [næn] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk]

and	then	Nan	brought	forth	the	big	bowl	in	which	her	mother	or	the	cook
和	然后	楠	带来	前进	这	大的	碗	在	哪个	她	母亲	或者	这	厨师

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪk] ['bætə(r)] .

usually	mixed	the	cake	batter	.
通常	混合	这	蛋糕	连击	.

然后楠端来了她妈妈或厨娘通常用来搅拌蛋糕糊的大碗。

" [bɜːt] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , " [sed] [næn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp]

"	Bert	,	you	get	the	milk	and	sugar	,	"	said	Nan	,	and	began	to	roll	up
"	伯特	,	你	得到	这	牛奶	和	糖	,	"	说	楠	,	和	开始	到	卷	向上

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

her	sleeves	.
她	袖子	.

“伯特，你去拿牛奶和糖，”南说着，开始卷起袖子。

" ['flɒsi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

"	Flossie	,	you	can	get	the	butter	.
"	弗洛西	,	你	能	得到	这	黄油	.

“弗洛西，你可以去拿黄油。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] ['fredi] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

"	She	would	have	told	Freddie	to	get	some
"	她	会	有	讲述	弗雷迪	到	得到	一些

她会告诉弗雷迪去弄点东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[θɪŋ] , [tuː] — [dʒʌst][tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [wɜːk] — [bʌt; bət] ['fredi] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

thing	,	too	—	just	to	start	them	all	to	work	—	but	Freddie	was	out	of
事物	,	也	—	只是	到	开始	他们	全部	到	工作	—	但	弗雷迪	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

也是为了让它们全部开始运转——但弗雷迪却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] [stʊd] .

He	had	gone	into	the	pantry	,	where	the	flour	barrel	stood	.
他	有	已消失	进入	这	食品储藏室	,	在哪里	这	面粉	桶	站立	.

他走进了食品储藏室，面粉桶就放在那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [næn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [prɪ'peəd] ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]

He	did	not	know	that	Nan	intended	to	use	the	prepared	flour	,	which	was	on
他	做过	不是	知道	那	楠	故意的	到	使用	这	准备	面粉	,	哪个	曾是	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

他并不知道楠打算用架子上已经准备好的面粉。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	door	worked	on	a	spring	,	so	it	closed	behind	him	,
这	门	工作	在	一个	春天	,	所以	它	关闭	在后面	他	,

门是弹簧门，所以在他身后自动关上了。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

shutting	him	out	from	the	sight	of	the	others	.
关闭	他	出去	从	这	视线	的	这	其他的	.

把他挡在外面，不让其他人看到他。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , ['fredi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Taking	off	the	cover	of	the	barrel	,	Freddie	looked	inside	.
采取	离开	这	覆盖	的	这	桶	,	弗雷迪	看起来	里面	.

弗雷迪揭开桶盖，向里望去。

[ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	barrel	was	almost	empty	,	only	a	few	inches	of	flour	remaining	at	the
这	桶	曾是	几乎	空的	,	仅有的	一个	很少	英寸	的	面粉	其余的	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

桶几乎空了，只剩下底部几英寸厚的面粉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [skuːp] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

There	was	a	flour	scoop	in	the	barrel	,
那里	曾是	一个	面粉	舀	在	这	桶	,

桶里有一个面粉勺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɪt'self] .

but	he	could	reach	neither	this	nor	the	flour	itself	.
但	他	可以	抵达	两者都不	这	也不	这	面粉	本身	.

但他既够不到面粉，也够不到这个东西。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	I'll	have	to	stand	on	the	bench	,
"	患病的	有	到	站立	在	这	长椅	,

我只能坐在替补席上了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	he	said	to	himself	and	pulled	the	bench	into	position	.
"	他	说	到	他自己	和	拉	这	长椅	进入	位置	.

他自言自语道，然后把长凳拉到合适的位置。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Then	**he**	**stood**	**on**	**it**	**and**	**bent**	**down**	**into**	**the**	**barrel**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**.**
然后	他	站立	在	它	和	弯曲	向下	进入	这	桶	作为	远的	作为	可能的	.

然后他站在桶上，尽可能地弯下腰探入桶内。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θʌmp] [ænd; ənd]

The	**others**	**were**	**working**	**in**	**the**	**kitchen**	**when**	**they**	**heard**	**a**	**strange**	**thump**	**and**
这	其他的	是	在职的	在	这	厨房	什么时候	他们	听到	一个	奇怪的	扑通	和

[ðen] [ə; eɪ] ['splʌtərɪŋ] [jel] .

then	**a**	**spluttering**	**yell**	**.**
然后	一个	喷溅	叫喊	.

其他人正在厨房里干活，突然听到一声奇怪的砰的一声，然后是一声断断续续的喊叫声。

" [ɪts] ['fredi] , " [sed] [næn] .

"	**It's**	**Freddie**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	它是	弗雷迪	,	"	说	楠	.

“是弗雷迪，”南说道。

" [bɜːt] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

"	**Bert**	**,**	**go**	**and**	**see**	**what**	**he**	**is**	**doing**	**in**	**the**	**pantry**	**.**
"	伯特	,	去	和	看	什么	他	是	正在做	在	这	食品储藏室	.

“伯特，去看看他在食品储藏室里干什么。”

" [bɜːt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

"	**Bert**	**ran**	**to**	**the**	**pantry**	**door**	**and**	**pulled**	**it**	**open**	**.**
"	伯特	跑	到	这	食品储藏室	门	和	拉	它	打开	.

伯特跑到食品储藏室门口，一把拉开了门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	**strange**	**sight**	**met**	**his**	**gaze**	**.**
一个	奇怪的	视线	遇见	他的	目光	.

他的目光被一个奇怪的景象所吸引。

[aʊt] [ɒv; əv]

Out	**of**
出去	的

出局

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [stʌk] ['frɛdiz] [legz] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [dʌst] ['raɪzɪŋ]

the	**top**	**of**	**the**	**barrel**	**stuck**	**Freddie's**	**legs**	**,**	**with**	**a**	**cloud**	**of**	**flour**	**dust**	**rising**
这	顶部	的	这	桶	卡住	弗雷迪的	腿	,	和	一个	云	的	面粉	灰尘	上升

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

桶顶卡住了弗雷迪的双腿，周围扬起了一团面粉尘。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒfs] , ['sniːzɪz] ,

From	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**barrel**	**came**	**a**	**succession**	**of**	**coughs**	**,**	**sneezes**	**,**
从	这	底部	的	这	桶	来了	一个	演替	的	咳嗽	,	打喷嚏	,

[ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	**yells**	**for**	**help**	**.**
和	喊叫	为了	帮助	.

从桶底传来一阵接连不断的咳嗽声、喷嚏声和呼救声。

" ['fredi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] !

"	**Freddie**	**has**	**fallen**	**into**	**the**	**flour**	**barrel**	**!**
"	弗雷迪	有	倒下	进入	这	面粉	桶	!

“弗雷迪掉进面粉桶里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]
" he cried , and lost no time in catching his brother by the feet and pulling
" 他 哭 , 和 丢失的 不 时间 在 捕捉 他的 兄弟 经过 这 脚 和 拉
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

他哭着，立刻抓住弟弟的脚，把他拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['bærəl] [fel] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts]
It was hard work and in the midst of it the flour barrel fell over on its
它 曾是 难的 工作 和 在 这 中间 的 它 这 面粉 桶 跌倒 超过 在 它是
[saɪd] ,
side ,
边 ,

这是一项艰苦的工作，工作进行到一半时，面粉桶侧翻了。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
scattering the flour over the pantry and partly on the kitchen floor .
散射 这 面粉 超过 这 食品储藏室 和 部分 在 这 厨房 地面 .

面粉撒得到处都是，一部分撒在了食品储藏室里，一部分撒在了厨房地板上。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! " [rɔːd] ['fredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
oh ! " roared Freddie as soon as he could catch his breath .
哦 ! " 咆哮 弗雷迪 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 .

“哦！”弗雷迪喘过气来后大叫道。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [maɪ] ! "
oh , my ! "
哦 , 我的 ! "

我的天哪！

" [əʊ] , ['fredi] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] ? " [ɪk'skleɪmd] [næn] ,
" Oh , Freddie , why did you go into the barrel ? " exclaimed Nan ,
" 哦 , 弗雷迪 , 为什么 做过 你 去 进入 这 桶 ? " 惊呼 楠 ,

“哦，弗雷迪，你为什么要钻进桶里？”南惊呼道。

['waɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
wiping off her hands and running to him .
擦拭 离开 她 双手 和 跑步 到 他 .

她擦了擦手，跑向他。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Did you ever see such a sight before ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 视线 前 ?

你以前见过这样的景象吗?

" ['fredi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Freddie	was	digging	at	the	flour	in	his	eyes	.
"	弗雷迪	曾是	挖掘	在	这	面粉	在	他的	眼睛	.

“弗雷迪正在抠眼睛里的面粉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] .

He	was	white	from	head	to	feet	,	and	coughing	and	spluttering	.
他	曾是	白色的	从	头	到	脚	,	和	咳嗽	和	喷溅	.

他脸色从头到脚都苍白，咳嗽不止。

" [weɪt] , [aɪl] [get][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] , " [sed] [bɜːt] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Wait	,	I'll	get	the	whisk	-	broom	,	"	said	Bert	,	and	ran	for	it	.
"	等待	,	患病的	得到	这	拂	-	扫帚	,	"	说	伯特	,	和	跑	为了	它	.

“等等，我去拿扫帚，”伯特说着就跑开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第5/8页

" [brʌʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [keɪm] [frɒm; frəm][næn] .
" **Brush off his hair first , and then I'll wipe his face , " came from Nan .**
" 刷子 离开 他的 头发 第一的 , 和 然后 患病的 擦拭 他的 脸 , " 来了 从 楠 .

“先把他的头发拂掉，然后我再给他擦脸。”楠说道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [wɒʃ] - [ræg] , " [pʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flɔs]
" **Here's the wash - rag , " put in little Flos**
" 这里是 这 洗 - 抹布 , " 放 在 小的 花朵

“这是抹布，”弗洛斯说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ziː] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['rɪŋɪŋ] [wet] ,
sie , and catching it up , wringing wet ,
西 , 和 捕捉 它 向上 , 拧干 湿的 ,

sie，然后把它追上来，拧干，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] ['frɛdiz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
she began to wipe off Freddie's face before anybody could stop her .
她 开始 到 擦拭 离开 弗雷迪的 脸 前 任何人 可以 停止 她 .

在任何人阻止她之前，她就开始擦拭弗雷迪脸上的汗水。

" ['flɒsi] ! ['flɒsi] !
" **Flossie ! Flossie !**
" 弗洛西 ! 弗洛西 !

“弗洛西！弗洛西！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] ! " [sed] [bɜːt] .
You mustn't do that ! " said Bert .
你 不得 做 那 ! " 说 伯特 .

“你不能那样做！”伯特说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [peɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ?
" **Don't you see you are making paste of the flour ?**
" 不 你 看 你 是 制作 粘贴 的 这 面粉 ?

“难道你没看到你把面粉都弄成糊状了吗？”

" [ðə; ði] [wet] ['flaʊə(r)] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dəʊ] [ɒn] ['frɛdiz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
" **The wet flour speedily became a dough on Freddie's face and neck ,**
" 这 湿的 面粉 迅速地 成为 一个 面团 在 弗雷迪的 脸 和 脖子 ,

“湿面粉很快在弗雷迪的脸和脖子上变成了一团面团，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and he yelled louder than ever .
和 他 大喊 更大声 比 曾经 .

他喊得比以往任何时候都更大声。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [ræg] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kliːn] [kləʊðz] ,
The wash - rag was put away , and regardless of her own clean clothes ,
这 洗 - 抹布 曾是 放 离开 , 和 不管 的 她 自己的 干净的 衣服 ,

抹布被收了起来，而她自己却全然不顾干净的衣服。

['flɒsi] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒf] , [ʌn'tɪl] [bəuθ][næn][ænd; ənd] [bɜːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Flossie started in to scrape the dough off , until both Nan and Bert made her
弗洛西 开始 在 到 刮 这 面团 离开 , 直到 两个都 楠 和 伯特 制成 她
[stɒp] .
stop .
停止 .

弗洛西开始刮掉面团，直到南和伯特都让她停下来。

" [aɪl] [dʌst] [hɪm] [gʊd] [fɜːst] , " [sed] [bɜːt] ,
" I'll dust him good first , " said Bert ,
" 患病的 灰尘 他 好的 第一的 , " 说 伯特 ,

“我先好好打扫一下他，”伯特说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪsk] - [bruːm] [ðæt] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and began such a vigorous use of the whisk - broom that everybody began to
和 开始 这样的 一个 蓬勃 使用 的 这 拂 - 扫帚 那 大家 开始 到
[sniːz] .
sneeze .
喷嚏 .

于是，他开始用力地扫帚打扫，结果大家都开始打喷嚏。

" [əʊ] , [bɜːt] , [nɒt][səʊ][hɑːd] ! " [sed] [næn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
" Oh , Bert , not so hard ! " said Nan , and ran to open the back door .
" 哦 , 伯特 , 不是 所以 难的 ! " 说 楠 , 和 跑 到 打开 这 后退 门 .

“哦，伯特，没那么难！”南说着，跑去打开后门。

" [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
" Bring him here .
" 带来 他 这里 .

“把他带过来。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
" Poor Freddie had a lump of dough in his left ear and was trying
" 贫穷的 弗雷迪 有 一个 块 的 面团 在 他的 左边 耳朵 和 曾是 尝试
[ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in vain to get it out with one hand while rubbing his eyes with the other .
在 徒劳 到 得到 它 出去 和 一 手 尽管 擦 他的 眼睛 和 这 其他 .

可怜的弗雷迪左耳里塞了一块面团，他一边用一只手揉眼睛，一边徒劳地试图把它弄出来。

[næn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Nan brushed his face with care , and even wiped off the end of his tongue ,
楠 刷过 他的 脸 和 关心 , 和 甚至 擦拭 离开 这 结尾 的 他的 舌头 ,

南仔细地拂拭脸颊，甚至连舌尖都擦干净了。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [lʌmp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and got the lump out of his ear .
和 得到 这 块 出去 的 他的 耳朵 .

然后把他耳朵里的肿块取出来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['flɒsi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['bærəl] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .
In the meantime Flossie started to set the flour barrel up once more .
在 这 与此同时 弗洛西 开始 到 放 这 面粉 桶 向上 一次 更多的 .

与此同时，弗洛西又开始架设面粉桶了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] , ['flɒsi] ! " [kɔːld] [bɜːt] .
" Don't touch the barrel , Flossie ! " called Bert .
" 不 触碰 这 桶 , 弗洛西 ! " 称为 伯特 .

“别碰桶，弗洛西！”伯特喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] ['fredi] .

"	You	keep	away	,	or	you'll	be	as	dirty	as	Freddie	.
"	你	保持	离开	,	或者	你会	是	作为	肮脏的	作为	弗雷迪	.

“你离我远点，否则你就会像弗雷迪一样肮脏。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['frɛdiz] [kləʊðz] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [kliːn] ,

"	It	was	very	hard	work	to	get	Freddie's	clothes	even	half	clean	,
"	它	曾是	非常	难的	工作	到	得到	弗雷迪的	衣服	甚至	一半	干净的	,

“要把弗雷迪的衣服洗干净一半都非常困难。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	some	of	the	flour	refused	to	budge	from	his	hair	.
和	一些	的	这	面粉	拒绝	到	预算	从	他的	头发	.

有些面粉怎么也擦不掉他的头发。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [hɑːf] [prɪˈzentəbl] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

By	the	time	he	was	made	half	presentable	once	more	the	kitchen	was	in	a
经过	这	时间	他	曾是	制成	一半	像样	一次	更多的	这	厨房	曾是	在	一个

[mes] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

mess	from	end	to	end	.
混乱	从	结尾	到	结尾	.

等他好不容易稍微恢复了些体面，厨房却已经乱成一团。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ['bærəl] ? " [ɑːskt] [næn] .

"	What	were	you	doing	near	the	flour	barrel	?	"	asked	Nan	.
"	什么	是	你	正在做	靠近	这	面粉	桶	?	"	问	楠	.

“你在面粉桶附近做什么？”楠问道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [keɪk] . "

"	Going	to	get	flour	for	the	cake	.	"
"	去	到	得到	面粉	为了	这	蛋糕	.	"

“我去买做蛋糕用的面粉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['fredi] .

"	But	we	don't	want	that	kind	of	flour	,	Freddie	.
"	但	我们	不	想	那	种类	的	面粉	,	弗雷迪	.

“但是我们不需要那种面粉，弗雷迪。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

We	want	this	,	"	and	she	brought	forth	the	package	.
我们	想	这	,	"	和	她	带来	前进	这	包裹	.

“我们想要这个，”说着，她把包裹拿了出来。

" ['daɪnə] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Dinah	uses	this	,	"	answered	the	little	boy	.
"	迪娜	用途	这	,	"	回答	这	小的	男生	.

“黛娜用这个，”小男孩回答道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

"	Yes	,	for	bread	.
"	是的	,	为了	面包	.

“是的，为了面包。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bred] .

But	we	are	not	going	to	make	bread	.
但	我们	是	不是	去	到	制作	面包	.

但我们不会做面包。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [bɜːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɜːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

You	had	better	sit	down	and	watch	Bert	and	me	work	,	and	you	,
你	有	更好的	坐	向下	和	手表	伯特	和	我	工作	,	和	你	,

你最好坐下来看着伯特和我工作，还有你，

['flɒsi] , [hæd; həd]['betə(r)][du:; də][ðə; ði] [seɪm] . "
Flossie , had better do the same . "
弗洛西 , 有 更好的 做 这 相同的 . "

弗洛西，最好也这样做。”

" [eɪnt] [nəʊ] [tʃeəz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] , " [sed] ['fredi] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Ain't no chairs to sit down on , " said Freddie , after a look around .
" 不是 不 椅子 到 坐 向下 在 , " 说 弗雷迪 , 后 一个 看 大约 .

“这里连把椅子都没有，”弗雷迪环顾四周后说道。

" [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] . "
" All full of flour . "
" 全部 满的 的 面粉 . "

“全是面粉。”

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tʃeəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [næn] .
" I declare , we forgot to dust the chairs , " answered Nan .
" 我 宣布 , 我们 忘了 到 灰尘 这 椅子 , " 回答 楠 .

“我承认，我们忘了给椅子除尘，”南回答道。

" [bɜ:t] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kli:n] [ðem; ðəm] ?
" Bert , will you clean them ?
" 伯特 , 将要 你 干净的 他们 ?

伯特，你能把它们清理干净吗?

" [bɜ:t] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
" Bert did so , and Freddie and Flossie sat down to watch the process of
" 伯特 做过 所以 , 和 弗雷迪 和 弗洛西 卫星 向下 到 手表 这 过程 的
[keɪk] - ['meɪkɪŋ] ,
cake - making ,
蛋糕 - 制作 ,

伯特照做了，弗雷迪和弗洛西便坐下来观看蛋糕的制作过程。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st]['slaɪsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses]
being assured that they should have the first slices if the cake was a success
存在 保证 那 他们 应该 有 这 第一的 切片 如果 这 蛋糕 曾是 一个 成功
.
:
.

他们确信，如果蛋糕成功，他们应该先吃到第一块。

[næn][hæd; həd] [wɒtʃt] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] ['meni] [taɪmz] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
Nan had watched cake - making many times , so she knew exactly how to go to
楠 有 观看 蛋糕 - 制作 许多 时代 , 所以 她 知道 确切地 如何 到 去 到
[wɜ:k] .
work .
工作 .

南曾多次观看蛋糕制作过程，所以她非常清楚该如何下手。

[bɜ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helpə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['bætə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
Bert was a good helper , and soon the batter was ready for the oven
伯特 曾是 一个 好的 帮手 , 和 很快 这 连击 曾是 准备好 为了 这 烤箱
.
:
.

伯特是个好帮手，很快面糊就准备好放进烤箱了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [næn] [pʊt] [ðə; ði]['bætə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [tɪn] .

The	fire	had	been	started	up	,	and	now	Nan	put	the	batter	in	the	cake	tin	.
这	火	有	到过	开始	向上	,	和	现在	楠	放	这	连击	在	这	蛋糕	锡	.

火已经生好了，现在南把面糊放进了蛋糕模具里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] .

The	children	waited	impatiently	while	the	cake	was	baking	.
这	孩子们	等待	不耐烦地	尽管	这	蛋糕	曾是	烘烤	.

蛋糕烘烤的时候，孩子们焦急地等待着。

[næn] [geɪv] ['fredi] [ə'nʌðə(r)] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːt] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Nan	gave	Freddie	another	cleaning	,	and	Bert	cleaned	up	the	pantry	and	the
楠	给予	弗雷迪	其他	打扫	,	和	伯特	已清洗	向上	这	食品储藏室	和	这

['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

kitchen	floor	.
厨房	地面	.

Nan 又帮 Freddie 打扫了一遍，Bert 则打扫了食品储藏室和厨房地板。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['prəʊses] [wɒz; wəz]['əʊnli]

The	flour	had	made	a	dreadful	mess	and	the	cleaning	process	was	only
这	面粉	有	制成	一个	可怕	混乱	和	这	打扫	过程	曾是	仅有的

[hɑːf] - [sək'sesf(ə)l] .

half	-	successful	.
一半	-	成功的	.

面粉弄得一团糟，清理工作只取得了一半的成功。

" - [məʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [keɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [bɜːt] ,

"	'	Most	time	for	that	cake	to	be	done	,	isn't	it	?	"	questioned	Bert	,
"	-	最多	时间	为了	那	蛋糕	到	是	完毕	,	不是	它	?	"	被质问	伯特	,

“蛋糕差不多该烤好了，对吧？”伯特问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .

after	a	quarter	of	an	hour	had	passed	.
后	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	.

一刻钟过去了。

" [nɒt] [kwaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .

"	Not	quite	,	"	answered	Nan	.
"	不是	相当	,	"	回答	楠	.

“不完全是，”楠回答道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [keɪk] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [wɪsp]

Presently	she	opened	the	oven	door	and	tried	the	cake	by	sticking	a	broom	whisp
目前	她	打开	这	烤箱	门	和	尝试	这	蛋糕	经过	粘性	一个	扫帚	耳语

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

她随即打开烤箱门，用一根扫帚柄戳了戳蛋糕，尝了尝蛋糕的味道。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

The	flour	was	just	a	bit	sticky	and	she	left	the	cake	in	a	little	longer	.
这	面粉	曾是	只是	一个	少量	黏	和	她	左边	这	蛋糕	在	一个	小的	更长	.

面粉有点粘，所以她把蛋糕多烤了一会儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

When	it	came	out	it	certainly	looked	very	nice	.
什么时候	它	来了	出去	它	当然	看起来	非常	好的	.

它刚出来的时候看起来确实很漂亮。

[ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] ['bjuːtɪfli] .

The	top	was	a	golden	brown	and	had	raised	beautifully	.
这	顶部	曾是	一个	金的	棕色的	和	有	提高	非常漂亮	.

顶部呈金棕色，而且长势喜人。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	cake	was	about	a	foot	in	diameter	and	Nan	was	justly	proud	of	it
这	蛋糕	曾是	关于	一个	脚	在	直径	和	楠	曾是	公正地	自豪的	的	它

.

:

.

蛋糕直径约一英尺，楠为此感到非常自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 113]

[页 -]

[第113页]

" [wɪʃt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .

" Wished you had put raisins in it , " said Freddie .

" 希望 你 有 放 葡萄干 在 它 , " 说 弗雷迪 .

“真希望你在里面放些葡萄干，”弗雷迪说。

" ['reɪzɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

" Raisins are beautiful . "

" 葡萄干 是 美丽的 . "

“葡萄干真漂亮。”

" [nəʊ] , [ai] [laɪk] [pleɪn] [keɪk] [ðə; ði] [best] , " [sed] [bɜːt] .

" No , I like plain cake the best , " said Bert .

" 不 , 我 喜欢 清楚的 蛋糕 这 最好的 , " 说 伯特 .

“不，我最喜欢原味蛋糕，”伯特说。

" [ai] [laɪk] ['tʃɒklət] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒsi] .

" I like chocolate , " came from Flossie .

" 我 喜欢 巧克力 , " 来了 从 弗洛西 .

“我喜欢巧克力，”弗洛西说道。

" [ænd; ənd] [ai] [laɪk] ['leɪə(r)] [keɪk] , [wɪð] ['kʌrənt] ['dʒeli] [ɪn] [bɪ'twiːn] , " [sed] [næn] .

" And I like layer cake , with currant jelly in between , " said Nan .

" 和 我 喜欢 层 蛋糕 , 和 黑醋栗 果冻 在 之间 , " 说 楠 .

“我喜欢夹层蛋糕，中间夹着葡萄干果冻，”楠说道。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] ['eni] ['dʒeli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] . "

" But I didn't dare to open any jelly without asking mamma . "

" 但 我 没有 敢 到 打开 任何 果冻 没有 问 妈妈 . "

“但是没问过妈妈，我不敢打开任何果冻。”

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [bɜːt] .

" Let us surprise her with the cake , " said Bert .

" 让 我们 惊喜 她 和 这 蛋糕 , " 说 伯特 .

“我们给她一个惊喜，送她蛋糕吧。”伯特说道。

" [wɒnt] [keɪk] [naʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fredi] .

" Want cake now , " protested Freddie .

" 想 蛋糕 现在 , " 抗议 弗雷迪 .

“我现在就要吃蛋糕！”弗雷迪抗议道。

" [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] - [tiː] [ɔːl] !

" Don't want to wait ' t all !

" 不 想 到 等待 - t 全部 !

“不想等了！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] ,

" But he was persuaded to wait ,

" 但 他 曾是 被说服 到 等待 ,

但他被说服等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)]

and	the	cake	was	hidden	away	in	the	dining	-	room	closet	until	the	hour
和	这	蛋糕	曾是	隐	离开	在	这	用餐	-	房间	壁橱	直到	这	小时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

for	the	evening	meal	.
为了	这	晚上	一顿饭	.

蛋糕被藏在餐厅的壁橱里，直到晚餐时间才拿出来。

[wen] ['daɪnə] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mʌs] - [ʌp] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][næn] [begd] [ɒv; əv]

When	Dinah	came	home	she	noticed	the	mussed	-	up	kitchen	,	but	Nan	begged	of
什么时候	迪娜	来了	家	她	注意到	这	凌乱	-	向上	厨房	,	但	楠	乞求	的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

her	to	keep	quiet	.
她	到	保持	安静的	.

黛娜回家后发现厨房一片狼藉，但南恳求她不要声张。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlәd] [kʊk] .

"	All	right	,	honey	,	"	said	the	colored	cook	.
"	全部	正确的	,	蜂蜜	,	"	说	这	有色	厨师	.

“好的，亲爱的，”黑人厨娘说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juːz] [biːn] [ə; eɪ] - ['beɪkɪn] - — [ai][kɪn] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː][eə(r)] .

"	But	I	know	youse	been	a	-	bakin	'	—	I	kin	smell	it	in	de	air	.
"	但	我	知道	有色	到过	一个	-	烘焙	-	—	我	亲属	闻	它	在	德	空气	.

但我知道你一直在烤东西——我能闻到空气中的味道。

" [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'djuːst] [ðə; ði] [keɪk]

"	When	they	sat	down	to	the	evening	meal	all	of	the	children	produced	the	cake
"	什么时候	他们	卫星	向下	到	这	晚上	一顿饭	全部	的	这	孩子们	生产	这	蛋糕

[ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

in	great	triumph	.
在	伟大的	胜利	.

“当他们坐下来吃晚饭时，所有的孩子们都兴高采烈地拿出了蛋糕。”

" [əʊ] , [næn] , [ə; eɪ]['riːəl] [keɪk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	Oh	,	Nan	,	a	real	cake	!	"	cried	Mrs	.	Bobbsey	.
"	哦	,	楠	,	一个	真实的	蛋糕	!	"	哭	太太	.	鲍勃西	.

“哦，楠，真是个蛋糕！”鲍勃西太太喊道。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

"	How	nice	it	looks	!
"	如何	好的	它	看起来	!

“看起来真漂亮！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm]['riːəl] ['haʊskiːpə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	We've	got	some	real	housekeepers	around	here	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	.
"	我们已经	得到	一些	真实的	管家	大约	这里	,	"	说	先生	.	鲍勃西	.

“我们这儿有几个非常勤快的管家，”鲍勃西先生说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʃʊə(r)] .

"	I'll	have	to	try	that	sure	.
"	患病的	有	到	尝试	那	当然	.

“我一定要试试。”

" [wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɔːl][et; eɪt] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	the	cake	was	cut	all	ate	liberally	of	it	.
"	什么时候	这	蛋糕	曾是	切	全部	吃	慷慨地	的	它	.

“蛋糕切开后，大家都大快朵颐。”

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] .
They declared it just right and said it could not be better .
他们 声明 它 只是 正确的 和 说 它 可以 不是 是 更好的 .

他们称赞它恰到好处，说不能更好了。

['iːv(ə)n] ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .
Even Dinah was tickled .
甚至 迪娜 曾是 挠痒 .

连黛娜都觉得好笑。

" ['kʊd(ə)nt] [duː; də][nəʊ] ['betə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Couldn't do no better maself , " she declared .
" 不能 做 不 更好的 - , " 她 声明 .

“我自己也做不到更好了，”她说道。

" ['daɪnə] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] — [wɪd]
" Bymeby Dinah will be cut out of a job — wid
" bymeby 迪娜 将要 是 切 出去 的 一个 工作 — 宽

“拜梅比·迪娜将失去工作——wid

[mɪs] [næn][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɔb][diː]['beɪkɪn] - . "
Miss Nan a - doin ' ob de bakin ' . "
错过 楠 一个 - 做 - 奥布 德 烘焙 - . "

南小姐正在做烘焙。”

" [nəʊ] , ['daɪnə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][duː; də][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] ;
" No , Dinah , you shall stay even if I do do the baking , " answered Nan ;
" 不 , 迪娜 , 你 将 停留 甚至 如果 我 做 做 这 烘烤 , " 回答 楠 ;

“不，黛娜，即使我来烤东西，你也要留下来，”楠回答道；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
and went to bed feeling very happy .
和 去 到 床 感觉 非常 快乐的 .

然后带着非常愉悦的心情上床睡觉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [druː] [ʃɔːtə] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd]
As the time for Christmas drew shorter all of the Bobbsey children wondered
作为 这 时间 为了 圣诞节 画 较短 全部 的 这 鲍勃西 孩子们 想知道
[wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
what Santa Claus would bring them and what they would receive from their
什么 圣诞老人 克劳斯 会 带来 他们 和 什么 他们 会 收到 从 他们的
['relətɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
relatives at a distance .
亲属 在 一个 距离 .

随着圣诞节临近，鲍勃西家的孩子们都在想，圣诞老人会给他们带来什么礼物，远方的亲戚们又会送他们什么礼物。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [lɒŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [get] .

Freddie	and	Flossie	had	made	out	long	lists	of	the	things	they	hoped	to	get	.
弗雷迪	和	弗洛西	有	制成	出去	长的	列表	的	这	事物	他们	希望	到	得到	.

弗雷迪和弗洛西列出了一长串他们希望得到的东西。

['fredi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['faɪərmənz] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trʌmpɪt] ,

Freddie	wished	a	fireman's	suit	with	a	real	trumpet	,
弗雷迪	希望	一个	消防员的	套装	和	一个	真实的	喇叭	,

弗雷迪想要一套带真喇叭的消防员制服。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [blɒks]

a	railroad	track	with	a	locomotive	that	could	go	,	and	some	building	blocks
一个	铁路	追踪	和	一个	机车	那	可以	去	,	和	一些	建筑	积木

[ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

and	picture	books	.
和	图片	图书	.

一条铁路轨道，一辆可以行驶的火车头，一些积木和图画书。

['flɒsi] [kreiv] [mɔː(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] - [dresɪz] , [ə; eɪ] ['riːəl] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] ,

Flossie	craved	more	dolls	and	dolls	'	dresses	,	a	real	trunk	with	a	lock	,
弗洛西	渴望	更多的	娃娃	和	娃娃	-	连衣裙	,	一个	真实的	树干	和	一个	锁	,

弗洛西渴望拥有更多的娃娃和娃娃的衣服，还有一个带锁的真正箱子。

['fænsi] ['slɪpə(r)z] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪg] [kɑːd] [geɪmz] .

fancy	slippers	,	a	pair	of	rubber	boots	,	and	some	big	card	games	.
想要	拖鞋	,	一个	一对	的	橡皮	靴子	,	和	一些	大的	卡片	游戏	.

漂亮的拖鞋、一双橡胶靴和一些大型纸牌游戏。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fɜːrz] , " [sed] [næn] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

"	All	I	want	is	a	set	of	furs	,	"	said	Nan	,	not	once	but	many	times	.
"	全部	我	想	是	一个	放	的	毛皮	,	"	说	楠	,	不是	一次	但	许多	时代	.

“我只想要一套皮草，”楠说，而且不止一次。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [set] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɑːməz] . "

"	A	beautiful	brown	set	,	just	like	mamma's	.	"
"	一个	美丽的	棕色的	放	,	只是	喜欢	妈妈的	.	"

“一套漂亮的棕色套装，跟妈妈的一样。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːri] [bʊks] , [sʌm; səm] [geɪmz] , [ə; eɪ] [njuː] ['pɒkɪt] - [naɪf]

"	And	all	I	want	is	some	good	story	books	,	some	games	,	a	new	pocket	-	knife
"	和	全部	我	想	是	一些	好的	故事	图书	,	一些	游戏	,	一个	新的	口袋	-	刀

,

,

,

“我想要的只是一些好的故事书、一些游戏和一把新的折叠刀。”

[ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [bɜːt] .

a	big	wagon	,	and	some	money	,	"	said	Bert	.
一个	大的	车皮	,	和	一些	钱	,	"	说	伯特	.

“一辆大马车，还有一些钱，”伯特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

" ['mɜːsi] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] , [bɜːt] , " [kraɪd] [næn] .

"	Mercy	,	you	don't	want	much	,	Bert	,	"	cried	Nan	.
"	怜悯	,	你	不	想	很多	,	伯特	,	"	哭	楠	.

“怜悯，伯特，你想要的并不多，”南喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] ? "

"	How	much	money	—	a	thousand	dollars	?	"
"	如何	很多	钱	—	一个	千	美元	?	"

“多少钱？一千美元吗？”

" [aɪ] [wɒnt] ['mʌni] , [tuː] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .

"	I	want	money	,	too	,	"	piped	in	Freddie	.
"	我	想	钱	,	也	,	"	管道	在	弗雷迪	.

“我也想要钱，”弗雷迪插嘴道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [laɪk] ['pɑːpəz] .

"	Want	to	start	a	bank	account	just	like	papa's	.
"	想	到	开始	一个	银行	帐户	只是	喜欢	爸爸的	.

“想开一个像爸爸一样的银行账户。”

" [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['seɪvɪŋ] [bɜːt] [ænd; ənd] [næn] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː] [d'ɒlәz] [ænd; ənd] [ten]

"	By	dint	of	hard	saving	Bert	and	Nan	had	accumulated	two	dollars	and	ten
"	经过	凹痕	的	难的	保存	伯特	和	楠	有	积累	二	美元	和	十

[sents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

cents	between	them	,
分	之间	他们	,

“伯特和南靠着辛勤的积蓄，一共攒下了两美元十美分。”

[waɪl] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] .

while	Freddie	and	Flossie	had	each	thirty	-	five	cents	.
尽管	弗雷迪	和	弗洛西	有	每个	三十	-	五	分	.

而弗雷迪和弗洛西每人只有三十五美分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pʊt] [ðeə(r)]

There	was	a	wonderful	lot	of	planning	between	the	twins	,	and	all	put	their
那里	曾是	一个	精彩的	很多	的	规划	之间	这	双胞胎	,	和	全部	放	他们的

['mʌni] [tə'geðə(r)] ,

money	together	,
钱	一起	,

这对双胞胎之间做了很多周密的计划，他们一起凑钱，

[tuː; tə] [bai] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd] [sæm] [sʌm; səm] ['krɪsməs]

to	buy	papa	and	mamma	and	Dinah	and	Sam	some	Christmas
到	买	爸爸	和	妈妈	和	迪娜	和	山姆	一些	圣诞节

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

给爸爸妈妈、黛娜和萨姆买些圣诞礼物。

['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [kə'ləʊn] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔː(r)]

Freddie	and	Flossie	had	not	yet	purchased	the	cologne	and	handkerchief	before
弗雷迪	和	弗洛西	有	不是	然而	购买	这	科隆	和	手帕	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

弗雷迪和弗洛西当时还没有买到前面提到的古龙水和手帕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [ə; eɪ] [njuː] [krə'væt] ,

and	now	it	was	decided	to	get	Mr	.	Bobbsey	a	new	cravat	,
和	现在	它	曾是	决定	到	得到	先生	.	鲍勃西	一个	新的	领结	,

于是决定给鲍勃西先生买一条新领巾。

['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɒt] , ['daɪnə] [ə; eɪ]['fænsi]['eɪprən] , [ænd; ənd][sæm][ə; eɪ][peə(r)]

Mrs	.	Bobbsey	a	flower	in	a	pot	,	Dinah	a	fancy	apron	,	and	Sam	a	pair
太太	.	鲍勃西	一个	花	在	一个	锅	,	迪娜	一个	想要	围裙	,	和	山姆	一个	一对

[ɒv; əv] [glʌvz] .

of	gloves	.
的	手套	.

鲍勃西太太得到了一盆花，黛娜得到了一条漂亮的围裙，山姆得到了一副手套。

[næn][ænd; ənd] [bɜ:t] [meɪd] [ðə; ðɪ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['dju:li] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] ,

Nan	and	Bert	made	the	purchases	which	,	after	being	duly	inspected	by	all	,
楠	和	伯特	制成	这	购买	哪个	,	后	存在	正式地	检查	经过	全部	,

南和伯特购买了这些物品，这些物品在经过所有人的仔细检查后，

[wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærət] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

were	hidden	away	in	the	garret	storeroom	.
是	隐	离开	在	这	阁楼	库房	.

被藏在阁楼储藏室里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [keɪm] [ɒn] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [gru:] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

As	the	time	for	Christmas	came	on	Flossie	and	Freddie	grew	very	anxious	,
作为	这	时间	为了	圣诞节	来了	在	弗洛西	和	弗雷迪	生长	非常	焦虑的	,

圣诞节临近，弗洛西和弗雷迪变得非常焦虑。

['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['sæntə] [klɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] .

wanting	to	know	if	Santa	Claus	would	be	sure	to	come	.
想要	到	知道	如果圣诞老人		克劳斯	会	是	当然	到	来	.

想知道圣诞老人是否一定会来。

['flɒsi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['sevrəl] [taɪmz] .

Flossie	inspected	the	chimney	several	times	.
弗洛西	检查	这	烟囱	一些	时代	.

弗洛西多次检查了烟囱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dredfəli] [smɔ:l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:ti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	It's	a	dreadfully	small	place	and	very	dirty	,	"	said	she	.
"	它是	一个	极其糟糕	小的	地方	和	非常	肮脏的	,	"	说	她	.

“这里地方又小又脏，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['sæntə] [klɔ:z] [woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ləʊd] .

"	I	am	afraid	Santa	Claus	won't	be	able	to	get	down	with	a	very	big	load	.
"	我	是	害怕的	圣诞老人		克劳斯	惯于	是	有能力的	到	得到	向下	和	一个	非常	大的	加载	.

“恐怕圣诞老人无法背负太重的货物下来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪl] [get] [ɔ:l] [mʌs] [ʌp] . "

And	some	of	his	things	will	get	all	mussed	up	.	"
和	一些	的	他的	事物	将要	得到	全部	凌乱	向上	.	"

他的一些东西会被弄得乱七八糟。

" ['sæntə] [klɔ:z] [kæn; kən]['spɪrɪt] [hɪm'self] [weə'evə(r)][hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Santa	Claus	can	spirit	himself	wherever	he	wants	to	,	dear	,	"	said	Mrs	.
"	圣诞老人	克劳斯	能	精神	他自己	无论	他	想要	到	,	亲爱的	,	"	说	太太	.

['bɑ:bsi:] ,

Bobbsey	,
鲍勃西	,

“亲爱的，圣诞老人想去哪儿就去哪儿，”鲍勃西太太说。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
with **a** **quiet** **smile** **.**
和 一个 安静的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['spɪrɪt] [hɪm'self] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **by** **spirit** **himself** **,** **mamma** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 经过 精神 他自己 , 妈妈 ? "

“妈妈，您说的‘神灵’是什么意思？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , ['flɒsi] ; [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] . "
" **Never** **mind** **now** **,** **Flossie** **;** **you'll** **understand** **that** **when** **you** **grow** **older** **.** **"**
" 绝不 头脑 现在 , 弗洛西 ; 你会 理解 那 什么时候 你 生长 老 . "

“别在意，弗洛西；等你长大就明白了。”

" [dʌz] ['mæmə; mə'mɑː] [miːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ɒv; əv][næn] .
" **Does** **mamma** **mean** **a** **ghost** **?** **"** **asked** **Flossie** **,** **later** **on** **,** **of** **Nan** **.**
" 做 妈妈 意思是 一个 鬼 ? " 问 弗洛西 , 之后 在 , 的 楠 .

“妈妈是指鬼魂吗？”后来，弗洛西问奶奶。

" [nəʊ] , ['flɒsi] ; [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [kænt] [biː; bi] [siːn] .
" **No** **,** **Flossie** **;** **she** **means** **the** **part** **of** **a** **person** **that** **lives** **but** **can't** **be** **seen** **.**
" 不 , 弗洛西 ; 她 方法 这 部分 的 一个 人 那 生活 但 不能 是 已见 .
"
"
"

“不，弗洛西；她指的是人体内活着但看不见的那部分。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['braɪtnɪŋ] .
" **Oh** **,** **I** **know** **,** **"** **cried** **the** **child** **,** **brightening** **.**
" 哦 , 我 知道 , " 哭 这 孩子 , 提亮 .

“哦，我知道了，”孩子喊道，脸上露出了笑容。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [gʊd] .
" **It's** **just** **like** **when** **a** **person** **is** **good** **.**
" 它是 只是 喜欢 什么时候 一个 人 是 好的 .

“就像一个人品行端正一样。”

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Then **they** **say** **it's** **the** **spirit** **of** **goodness** **within** **him** **.**
然后 他们 说 它是 这 精神 的 善良 之内 他 .

他们说这是他内心善良的本性。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [siːn] .
I **guess** **it's** **the** **good** **spirit** **of** **Santa** **Claus** **that** **can't** **be** **seen** **.**
我 猜测 它是 这 好的 精神 的 圣诞老人 克劳斯 那 不能 是 已见 .

我想这就是圣诞老人那看不见的善良精神吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [wiː; wi] ?
But **we** **can** **feel** **it** **,** **can't** **we** **?**
但 我们 能 感觉 它 , 不能 我们 ?

但我们能感觉到，对吧?

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [best] .
and **that's** **what's** **best** **.**
和 那就是 是什么 最好的 .

这才是最好的。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
" **On** **the** **day** **before** **Christmas** **the** **sitting** **-** **room** **door** **was** **closed** **and** **locked** **,**
" 在 这 天 前 圣诞节 这 坐着 - 房间 门 曾是 关闭 和 已锁定 ,

圣诞节前一天，客厅的门被关上并锁上了。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	none	of	the	children	might	enter	the	room	.
所以	那	没有任何	的	这	孩子们	可能	进入	这	房间	.

这样一来，任何孩子都进不了房间。

['fredi]

Freddie
弗雷迪

弗雷迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [bʌt; bət] [bɜːt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌwʊdnt]

was	very	anxious	to	look	through	the	keyhole	,	but	Bert	told	him	that	wouldn't
曾是	非常	焦虑的	到	看	通过	这	锁孔	,	但	伯特	讲述	他	那	不会

[biː; bi][feə(r)] ,

be	fair	,
是	公平的	,

他很想透过钥匙孔往里看，但伯特告诉他那样不公平。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .

so	he	stayed	away	.
所以	他	入住	离开	.

所以他就远离了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [næn] .

"	We	are	to	hang	up	our	stockings	to	-	night	,	"	said	Nan	.
"	我们	是	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	到	-	夜晚	,	"	说	楠	.

“我们今晚就把袜子挂起来吧。”楠说道。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [tuː] . "

"	And	mamma	says	we	must	go	to	bed	early	,	too	.	"
"	和	妈妈	说道	我们	必须	去	到	床	早期的	,	也	.	"

“妈妈说我们也得早点睡觉。”

" [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] ['sæntə] [klɔːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] , " [sed] ['fredi] .

"	That's	to	give	Santa	Claus	a	chance	to	get	around	,	"	said	Freddie	.
"	那就是	到	给	圣诞老人	克劳斯	一个	机会	到	得到	大约	,	"	说	弗雷迪	.

“那是为了让圣诞老人有机会四处走走，”弗雷迪说。

" [pə'pɑː] [sed] [səʊ] .

"	Papa	said	so	.
"	爸爸	说	所以	.

“爸爸是这么说的。”

[hiː; hi] [sed] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] ,

He	said	Santa	Claus	had	his	hands	more	than	full	,
他	说	圣诞老人	克劳斯	有	他的	双手	更多的	比	满的	,

他说圣诞老人忙得不可开交。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . "

with	so	many	boys	and	girls	all	over	the	world	to	take	care	of	.	"
和	所以	许多	男孩们	和	女孩们	全部	超过	这	世界	到	拿	关心	的	.	"

全世界有那么多男孩女孩需要照顾。”

" ['sæntə] [klɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [twɪn] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['flɒsi] .

"	Santa	Claus	must	be	a	twin	,	just	like	you	and	me	,	"	said	Flossie	.
"	圣诞老人	克劳斯	必须	是	一个	双	,	只是	喜欢	你	和	我	,	"	说	弗洛西	.

“圣诞老人一定是双胞胎，就像你和我一样，”弗洛西说。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [twɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
" **Maybe he's a twin a hundred times over .**
" 或许 他是 一个 双 一个 百 时代 超过 .

“也许他有一百个双胞胎兄弟姐妹。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['fredi] [rɔːd] .
" **At this Freddie roared .**
" 在 这 弗雷迪 咆哮 .

这时，弗雷迪咆哮了一声。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [twɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] !
" **What a funny twin that would be — with each one having the same name !**
" 什么 一个 有趣的 双 那 会 是 — 和 每个 一 拥有 这 相同的 姓名 !

“那该是多么滑稽的双胞胎啊——两人都叫同一个名字！”

" [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
" **The stockings were hung up with great care ,**
" 这 长筒袜 是 悬挂 向上 和 伟大的 关心 ,

“袜子被小心翼翼地挂了起来，

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['sæntə]
and Freddie and Flossie made up their minds to stay awake and watch Santa
和 弗雷迪 和 弗洛西 制成 向上 他们的 思想 到 停留 醒 和 手表 圣诞老人
[klɔːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Claus at his work .
克劳斯 在 他的 工作 .

弗雷迪和弗洛西决定熬夜观看圣诞老人工作。

" [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Won't say a word when he comes , " said the little boy .**
" 惯于 说 一个 单词 什么时候 他 来 , " 说 这 小的 男生 .

“他来的时候我一句话也不说，”小男孩说。

" [dʒʌst] [piːk] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
" **Just peek out at him from under the covers .**
" 只是 窥视 出去 在 他 从 在下面 这 封面 .

“就从被子底下偷偷看他一眼。”

" [bʌt; bət] [əˈlæs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['sæntə] [klɔːz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [bəuθ] ['fredi]
long before Santa Claus paid his visit that Christmas Eve both Freddie
长的 前 圣诞老人 克劳斯 有薪酬的 他的 访问 那 圣诞节 前夕 两个都 弗雷迪

早在圣诞老人平安夜造访之前，弗雷迪就.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ænd; ənd] ['flɒsi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd] [næn] .
and Flossie were in dreamland , and so were Bert and Nan .
和 弗洛西 是 在 梦境 , 和 所以 是 伯特 和 楠 .

弗洛西进入了梦乡，伯特和南也进入了梦乡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['flɒsi] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈweɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was Flossie who was the first awake in the morning .
它 曾是 弗洛西 WHO 曾是 这 第一的 醒 在 这 早晨 .

早上第一个醒来的是弗洛西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

For	the	moment	after	she	opened	her	eyes	and	sat	up	she	could	not
为了	这	片刻	后	她	打开	她	眼睛	和	卫星	向上	她	可以	不是

[rɪ'membə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðʌs] ['ɜːli] .

remember	why	she	had	awakened	thus	early	.
记住	为什么	她	有	觉醒	因此	早期的	.

她睁开眼睛坐起来的那一刻，一时想不起来自己为什么这么早就醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

But	it	was	for	some	reason	,	she	was	sure	of	that	.
但	它	曾是	为了	一些	原因	,	她	曾是	当然	的	那	.

但她确信，这其中必有缘由。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'wəʊk] ['fredi] .

"	she	burst	out	,	all	at	once	,	and	the	cry	awoke	Freddie	.
"	她	爆裂	出去	,	全部	在	一次	,	和	这	哭	醒来	弗雷迪	.

她突然爆发出来，哭声吵醒了弗雷迪。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" ['meri] ['krɪsməs] , [ɛvriːbɑːdi] !

"	Merry	Christmas	,	ev'rybody	!
"	欢乐	圣诞节	,	每个人	!

祝大家圣诞快乐！

" [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	he	roared	out	,	at	the	top	of	his	lungs	.
"	他	咆哮	出去	,	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他用尽全力咆哮道。

[ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] [ə'wəʊk] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] ,

The	last	call	awoke	Nan	and	Bert	,
这	最后的	称呼	醒来	楠	和	伯特	,

最后的电话声吵醒了楠和伯特。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [mait]

and	before	long	all	were	scrambling	out	to	see	what	the	stockings	might
和	前	长的	全部	是	争抢	出去	到	看	什么	这	长筒袜	可能

[kən'teɪn] .

contain	.
包含	.

很快，所有人都争先恐后地跑出去，想看看长筒袜里装的是什么。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [dɒl] ! " [ʃriːk] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'feə(r)]

"	Oh	,	I've	got	a	doll	!	"	shrieked	Flossie	,	and	brought	forth	a	wonderful	affair
"	哦	,	我已经	得到	一个	玩具娃娃	!	"	尖叫	弗洛西	,	和	带来	前进	一个	精彩的	事务

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

“哦，我有一个娃娃！”弗洛西尖叫道，并拿出了一堆精美的纸制品。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fredi] ,

"	I	have	a	jumping	-	jack	!	"	came	from	Freddie	,
"	我	有	一个	跳	-	杰克	!	"	来了	从	弗雷迪	,

“我做了个开合跳！”这句话出自弗雷迪之口。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	began	to	work	the	toy	up	and	down	in	a	most	comical	fashion	.
和	他	开始	到	工作	这	玩具	向上	和	向下	在	一个	最多	滑稽	时尚	.

他开始以一种极其滑稽的方式上下拨弄这个玩具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz]

There	was	some	small	gift	for	everybody	and	several	apples	and	oranges
那里	曾是	一些	小的	礼物	为了	大家	和	一些	苹果	和	橙子

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

每人都有一份小礼物，此外还有一些苹果和橘子。

[ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

and	quantities	of	nuts	in	the	stockings	.
和	数量	的	坚果	在	这	长筒袜	.

以及长筒袜里的坚果数量。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " ['wɪspəd] [næn][tuː; tə] [bɜːt]

"	We	must	get	the	presents	for	the	others	,	"	whispered	Nan	to	Bert
"	我们	必须	得到	这	礼物	为了	这	其他的	,	"	低声说道	楠	到	伯特

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪnz] ,

and	the	smaller	twins	,
和	这	较小的	双胞胎	,

“我们得给其他人买礼物，”南低声对伯特和那对小一点的双胞胎说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	soon	all	were	dressed	and	bringing	the	things	down	from	the
和	很快	全部	是	穿着	和	带来	这	事物	向下	从	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

很快，所有人都穿戴整齐，开始从储藏室搬东西下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

It	was	a	happy	party	that	gathered	in	the	dining	room	.
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	聚集	在	这	用餐	房间	.

餐厅里聚集了一群欢声笑语的人。

" ['meri] ['krɪsməs] ! " [sed] ['evribɒdi] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	Merry	Christmas	!	"	said	everybody	to	everybody	else	,	and	then	Mr	.	Bobbsey	,
"	欢乐	圣诞节	!	"	说	大家	到	大家	别的	,	和	然后	先生	.	鲍勃西	,

“圣诞快乐！”大家互相道别，然后鲍勃西先生也说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] .

who	was	in	the	sitting	room	,	blew	a	horn	and	opened	the	folding	doors	.
WHO	曾是	在	这	坐着	房间	,	吹	一个	喇叭	和	打开	这	折叠式的	门	.

当时在客厅里的人吹响了喇叭，打开了折叠门。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪd] [stænd] , ['restɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ,

There	,	on	a	large	side	stand	,	rested	a	beautiful	Christmas	tree	,
那里	,	在	一个	大的	边	站立	,	休息	一个	美丽的	圣诞节	树	,

那里，在一个大支架上，摆放着一棵漂亮的圣诞树。

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['prɪti] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]
loaded **down** **with** **pretty** **ornaments** **and** **apples** **and** **candies** **,** **and** **with** **many**
已加载 向下 和 漂亮的 装饰品 和 苹果 和 糖果 , 和 和 许多
['prɪtɪli] ['kʌləd] ['kænd(ə)ls] .
prettily **colored** **candles** **.**
漂亮 有色 蜡烛 .

摆满了漂亮的装饰品、苹果和糖果，还有许多颜色漂亮的蜡烛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
Around **the** **bottom** **of** **the** **tree** **were** **four** **heaps** **of** **presents** **,** **one** **for** **each**
大约 这 底部 的 这 树 是 四 堆积如山 的 礼物 , 一 为了 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
of **the** **children** **.**
的 这 孩子们 .

树下周围堆放着四堆礼物，每个孩子一堆。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [dɒl] ! " [skriːmd] ['flɒsi] ,
" **Oh** **,** **look** **at** **the** **big** **doll** **!** **"** **screamed** **Flossie** **,**
" 哦 , 看 在 这 大的 玩具娃娃 ! " 尖叫 弗洛西 ,

“哦，快看那个大娃娃！”弗洛西尖叫道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **caught** **the** **present** **up** **in** **her** **arms** **and** **kissed** **it** **.**
和 捕捉 这 展示 向上 在 她 武器 和 亲吻 它 .

她一把抱起礼物，亲吻了一下。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['faɪərmənz] [suːt] ! " [rɔːd] ['fredi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
" **And** **look** **at** **my** **fireman's** **suit** **!** **"** **roared** **Freddie** **,** **and** **then** **,** **seeing** **a**
" 和 看 在 我的 消防员的 套装 ! " 咆哮 弗雷迪 , 和 然后 , 看到 一个
['trʌmpɪt] ,
trumpet **,**
喇叭 ,

“看看我的消防员制服！”弗雷迪咆哮道，然后，他看到一支小号，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['beləu] : " [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] !
he **took** **it** **up** **and** **bellowed** **:** **"** **Bring** **up** **the** **engine** **!**
他 采取 它 向上 和 咆哮 : " 带来 向上 这 引擎 !

他拿起它，大声喊道：“把引擎拉上来！”

[pleɪ] [ə'weɪ] ['laɪvli] [ðeə(r)] !
Play **away** **lively** **there** **!**
玩 离开 热闹 那里 !

尽情玩耍吧！

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪəmən] .
" **just** **like** **a** **real** **fireman** **.**
" 只是 喜欢 一个 真实的 消防队员 .

“就像真正的消防员一样。”

[bɜːt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə; eɪ]
Bert **had** **his** **books** **and** **other** **things** **,** **and** **under** **them** **was** **hidden** **a**
伯特 有 他的 图书 和 其他 事物 , 和 在下面 他们 曾是 隐 一个
['riːəl] [bæŋk] [bʊk] ,
real **bank** **book** **,**
真实的 银行 书 ,

伯特有他的书和其他东西，在这些东西下面藏着一本真正的银行存折。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ten] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪkpɔːt]

showing	that	there	had	been	deposited	to	his	credit	ten	dollars	in	the	Lakeport
显示	那	那里	有	到过	已存	到	他的	信用	十	美元	在	这	莱克波特

['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

Savings	Bank	.
节省	银行	.

显示他在莱克波特储蓄银行的账户里存入了十美元。

[næn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [bæŋk] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]

Nan	had	a	similar	bank	book	,	and	of	these	the
楠	有	一个	相似的	银行	书	,	和	的	这些	这

楠也有一本类似的存折，其中有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [praʊd] .

twins	were	very	,	very	proud	.
双胞胎	是	非常	,	非常	自豪的	.

这对双胞胎感到非常非常自豪。

[bɜːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

Bert	felt	as	if	he	was	truly	getting	to	be	quite	a	business	man	.
伯特	毛毡	作为	如果	他	曾是	真的	获得	到	是	相当	一个	商业	男人	.

伯特觉得自己真的快要成为一个相当成功的商人了。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [næn] ,

"	Oh	!	oh	!	"	cried	Nan	,
"	哦	!	哦	!	"	哭	楠	,

“哦！哦！”楠喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv]

as	she	opened	a	big	box	that	was	at	the	bottom	of	her	pile	of
作为	她	打开	一个	大的	盒子	那	曾是	在	这	底部	的	她	桩	的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

她打开了放在礼物堆最底下的一个大盒子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði]

and	then	the	tears	of	joy	stood	in	her	eyes	as	she	brought	forth	the
和	然后	这	眼泪	的	喜悦	站立	在	她	眼睛	作为	她	带来	前进	这

[həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [set] [ɒv; əv] [fɜːrz] .

hoped	-	for	set	of	furs	.
希望	-	为了	放	的	毛皮	.

然后，当她拿出梦寐以求的那套皮草时，喜悦的泪水盈满了她的眼眶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

They	were	beautiful	,
他们	是	美丽的	,

她们很漂亮。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɒft] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['əʊvə(r)]

and	so	soft	she	could	not	resist	brushing	them	against	her	cheek	over
和	所以	柔软的	她	可以	不是	抵抗	刷牙	他们	反对	她	脸颊	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

它们如此柔软，她忍不住一遍又一遍地用脸颊轻抚它们。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

"	Oh	,	mamma	,	I	think	they	are	too	lovely	for	anything	!
"	哦	,	妈妈	,	我	思考	他们	是	也	迷人的	为了	任何事物	!

“哦，妈妈，我觉得它们太可爱了，不值得拥有！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənt] .

"	she	said	,	rushing	up	and	kissing	her	parent	.
"	她	说	,	匆忙	向上	和	接吻	她	父母	.

“她说着，冲上前去亲吻了她的父母。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][gɜ:l]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [set] [ɒv; əv][fɜ:rz] [bɪ'fɔ:(r)] ! "

"	I	am	sure	no	girl	ever	had	such	a	nice	set	of	furs	before	!	"
"	我	是	当然	不	女孩	曾经	有	这样的	一个	好的	放	的	毛皮	前	!	"

“我敢肯定，以前从来没有哪个女孩拥有过这么漂亮的皮草！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [naɪs] , [næn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	You	must	try	to	keep	them	nice	,	Nan	,	"	answered	the	mother	.
"	你	必须	尝试	到	保持	他们	好的	,	楠	,	"	回答	这	母亲	.

“你一定要好好照顾他们，楠，”母亲回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [næn] ,

"	I	shall	take	the	very	best	of	care	of	them	,	"	said	Nan	,
"	我	将	拿	这	非常	最好的	的	关心	的	他们	,	"	说	楠	,

“我会尽我所能照顾好他们，”楠说道。

[ænd; ənd][maɪ] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	my	readers	may	be	sure	that	she	did	.
和	我的	读者	可能	是	当然	那	她	做过	.

我的读者可以肯定，她确实做到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , " [sed] [bɜ:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

"	And	now	we	have	something	for	you	,	too	,	"	said	Bert	,	and	brought
"	和	现在	我们	有	某物	为了	你	,	也	,	"	说	伯特	,	和	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

out	the	various	articles	.
出去	这	各种各样的	文章	.

“现在我们也为你们准备了一些东西，”伯特说着，拿出了各种各样的文章。

['flɒsi] [geɪv] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fredi] [geɪv] [pə'pɑ:] [wɒt] [wɒz; wəz]

Flossie	gave	their	mamma	her	present	,	and	Freddie	gave	papa	what	was
弗洛西	给予	他们的	妈妈	她	展示	,	和	弗雷迪	给予	爸爸	什么	曾是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

coming	to	him	.
未来	到	他	.

弗洛西把礼物送给了妈妈，弗雷迪则给了爸爸应得的惩罚。

[ðen] [næn] [geɪv] ['daɪnə] [ðə; ði]['fænsi]['eɪprən][ænd; ənd] [bɜ:t] [tʊk] [sæm][ðə; ði] [nju:] [glʌvz] .

Then	Nan	gave	Dinah	the	fancy	apron	and	Bert	took	Sam	the	new	gloves	.
然后	楠	给予	迪娜	这	想要	围裙	和	伯特	采取	山姆	这	新的	手套	.

然后，楠把漂亮的围裙送给了迪娜，伯特把新手套送给了萨姆。

" [wel] [ðɪs] [ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] .

"	Well	this	is	truly	a	surprise	!	"	cried	Mr	.
"	出色地	这	是	真的	一个	惊喜	!	"	哭	先生	.

“这真是个惊喜！”先生喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

['bɑːbsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][krə'væt] .

Bobbsey	**,**	**as**	**he**	**inspected**	**the**	**cravat**	**.**
鲍勃西	,	作为	他	检查	这	领结	.

鲍勃西一边检查领巾一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [niːd] . "

"	**It**	**is**	**just**	**what**	**I**	**need**	**.**	**"**
"	它	是	只是	什么	我	需要	.	"

“这正是我需要的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪd]

"	**And**	**this**	**flower**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**as**	**she**	**smelt**	**of**	**the**	**potted**
"	和	这	花	是	美丽的	,	"	说	太太	.	鲍勃西	作为	她	冶炼	的	这	盆栽

[plɑːnt] .

plant	**.**
植物	.

“这朵花真漂亮，”博布西太太一边闻着盆栽植物的香味一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bluːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	**It**	**will**	**bloom**	**a**	**long**	**while**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	它	将要	盛开	一个	长的	尽管	,	我	是	当然	.

“我相信它会盛开很长时间。”

" ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	**Dinah**	**was**	**tickled**	**over**	**the**	**apron**	**and**	**Sam**	**with**	**his**	**gloves**	**.**
"	迪娜	曾是	挠痒	超过	这	围裙	和	山姆	和	他的	手套	.

“迪娜被围裙挠痒痒，萨姆则戴着手套挠痒痒。”

" [jəʊ] - ['tʃɪlən] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn][diː] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	**Yo**	**'**	**chillun**	**am**	**the**	**sweetest**	**in**	**de**	**world**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cook**	**.**
"	哟	-	孩子们	是	这	最甜美的	在	德	世界	,	"	说	这	厨师	.

“你们这些孩子是世界上最可爱的，”厨师说。

" [ˌdiː iː 'em] ['gləʊbz] [ˌeɪ 'em][diː] ['wɛri] [-] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [mɑː][hændz] [wɔːm] , " [keɪm]

"	**Dem**	**globes**	**am**	**de**	**werry**	**t'ing**	**I**	**needed**	**to**	**keep**	**ma**	**hands**	**warm**	**,**	**"**	**came**
"	民主	地球仪	是	德	韦里	t'ing	我	需要	到	保持	玛	双手	温暖的	,	"	来了

[frɒm; frəm][sæm] .

from	**Sam**	**.**
从	山姆	.

“那些地球仪是我需要用来暖手的，”山姆说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

It	**was**	**fully**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**children**	**felt**	**like**	**sitting**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
它	曾是	完全	一个	小时	前	这	孩子们	毛毡	喜欢	坐着	向下	到	早餐	.

孩子们过了一个小时才有心情坐下来吃早餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][rɪ'pɑːst]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]

Before	**they**	**began**	**the**	**repast**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**brought**	**forth**	**the**	**family**	**Bible**	**and**
前	他们	开始	这	餐饮	先生	.	鲍勃西	带来	前进	这	家庭	圣经	和

[riːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bɜːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

read	**the**	**wonderful**	**story**	**of**	**Christ's**	**birth**	**to**	**them**	**,**
读	这	精彩的	故事	的	基督的	出生	到	他们	,

餐前，博布西先生拿出家里的圣经，给他们朗读了基督诞生的奇妙故事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	**asked**	**the**	**blessing**	**.**
和	问	这	祝福	.

并请求祝福。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .

All	**were**	**almost**	**too**	**excited**	**to**	**eat**	**.**
全部	是	几乎	也	兴奋的	到	吃	.

大家都兴奋得几乎吃不下饭了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɔːl][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz]

After	**breakfast**	**all**	**must**	**go**	**out**	**and**	**show**	**their**	**presents**	**to**	**their**	**friends**
后	早餐	全部	必须	去	出去	和	展示	他们的	礼物	到	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	**see**	**what**	**the**	**friends**	**had**	**received**	**.**
和	看	什么	这	朋友们	有	已收到	.

早餐后，所有人都要出去向朋友们展示自己的礼物，并看看朋友们收到了什么礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

It	**was**	**truly**	**a**	**happy**	**time**	**.**
它	曾是	真的	一个	快乐的	时间	.

那真是一段快乐的时光。

[ðen] [ɔːl] [went] ['kəʊstɪŋ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] .

Then	**all**	**went**	**coasting**	**until**	**lunch**	**.**
然后	全部	去	滑行	直到	午餐	.

然后一切就顺其自然地进行到午餐时间。

" [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [bɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

"	**The**	**expressman**	**is**	**coming**	**!**	**"**	**cried**	**Bert**	**a**	**little**	**later**	**,**
"	这	快递员	是	未来	!	"	哭	伯特	一个	小的	之后	,

“快递员来了！”过了一会儿，伯特喊道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [wɪð] [tuː] ['bɒksɪz] .

and	**sure**	**enough**	**he**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**Bobbsey**	**house**	**with**	**two**	**boxes**	**.**
和	当然	足够的	他	驾驶	向上	到	这	鲍勃西	房子	和	二	盒子	.

果然，他开车带着两个箱子来到了博布西家。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['bɑːbsiː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

One	**was**	**from**	**their**	**Uncle**	**Daniel**	**Bobbsey**	**,**	**who**	**lived**	**at**
一	曾是	从	他们的	叔叔	丹尼尔	鲍勃西	,	WHO	居住地	在

其中一封信来自他们的叔叔丹尼尔·博布西，他住在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

['medəʊ] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɪntɜːrn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

Meadow	**Brook**	**,**	**and**	**the**	**other**	**from**	**their**	**Uncle**	**William**	**Minturn**	**,**	**who**	**lived**
草地	溪	,	和	这	其他	从	他们的	叔叔	威廉	明特恩	,	WHO	居住地

[æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [klɪf] .

at	**Ocean**	**Cliff**	**.**
在	海洋	悬崖	.

Meadow Brook，还有一处来自他们的叔叔 William Minturn，他住在 Ocean Cliff。

" [mɔː(r)]['prez(ə)nts] ! " [kraɪd] [næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**More**	**presents**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**and**	**she**	**was**	**right**	**.**
"	更多的	礼物	!	"	哭	楠	,	和	她	曾是	正确的	.

“还要更多礼物！”楠喊道，她说的没错。

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [sent] [iːtʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Uncles	**and**	**aunts**	**had**	**sent**	**each**	**something**	**;**	**and**	**the**	**twins**	**were**	**made**
叔叔们	和	姑姑们	有	发送	每个	某物	;	和	这	双胞胎	是	制成

['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

happier	**than**	**ever**	**.**
更快乐	比	曾经	.

叔叔阿姨们各自送了礼物，双胞胎兄妹俩高兴极了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][best] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , " [sed] [bɜːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

" Oh , but Christmas is just the best day in the whole year , " said Bert that evening

" 哦 , 但 圣诞节 是 只是 这 最好的 天 在 这 所有的 年 , " 说 伯特 那 晚上

,

,

,

“哦，圣诞节真是全年最棒的一天！”那天晚上，伯特说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

after the eventful day was over .

后 这 多事 天 曾是 超过 .

忙碌的一天终于结束了。

" [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] [kʌm] [ɛvɹi] [wiːk] , " [sed] ['fredi] .

" Wish Christmas would come ev'ry week , " said Freddie .

" 希望 圣诞节 会 来 每一个 星期 , " 说 弗雷迪 .

“真希望每周都过圣诞节，”弗雷迪说。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

" Wouldn't it be beautiful ? "

" 不会 它 是 美丽的 ? "

“那该有多美啊！”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ˌwʊdnt] [riːtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

" If it did I'm afraid the presents wouldn't reach , " said Mrs . Bobbsey ,

" 如果 它 做过 我是 害怕的 这 礼物 不会 抵达 , " 说 太太 . 鲍勃西 ,

“如果真是那样，恐怕礼物就送不到了，”博布西太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] ['flɒsi] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

and then took him and Flossie off to bed .

和 然后 采取 他 和 弗洛西 离开 到 床 .

然后带他和弗洛西去睡觉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 124]

[页 -]

[第124页]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti]

THE CHILDREN'S PARTY

这 孩子们的 派对

儿童派对

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['fredi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

The little black kitten that Freddie had brought home from the department store

这 小的 黑色的 小猫 那 弗雷迪 有 带来 家 从 这 部门 店铺

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

was a great friend to everybody in the Bobbsey house and all loved the little

曾是 一个 伟大的 朋友 到 大家 在 这 鲍勃西 房子 和 全部 喜爱 这 小的

['kriːtʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

creature very much .

生物 非常 很多 .

弗雷迪从百货商店带回家的那只黑色小猫咪成了鲍勃西家每个人的好朋友，大家都非常喜欢这只小家伙。

[æt; ət][fɜːst] ['fredi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['blæki] ,

At first Freddie started to call the kitten Blackie ,

在 第一的 弗雷迪 开始 到 称呼 这 小猫 黑人 ,

起初，弗雷迪开始叫这只小猫“布莱基”。

[bʌt; bət] ['flɒsi] [sed] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] " - - " [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
but Flossie said that wasn't a very " ' ristocratic " name at all .
但 弗洛西 说 那 不是 一个 非常 " - - " 姓名 在 全部 .

但弗洛西说，这根本不是一个“贵族”的名字。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sed] [bɜ:t] ['dʒəʊkɪŋli] , " [lets] [kɔ:l] [hɪm] [snu:p] ,
" I'll tell you what , " said Bert jokingly , " Let's call him Snoop ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 伯特 开玩笑地 , " 我们来吧 称呼 他 史努比 ,

“我跟你说，”伯特开玩笑地说，“咱们就叫他史努比吧。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [snu:p] [ðə; ði][kæt]
" and in spite of all efforts to make the name something else Snoop the cat
" 和 在 尽管如此 的 全部 努力 到 制作 这 姓名 某物 别的 史努比 这 猫
[rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
remained from that time to the day of his death .
剩余 从 那 时间 到 这 天 的 他的 死亡 .

尽管人们竭尽全力想给猫咪史努比换个名字，但从那时到它去世，史努比这个名字一直没变。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] [fæt][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪzi] , [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də]
He grew very fat and just a trifle lazy , nevertheless he learned to do
他 生长 非常 胖的 和 只是 一个 琐事 懒惰的 , 尽管如此 他 学习 到 做
['sevrəl] [trɪks] .
several tricks .
一些 技巧 .

他变得很胖，而且有点懒惰，尽管如此，他还是学会了好几个小把戏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ,
He could sit up in a corner on his hind legs , and shake hands ,
他 可以 坐 向上 在 一个 角落 在 他的 后 腿 , 和 摇 双手 ,

他可以后腿直立坐在角落里，还能握手。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] [dʒʌmp] [θru:] [wʌnz] [ɑ:mz] ,
and when told to do so would jump through one's arms ,
和 什么时候 讲述 到 做 所以 会 跳 通过 一个人的 武器 ,

当被告知要这样做时，他会从别人怀里跳出来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .
even if the arms were quite high up from the floor .
甚至 如果 这 武器 是 相当 高的 向上 从 这 地面 .

即使手臂离地面很高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[snu:p] [hæd; həd][wʌn]['kɒmɪk(ə)l] [trɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [bəuθ] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lɑ:f] .
Snoop had one comical trick that always made both Flossie and Freddie laugh .
史努比 有 一 滑稽 诡计 那 总是 制成 两个都 弗洛西 和 弗雷迪 笑 .

Snoop 有一个滑稽的小把戏，总是能逗得 Flossie 和 Freddie 哈哈大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There was running water in the kitchen ,
那里 曾是 跑步 水 在 这 厨房 ,

厨房里有自来水。

[ænd; ənd] [snu:p] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][drɒps]
and Snoop loved to sit on the edge of the sink and play with the drops
和 史努比 喜爱 到 坐 在 这 边缘 的 这 下沉 和 玩 和 这 滴
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] .
as they fell from the bottom of the faucet .
作为 他们 跌倒 从 这 底部 的 这 龙头 .

Snoop 喜欢坐在水槽边上，玩弄从水龙头底部滴落的水滴。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] ,

He	would	watch	until	a	drop	was	just	falling	,
他	会	手表	直到	一个	降低	曾是	只是	坠落	,

他会一直观察，直到最后一滴水珠落下。

[ðen] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [klɔː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

then	reach	out	with	his	paw	and	give	it	a	claw	just	as	if	he	was
然后	抵达	出去	和	他的	爪子	和	给	它	一个	爪	只是	作为	如果	他	曾是

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] .

reaching	for	a	mouse	.
到达	为了	一个	老鼠	.

然后伸出爪子，像抓老鼠一样，轻轻地抓了一下。

[ə'nʌðə(r)] [trɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [naɪs] ,

Another	trick	he	had	,	but	this	Mrs	.	Bobbsey	did	not	think	so	nice	,
其他	诡计	他	有	,	但	这	太太	.	鲍勃西	做过	不是	思考	所以	好的	,

他还有另一招，但鲍勃西太太觉得这招不好。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɜːl] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [gəʊ] [saʊnd]

was	to	curl	himself	on	the	pillow	of	one	of	the	beds	and	go	sound
曾是	到	卷曲	他自己	在	这	枕头	的	一	的	这	床	和	去	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他蜷缩在其中一张床的枕头上，沉沉睡去。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [steəz] ,

Whenever	he	heard	Mrs	.	Bobbsey	coming	up	one	pair	of	stairs	,
每当	他	听到	太太	.	鲍勃西	未来	向上	一	一对	的	楼梯	,

每当他听到鲍勃西太太走上楼梯的声音时，

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sniːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] ,

he	would	fly	off	the	bed	and	sneak	down	the	other	pair	,
他	会	飞	离开	这	床	和	潜行	向下	这	其他	一对	,

他会从床上飞起来，偷偷溜到另一张床上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [bʌt; bət] ['reəli] .

so	that	she	caught	him	but	rarely	.
所以	那	她	捕捉	他	但	很少	.

所以她偶尔会抓住他。

[snuːp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [kæt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

Snoop	was	a	very	clean	cat	and	was	continually	washing	his	face	and
史努比	曾是	一个	非常	干净的	猫	和	曾是	持续	洗涤	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

Snoop是一只非常爱干净的猫，它总是不停地洗脸和洗耳朵。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['flɒsi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

Around	his	neck	Flossie	placed	a	blue	ribbon	,
大约	他的	脖子	弗洛西	放置	一个	蓝色的	丝带	,

弗洛西在他的脖子上系了一条蓝色丝带，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [snuːp] [traɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	it	was	amusing	to	see	Snoop	try	to	wash	it	off	.
和	它	曾是	有趣	到	看	史努比	尝试	到	洗	它	离开	.

看到 Snoop 试图洗掉它的样子真是太有趣了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['hævɪŋ] [spɔɪlt] ['sevrəl] ['rɪbənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] [ɒf]

But	after	a	while	,	having	spoilt	several	ribbons	,	he	found	they	would	not	wash	off
但	后	一个	尽管	,	拥有	被宠坏了	一些	丝带	,	他	成立	他们	会	不是	洗	离开

,

,

,

但过了一段时间，他弄坏了好几条丝带后发现，这些污渍洗不掉。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ə'pɪəd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

and	so	he	let	them	alone	,	and	in	the	end	appeared	very	proud	of
和	所以	他	让	他们	独自的	,	和	在	这	结尾	出现	非常	自豪的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他放任他们不管，最后还显得非常自豪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [snuːp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

One	day	,	when	Snoop	had	been	in	the	house
一	天	,	什么时候	史努比	有	到过	在	这	房子

有一天，当史努比在家的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

but	a	few	months	,	he	could	not	be	found	anywhere	.
但	一个	很少	几个月	,	他	可以	不是	是	成立	任何地方	.

但几个月后，他就杳无音讯了。

" [snuːp] ! [snuːp] ! " [kɔːld] ['fredi] , [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n][dɪd][nɒt]

"	Snoop	!	Snoop	!	"	called	Freddie	,	upstairs	and	down	,	but	the	kitten	did	not
"	史努比	!	史努比	!	"	称为	弗雷迪	,	楼上	和	向下	,	但	这	小猫	做过	不是

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“史努比！史努比！”弗雷迪在楼上楼下喊着，但小猫没有回应。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

nor	did	he	show	himself	.
也不	做过	他	展示	他自己	.

他也没有露面。

[ðen] ['flɒsi] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

Then	Flossie	called	him	and	made	a	search	,	but	was	equally	unsuccessful	.
然后	弗洛西	称为	他	和	制成	一个	搜索	,	但	曾是	同样地	不成功	.

然后弗洛西打电话给他并进行了搜索，但同样没有成功。

" [pə'hæps] ['sʌmbədi] [hæz; həz]['stəʊlən][hɪm] , " [sed] ['fredi] ['səʊbəli] .

"	Perhaps	somebody	has	stolen	him	,	"	said	Freddie	soberly	.
"	也许	某人	有	被盗	他	,	"	说	弗雷迪	清醒地	.

“也许有人把他偷走了，”弗雷迪冷静地说。

" ['nəʊbədi] [biːn] [hɪə] [tuː; tə] [stiːl] [dæt]['kɪt(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['daɪnə] .

"	Nobody	been	heah	to	steal	dat	kitten	,	"	answered	Dinah	.
"	无人	到过	嘿	到	偷	数据	小猫	,	"	回答	迪娜	.

“没人来偷那只小猫，”黛娜回答道。

" [hiːz] [dʒes] [sniːkt] [ɒf] , [dæts] [ɔːl] .

"	He's	jess	sneaked	off	,	dat's	all	.
"	他是	杰西	偷偷摸摸	离开	,	数据	全部	.

“他偷偷溜走了，仅此而已。”

" [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][næn]
" All of the children had been invited to a party that afternoon and Nan
" 全部 的 这 孩子们 有 到过 受邀 到 一个 派对 那 下午 和 楠
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [set][ɒv; əv][fɜːrz] .
was going to wear her new set of furs .
曾是 去 到 穿 她 新的 放 的 毛皮 .

“那天下午所有的孩子都被邀请去参加一个聚会，奶奶打算穿上她的新皮草套装。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
After having her hair brushed , and putting on a white dress ,
后 拥有 她 头发 刷过 , 和 推杆 在 一个 白色的 裙子 ,

梳好头发，穿上白色连衣裙后，

[næn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks] .
Nan went to the closet in which her furs were kept in the big box .
楠 去 到 这 壁橱 在 哪个 她 毛皮 是 保留 在 这 大的 盒子 .

南走到存放她皮草的大箱子所在的壁橱前。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [əʊ] , [snuːp] !
" Oh , Snoop !
" 哦 , 史努比 !

“哦，史努比！”

[haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
however could you do it !
然而 可以 你 做 它 !

但是你能做到吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][set][ɒv; əv][fɜːrz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
" For there , curled up on the set of furs , was the kitten ,
" 为了 那里 , 卷曲 向上 在 这 放 的 毛皮 , 曾是 这 小猫 ,

“因为在那里，蜷缩在毛皮上的，是那只小猫，”

['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
purring as contentedly as could be .
呼噜声 作为 心满意足地 作为 可以 是 .

发出满足的呼噜声。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][səʊ] [spft] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
Never before had he found a bed so soft or so to his liking .
绝不 前 有 他 成立 一个 床 所以 柔软的 或者 所以 到 他的 喜欢 .

他以前从未找到过如此柔软、如此合他心意的床。

[bʌt; bət][næn] [meɪd] [hɪm] [raʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði]
But Nan made him rouse up in a hurry , and after that when she closed the
但 楠 制成 他 唤醒 向上 在 一个 匆忙 , 和 后 那 什么时候 她 关闭 这

但楠让他匆匆起床，之后她关上门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

['klɒzɪt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [snu:p] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] .

closet	she	made	quite	sure	that	Snoop	was	not	inside	.
壁橱	她	制成	相当	当然	那	史努比	曾是	不是	里面	.

她非常确定Snoop不在衣橱里。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [greɪs] [lə'vi:n] ,

The	party	to	be	held	that	afternoon	was	at	the	home	of	Grace	Lavine	,
这	派对	到	是	握住	那	下午	曾是	在	这	家	的	优雅	拉文	,

当天下午的聚会将在格蕾丝·拉文的家中举行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] [rəʊp] ['dʒʌmpɪŋ] .

the	little	girl	who	had	fainted	from	so	much	rope	jumping	.
这	小的	女孩	WHO	有	昏厥	从	所以	很多	绳索	跳	.

那个因为跳绳跳得太厉害而晕倒的小女孩。

[greɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'tæk] ,

Grace	was	over	that	attack	,
优雅	曾是	超过	那	攻击	,

格蕾丝已经从那次袭击中恢复过来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	was	now	quite	certain	that	when	her	mamma	told	her	to
和	曾是	现在	相当	肯定	那	什么时候	她	妈妈	讲述	她	到

[du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ,

do	a	thing	or	to	leave	it	alone	,
做	一个	事物	或者	到	离开	它	独自的	,

她现在非常确定，当妈妈让她做某事或让她别管某事时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] .

it	was	always	for	her	own	good	.
它	曾是	总是	为了	她	自己的	好的	.

这一切都是为了她好。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [nəʊz] [best] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][næn] .

"	Mamma	knows	best	,	"	she	said	to	Nan	.
"	妈妈	知道	最好的	,	"	她	说	到	楠	.

“妈妈最了解情况，”她对楠说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [naʊ] .

"	I	didn't	think	so	then	,	but	I	do	now	.
"	我	没有	思考	所以	然后	,	但	我	做	现在	.

“我当时不这么认为，但我现在这么认为了。”

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt]

"	The	party	was	a	grand	affair	and	over	thirty	young	people	were	present
"	这	派对	曾是	一个	盛大	事务	和	超过	三十	年轻的	人们	是	展示

,

,

,

“这场聚会非常盛大，有三十多名年轻人参加。”

[ɔ:l] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] .

all	dressed	in	their	best	.
全部	穿着	在	他们的	最好的	.

他们都盛装出席。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [geɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [nəʊ]

They	played	all	sorts	of	games	such	as	many	of	my	readers	must	already	know
他们	玩	全部	排序	的	游戏	这样的	作为	许多	的	我的	读者	必须	已经	知道

,

,

,

他们玩过各种各样的游戏，我的很多读者可能已经知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [nju:] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ˌɪntrə'dju:st] .

and	then	some	new	games	which	the	big	boys	and	girls	introduced	.
和	然后	一些	新的	游戏	哪个	这	大的	男孩们	和	女孩们	介绍	.

然后是一些大孩子们介绍的新游戏。

[wʌn] [geɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [hʌnt] [ðə; ði] [bi:nz] .

One	game	was	called	Hunt	the	Beans	.
一	游戏	曾是	称为	打猎	这	豆子	.

其中一款游戏叫做“寻找豆子”。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪd] [bi:nz] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] -

A	handful	of	dried	beans	was	hidden	all	over	the	rooms	,	in	out	-	of	-
一个	少数	的	干燥	豆子	曾是	隐	全部	超过	这	房间	,	在	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] ['kɔ:nəs] ,

the	-	way	corners	,
这	-	方式	角落	,

房间里到处都藏着一些干豆子，藏在偏僻的角落里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪn][vɑ:zɪs] , [ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ,

behind	the	piano	,	in	vases	,	and	like	that	,
在后面	这	钢琴	,	在	花瓶	,	和	喜欢	那	,

钢琴后面、花瓶里等等，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:t] ['evri] [gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz]

and	at	the	signal	to	start	every	girl	and	boy	started	to	pick	up	as
和	在	这	信号	到	开始	每一个	女孩	和	男生	开始	到	挑选	向上	作为

['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

many	as	could	be	found	.
许多	作为	可以	是	成立	.

听到开始的信号，所有男孩女孩都开始尽可能多地捡起东西。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['lɑ:stɪd][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	search	lasted	just	five	minutes	,
这	搜索	持续	只是	五	分钟	,

搜寻过程仅持续了五分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [bi:nz] [wʌn][ðə; ði] [geɪm] .

and	at	the	end	of	that	time	the	one	having	the	most	beans	won	the	game	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	一	拥有	这	最多	豆子	韩元	这	游戏	.

比赛结束时，拥有最多豆子的人赢得了比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

" [naʊ] [let][ˌju: 'es] [pleɪ] [θri:] - [wɜ:d] ['lɛtəz] , " [sed] [næn] .

"	Now	let	us	play	Three	-	word	Letters	,	"	said	Nan	.
"	现在	让	我们	玩	三	-	单词	信件	,	"	说	楠	.

“现在我们来玩三字字母游戏吧。”楠说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] .

And	then	she	explained	the	game	.
和	然后	她	解释	这	游戏	.

然后她解释了游戏规则。

" [ai] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]

"	I	will	call	out	a	letter	and	you	must	try	to	think	of	a	sentence	of
"	我	将要	称呼	出去	一个	信	和	你	必须	尝试	到	思考	的	一个	句子	的

[θri:] [wɜ:dz] ,

three	words	,
三	字	,

“我会喊出一个字母，你必须试着用三个单词造一个句子。”

[iːtʃ] [wɜːd] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] .
each word starting with that letter .
每个 单词 开始 和 那 信 .

以该字母开头的每个单词。

[naʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Now then , are you ready ? "
现在 然后 , 是 你 准备好 ? "

那么，你准备好了吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kraɪd] .
" the girls and boys cried .
" 这 女孩们 和 男孩们 哭 .

男孩女孩们都哭了。

" [biː] , " [sed] [næn] .
" B , " said Nan .
" B , " 说 楠 .

“B，”楠说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
There was a second of silence .
那里 曾是 一个 第二 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" ['bɒstən] [beɪkt] [biːnz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] .
" Boston Baked Beans ! " shouted Charley Mason .
" 波士顿 烘焙 豆子 ! " 喊叫 查理 石匠 .

“波士顿烤豆！”查理·梅森喊道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['tʃɑːrli] .
" That is right , Charley .
" 那 是 正确的 , 查理 .

“没错，查理。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
Now it is your turn to give a letter . "
现在 它 是 你的 转动 到 给 一个 信 . "

现在轮到你写信了。

" [ef] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" F , " said Charley .
" F , " 说 查理 .

“F，”查理说。

" [faɪv] [fæt] ['fɛəriz] ! " [kraɪd] ['neli] [pˈɑːks] .
" Five Fat Fairies ! " cried Nellie Parks .
" 五 胖的 仙女 ! " 哭 内莉 公园 .

“五个胖仙女！”内莉·帕克斯喊道。

" [fɔː(r)] [freʃ] [fɪʃ] , " [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .
" Four Fresh Fish , " put in another of the girls .
" 四 新鲜的 鱼 , " 放 在 其他 的 这 女孩们 .

“四条鲜鱼，”另一个女孩插嘴道。

" ['neli] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Nellie has it , " said Charley .
" 内莉 有 它 , " 说 查理 .

“内莉得了病，”查理说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][fæt] ['fɛəriz] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd]
" But I never heard of fat fairies , did you ? " and this question made
" 但 我 绝不 听到 的 胖的 仙女 , 做过 你 ? " 和 这 问题 制成
['evribɒdi] [lɑ:f] .
everybody laugh .
大家 笑 .

“但我从来没听说过胖仙女，你们听说过吗？”这个问题逗得大家都笑了。

" [maɪ]['letə(r)][ɪz][em] , " [sed] ['neli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" My letter is M , " said Nellie , after a pause .
" 我的 信 是 M , " 说 内莉 , 后 一个 暂停 .

“我的字母是M，”内莉停顿了一下后说道。

" [mɔ:(r)] [mɪnst] ['mʌʃrʊmz] , " [sed] [bɜ:t] .
" More Minced Mushrooms , " said Bert .
" 更多的 剁碎 蘑菇 , " 说 伯特 .

“再加点蘑菇末，”伯特说。

" [mɔ:(r)] [mi:n] [men] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" More Mean Men , " said another boy .
" 更多的 意思是 男人 , " 说 其他 男生 .

“更多的坏男人，”另一个男孩说。

" [maɪnd][maɪ][mju:l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
" Mind My Mule , " said one of the girls .
" 头脑 我的 骡子 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“注意我的骡子，”其中一个女孩说道。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k]
AT SEVEN O'CLOCK
在 七 点钟

七点钟

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] . — [pi:] . - .
A SUPPER WAS SERVED . — P . 129 .
一个 晚餐 曾是 服务 . — P . - .

晚餐已备好。——第129页

" [əʊ] , ['helən] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mju:l] ,
" Oh , Helen , I didn't know you had a mule ,
" 哦 , 海伦 , 我 没有 知道 你 有 一个 骡子 ,

“哦，海伦，我不知道你有一头骡子。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 129]
" [页 -]

[第129页]

[kraɪd] ['flɒsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
cried Flossie , and this caused a wild shriek of laughter .
哭 弗洛西 , 和 这 导致 一个 荒野 尖叫 的 笑声 .

“弗洛西叫了一声，”这引起了一阵狂笑。

" [bɜ:t] [mʌst; məst] [lʌv] ['mʌʃrʊmz] , " [sed] ['neli] .
" Bert must love mushrooms , " said Nellie .
" 伯特 必须 爱 蘑菇 , " 说 内莉 .

“伯特一定很喜欢蘑菇，”内莉说。

" [ai][du:; də] , " [sed] [bɜ:t] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:s] .
" I do , " said Bert , " if they are in a sauce .
" 我 做 , " 说 伯特 , " 如果 他们 是 在 一个 酱 .

“我会的，”伯特说，“如果它们在酱汁里的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	And	then	the	game	went	on	,	until	somebody	suggested	something	else	.
"	和	然后	这	游戏	去	在	,	直到	某人	建议	某物	别的	.

“然后游戏继续进行，直到有人提出了其他建议。”

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

At	seven	o'clock	a	supper	was	served	.
在	七	点钟	一个	晚餐	曾是	服务	.

七点钟开始供应晚餐。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	tables	were	two	in	number	,
这	表格	是	二	在	数字	,

桌子共有两张。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	little	girls	and	boys	at	one	and	the	big	girls	and	boys	at	the
和	这	小的	女孩们	和	男孩们	在	一	和	这	大的	女孩们	和	男孩们	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一边是小男孩和小女孩，另一边是小男孩和大女孩。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌlәd] ['strimər] ,

Each	was	decked	out	with	flowers	and	with	colored	streamers	,
每个	曾是	甲板	出去	和	花朵	和	和	有色	主播	,

每个房间都装饰着鲜花和彩色彩带。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['teɪblz] .

which	ran	down	from	the	chandelier	to	each	corner	of	both	tables	.
哪个	跑	向下	从	这	枝形吊灯	到	每个	角落	的	两个都	表格	.

从吊灯垂到两张桌子的每个角落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz]

There	was	a	host	of	good	things	to	eat	and	drink	—	chicken	sandwiches
那里	曾是	一个	主持人	的	好的	事物	到	吃	和	喝	—	鸡	三明治

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	cake	,
和	蛋糕	,

有很多好吃的喝的——鸡肉三明治和蛋糕，

[wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] [swiːt] ['tʃɒklət] , [ɔː(r)] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] -

with	cups	of	sweet	chocolate	,	or	lemonade	,	and	then	more	cake	and	ice	-
和	杯子	的	甜的	巧克力	,	或者	柠檬水	,	和	然后	更多的	蛋糕	和	冰	-

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

配上几杯甜巧克力或柠檬水，然后再来点蛋糕和冰淇淋，

[ænd; ənd] [fruːt] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['kændi] .

and	fruit	,	nuts	,	and	candy	.
和	水果	,	坚果	,	和	糖果	.

还有水果、坚果和糖果。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['fænsi] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['fredi] [gɒt] [ə; eɪ]

The	ice	-	cream	was	done	up	into	various	fancy	forms	,	and	Freddie	got	a
这	冰	-	奶油	曾是	完毕	向上	进入	各种各样的	想要	表格	,	和	弗雷迪	得到	一个

['faɪəmən] ,

fireman	,
消防队员	,

冰淇淋被做成了各种花式造型，弗雷迪还得到了一个消防员造型的冰淇淋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
with a trumpet under his arm ,
和 一个 喇叭 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着一支小号，

[ænd; ənd][næn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['peɪpə(r)]['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and Nan a Japanese lady with a real paper parasol over her head .
和 楠 一个 日本人 女士 和 一个 真实的 纸 阳伞 超过 她 头 .

还有一位名叫楠的日本女士，头上撑着一把真正的纸伞。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
Bert was served with an automobile ,
伯特 曾是 服务 和 一个 汽车 ,

伯特获赠了一辆汽车。

[ænd; ənd] ['flɒsi] [kraɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ] [ðæt]
and Flossie cried with delight when she received a brown - and - white cow that
和 弗洛西 哭 和 喜 什么时候 她 已收到 一个 棕色的 - 和 - 白色的 奶牛 那
[lʊkt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
looked as natural as life .
看起来 作为 自然的 作为 生活 .

当弗洛西收到一头看起来栩栩如生的棕白相间的奶牛时，她高兴得哭了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl]
All of the forms were so pleasing that the chil
全部 的 这 表格 是 所以 令人愉悦 那 这 孩子

所有的表格都如此令人愉悦，以至于孩子们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[drɛn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [meɪd]
dren did not care to eat them until the heat in the lighted dining room made
孩子们 做过 不是 关心 到 吃 他们 直到 这 热 在 这 照明 用餐 房间 制成
[ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
them begin to melt away .
他们 开始 到 熔化 离开 .

孩子们一开始并不在意吃它们，直到餐厅里灯光明亮，热气让它们开始融化。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['daɪnə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [kaʊ] , " [sed] ['flɒsi] .
" I'm going to tell Dinah about the ice - cream cow , " said Flossie .
" 我是 去 到 告诉 迪娜 关于 这 冰 - 奶油 奶牛 , " 说 弗洛西 .

“我要把冰淇淋牛的事告诉黛娜，”弗洛西说。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
" Perhaps she can make them .
" 也许 她 能 制作 他们 .

“或许她能做到。”

" [bʌt; bət] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But when appealed to , the cook said they were beyond her ,
" 但 什么时候 上诉 到 , 这 厨师 说 他们 是 超过 她 ,

但当被问及时，厨娘却说她无能为力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [aɪs] - [kriːm] ['meɪkə(r)] , [huː]
and must be purchased from the professional ice - cream maker , who
和 必须 是 购买 从 这 专业的 冰 - 奶油 制造商 , WHO
[hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːmz] .
had the necessary forms .
有 这 必要的 表格 .

必须从持有必要表格的专业冰淇淋制造商处购买。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

There	were	dishes	full	of	bonbons	on	the	tables	,
那里	是	菜肴	满的	的	糖果	在	这	表格	,

桌上摆满了盛满糖果的盘子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz]

and	soon	the	bonbons	were	snapping	at	a	lively	rate	among	the	big	girls
和	很快	这	糖果	是	啪啪	在	一个	热闹	速度	之中	这	大的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

很快，糖果就在大孩子们中间热闹地啪啪作响了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

although	the	younger	folks	were	rather	afraid	of	them	.
虽然	这	年轻	各位	是	相当	害怕的	的	他们	.

虽然年轻人有点害怕他们。

[iːtʃ] ['bɒnbɒn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒtəʊ]['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)l]

Each	bonbon	had	a	motto	paper	in	it	and	some	sort	of	fancy	article
每个	糖果	有	一个	座右铭	纸	在	它	和	一些	种类	的	想要	文章

[meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

made	of	paper	.
制成	的	纸	.

每颗糖果里都有一张写着格言的纸条和一些用纸制成的精美小物件。

[bɜːt] [gɒt][æn; ən]['eɪprən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [pɪnd] [ɒn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

Bert	got	an	apron	,	which	he	promptly	pinned	on	,	much	to	the	amusement	of
伯特	得到	一个	围裙	,	哪个	他	及时	已置顶	在	,	很多	到	这	娱乐	的

[ðə; ði][g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

伯特拿到了一条围裙，他立刻把它别在身上，逗得女孩们哈哈大笑。

[næn] [druː] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .

Nan	drew	a	workman's	cap	and	put	it	on	,	and	this	caused	another	laugh	.
楠	画	一个	工人的	帽	和	放	它	在	,	和	这	导致	其他	笑	.

南画了一顶工人帽戴上，这又引来一阵哄笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][kæps] , [hæts] , [ænd; ənd]['eɪprənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] ['bɒnbɒn] ,

There	were	all	sorts	of	caps	,	hats	,	and	aprons	,	and	one	big	bonbon	,
那里	是	全部	排序	的	帽子	,	帽子	,	和	围裙	,	和	一	大的	糖果	,

那里有各种各样的帽子、围裙，还有一个大糖果。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['flɒsi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

which	went	to	Flossie	,	had	a	complete	dress	in	it	,	of	pink	and	white
哪个	去	到	弗洛西	,	有	一个	完全的	裙子	在	它	,	的	粉色的	和	白色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

送给了弗洛西，里面有一件完整的连衣裙，是用粉色和白色的纸做的。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['taɪni]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

Another	had	some	artificial	flowers	,	and	still	another	a	tiny	bottle	of
其他	有	一些	人造的	花朵	,	和	仍然	其他	一个	微小的	瓶子	的

[kə'ləʊn] .

cologne	.
科隆	.

另一个盒子里装着一些人造花，还有一个盒子里装着一小瓶古龙水。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [lɑː]

While	the	supper	was	going	on	,	Mr	.	La
尽管	这	晚餐	曾是	去	在	,	先生	.	拉

晚宴进行期间，拉先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[vaɪn] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

vine	had	darkened	the	parlor	and	stretched	a	sheet	over	the	folding	doors	,
藤	有	变暗	这	客厅	和	拉伸	一个	床单	超过	这	折叠式的	门	,

藤蔓遮蔽了客厅，并在折叠门上拉起了一层薄纱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	soon	as	the	young	people	were	through	eating	they	were
和	作为	很快	作为	这	年轻的	人们	是	通过	吃	他们	是

['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] - ['læntən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

treated	to	a	magic	-	lantern	exhibition	by	the	gentleman	of	the	house	and
治疗	到	一个	魔法	-	灯笼	展览	经过	这	绅士	的	这	房子	和

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ,

one	of	the	big	boys	,
一	的	这	大的	男孩们	,

年轻人吃完饭后，男主人和一位大男孩为他们表演了一场幻灯片展览。

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .

who	assisted	him	.
WHO	协助	他	.

帮助过他的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [siːnz] ,

There	were	all	sorts	of	scenes	,
那里	是	全部	排序	的	场景	,

当时出现了各种各样的场景，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ʃriːk]

including	some	which	were	very	funny	and	made	the	boys	and	girls	shriek
包括	一些	哪个	是	非常	有趣的	和	制成	这	男孩们	和	女孩们	尖叫

[wɪð] ['lɑːftə(r)] .

with	laughter	.
和	笑声	.

其中有些非常搞笑，逗得男孩女孩们哈哈大笑。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

One	was	a	boy	on	a	donkey	,
一	曾是	一个	男生	在	一个	驴	,

其中一个是骑着驴的男孩，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [fæt] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fens] .

and	another	two	fat	men	trying	to	climb	over	a	fence	.
和	其他	二	胖的	男人	尝试	到	爬	超过	一个	栅栏	.

还有两个胖男人试图翻越栅栏。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] ['negətɪvz] , ['ʃəʊɪŋ] [siːnz]

Then	came	a	number	of	pictures	made	from	photograph	negatives	,	showing	scenes
然后	来了	一个	数字	的	图片	制成	从	照片	负面	,	显示	场景

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['leɪkpɔːt] .

in	and	around	Lakeport	.
在	和	大约	莱克波特	.

随后出现了一系列用照片底片制作的图片，展示了莱克波特及其周边地区的景色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪk] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

There	were	the	lake	steamer	,	and	the	main	street	,
那里	是	这	湖	汽船	,	和	这	主要的	街道	,

那里有湖上的汽船和主要街道，

[ænd; ənd][wʌn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm]

and	one	picture	of	the	girls	and	boys	rushing	out	of	school	at	dinner	time
和	一	图片	的	这	女孩们	和	男孩们	匆忙	出去	的	学校	在	晚餐	时间

.

:

.

还有一张照片，是孩子们在晚餐时间匆匆跑出学校的场景。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

The	last	was	voted	the	best	of	all	,
这	最后的	曾是	投票	这	最好的	的	全部	,

最后一个被评为所有作品中的最佳作品。

[ænd; ənd] ['meni] ['prez(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

and	many	present	tried	to	pick	themselves	out	of	this	picture	and	did	so	.
和	许多	展示	尝试	到	挑选	他们自己	出去	的	这	图片	和	做过	所以	.

在场的许多人都试图将自己从这幅画面中抽离出来，而且他们也确实做到了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

After	the	exhibition	was	over	one	of	the	largest	of	the	girls	sat	down	to
后	这	展览	曾是	超过	一	的	这	最大	的	这	女孩们	卫星	向下	到

[ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] .

the	piano	and	played	.
这	钢琴	和	玩	.

展览结束后，其中一个个头最高的女孩坐到钢琴前弹奏起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][fəʊks] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

By	this	time	some	of	the	older	folks	drifted	in	,	and	they	called	for	some
经过	这	时间	一些	的	这	老	各位	漂移	在	,	和	他们	称为	为了	一些

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

这时，一些年纪较大的人也走了进来，他们提议大家一起唱歌。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	all	joined	in	half	a	dozen	songs	that	were	familiar	to	them	.
和	全部	加入	在	一半	一个	打	歌曲	那	是	熟悉的	到	他们	.

他们一起合唱了六首彼此都很熟悉的歌曲。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [ræps] , [ænd; ənd]

Then	the	young	folks	ran	off	for	their	coats	and	caps	and	wraps	,	and
然后	这	年轻的	各位	跑	离开	为了	他们的	外套	和	帽子	和	卷饼	,	和

[bɪd]

bid
出价

然后，年轻人纷纷跑去拿外套、帽子和披肩，并竞价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

their	host	and	hostess	and	each	other	good	-	night	.
他们的	主持人	和	女主人	和	每个	其他	好的	-	夜晚	.

他们的主人和女主人互相道晚安。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? " [sed] [næn] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" **Wasn't it splendid ? " said Nan , on the way home .**
" 不是 它 灿烂 ? " 说 楠 , 在 这 方式 家 .

“真是太棒了！”楠在回家的路上说道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **I never had such a good time before . "**
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 前 . "

“我以前从未玩得这么开心过。”

" ['dɪd(ə)nt][lɑːst][hɑːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['fredi] .
" **Didn't last half long enough , " said Freddie .**
" 没有 最后的 一半 长的 足够的 , " 说 弗雷迪 .

“持续时间还不够长，”弗雷迪说。

" [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɑːst][lɒŋgə(r)][nekst] [taɪm] . "
" **Want it to last longer next time . "**
" 想 它 到 最后的 更长 下一个 时间 . "

“希望下次能持续更久。”

" [ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [kaʊ] [tuː; tə][lɑːst][lɒŋgə(r)] , " [sed] ['flɒsi] .
" **I wanted my cow to last longer , " said Flossie .**
" 我 通缉 我的 奶牛 到 最后的 更长 , " 说 弗洛西 .

“我希望我的牛能活得更久一些，”弗洛西说。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meltɪŋ] !
" **Oh , if only I could have kept it from melting !**
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 有 保留 它 从 融化 !

“唉，要是我能阻止它融化就好了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 133]**
" [页 -]

[第133页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [grænd] [sleɪ] [raɪd]
A GRAND SLEIGH RIDE
一个 盛大 雪橇 骑

盛大的雪橇之旅

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['begɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts]
For a long while all of the Bobbsey children had been begging their parents
为了 一个 长的 尽管 全部 的 这 鲍勃西 孩子们 有 到过 乞讨 他们的 父母
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
for a sleigh ride into the country .
为了 一个 雪橇 骑 进入 这 国家 .

很长一段时间以来，博布西家的孩子们一直恳求父母带他们坐雪橇去乡下玩。

" [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [suːn] , [pə'pɑː] , " [sed] [næn] .
" **The winter will be gone soon , papa , " said Nan .**
" 这 冬天 将要 是 已消失 很快 , 爸爸 , " 说 楠 .

“爸爸，冬天很快就会过去了。”楠说道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɔːl] [gɒn] ? "
" **Won't you take us before the snow is all gone ? "**
" 惯于 你 拿 我们 前 这 雪 是 全部 已消失 ? "

“趁雪还没化，你能不能带我们走？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	You	may	as	well	take	them	,	Richard	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	你	可能	作为	出色地	拿	他们	,	理查德	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“你还是带走它们吧，理查德，”鲍勃西太太说。

" [wel] , [ɪf] [ai][duː; də] , ['meəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	Well	,	if	I	do	,	Mary	,	you	must	go	along	,	"	answered	Mr	.	Bobbsey	,
"	出色地	,	如果	我	做	,	玛丽	,	你	必须	去	沿着	,	"	回答	先生	.	鲍勃西	,

“好吧，如果我这么做，玛丽，你也必须跟着去，”鲍勃西先生回答道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	so	it	was	arranged	that	they	should	take	the	ride	on	the	following
和	所以	它	曾是	安排	那	他们	应该	拿	这	骑	在	这	下列的

['sætədeɪ] , ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] .

Saturday	,	weather	permitting	.
周六	,	天气	允许	.

于是，他们安排在下周六出行，前提是天气允许。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

You	may	well	suppose	that	all	of	the	twins	were	very	anxious	about	the	weather
你	可能	出色地	认为	那	全部	的	这	双胞胎	是	非常	焦虑的	关于	这	天气

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

你完全可以想象，在那之后，所有双胞胎都非常担心天气。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] ['veri]

for	Mr	.	Bobbsey	said	he	would	not	go	if	it	rained	or	if	it	snowed	very
为了	先生	.	鲍勃西	说	他	会	不是	去	如果	它	下雨了	或者	如果	它	下雪了	非常

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

鲍勃西先生说，如果下雨或下大雪，他就不会去。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [ɑːskt] ['fredi] .

"	What	does	it	say	in	the	newspapers	?	"	asked	Freddie	.
"	什么	做	它	说	在	这	报纸	?	"	问	弗雷迪	.

“报纸上怎么说？”弗雷迪问道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

"	They	always	know	what	the	weather	is	going	to	be	.
"	他们	总是	知道	什么	这	天气	是	去	到	是	.

“他们总是能预测天气状况。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

[第134页]

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Not	so	far	ahead	as	that	,	"	answered	his	brother	.
"	不是	所以	远的	前方	作为	那	,	"	回答	他的	兄弟	.

“还没到那种程度，”他哥哥回答说。

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

But	Friday	evening	the	paper	said	cold	and	clear	,	and	sure	enough	,
但	星期五	晚上	这	纸	说	寒冷的	和	清除	,	和	当然	足够的	,

但周五晚上报纸上说天气寒冷晴朗，果不其然。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] .

on	Saturday	morning	it	was	as	nice	as	one	would	wish	.
在	周六	早晨	它	曾是	作为	好的	作为	一	会	希望	.

周六早上天气宜人。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [θɪn] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [pi:p] ['ʃaɪli] ,

From	behind	masses	of	thin	clouds	the	sun	peeped	shyly	,
从	在后面	群众	的	薄的	云	这	太阳	偷窥	害羞地	,

太阳羞涩地从厚厚的薄云后探出头来。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [laɪk] [hju:dʒ] [bedz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .

lighting	up	the	snow	until	it	shone	like	huge	beds	of	diamonds	.
灯光	向上	这	雪	直到	它	闪耀	喜欢	巨大的	床	的	钻石	.

灯光照亮积雪，使其像巨大的钻石床一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] , [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

They	were	to	drive	to	Dalton	,	twelve	miles	away	.
他们	是	到	驾驶	到	道尔顿	,	十二	英里	离开	.

他们将驱车前往十二英里外的道尔顿。

['mɪstə(r)] . ['bɑ:bsi:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

Mr	.	Bobbsey	had	learned	that	the	road	to	Dalton	was	in	good	condition	,
先生	.	鲍勃西	有	学习	那	这	路	到	道尔顿	曾是	在	好的	状况	,

鲍勃西先生得知通往道尔顿的道路状况良好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [frendz] [ðeə(r)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

and	the	family	had	friends	there	who	would	be	pleased	to	see	them
和	这	家庭	有	朋友们	那里	WHO	会	是	高兴	到	看	他们

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

and	have	them	remain	to	dinner	.
和	有	他们	保持	到	晚餐	.

而且，这家人在那里还有朋友，他们很高兴见到他们，并邀请他们留下来共进晚餐。

[baɪ] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] [sleɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [wɪð] [sæm] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]

By	half	-	past	nine	the	big	family	sleigh	was	at	the	door	,	with	Sam	on	the	front
经过	一半	-	过去的	九	这	大的	家庭	雪橇	曾是	在	这	门	,	和	山姆	在	这	正面

[si:t] ,

seat	,
座位	,

九点半的时候，那辆大型家庭雪橇已经停在门口了，萨姆坐在前排座位上。

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

开车。

['ɪntu:] [ðə; ði] [sleɪ] [paɪld] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bsi:] ['fɒləʊd]

Into	the	sleigh	piled	the	four	children	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Bobbsey	followed
进入	这	雪橇	堆积	这	四	孩子们	,	和	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	随后

.

:
.

四个孩子挤进了雪橇，鲍勃西先生和太太跟在后面。

" [wɒnt] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [sæm] [ænd; ənd] [help] [draɪv] , " [sed] ['fredi] ,

"	Want	to	sit	by	Sam	and	help	drive	,	"	said	Freddie	,
"	想	到	坐	经过	山姆	和	帮助	驾驶	,	"	说	弗雷迪	,

“我想坐在萨姆旁边帮忙开车，”弗雷迪说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	lifted	over	to	the	desired	position	.
和	他	曾是	抬起	超过	到	这	想要的	位置	.

然后他被抬到了预定的位置。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

Then	off	they	went	,
然后	离开	他们	去	,

然后他们就出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
with a crack of the whip and jingling of sleigh - bells that could be heard
和 一个 裂缝 的 这 鞭 和 叮当 的 雪橇 - 铃铛 那 可以 是 听到
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
a long distance .
一个 长的 距离 .

伴随着鞭子的抽打声和雪橇铃铛的叮当声，远在很远的地方都能听到。

" [əʊ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] ,
" Oh , but isn't this just too splendid for anything ! " exclaimed Nan ,
" 哦 , 但 不是 这 只是 也 灿烂 为了 任何事物 ! " 惊呼 楠 ,

“哦，这简直太棒了！”楠惊叹道。

[huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
who sat at one side of the seat , with her mamma on the other and
WHO 卫星 在 一 边 的 这 座位 , 和 她 妈妈 在 这 其他 和

她坐在座位的一侧，她的妈妈坐在另一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['flɒsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Flossie between them .
弗洛西 之间 他们 .

他们之间夹着弗洛西。

" [ai][duː; də] [lʌv] [sleɪ] ['raɪdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ! "
" I do love sleigh riding so much ! "
" 我 做 爱 雪橇 骑术 所以 很多 ! "

“我真的太喜欢坐雪橇了！”

" [siː] [ˌem 'iː] [draɪv] ! " [kraɪd] ['fredi] , [huː] [held] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,
" See me drive ! " cried Freddie , who held the very end of the reins ,
" 看 我 驾驶 ! " 哭 弗雷迪 , WHO 握住 这 非常 结尾 的 这 缰绳 ,

“看我开车！”弗雷迪喊道，他紧紧抓住缰绳的末端。

[ðə; ði] [pɑːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] [sæmz] [hændz] .
the part dangling from Sam's hands .
这 部分 悬挂 从 山姆的 双手 .

从山姆手中垂下来的那部分。

" [wel] , ['fredi] , [doʊnt] [let] [ðə; ði] [tiːm] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , Freddie , don't let the team run away , " said Mr . Bobbsey , with a laugh .
" 出色地 , 弗雷迪 , 不 让 这 团队 跑步 离开 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 笑 .

“弗雷迪，别让球队跑了，”鲍勃西先生笑着说。

" [ai] [ʃænt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['səʊbəli] .
" I shan't , " answered the little fellow soberly .
" 我 不会 , " 回答 这 小的 同伴 清醒地 .

“我不会，”小家伙严肃地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪl] [wɪp] [ðem; ðəm] [gʊd] . "
" If they try to run away , I'll whip them good . "
" 如果 他们 尝试 到 跑步 离开 , 患病的 鞭 他们 好的 . "

“如果他们想逃跑，我会狠狠鞭打他们。”

" [jʊl] ['nevə(r)] [stɒp] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , " [sed] [bɜːt] .
" You'll never stop them that way , " said Bert .
" 你会 绝不 停止 他们 那 方式 , " 说 伯特 .

“你那样做永远也阻止不了他们，”伯特说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	You	want	to	talk	gently	to	them	.
"	你	想	到	讲话	轻轻地	到	他们	.

你要温柔地跟他们说话。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [snəʊ] .

"	On	and	on	they	went	,	over	the	smooth	snow	.
"	在	和	在	他们	去	,	超过	这	光滑的	雪	.

他们继续向前走，走过光滑的雪地。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

The	horses	were	fresh	and	full	of	spirit	,
这	马匹	是	新鲜的	和	满的	的	精神	,

马儿精神抖擞，活力充沛。

[ænd; ənd] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [pliːzd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz]

and	mile	after	mile	was	passed	with	a	speed	that	pleased	all	of	the	twins
和	英里	后	英里	曾是	通过了	和	一个	速度	那	高兴	全部	的	这	双胞胎

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他们一英里又一英里地飞驰而过，速度之快令双胞胎兄弟俩都非常满意。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sleɪɪŋ] ['pɑːtiz] ,

They	passed	several	other	sleighing	parties	,
他们	通过了	一些	其他	雪橇	各方	,

他们遇到了其他几队雪橇队，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	every	time	this	was	done	the	children	set	up	a	merry	shout	which	was
和	每一个	时间	这	曾是	完毕	这	孩子们	放	向上	一个	欢乐	喊	哪个	曾是

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['meri] ['ɑːnsə(r)] .

sure	to	call	forth	an	equally	merry	answer	.
当然	到	称呼	前进	一个	同样地	欢乐	回答	.

每次这样做，孩子们都会发出欢快的呼喊声，而这呼喊声也一定会引来同样欢快的回应。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	large	part	of	the	ride	was	through	the	country	,
一个	大的	部分	的	这	骑	曾是	通过	这	国家	,

旅程的大部分路程都在乡村地区。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pɑːs] .

and	often	the	country	folks	would	come	to	the	doors	to	see	them	pass	.
和	经常	这	国家	各位	会	来	到	这	门	到	看	他们	经过	.

经常有乡下人来到门口观看他们经过。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Once	they	met	a	boy	on	the	road	and	he	asked	for	a	ride	to	his
一次	他们	遇见	一个	男生	在	这	路	和	他	问	为了	一个	骑	到	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

有一次，他们在路上遇到一个男孩，男孩请求搭车回家。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

half	a	mile	away	.
一半	一个	英里	离开	.

距离半英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

" [jes] , [dʒʌmp][ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ,

"	Yes	,	jump	in	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,
"	是的	,	跳	在	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,

“好的，跳进去吧，”鲍勃西先生说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt][ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː]

and	the	boy	got	in	and	was	taken	to	his	house	almost	before	he	knew
和	这	男生	得到	在	和	曾是	已采取	到	他的	房子	几乎	前	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

男孩上了车，几乎还没反应过来就被送回了家。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Much	obliged	,	"	he	said	on	leaving	them	.
"	很多	有义务	,	"	他	说	在	离开	他们	.

“非常感谢，”他临走时说道。

" [jʊr; jər] [faɪn] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

"	You're	fine	people	,	you	are	,	"	and	he	took	off	his	hat	at	parting	.
"	你是	美好的	人们	,	你	是	,	"	和	他	采取	离开	他的	帽子	在	离别	.

“你们都是好人，真的，”临别时他脱帽致意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] [næn] .

"	It	was	nice	to	give	him	a	ride	,	"	said	Nan	.
"	它	曾是	好的	到	给	他	一个	骑	,	"	说	楠	.

“能载他一程真是太好了，”楠说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	It	didn't	cost	us	anything	and	he	liked	it	a	great	deal	,	I	am	sure	.	"
"	它	没有	成本	我们	任何事物	和	他	喜欢	它	一个	伟大的	交易	,	我	是	当然	.	"

“这没花我们一分钱，而且我确信他非常喜欢。”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [næn] , " [sed]

"	We	must	never	forget	to	do	a	kindness	when	we	can	,	Nan	,	"	said
"	我们	必须	绝不	忘记	到	做	一个	仁慈	什么时候	我们	能	,	楠	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

her	mamma	.
她	妈妈	.

“楠，我们绝不能忘记在力所能及的时候行善。”她的妈妈说。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['dɔːltən][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Before	noon	Dalton	was	reached	and	they	drove	up	to	the	home	of	Mr	.
前	中午	道尔顿	曾是	达到	和	他们	驾驶	向上	到	这	家	的	先生	.

-
,

Ramdell	,
-	,

中午之前他们到达了道尔顿，然后驱车前往拉姆德尔先生的家。

[æz; əz][ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [nemd] .

as	their	friend	was	named	.
作为	他们的	朋友	曾是	命名	.

因为他们的朋友被这样称呼。

[ɪ'miːdiətli] [bɒb] - , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [rʌʃt] ['iːgəli] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [bɜːt] .

Immediately	Bob	Ramdell	,	a	youth	of	sixteen	,	rushed	eagerly	out	to	greet	Bert	.
立即地	鲍勃	-	,	一个	青年	的	十六	,	匆忙	急切地	出去	到	迎接	伯特	.

十六岁的鲍勃·拉姆德尔立刻热情地冲出去迎接伯特。

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	I'm	glad	you've	come	,	"	he	cried	.
"	我是	高兴的	你已经	来	,	"	他	哭	.

“我很高兴你来了，”他喊道。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	I've	been	watching	for	you	for	an	hour	.	"
"	我已经	到过	观看	为了	你	为了	一个	小时	.	"

“我等你一个小时了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [nuːn] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	It	isn't	noon	yet	,	"	answered	Bert	.
"	它	不是	中午	然而	,	"	回答	伯特	.

“现在还没到中午呢，”伯特回答道。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæm] [drəʊv] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

All	were	soon	into	the	house	and	Sam	drove	the	sleigh	around	to	the	barn	.
全部	是	很快	进入	这	房子	和	山姆	驾驶	这	雪橇	大约	到	这	谷仓	.

很快，所有人都进了屋，山姆驾着雪橇绕到谷仓去。

[bɒb] - [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['suːzi] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nænz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]

Bob	Ramdell	had	a	sister	Susie	,	who	was	almost	Nan's	age	,	and	a	baby
鲍勃	-	有	一个	姐姐	苏西	,	WHO	曾是	几乎	奶奶的	年龄	,	和	一个	婴儿

['brʌðə(r)] [kɔːld] ['tʊtsi] ,

brother	called	Tootsie	,
兄弟	称为	Tootsie	,

鲍勃·拉姆德尔有个妹妹苏西，年纪和奶奶差不多，还有一个弟弟叫图西。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

although	his	real	name	was	Alexander	.
虽然	他的	真实的	姓名	曾是	亚历山大	.

虽然他的真名叫亚历山大。

['suːzi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [næn][ænd; ənd] ['flɒsi] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pleɪɪŋ]

Susie	was	glad	to	see	Nan	and	Flossie	,	and	all	were	soon	playing
苏西	曾是	高兴的	到	看	楠	和	弗洛西	,	和	全部	是	很快	玩耍

苏西很高兴见到南和弗洛西，大家很快就玩了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .

with	the	baby	,	who	was	just	old	enough	to	be	amusing	.
和	这	婴儿	,	WHO	曾是	只是	老的	足够的	到	是	有趣	.

身边还有个刚好能逗人开心的婴儿。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn][ɒn][hænd] , " ['wɪspəd] [bɒb][tuː; tə] [bɜːt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]

"	I've	got	a	plan	on	hand	,	"	whispered	Bob	to	Bert	,	just	before	dinner	was
"	我已经	得到	一个	计划	在	手	,	"	低声说道	鲍勃	到	伯特	,	只是	前	晚餐	曾是

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

“我手头有个计划，”晚餐上桌前，鲍勃悄悄对伯特说。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I've	been	wondering	if	your	father	will	let	us	carry	it	out	.	"
"	我已经	到过	好奇	如果	你的	父亲	将要	让	我们	携带	它	出去	.	"

“我一直在想，你父亲是否会允许我们执行这项任务。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [bɜːt] .

"	What	is	it	?	"	questioned	Bert	.
"	什么	是	它	?	"	被质问	伯特	.

“那是什么？”伯特问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][draɪv] [həʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	You	are	not	to	drive	home	until	late	this	afternoon	.
"	你	是	不是	到	驾驶	家	直到	晚的	这	下午	.

“今天下午晚些时候之前，你都不能开车回家。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [lɒŋ] [leɪk] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]

I	wonder	if	your	father	won't	let	you	go	down	to	Long	Lake	with	me	after
我	想知道	如果	你的	父亲	惯于	让	你	去	向下	到	长的	湖	和	我	后

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

我不知道你父亲晚饭后会不会不让你跟我一起去长湖。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] . "

to	see	the	hockey	match	.	"
到	看	这	曲棍球	匹配	.	"

去看曲棍球比赛。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗？ ”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

"	About	two	miles	.
"	关于	二	英里	.

大约两英里。

[wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌtə(r)] .

We	can	drive	down	in	our	cutter	.
我们	能	驾驶	向下	在	我们的	刀具	.

我们可以开着切割车下去。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][əʊld] ['rʌʃə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

Father	will	let	me	have	the	cutter	and	old	Rusher	,	I'm	sure	.	"
父亲	将要	让	我	有	这	刀具	和	老的	拉舍尔	,	我是	当然	.	"

“父亲肯定会把切割机和那台老拉舍尔割草机给我的。”

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɜːt] .

"	I'll	see	about	it	,	"	said	Bert	.
"	患病的	看	关于	它	,	"	说	伯特	.

“我会考虑的，”伯特说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I'd	like	to	see	the	hockey	match	very	much	.
"	ID	喜欢	到	看	这	曲棍球	匹配	非常	很多	.

“我非常想看这场曲棍球比赛。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [bɜːt] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['peərənt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .

"	As	soon	as	he	got	the	chance	Bert	questioned	his	parent	about	going	.
"	作为	很快	作为	他	得到	这	机会	伯特	被质问	他的	父母	关于	去	.

“伯特一有机会就问父母他为什么要去。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['sləʊli] .

"	I	don't	know	about	this	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	slowly	.
"	我	不	知道	关于	这	,	"	说	先生	.	鲍勃西	缓慢地	.

“我对此并不了解，”鲍勃西先生缓缓说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ? "

"	Do	you	think	you	two	boys	can	be	trusted	alone	with	the	horse	?	"
"	做	你	思考	你	二	男孩们	能	是	可信	独自的	和	这	马	?	"

“你们觉得你们两个男孩单独跟马待在一起可以吗？ ”

" [əʊ] , [jes] , [pə'pɑː] .
" Oh , yes , papa .
" 哦 , 是的 , 爸爸 .

“哦，是的，爸爸。”

[bɒb] [hæz; həz] ['drɪvn] [əʊld] ['rʌʃə(r)] ['meni] [taɪmz] . "
Bob has driven old Rusher many times . "
鲍勃 有 驱动 老的 拉舍尔 许多 时代 . "

鲍勃开过老拉舍很多次了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['rʌʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" You must remember , Rusher used to be a
" 你 必须 记住 , 拉舍尔 用过的 到 是 一个

你必须记住，拉舍尔以前是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[reɪs] [hɔːs] .
race horse .
种族 马 .

赛马。

[hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [bɒb] [ænd; ənd] [juː; jʊ] . "
He may run away with Bob and you . "
他 可能 跑步 离开 和 鲍勃 和 你 . "

他可能会带着鲍勃和你一起逃跑。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pə'pɑː] .
" Oh , but that was years ago , papa .
" 哦 , 但 那 曾是 年 前 , 爸爸 .

“哦，但那是很多年前的事了，爸爸。”

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] .
He is too old to run away now .
他 是 也 老的 到 跑步 离开 现在 .

他年纪太大了，现在逃跑不了了。

[pliːz] [seɪ] [jes] .
Please say yes .
请 说 是的 .

请答应我。

" [bɜːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] ,
" Bert continued to plead ,
" 伯特 持续 到 恳求 ,

伯特继续恳求道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒkɪ]
and in the end Mr . Bobbsey gave him permission to go to the hockey
和 在 这 结尾 先生 . 鲍勃西 给予 他 允许 到 去 到 这 曲棍球
[mætʃ] .
match .
匹配 .

最后，鲍勃西先生允许他去看曲棍球比赛。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" But you must be back before five o'clock , " said he .
" 但 你 必须 是 后退 前 五 点钟 , " 说 他 .

“但你必须在五点之前回来，”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt][fɔː(r); fə(r)][həʊm][æt; ət][ðæt][taɪm] .

"	We	are	going	to	start	for	home	at	that	time	.
"	我们	是	去	到	开始	为了	家	在	那	时间	.

“我们那时就要出发回家了。”

" [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn][ænd; ənd]['teɪstɪd] [ɪ'speʃəli] [gʊd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən]['ɑːftə(r)]

"	The	dinner	was	a	fine	one	and	tasted	especially	good	to	the	children	after
"	这	晚餐	曾是	一个	美好的	一	和	尝过	尤其	好的	到	这	孩子们	后

[ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .

their	long	ride	.
他们的	长的	骑	.

“晚餐很丰盛，孩子们长途跋涉后尤其觉得美味。”

[bʌt; bət][bɜːt][ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɒf] ,

But	Bert	and	Bob	were	impatient	to	be	off	,
但	伯特	和	鲍勃	是	不耐烦	到	是	离开	,

但伯特和鲍勃迫不及待地想要出发。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪ] .

and	left	the	moment	they	had	disposed	of	their	pieces	of	pie	.
和	左边	这	片刻	他们	有	处置	的	他们的	件	的	馅饼	.

他们吃完馅饼后就立刻离开了。

[əʊld] ['rʌʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæk] [stiːd] [wɪtʃ] , [ɪn] [j'iəz] [gɒn][baɪ] ,

Old	Rusher	was	a	black	steed	which	,	in	years	gone	by	,
老的	拉舍尔	曾是	一个	黑色的	骏马	哪个	,	在	年	已消失	经过	,

老拉舍是一匹黑马，在过去的很多年里，

[hæd; həd][wʌn] ['meni][ə; eɪ][reɪs][ɒn][ðə; ði][træk] .

had	won	many	a	race	on	the	track	.
有	韩元	许多	一个	种族	在	这	追踪	.

曾在赛道上赢得过很多场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd][daɪd]['rɑːðə(r)]

He	had	belonged	to	a	brother	to	Mr	.	Ramdell	,	who	had	died	rather
他	有	属于	到	一个	兄弟	到	先生	.	-	,	WHO	有	死亡	相当

['sʌd(ə)nli] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

suddenly	two	years	before	.
突然	二	年	前	.

这件物品原属于拉姆德尔先生的兄弟，他的兄弟在两年前突然去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][bɜːt][hæd; həd][sed] , ['rɑːðə(r)][əʊld] ,

He	was	,	as	Bert	had	said	,	rather	old	,
他	曾是	,	作为	伯特	有	说	,	相当	老的	,

正如伯特所说，他年纪相当大了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][stɪl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][left][ɪn][hɪm] ,

but	there	was	still	a	good	deal	of	fire	left	in	him	,
但	那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	火	左边	在	他	,

但他心中仍然燃着一股不小的热情。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] .

as	the	boys	were	soon	to	discover	to	their	cost	.
作为	这	男孩们	是	很快	到	发现	到	他们的	成本	.

男孩们很快就会为此付出代价。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [lɒŋ] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ][wʌn] , [ʌp][wʌn] [hɪl] [ænd; ənd][daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	road	to	Long	Lake	was	a	winding	one	,	up	one	hill	and	down	another	,
这	路	到	长的	湖	曾是	一个	绕线	一	,	向上	一	爬坡道	和	向下	其他	,

通往长湖的路蜿蜒曲折，一会儿上坡，一会儿下坡。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

and	**around**	**a**
和	大约	一个

以及大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[ʃɑːp] [tɜːn] [weə(r)] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sænd] [pɪt] .

sharp	**turn**	**where**	**in**	**years**	**gone**	**by**	**there**	**had**	**been**	**a**	**sand**	**pit**	**.**
锋利的	转动	在哪里	在	年	已消失	经过	那里	有	到过	一个	沙	坑	.

以前这里是一个沙坑，现在却是一个急转弯。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

In	**the**	**best**	**of**	**spirits**	**the**	**two**	**boys**	**started**	**off**	**,**
在	这	最好的	的	烈酒	这	二	男孩们	开始	离开	,

两个男孩兴致勃勃地出发了，

[bɒb] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ['draɪvə(r)] .

Bob	**handling**	**the**	**reins**	**like**	**a**	**veteran**	**driver**	**.**
鲍勃	处理	这	缰绳	喜欢	一个	老将	司机	.

鲍勃像个经验丰富的赛车手一样驾驭着方向盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第6/8页

[bɒb] [lʌvd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] " ['spæŋkɪŋ] [tiːm] ,

Bob	loved	horses	,	and	his	one	ambition	in	life	was	to	handle	a	"	spanking	team	,
鲍勃	喜爱	马匹	,	和	他的	一	志向	在	生活	曾是	到	处理	一个	"	打屁股	团队	,

鲍勃热爱马匹，他一生最大的愿望就是拥有一支“鞭打队”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	called	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

" [əʊld] ['rʌʃə(r)] [kæn; kən][gəʊ] [jet] , " [sed] [bɜːt] ,

"	Old	Rusher	can	go	yet	,	"	said	Bert	,
"	老的	拉舍尔	能	去	然而	,	"	说	伯特	,

“老拉舍尔还能走，”伯特说。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] [stept] [aʊt] .

who	enjoyed	the	manner	in	which	the	black	steed	stepped	out	.
WHO	享受	这	方式	在	哪个	这	黑色的	骏马	步	出去	.

他很欣赏那匹黑马迈出步伐的样子。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . "

"	He	must	have	been	a	famous	race	horse	in	his	day	.	"
"	他	必须	有	到过	一个	著名的	种族	马	在	他的	天	.	"

“他当年一定是匹很有名的赛马。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	He	was	,	"	answered	Bob	.
"	他	曾是	,	"	回答	鲍勃	.

“是的，”鲍勃回答道。

" [hiː; hi] [wʌn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['praɪzɪz] .

"	He	won	ever	so	many	prizes	.
"	他	韩元	曾经	所以	许多	奖品	.

他赢得了无数奖项。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lɒŋ] [leɪk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	distance	to	Long	Lake	was	covered	almost	before	Bert	knew	it	.
"	这	距离	到	长的	湖	曾是	涵盖	几乎	前	伯特	知道	它	.

“伯特几乎还没反应过来，就已经走完了到长湖的路程。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɒkɪ] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

As	the	hockey	game	was	not	yet	begun	they	spent	half	an	hour	in	driving	over	the	road	that	led	around	the	lake	.
作为	这	曲棍球	游戏	曾是	不是	然而	开始	他们	花费	一半	一个	小时	在	驾驶	超过	这	路	那	引领	大约	这	湖	.

由于冰球比赛尚未开始，他们花了半个小时开车沿着环湖公路行驶。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , [sʌm; səm][ɪn] [sleɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [fʊt] ,

Quite	a	crowd	had	gathered	,	some	in	sleighs	and	some	on	foot	,
相当	一个	人群	有	聚集	,	一些	在	雪橇	和	一些	在	脚	,

聚集了不少人，有的坐雪橇，有的步行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skeɪtəz] .

and	the	surface	of	the	lake	was	covered	with	skaters	.
和	这	表面	的	这	湖	曾是	涵盖	和	滑冰者	.

湖面上到处都是滑冰者。

[wen] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [geɪm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [wɪð] ['ɪntrəst] .

When	the	hockey	game	started	the	crowd	watched	every	move	with	interest	.
什么时候	这	曲棍球	游戏	开始	这	人群	观看	每一个	移动	和	兴趣	.

冰球比赛开始后，观众们饶有兴致地观看每一个动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hɒt] " [geɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːt] ,

It	was	a	"	hot	"	game	,	according	to	Bert	,
它	曾是	一个	"	热的	"	游戏	,	根据	到	伯特	,

据伯特说，这是一场“激烈的”比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['klevə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

and	when	a	clever	play	was	made	he	applauded	as	loudly	as	the	rest	.
和	什么时候	一个	聪明的	玩	曾是	制成	他	鼓掌	作为	高声	作为	这	休息	.

当出现精彩的表演时，他会像其他人一样大声鼓掌。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æt; ət]

When	the	game	was	at
什么时候	这	游戏	曾是	在

比赛进行到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[æn; ən][end][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

an	end	he	was	sorry	to	discover	that	it	was	after	four	o'clock	.
一个	结尾	他	曾是	对不起	到	发现	那	它	曾是	后	四	点钟	.

结束的时候，他遗憾地发现已经过了四点。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][bɒb] .

"	We	must	get	home	,	"	said	he	to	Bob	.
"	我们	必须	得到	家	,	"	说	他	到	鲍勃	.

“我们必须回家了，”他对鲍勃说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][faɪv] . "

"	I	promised	to	be	back	by	five	.	"
"	我	承诺	到	是	后退	经过	五	.	"

我保证五点前回来。

" [əʊ] , [wiːl; wil][get] [bæk] [ɪn][nəʊ][taɪm] , " [sed] [bɒb] .

"	Oh	,	we'll	get	back	in	no	time	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	出色地	得到	后退	在	不	时间	,	"	说	鲍勃	.

“哦，我们很快就回去，”鲍勃说。

" [rɪ'membə(r)] , ['rʌʃə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

"	Remember	,	Rusher	has	had	a	good	rest	.
"	记住	,	拉舍尔	有	有	一个	好的	休息	.

“记住，拉舍已经好好休息过了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , ['rʌʃə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [l'aɪvlɪe] [ðæn; ðən]

"	They	were	soon	on	the	road	again	,	Rusher	kicking	up	his	heels	livelier	than
"	他们	是	很快	在	这	路	再次	,	拉舍尔	踢	向上	他的	高跟鞋	更活泼	比

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他们很快又上路了，拉舍比之前更加精神抖擞，一路欢歌笑语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɪfnəs]

for	the	run	down	to	the	lake	had	merely	enabled	him	to	get	the	stiffness
为了	这	跑步	向下	到	这	湖	有	仅仅	已启用	他	到	得到	这	刚性

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

out	of	his	limbs	.
出去	的	他的	四肢	.

跑到湖边只是为了让他舒缓一下四肢的僵硬感。

[sleɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,

Sleighs	were	on	all	sides	and	,	as	the	two	boys	drove	along	,
雪橇	是	在	全部	侧面	和	,	作为	这	二	男孩们	驾驶	沿着	,

四周都是雪橇，两个男孩驾车前行时，

[tuː] ['dɪfrənt] ['sleɪɪŋ] ['pɑːtiz] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

two	different	sleighing	parties	passed	them	.
二	不同的	雪橇	各方	通过了	他们	.

两队不同的雪橇队从他们身边经过。

" [hə'ləʊ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] .

"	Hullo	,	Ramdell	!	"	shouted	a	young	man	in	a	cutter	.
"	你好	,	-	!	"	喊叫	一个	年轻的	男人	在	一个	刀具	.

“你好，拉姆德尔！”一个开着快艇的年轻人喊道。

" [gɒt] [aʊt] [əʊld] ['rʌʃə(r)] , [aɪ] [siː] .

"	Got	out	old	Rusher	,	I	see	.
"	得到	出去	老的	拉舍尔	,	我	看	.

“看来老拉舍尔出来了。”

[wɒnt] [ə; eɪ] [reɪs] ? "

Want	a	race	?	"
想	一个	种族	?	"

想来场比赛吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [bɒb] ,

"	I	think	I	can	beat	you	!	"	shouted	back	Bob	,
"	我	思考	我	能	打	你	!	"	喊叫	后退	鲍勃	,

“我觉得我能打败你！”鲍勃大声喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [kˈʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	in	a	moment	more	the	two	cutters	were	side	by	side	,
和	在	一个	片刻	更多的	这	二	切割器	是	边	经过	边	,

片刻之后，两艘快艇并排停了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːs] [ænd; ənd]['draɪvə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] .

and	each	horse	and	driver	doing	his	best	to	win	.
和	每个	马	和	司机	正在做	他的	最好的	到	赢	.

每匹马和每位骑手都竭尽全力争取胜利。

" [əʊ] , [bɒb] , [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][hɪm] ? " [kraɪd] [bɜːt] .

"	Oh	,	Bob	,	can	you	hold	him	?	"	cried	Bert	.
"	哦	,	鲍勃	,	能	你	抓住	他	?	"	哭	伯特	.

“哦，鲍勃，你能抱抱他吗？”伯特喊道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	To	be	sure	I	can	!	"	answered	Bob	.
"	到	是	当然	我	能	!	"	回答	鲍勃	.

“当然可以！”鲍勃回答道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][ænd; ənd] [siː] . "

"	Just	you	let	me	alone	and	see	.	"
"	只是	你	让	我	独自的	和	看	.	"

“你就让我一个人待着看看吧。”

" [kʌm] [ɒn] ! " [jeld] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Come on ! " yelled the stranger .
" 来 在 ! " 大喊 这 陌生人 .

“快点！”陌生人喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ɔː(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ɪn][nəʊ][taɪm] !
" Come on , or I'll leave you behind in no time !
" 来 在 , 或者 患病的 离开 你 在后面 在 不 时间 !

“快点，不然我很快就会把你甩在后面！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 141]
" [页 -]

[第141页]

" [jʊl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][səʊ] ['kwɪkli] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .
" You'll not leave me behind so quickly , " answered Bob .
" 你会 不是 离开 我 在后面 所以 迅速地 , " 回答 鲍勃 .

“你不会这么快就把我丢下，”鲍勃回答道。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌʃə(r)] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
" Go it , Rusher , go it !
" 去 它 , 拉舍尔 , 去 它 !

“加油，拉舍，加油！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" he added to his horse ,
" 他 额外 到 他的 马 ,

他补充道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] [fɪld] [bɜːt]
and the steed flew over the smooth road at a rate of speed that filled Bert
和 这 骏马 飞翔 超过 这 光滑的 路 在 一个 速度 的 速度 那 已填 伯特
[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

那匹骏马飞驰在平坦的道路上，速度之快令伯特惊叹不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE RACE AND THE RUNAWAY
这 种族 和 这 逃跑

比赛与逃亡

[bɜːt] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][draɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
Bert loved to ride and drive , but it must be confessed that he did not
伯特 喜爱 到 骑 和 驾驶 , 但 它 必须 是 坦白 那 他 做过 不是
[ɪn'dʒɔɪ] ['reɪsɪŋ] .
enjoy racing .
享受 赛车 .

伯特喜欢骑车和开车，但必须承认，他并不喜欢赛车。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːv(ə)n] ,
The road was rather uneven ,
这 路 曾是 相当 不均匀 ,

路面不太平整。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]
and he could not help but think what the consequences might be if the
和 他 可以 不是 帮助 但 思考 什么 这 结果 可能 是 如果 这
['kʌtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] .
cutter should strike a deep hollow or a big stone .
刀具 应该 罢工 一个 深的 空洞的 或者 一个 大的 石头 .

他不禁想到，如果切割器碰到一个深坑或一块大石头，可能会造成什么后果。

" [dəʊnt] [let] ['rʌʃə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Don't let Rusher run away , " he said to his friend .
" 不 让 拉舍尔 跑步 离开 , " 他 说 到 他的 朋友 .

“别让拉舍跑掉，”他对朋友说。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" Be careful .
" 是 小心 .

“当心。

" [bɒb] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Bob was by this time having his hands so full that he could not answer .
" 鲍勃 曾是 经过 这 时间 拥有 他的 双手 所以 满的 那 他 可以 不是 回答 .

“这时鲍勃忙得不可开交，根本无法回答。”

" ['stedi] , ['rʌʃə(r)] , ['stedi] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːd] .
" Steady , Rusher , steady ! " he called out to the steed .
" 稳定的 , 拉舍尔 , 稳定的 ! " 他 称为 出去 到 这 骏马 .

“稳住，拉舍，稳住！”他朝马儿喊道。

" ['stedi] , [əʊld] [bɔɪ] !
" Steady , old boy !
" 稳定的 , 老的 男生 !

“稳住，老伙计！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [reɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ]
" But the old race horse was now warmed up to his work and paid no
" 但 这 老的 种族 马 曾是 现在 温暖 向上 到 他的 工作 和 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
attention to what was said .
注意力 到 什么 曾是 说 .

“但是这匹老赛马现在已经进入了工作状态，对人们说的话毫不在意。”

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [sped] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli]
On and on he sped , until the young man in the other cutter was gradually
在 和 在 他 加速 , 直到 这 年轻的 男人 在 这 其他 刀具 曾是 逐步地
[,aut'distəns] .
outdistanced .
落后 .

他不断加速，直到逐渐将另一艘快艇上的年轻人甩在身后。

" [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] ! " [flʌŋ] [bæk] [bɒb] .
" Told you I could beat you ! " flung back Bob .
" 讲述 你 我 可以 打 你 ! " 扔 后退 鲍勃 .

“我早就说过我能打败你！”鲍勃反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [jɔːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	The	race	is	yours	,	"	answered	the	young	man	,	in	much	disappointment	,
"	这	种族	是	你的	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	在	很多	失望	,

“这场比赛是你的了，”年轻人失望地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	then	he	dropped	further	back	than	ever	.
和	然后	他	掉落	更远	后退	比	曾经	.

然后他退得比以往任何时候都更远。

" ['betə(r)] ['slækən] [ʌp] , [bɒb] , " [sed] [bɜːt] .

"	Better	slacken	up	,	Bob	,	"	said	Bert	.
"	更好的	放松	向上	,	鲍勃	,	"	说	伯特	.

“鲍勃，你最好放松点，”伯特说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] . "

"	There	is	no	use	in	driving	so	hard	now	.	"
"	那里	是	不	使用	在	驾驶	所以	难的	现在	.	"

“现在拼命开车也没用了。”

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] ['slækən] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	I	—	I	can't	slacken	up	,	"	answered	Bob	.
"	我	—	我	不能	放松	向上	,	"	回答	鲍勃	.

“我……我不能放松，”鲍勃回答道。

" ['stedi] , ['rʌʃə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Steady	,	Rusher	,	"	he	called	out	.
"	稳定的	,	拉舍尔	,	"	他	称为	出去	.

“稳住，拉舍，”他喊道。

" [wəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wəʊ] !

"	Whoa	,	old	fellow	,	whoa	!
"	哇	,	老的	同伴	,	哇	!

“哎哟，老伙计，哎哟！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [hɔːs] [dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wəʊ] ,

"	But	the	old	race	horse	did	not	intend	to	whoa	,
"	但	这	老的	种族	马	做过	不是	打算	到	哇	,

但是这匹老赛马并没有打算停下来，

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [fluː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

and	on	he	flew	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
和	在	他	飞翔	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

于是他继续飞翔，用尽全力，飞得更快。

[ʌp][ðə; ði][fɜːst] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

up	the	first	hill	and	then	onward	toward	the	turn	before	mentioned	.
向上	这	第一的爬坡道		和	然后	向前	朝向	这	转动	前	提及	.

爬上第一个小山坡，然后继续向前面提到的转弯处前进。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] , [bɒb] ! " [skriːmd] [bɜːt] .

"	Be	careful	at	the	turn	,	Bob	!	"	screamed	Bert	.
"	是	小心	在	这	转动	,	鲍勃	!	"	尖叫	伯特	.

“鲍勃，转弯时小心！”伯特喊道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r)][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] ! "

"	Be	careful	,	or	we'll	go	over	!	"
"	是	小心	,	或者	出色地	去	超过	!	"

“小心点，不然我们会翻过去！”

" [wəʊ] , ['rʌʃə(r)] ! " [rɪ'pi:tɪd] [bɒb] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][reɪnz] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Whoa , Rusher ! " repeated Bob , and pulled in on the reins with all of his
" 哇 , 拉舍尔 ! " 重复 鲍勃 , 和 拉 在 在 这 缰绳 和 全部 的 他的
[maɪt] .
might .
可能 .

“哇，拉舍！”鲍勃重复道，并用尽全力拉紧缰绳。

[ðə; ðɪ] [tɜ:n] [weə(r)] [ðə; ðɪ][sænd][pɪt][hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
The turn where the sand pit had been was now close at hand .
这 转动 在哪里 这 沙 坑 有 到过 曾是 现在 关闭 在 手 .

刚才沙坑所在的转弯处现在就在眼前了。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['nærəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Here the road was rather narrow , so they had to drive close to the
这里 这 路 曾是 相当 狭窄的 , 所以 他们 有 到 驾驶 关闭 到 这
['əʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

这里的路比较窄，所以他们不得不贴着路口行驶。

[naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [fɪld] [wɪð] ['drɪftɪd] [snəʊ] .
now more than half filled with drifted snow .
现在 更多的 比 一半 已填 和 漂移 雪 .

现在超过一半的空间都被积雪填满了。

[bɜ:t] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [waɪl] [bɒb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][reɪnz] .
Bert clung to the cutter while Bob continued to haul in on the reins .
伯特 紧紧抓住 到 这 刀具 尽管 鲍勃 持续 到 运输 在 在 这 缰绳 .

伯特紧紧抓住割草机，而鲍勃则继续拉着缰绳。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Then came a crash ,
然后 来了 一个 碰撞 ,

然后传来一声巨响，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [hɪt][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [stəʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sænd][pɪt] .
as the cutter hit a hidden stone and drove straight for the sand pit .
作为 这 刀具 打 一个 隐 石头 和 驾驶 直的 为了 这 沙 坑 .

切割机撞到一块隐藏的石头，径直冲向沙坑。

" [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [bɒb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt]
" Hold on ! " cried Bob , and the next instant
" 抓住 在 ! " 哭 鲍勃 , 和 这 下一个 立即的

“坚持住！”鲍勃喊道，下一刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[bɜ:t] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .
Bert found himself flying out of the cutter and over the edge of the road .
伯特 成立 他自己 飞行 出去 的 这 刀具 和 超过 这 边缘 的 这 路 .

伯特发现自己被甩出了切割机，翻过了路边。

[hi:; hi] [treɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He tried to save himself by clutching at the ice and snow , but it was
他 尝试 到 节省 他自己 经过 紧握 在 这 冰 和 雪 , 但 它 曾是
['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,

他试图抓住冰雪自救，但毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][pɪt] !

and	**in**	**a**	**twinkling**	**he**	**disappeared**	**into**	**the**	**sand**	**pit**	**!**
和	在	一个	闪烁	他	消失	进入	这	沙	坑	！

转眼间，他就消失在沙坑里了！

[bɒb] ['fɒləʊd] , [waɪl] ['rʌʃə(r)] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['geɪlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd]

Bob	**followed**	**,**	**while**	**Rusher**	**went**	**on**	**more**	**gayly**	**than**	**ever**	**,**	**hauling**	**the**	**overturned**
鲍勃	随后	,	尽管	拉舍尔	去	在	更多的	同性恋地	比	曾经	,	运输	这	翻覆

['kʌtə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

cutter	**after**	**him**	**.**
刀具	后	他	.

鲍勃跟了上去，而拉舍尔则比以往任何时候都更加兴高采烈地拖着翻倒的切割机跟在他身后。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ,

Down	**and**	**down**	**went**	**poor**	**Bert**	**into**	**the**	**deep**	**snow**	**,**
向下	和	向下	去	贫穷的	伯特	进入	这	深的	雪	,

可怜的伯特一路向下，陷进了厚厚的积雪里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .

until	**he**	**thought**	**he**	**was**	**never**	**going**	**to**	**stop**	**.**
直到	他	想法	他	曾是	绝不	去	到	停止	.

直到他觉得自己永远也无法停止。

[bɒb][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Bob	**was**	**beside**	**him**	**,**
鲍勃	曾是	旁	他	,

鲍勃就在他旁边。

[ænd; ənd][bəuθ] ['flaundə] [ə'raʊnd] ['waɪldlɪ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz]

and	**both**	**floundered**	**around**	**wildly**	**until**	**almost**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pit**	**was**
和	两个都	挣扎	大约	疯狂地	直到	几乎	这	底部	的	这	坑	曾是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

两人胡乱地四处乱窜，直到几乎到达坑底。

" [əʊ] , [bɒb] ! "

"	**Oh**	**,**	**Bob**	**!**	**"**
"	哦	,	鲍勃	！	"

“哦，鲍勃！”

" [əʊ] , [bɜːt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	**Oh**	**,**	**Bert**	**!**	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**
"	哦	,	伯特	！	是	你	伤害	？	"

“哦，伯特！你受伤了吗？”

" [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aiˌeɪ 'em] .

"	**Don't**	**know**	**as**	**I**	**am**	**.**
"	不	知道	作为	我	是	.

我不知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ! "

But	**what**	**a**	**tumble**	**!**	**"**
但	什么	一个	翻滚	！	"

但摔得真惨！

" ['rʌʃə(r)] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ！ "

"	**Rusher**	**has**	**run**	**away**	**!**	**"**
"	拉舍尔	有	跑步	离开	！	"

“拉舍逃跑了！”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪd] [duː; də][ðæt] .
" I was afraid he'd do that .
" 我 曾是 害怕的 他会 做 那 .

“我担心他会那样做。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" For a minute the two boys knew not what to do .
" 为了 一个 分钟 这 二 男孩们 知道 不是 什么 到 做 .

“一时间，两个男孩不知所措。”

[ðə; ðɪ] [diːp] [snəʊ] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][wɒz; wəz]
The deep snow lay all around them and how to get out of the pit was
这 深的 雪 躺 全部 大约 他们 和 如何 到 得到 出去 的 这 坑 曾是
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] .
a serious question .
一个 严肃的 问题 .

他们周围都被厚厚的积雪覆盖，如何从雪坑里出来成了一个严峻的问题。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] ['smʌðə] , " [sed] [bɒb] .
" It's a wonder we weren't smothered , " said Bob .
" 它是 一个 想知道 我们 不是 窒息 , " 说 鲍勃 .

“我们竟然没有被闷死，真是个奇迹，”鲍勃说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ?
" Are you quite sure no bones have been broken ?
" 是 你 相当 当然 不 骨头 有 到过 破碎的 ?

你确定没有人骨折吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [bəʊnz] ['brəʊkən] ?
" Bones broken ?
" 骨头 破碎的 ?

骨头断了吗?

[waɪ] , [bɒb] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [bed] .
Why , Bob , it was like coming down on a big feather bed .
为什么 , 鲍勃 , 它 曾是 喜欢 未来 向下 在 一个 大的 羽毛 床 .

鲍勃，那感觉就像躺在一张柔软的羽绒床上一样。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] ['rʌʃə(r)] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "
I only hope Rusher doesn't do any damage . "
我 仅有的 希望 拉舍尔 不 做 任何 损害 . "

我只希望拉舍尔不会造成任何伤害。

" [səʊ][duː; də][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

" [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['faɪnəli] ['flaundə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
" When the boys finally floundered out of the hollow into which they had fallen ,
" 什么时候 这 男孩们 最后 挣扎 出去 的 这 空洞的 进入 哪个 他们 有 倒下 ,

“当男孩们最终挣扎着从他们掉落的洼地里爬出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [snəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] .
they found themselves in snow up to their waists .
他们 成立 他们自己 在 雪 向上 到 他们的 腰部 .

他们发现自己身处齐腰深的雪中。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [pɪt] , [ten] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt]

On	all	sides	of	them	were	the	walls	of	the	sand	pit	,	ten	to	fifteen	feet
在	全部	侧面	的	他们	是	这	墙壁	的	这	沙	坑	,	十	到	十五	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

他们四周都是沙坑的墙壁，有十到十五英尺高。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [bɜːt] ['dəʊlfəli] .

"	I	don't	see	how	we	are	going	to	get	out	of	this	,	"	said	Bert	dolefully	.
"	我	不	看	如何	我们	是	去	到	得到	出去	的	这	,	"	说	伯特	悲伤地	.

“我不知道我们该如何摆脱困境，”伯特沮丧地说。

" [wiː; wi] [kænt] [klaɪm] [aʊt] . "

"	We	can't	climb	out	.	"
"	我们	不能	爬	出去	.	"

“我们爬不出去。”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	We'll	have	to	do	it	,	"	answered	Bob	.
"	出色地	有	到	做	它	,	"	回答	鲍勃	.

“我们必须这么做，”鲍勃回答道。

" [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	follow	me	.
"	来	,	跟随	我	.

来，跟我来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

"	He	led	the	way	through	the	deep	snow	to	where	the	walls	did	not	seem	to
"	他	引领	这	方式	通过	这	深的	雪	到	在哪里	这	墙壁	做过	不是	似乎	到

[biː; bi] [səʊ] [haɪ] .

be	so	high	.
是	所以	高的	.

他带头穿过厚厚的积雪，来到墙壁似乎没那么高的地方。

[æt; ət] [wʌn] [spɒt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [daʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

At	one	spot	the	rain	had	washed	down	part	of	the	soil	.
在	一	点	这	雨	有	洗过	向下	部分	的	这	土壤	.

在某个地方，雨水冲刷掉了部分土壤。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [sləʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ,

"	Let	us	try	to	climb	up	that	slope	,	"	said	the	larger	boy	and	led	the	way	,
"	让	我们	尝试	到	爬	向上	那	坡	,	"	说	这	更大的	男生	和	引领	这	方式	,

“我们试着爬上那个斜坡吧，”个子较大的男孩说着，带头走在前面。

[ænd; ənd] [bɜːt] ['fɒləʊd] .

and	Bert	followed	.
和	伯特	随后	.

伯特随后跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk]

It	was	hard	work
它	曾是	难的	工作

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bɜːt] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [tuː; tə]

and	it	made	Bert	pant	for	breath	,	for	the	snow	was	still	up	to
和	它	制成	伯特	喘气	为了	气息	,	为了	这	雪	曾是	仍然	向上	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

积雪还没过伯特的腰部，这让他气喘吁吁。

[bʌt; bət][bəuθ] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][pɪt] ,

But	both	kept	on	,	and	in	the	end	they	stood	on	the	edge	of	the	sand	pit	,
但	两个都	保留	在	,	和	在	这	结尾	他们	站立	在	这	边缘	的	这	沙	坑	,

但两人继续前进，最终站在了沙坑边缘。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

opposite	to	the	side	which	ran	along	the	road	.
对面的	到	这	边	哪个	跑	沿着	这	路	.

与沿路一侧相对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] , " [sed] [bɒb] .

"	Now	we	have	got	to	walk	around	,	"	said	Bob	.
"	现在	我们	有	得到	到	走	大约	,	"	说	鲍勃	.

“现在我们得四处走走，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,

"	But	that	will	be	easy	,
"	但	那	将要	是	简单的	,

但那很容易，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] .

if	we	keep	to	the	places	where	the	wind	has	swept	the	snow	away	.
如果	我们	保持	到	这	地方	在哪里	这	风	有	扫荡	这	雪	离开	.

如果我们待在风把雪吹走的地方。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [riːtʃt] [bəuθ] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['dɔːltən]

"	At	last	they	stood	on	the	road	,	and	this	reached	both	struck	out	for	Dalton
"	在	最后的	他们	站立	在	这	路	,	和	这	达到	两个都	击	出去	为了	道尔顿

,

,

,

“最后他们站在了路上，两人都朝着道尔顿的方向走去，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

less	than	a	mile	away	.
较少的	比	一个	英里	离开	.

不到一英里远。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['rʌʃə(r)] [hæz; həz] [smæʃt] [ʌp][ðə; ði]['kʌtə(r)] ,

"	I'm	afraid	I'll	catch	it	,	if	Rusher	has	smashed	up	the	cutter	,
"	我是	害怕的	患病的	抓住	它	,	如果	拉舍尔	有	粉碎	向上	这	刀具	,

“如果拉舍尔把切割器弄坏了，恐怕我会被传染。”

" [sed] [bɒb] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] .

"	said	Bob	as	they	hurried	along	.
"	说	鲍勃	作为	他们	慌忙	沿着	.

“鲍勃边说边快步走。”

" [wiː; wi][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [reɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	We	did	wrong	to	race	,	"	answered	Bert	.
"	我们	做过	错误的	到	种族	,	"	回答	伯特	.

“我们不应该参加比赛，”伯特回答道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , [bɜːt] . "

it's	no	use	to	cry	over	spilt	milk	,	Bert	.	"
它是	不	使用	到	哭	超过	洒了	牛奶	,	伯特	.	"

覆水难收，哭泣也没用，伯特。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bɒb] . [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ? "

"	I	know	that	,	Bob	.	Was	the	cutter	a	new	one	?	"
"	我	知道	那	,	鲍勃	.	曾是	这	刀具	一个	新的	一	?	"

我知道，鲍勃。那台切割机是新的吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ʌp] .

"	No	,	but	I	know	father	won't	want	it	smashed	up	.
"	不	,	但	我	知道	父亲	惯于	想	它	粉碎	向上	.

“不，但我知道父亲不会希望它被砸碎。”

" [mʌtʃ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

"	Much	downhearted	the	boys	kept	on	walking	.
"	很多	消沉	这	男孩们	保留	在	步行	.

男孩们垂头丧气地继续往前走。

[bɜːt] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] , [jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

Bert	had	not	wanted	to	race	,	yet	he	felt	he	was	guilty	for	having	taken
伯特	有	不是	通缉	到	种族	,	然而	他	毛毡	他	曾是	有罪的	为了	拥有	已采取

[pɑːt] .

part	.
部分	.

伯特原本不想参加比赛，但他觉得自己因为参加了比赛而感到内疚。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

Perhaps	his	father	would	have	to	pay	for	part	of	the	damage	done	.
也许	他的	父亲	会	有	到	支付	为了	部分	的	这	损害	完毕	.

或许他父亲要承担部分损失。

" ['meɪbi] [əʊld] ['rʌʃə(r)] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

"	Maybe	old	Rusher	ran	right	into	town	and	smashed	things	right	and	left	,
"	或许	老的	拉舍尔	跑	正确的	进入	镇	和	粉碎	事物	正确的	和	左边	,

“也许老拉舍直接冲进镇子，把东西砸了个稀巴烂。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	to	his	friend	.
"	他	说	到	他的	朋友	.

他对朋友说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [saɪd] [bɒb] .

"	It	would	be	just	like	him	,	"	sighed	Bob	.
"	它	会	是	只是	喜欢	他	,	"	叹了口气	鲍勃	.

“这很符合他的作风，”鲍勃叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	will	make	an	awful	bill	to	pay	,	won't	it	?
"	它	将要	制作	一个	可怕	账单	到	支付	,	惯于	它	?

“这将是一笔巨额账单，不是吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [ʃed] [laɪnd] [ðə; ði]

"	A	little	further	on	they	came	to	where	a	barn	and	a	wagon	shed	lined	the
"	一个	小的	更远	在	他们	来了	到	在哪里	一个	谷仓	和	一个	车皮	棚	衬里	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“再往前走一点，他们就来到路边，那里有一座谷仓和一个马车棚。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] .

Under	the	shed	stood	a	horse	and	cutter	.
在下面	这	棚	站立	一个	马	和	刀具	.

棚子底下站着一匹马和一把割草机。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [bɜːst] [aʊt] [bɒb] .

"	My	gracious	me	!	"	burst	out	Bob	.
"	我的	亲切	我	!	"	爆裂	出去	鲍勃	.

“我的天哪！”鲍勃脱口而出。

" [waɪ] — [waɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃə(r)] ? " [gɑːspt] [bɜːt] .

"	Why	—	why	—	is	it	Rusher	?	"	gasped	Bert	.
"	为什么	—	为什么	—	是	它	拉舍尔	?	"	倒吸一口气	伯特	.

“为什么——为什么——是拉舍？”伯特喘着气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	It	is	!	"	shouted	his	friend	.
"	它	是	!	"	喊叫	他的	朋友	.

“没错！”他的朋友喊道。

[bəuθ] [bɔɪz] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .

Both	boys	ran	up	,	and	as	they	did	so	a	farmer	came	from	the	barn	.
两个都	男孩们	跑	向上	,	和	作为	他们	做过	所以	一个	农民	来了	从	这	谷仓	.

两个男孩跑了上去，这时一个农夫从谷仓里走了出来。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ['aʊə(r)] [hɔːs] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Daly	,	did	you	catch	our	horse	?	"
"	哦	,	先生	.	戴利	,	做过	你	抓住	我们的	马	?	"

“哦，戴利先生，你抓到我们的马了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [bɒb] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	I	did	,	Bob	,	"	said	the	farmer	.
"	我	做过	,	鲍勃	,	"	说	这	农民	.

“我做到了，鲍勃，”农夫说。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [eɪ] ? "

"	Had	a	runaway	,	eh	?	"
"	有	一个	逃跑	,	嗯	?	"

“出轨了，是吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['rʌʃə(r)] [θruː] [ˌjuː 'es][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][sænd][pɪt] .

Rusher	threw	us	both	into	the	old	sand	pit	.
拉舍尔	扔	我们	两个都	进入	这	老的	沙	坑	.

拉舍尔把我们俩都扔进了旧沙坑里。

[aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] .

I'm	ever	so	glad	you	caught	him	.
我是	曾经	所以	高兴的	你	捕捉	他	.

我真高兴你抓住了他。

[ɪz][ðə; ði]['kʌtə(r)]['brəʊkən] ? "
Is the cutter broken ? "
是 这 刀具 破碎的 ? "

切割器坏了吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] .
" Not that I noticed .
" 不是 那 我 注意到 .

“我没注意到。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] - [aʊt] .
I knew you must have had a spill - out .
我 知道 你 必须 有 有 一个 洒 - 出去 .

我就知道你肯定弄洒了东西。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
I saw you going to the lake right after dinner .
我 锯 你 去 到 这 湖 正确的 后 晚餐 .

我看到你晚饭后就去了湖边。

" [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kʌtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
" Both boys inspected the cutter and found it in good condition ,
" 两个都 男孩们 检查 这 刀具 和 成立 它 在 好的 状况 ,

两个男孩检查了切割器，发现它状况良好。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .
outside of a few scratches that did not count .
外部 的 一个 很少 划痕 那 做过 不是 数数 .

除了几处无关紧要的划痕之外。

[əʊld] ['rʌʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .
Old Rusher was also all right , for which they were thankful .
老的 拉舍尔 曾是 还 全部 正确的 , 为了 哪个 他们 是 感恩 .

老拉舍尔也安然无恙，他们为此感到庆幸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [hɔːs] , " [sed] [bɜːt] [tuː; tə]['fɑːmə(r)]['deɪli] .
" It was nice of you to stop the horse , " said Bert to Farmer Daly .
" 它 曾是 好的 的 你 到 停止 这 马 , " 说 伯特 到 农民 戴利 .

“你拦下那匹马真是太好了，”伯特对戴利农夫说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" [əʊ] , [aɪ'd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Oh , I'd do as much for anybody , " said the farmer .
" 哦 , ID 做 作为 很多 为了 任何人 , " 说 这 农民 .

“哦，我愿意为任何人做同样的事，”农夫说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
" That is , if it wasn't too dangerous .
" 那 是 , 如果 它 不是 也 危险的 .

“也就是说，如果它不太危险的话。”

['rʌʃə(r)] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm] . "
Rusher wasn't running very fast when I caught him . "
拉舍尔 不是 跑步 非常 快速地 什么时候 我 捕捉 他 . "

我追上拉舍的时候，他跑得并不快。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌjuː 'es][aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .
" He was running fast enough when he threw us out , " answered Bob .
" 他 曾是 跑步 快速地 足够的 什么时候 他 扔 我们 出去 , " 回答 鲍勃 .

“他把我们扔出去的时候跑得很快，”鲍勃回答说。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌtə(r)] [ə'gen] .

It	did	not	take	the	boys	long	to	get	into	the	cutter	again	.
它	做过	不是	拿	这	男孩们	长的	到	得到	进入	这	刀具	再次	.

没过多久，男孩们又钻进了小艇。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [həʊm] , " [sæŋ] [aʊt] ['fɑːmə(r)] ['deɪli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	Don't	let	him	get	away	on	the	road	home	,	"	sang	out	Farmer	Daly	after	them	.
"	不	让	他	得到	离开	在	这	路	家	,	"	唱	出去	农民	戴利	后	他们	.

“别让他在回家的路上逃走，”农夫戴利在他们身后唱道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] .

"	No	fear	of	that	,	"	answered	Bob	.
"	不	害怕	的	那	,	"	回答	鲍勃	.

“不用担心，”鲍勃回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][let] ['rʌʃə(r)] [step] [aʊt] .

He	was	very	careful	how	he	let	Rusher	step	out	.
他	曾是	非常	小心	如何	他	让	拉舍尔	步	出去	.

他非常谨慎地让拉舍尔走出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['greʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] ,

It	was	growing	late	,	but	Bert	did	not	urge	him	on	,
它	曾是	生长	晚的	,	但	伯特	做过	不是	敦促	他	在	,

天色已晚，但伯特没有催促他。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [haʊs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

so	it	was	half	-	past	five	before	the	Ramdell	house	was	reached	.
所以	它	曾是	一半	-	过去的	五	前	这	-	房子	曾是	达到	.

因此，直到五点半才到达拉姆德尔家。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , ['rɑːðə(r)] [dɪs'pliːzd] .

"	You	are	late	after	all	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	,	rather	displeased	.
"	你	是	晚的	后	全部	,	"	说	先生	.	鲍勃西	,	相当	不高兴	.

“你终究还是迟到了，”鲍勃西先生颇为不悦地说。

" [əʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] , " [kraɪd] [bɜːt] .

"	Oh	,	we've	had	such	an	adventure	,	"	cried	Bert	.
"	哦	,	我们已经	有	这样的	一个	冒险	,	"	哭	伯特	.

“哦，我们经历了一场多么精彩的冒险啊！”伯特喊道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ['kwɪkli] .

"	What	happened	to	you	?	"	questioned	Mrs	.	Bobbsey	quickly	.
"	什么	发生	到	你	?	"	被质问	太太	.	鲍勃西	迅速地	.

“你发生了什么事？”鲍勃西太太急切地问道。

" ['rʌʃə(r)] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][sænd][pɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [həʊl]

"	Rusher	threw	us	into	a	sand	pit	,	"	answered	Bert	,	and	then	told	the	whole
"	拉舍尔	扔	我们	进入	一个	沙	坑	,	"	回答	伯特	,	和	然后	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“拉舍把我们扔进了沙坑，”伯特回答道，然后把事情的来龙去脉都讲了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; məˈmɑː] .

"	You	can	be	thankful	that	you	were	not	hurt	,	"	said	his	mamma	.
"	你	能	是	感恩	那	你	是	不是	伤害	,	"	说	他的	妈妈	.

“你应该庆幸自己没有受伤，”他的妈妈说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	I	am	thankful	,	mamma	.	"
"	我	是	感恩	,	妈妈	.	"

“妈妈，我很感激。”

" ['rʌʃə(r)] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Rusher	is	still	full	of	go	,	"	said	Mrs	.	Ramdell	.
"	拉舍尔	是	仍然	满的	的	去	,	"	说	太太	.	-	.

“拉舍尔仍然精力充沛，”拉姆德尔夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔ:nd] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɒt][tu:; tə][let] [bɒb] [draɪv] [hɪm] . "

"	I	have	warned	my	husband	not	to	let	Bob	drive	him	.	"
"	我	有	警告	我的	丈夫	不是	到	让	鲍勃	驾驶	他	.	"

“我已经警告过我丈夫，不要让鲍勃开车送他。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌtə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bɒb] .

"	Oh	,	it	was	the	brush	with	the	other	cutter	that	did	it	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	它	曾是	这	刷子	和	这	其他	刀具	那	做过	它	,	"	说	鲍勃	.

“哦，是和其他切割机擦了一下才造成的，”鲍勃说。

" ['rʌʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][let] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] [pɑ:s] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

"	Rusher	couldn't	stand	it	to	let	another	horse	pass	him	on	the	road	.
"	拉舍尔	不能	站立	它	到	让	其他	马	经过	他	在	这	路	.

“拉舍尔无法忍受让其他马匹在路上超过他。”

" ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [gʊd] - [baɪs][wɜ:(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd][sæm] [brɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]

"	Shortly	after	this	,	good	-	bys	were	said	,	and	Sam	brought	around	the	big
"	不久	后	这	,	好的	-	作者	是	说	,	和	山姆	带来	大约	这	大的

['fæməli] [sleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] .

family	sleigh	from	the	barn	.
家庭	雪橇	从	这	谷仓	.

“此后不久，大家道别，山姆从谷仓里把家里的大型雪橇拉了过来。

['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['bɑ:bsi:] ['fæməli] [paɪld] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

Into	this	the	whole	Bobbsey	family	piled	,	and	off	they	went	,
进入	这	这	所有的	鲍勃西	家庭	堆积	,	和	离开	他们	去	,

鲍勃西一家全都挤进了这辆车里，然后就出发了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['wɪntə(r)] [deɪ] .

in	the	gathering	gloom	of	the	short	winter	day	.
在	这	采集	愁云	的	这	短的	冬天	天	.

在短暂冬日渐浓的暮色中。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [næn] .

"	I've	had	a	lovely	time	!	"	called	out	Nan	.
"	我已经	有	一个	迷人的	时间	!	"	称为	出去	楠	.

“我玩得很开心！”楠喊道。

" [səʊ][hæv; həv][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] .

"	So	have	I	had	a	lovely	time	,	"	added	little	Flossie	.
"	所以	有	我	有	一个	迷人的	时间	,	"	额外	小的	弗洛西	.

“我也玩得很开心，”小弗洛西补充道。

" ['splendɪd] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['fredi] .

"	Splendid	,	"	came	from	Freddie	.
"	灿烂	,	"	来了	从	弗雷迪	.

“太棒了！”弗雷迪说道。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] . "

"	The	baby	is	awful	nice	to	play	with	.	"
"	这	婴儿	是	可怕	好的	到	玩	和	.	"

“和这个宝宝玩真是太开心了。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] , " [sed] [bɜːt] .
" I've had a good time , too , " said Bert .
" 我已经 有 一个 好的 时间 , 也 , " 说 伯特 .

“我也玩得很开心，”伯特说。

" [ðə; ði] ['hɒkɪ] [geɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best]['evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][draɪv][bɪ'haɪnd]
" The hockey game was just the best ever , and so was the drive behind
" 这 曲棍球 游戏 曾是 只是 这 最好的 曾经 , 和 所以 曾是 这 驾驶 在后面
['rʌʃə(r)] ,
Rusher ,
拉舍尔 ,

“那场冰球比赛真是太精彩了，拉舍尔的进攻也同样精彩。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][get] [dʌmpt] [aʊt] .
even if we did get dumped out .
甚至 如果 我们 做过 得到 丢弃 出去 .

即使我们真的被淘汰了。

" [ðə; ði][draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkpɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][draɪv][tuː; tə]['dɔːltən]
" The drive back to Lakeport was enjoyed as much as the drive to Dalton
" 这 驾驶 后退 到 莱克波特 曾是 享受 作为 很多 作为 这 驾驶 到 道尔顿
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

“返回莱克波特的旅程和早上前往道尔顿的旅程一样令人愉快。”

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On the way the children began to sing , and the
在 这 方式 这 孩子们 开始 到 唱歌 , 和 这

路上，孩子们开始唱歌，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] ['swiːtli] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [belz] .
voices mingled sweetly with the sounds of the sleigh bells .
声音 混合 甜蜜地 和 这 声音 的 这 雪橇 铃铛 .

人声与雪橇铃声交织在一起，悦耳动听。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [næn] ,
" I shall not forget this outing in a hurry , " said Nan ,
" 我 将 不是 忘记 这 外出 在 一个 匆忙 , " 说 楠 ,

“我一定不会轻易忘记这次郊游，”楠说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][step][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
as she leaped to the step and ran into the house .
作为 她 跳跃 到 这 步 和 跑 进入 这 房子 .

她跳上台阶，跑进了屋里。

" [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" I shan't forget it either , " answered Bert .
" 我 不会 忘记 它 任何一个 , " 回答 伯特 .

“我也不会忘记的，”伯特回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" But it turned out differently for me from what I thought it would .
" 但 它 转向 出去 不同 为了 我 从 什么 我 想法 它 会 .

但结果却和我想象的完全不同。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːljɑːd]
A QUARREL IN THE SCHOOLYARD
一个 争吵 在 这 校园

校园里的一场争吵

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] ['sleɪɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['dɔːltən] ,
Three days after the grand sleighing party to Dalton ,
三 天 后 这 盛大 雪橇 派对 到 道尔顿 ,

在前往道尔顿的大型雪橇游行三天后，

[næn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
Nan came down to breakfast looking very pale and worried .
楠 来了 向下 到 早餐 寻找 非常 苍白 和 担心 .

楠下楼吃早餐时，脸色苍白，神情忧虑。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [næn] ? " ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" What is the trouble , Nan ? " questioned her mamma .
" 什么 是 这 麻烦 , 楠 ? " 被质问 她 妈妈 .

“楠，出什么事了？”妈妈问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] ['skeəsli] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" Oh , mamma , I scarcely feel like telling , " answered Nan .
" 哦 , 妈妈 , 我 几乎 感觉 喜欢 讲述 , " 回答 楠 .

“哦，妈妈，我真不想说，”楠回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" I am afraid you'll laugh at me . "
" 我 是 害怕的 你会 笑 在 我 . "

“我怕你会嘲笑我。”

" [ai] ['fænsi] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [tel] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" I fancy you had best tell me , " went on Mrs . Bobbsey .
" 我 想要 你 有 最好的 告诉 我 , " 去 在 太太 . 鲍勃西 .

“我想你最好告诉我，”鲍勃西太太继续说道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I saw the ghost last night — or rather , early this morning . "
" 我 锯 这 鬼 最后的 夜晚 — 或者 相当 , 早期的 这 早晨 . "

“我昨晚——或者更确切地说，是今天凌晨——看到了鬼魂。”

" [wɒt] , [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [ai] [sɔː] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] .
" What , the ghost that I saw ? " shouted Bert .
" 什么 , 这 鬼 那 我 锯 ? " 喊叫 伯特 .

“什么？我看到的那个鬼魂吗？”伯特喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
" I think it must have been the same .
" 我 思考 它 必须 有 到过 这 相同的 .

我想肯定是一样的。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] " — [næn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Anyway	**,**	**it**	**was**	**about**	**that**	**high**	**"**	**—**	**Nan**	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**her**
反正	,	它	曾是	关于	那	高的	"	—	楠	提高	她	手	到	她

['ʃəʊldə(r)] — " [ænd; ənd][ɔːl][pjʊə(r)] [waɪt] . "

shoulder	**—**	**"**	**and**	**all**	**pure**	**white**	**.**	**"**
肩膀	—	"	和	全部	纯的	白色的	.	"

总之，它大概有那么高”——南抬起手扶住肩膀——“而且通体雪白。”

" [əʊ] , [næn] ! " ['ʃivə] ['fredi] .

"	**Oh**	**,**	**Nan**	**!**	**"**	**shivered**	**Freddie**	**.**
"	哦	,	楠	!	"	瑟瑟发抖	弗雷迪	.

“哦，南！”弗雷迪颤抖着说。

" [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] - !

"	**Don't**	**want**	**no**	**ghostses**	**!**
"	不	想	不	-	!

“我可不想有鬼！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**152**	**]**
"	[	页	-	]

[第152页]

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['flɒsi] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**it**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Flossie**	**,**
"	我	不	想	到	看	它	,	"	放	在	弗洛西	,

“我不想看到它，”弗洛西插嘴道。

[ænd; ənd] [edʒd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðə; ði] [gəʊst] [maɪt] [wɔːk]

and	**edged**	**closer**	**to**	**her**	**mamma**	**as**	**if**	**fearful**	**the**	**ghost**	**might**	**walk**
和	边缘	更近	到	她	妈妈	作为	如果	可怕	这	鬼	可能	走

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

into	**the**	**dining**	**room**	**that**	**minute**	**.**
进入	这	用餐	房间	那	分钟	.

她悄悄地靠近妈妈，仿佛害怕鬼魂会立刻走进餐厅。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	**This**	**is**	**certainly**	**strange**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	这	是	当然	奇怪的	,	"	来了	从	先生	.	鲍勃西	.

“这确实很奇怪，”鲍勃西先生说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [næn] . "

"	**Tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Nan**	**.**	**"**
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	楠	.	"

“楠，快跟我们讲讲这件事吧。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] ?

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**you**	**won't**	**laugh**	**?**
"	哦	,	爸爸	,	你	惯于	笑	?

“哦，爸爸，你不会笑吧？”

" [ænd; ənd] [nænz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .

"	**and**	**Nan's**	**face**	**grew**	**very**	**red**	**.**
"	和	奶奶的	脸	生长	非常	红色的	.

“楠的脸涨得通红。”

" [aɪ] — [aɪ] — ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fʌni] , "

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**then**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**been**	**very**	**funny**	**,**	**"**
"	我	—	我	—	没有	思考	的	它	然后	,	但	它	必须	有	到过	非常	有趣的	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

she	**continued**	**.**
她	持续	.

“我——我——当时没想那么多，但那一定很有趣，”她继续说道。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] , [næn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	It's	not	very	funny	to	see	a	ghost	,	Nan	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	.
"	它是	不是	非常	有趣的	到	看	一个	鬼	,	楠	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“看到鬼魂一点也不好笑，楠，”博布西太太说。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ][dɪd] ['ɑːftəwəd] .

"	I	don't	mean	that	—	I	mean	what	I	did	afterward	.
"	我	不	意思是	那	—	我	意思是	什么	我	做过	之后	.

“我不是那个意思——我是说我之后做的事。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

You	see	I	was	asleep	and	I	woke	up	all	of	a	sudden	,
你	看	我	曾是	睡着了	和	我	觉醒	向上全部		的	一个	突然	,

你看，我当时睡着了，突然就醒了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .

for	I	thought	somebody	had	passed	a	hand	over	my	face	.
为了	我	想法	某人	有	通过了	一个	手	超过	我的	脸	.

因为我感觉有人用手抚摸了我的脸。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	looked	out	into	the	room	the	ghost	was	standing	right	in	front	of	the
什么时候	我	看起来	出去	进入	这	房间	这	鬼	曾是	常设	正确的	在	正面	的	这

['dresə(r)] .

dresser	.
梳妆台	.

当我向房间望去时，那鬼魂正站在梳妆台前。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

I	could	see	into	the	glass	and	for	the	minute	I	thought	there	were	two
我	可以	看	进入	这	玻璃	和	为了	这	分钟	我	想法	那里	是	二

[gəʊsts] . "

ghosts	.	"
鬼魂	.	"

我能透过玻璃看到里面，那一瞬间我以为有两个鬼魂。

" [əʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒsi] .

"	Oh	!	"	came	from	Flossie	.
"	哦	!	"	来了	从	弗洛西	.

“哦！”弗洛西说道。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

“二！

['wʌznt] [ðæt] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] !

Wasn't	that	simply	dreadful	!
不是	那	简单地	可怕	!

简直太可怕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

"	And	she	crouched	closer	than	ever	to	her	mamma	.
"	和	她	蹲着	更近	比	曾经	到	她	妈妈	.

她比以往任何时候都更靠近妈妈，蜷缩着身子。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [gəʊst] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

"	As	I	was	looking	,	the	ghost	moved	away	toward	the	window	and	then	I
"	作为	我	曾是	寻找	,	这	鬼	已搬	离开	朝向	这	窗户	和	然后	我

[sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

saw	there	was
锯	那里	曾是

“我正看着，那鬼魂就朝窗户方向移动，然后我看到.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

但有一个。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] ['enibɒdi] . "
I was so scared I couldn't call anybody . "
我 曾是 所以 害怕的 我 不能 称呼 任何人 . "

我当时吓坏了，不敢给任何人打电话。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [bɜːt] .
" I believe you , " said Bert .
" 我 相信 你 , " 说 伯特 .

“我相信你，”伯特说。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's awful , isn't it ? "
" 它是 可怕 , 不是 它 ? "

“太糟糕了，不是吗？”

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" This is certainly strange , " said Mr . Bobbsey , with a grave look on his face .
" 这 是 当然 奇怪的 , " 说 先生 . 鲍勃西 , 和 一个 严重 看 在 他的 脸 .

“这确实很奇怪，”鲍勃西先生神情严肃地说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][nekst] , [næn] ? "
" What did you do next , Nan ? "
" 什么 做过 你 做 下一个 , 楠 ? "

“接下来你做了什么，楠？”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] , [pə'pɑː] ? "
" You — you won't laugh , papa ? "
" 你 — 你 惯于 笑 , 爸爸 ? "

“爸爸，你——你不会笑吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] .
" I thought of my umbrella .
" 我 想法 的 我的 伞 .

我想到了我的雨伞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
It was resting against the wall , close to the bed .
它 曾是 休息 反对 这 墙 , 关闭 到 这 床 .

它靠墙放着，靠近床边。

[ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
I turned over and reached for the umbrella ,
我 转向 超过 和 达到 为了 这 伞 ,

我翻了个身，伸手去拿伞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
but it slipped down and made a terrible noise as it struck the floor .
但 它 滑倒了 向下 和 制成 一个 糟糕的 噪音 作为 它 击 这 地面 .

但它滑落下来，撞击地面时发出了一声可怕的巨响。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] . "
Then I flung the covers over my head . "
然后 我 扔 这 封面 超过 我的 头 . "

然后我把被子蒙过头顶。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['fredi] , [ɪn] [greɪt] ['wʌndə(r)] .
" What did you want the umbrella for ? " questioned Freddie , in great wonder .
" 什么 做过 你 想 这 伞 为了 ? " 被质问 弗雷迪 , 在 伟大的 想知道 .

“你要伞做什么用？”弗雷迪好奇地问道。

" - [twɑːznt] ['reɪnɪŋ] . "
" ' Twasn't raining . "
" - 不是 下雨 . "

“当时没下雨。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [pʌntʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɔːltəd] [næn] .
" I thought I could — could punch the ghost with it , " faltered Nan .
" 我 想法 我 可以 — 可以 冲床 这 鬼 和 它 , " 犹豫不决 楠 .

“我以为我可以——可以用它打鬼，”楠结结巴巴地说。

[æt; ət] [ðɪs] [bɜːt] [kʊd; kəd][həʊld][ɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
At this Bert could hold in no longer , and he set up a shout of laughter ,
在 这 伯特 可以 抓住 在 不 更长 , 和 他 放 向上 一个 喊 的 笑声 ,

这时伯特再也忍不住了，放声大笑起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'prest] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
which was instantly repressed by Mr . Bobbsey .
哪个 曾是 即刻 压抑 经过 先生 . 鲍勃西 .

鲍勃西先生立即予以镇压。

" [əʊ] , [næn] , [aɪm] ['spri] [aɪ] [lɑːft] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]
" Oh , Nan , I'm sorry I laughed , " said her twin brother , when he could speak
" 哦 , 楠 , 我是 对不起 我 笑了 , " 说 她 双 兄弟 , 什么时候 他 可以 说话
.
:
.

“哦，楠，对不起，我不该笑，”她的双胞胎哥哥等她能说话后说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]
" But the
" 但 这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gəʊst] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ! "
idea of your poking at a ghost with an umbrella ! "
主意 的 你的 戳 在 一个 鬼 和 一个 伞 ! "

你居然用伞戳鬼！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['draɪli] .
" It was more than you tried to do , " said Mr . Bobbsey dryly .
" 它 曾是 更多的 比 你 尝试 到 做 , " 说 先生 . 鲍勃西 干巴巴地 .

“这比你尝试做的要多得多，”鲍勃西先生冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

" [bɜːt] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Bert** **grew** **red** **in** **the** **face** **.**
" 伯特 生长 红色的 在 这 脸 .

伯特的脸涨得通红。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .
" **Did** **you** **see** **the** **ghost** **after** **that** **?** **"** **he** **asked** **to** **hide** **his** **confusion** **.**
" 做过 你 看 这 鬼 后 那 ? " 他 问 到 隐藏 他的 困惑 .

“那之后你看到鬼了吗？”他问道，试图掩饰自己的困惑。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **Not** **at** **all** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 不是 在 全部 ? " 问 太太 . 鲍勃西 .

“一点儿也没有吗？”鲍勃西太太问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" **No** **,** **mamma** **.**
" 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[aɪ] [steɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [laɪk] [bɜːt] [dɪd] — [ænd; ənd]
I **stayed** **under** **the** **covers** **for** **about** **a** **minute** **—** **just** **like** **Bert** **did** **—** **and**
我 入住 在下面 这 封面 为了 关于 一个 分钟 — 只是 喜欢 伯特 做过 — 和
[wen] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [gɒn] . "
when **I** **looked** **the** **ghost** **was** **gone** **.** **"**
什么时候 我 看起来 这 鬼 曾是 已消失 . "

我像伯特一样，在被子里待了大约一分钟，当我抬头时，鬼魂已经消失了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] ['sɪəriəsli] .
" **I** **will** **have** **to** **investigate** **this** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bobbsey** **seriously** **.**
" 我 将要 有 到 调查 这 , " 说 先生 . 鲍勃西 严重地 .

“我必须调查此事，”博布西先生严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] . "
" **It** **is** **queer** **that** **neither** **I** **nor** **your** **mamma** **has** **seen** **the** **ghost** **.** **"**
" 它 是 酷儿 那 两者都不 我 也不 你的 妈妈 有 已见 这 鬼 . "

“奇怪的是，我和你妈妈都没见过鬼。”

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɒsi] .
" **I** **ain't** **seen** **it** **,** **"** **said** **Flossie** **.**
" 我 不是 已见 它 , " 说 弗洛西 .

“我没看到，”弗洛西说。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .
" **Don't** **want** **to** **see** **it** **,** **"** **piped** **in** **Freddie** **.**
" 不 想 到 看 它 , " 管道 在 弗雷迪 .

“我不想看到，”弗雷迪插嘴道。

['daɪnə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [hɜːd] [nænz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skeəd]
Dinah **,** **in** **the** **kitchen** **,** **had** **heard** **Nan's** **story** **and** **she** **was** **almost** **scared**
迪娜 , 在 这 厨房 , 有 听到 奶奶的 故事 和 她 曾是 几乎 害怕的
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

迪娜在厨房里听到了南的故事，吓得魂飞魄散。

" [dæt][ˌeɪ 'em][diː]['streɪndʒɪst] [-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Dat am de strangest t'ing , " she said to Sam , when he came for his
" 数据 是 德 最奇怪的 t'ing , " 她 说 到 山姆 , 什么时候 他 来了 为了 他的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“这是最奇怪的事，”当山姆来吃晚饭时，她对他说。

" [wɒt] [jəʊ] - [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
" Wot yo ' make of it , hey ? "
" 什么 哟 - 制作 的 它 , 嘿 ? "

你觉得怎么样?

" [də'nəʊ] , " [sed] [sæm] .
" Dunno , " said Sam .
" 不知道 , " 说 山姆 .

“不知道，”萨姆说。

" ['meɪbi] - [gwaɪn] [tuː; tə][daɪ] .
" Maybe sumbuddy's gwine to die .
" 或许 - 格温 到 死 .

“也许某人会死。”

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɑːbsiː]
" The matter was talked over by the Bobbsey
" 这 事情 曾是 谈话 超过 经过 这 鲍勃西

鲍勃西讨论过这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['fæməli] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]
family several times that day , and Mr . Bobbsey remained awake nearly all of
家庭 一些 时代 那 天 , 和 先生 . 鲍勃西 剩余 醒 几乎 全部 的
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

当天，鲍勃西先生多次拜访了家人，而他几乎整夜都没睡。

[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] .
on the watch for the ghost .
在 这 手表 为了 这 鬼 .

警惕鬼魂出没。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪnə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
The following night Mrs . Bobbsey watched , and then Dinah took her turn ,
这 下列的 夜晚 太太 . 鲍勃西 观看 , 和 然后 迪娜 采取 她 转动 ,
['fɒləʊd] [baɪ][sæm] ,
followed by Sam ,
随后 经过 山姆 ,

第二天晚上，鲍勃西太太先看了一会儿，然后轮到迪娜，接着是萨姆。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
who sat in the upper hall in a rocking chair , armed with a club .
WHO 卫星 在 这 上 大厅 在 一个 摇滚 椅子 , 武装 和 一个 俱乐部 .

他坐在楼上大厅的摇椅上，手里拿着一根棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd]
But **the** **ghost** **failed** **to** **show** **itself** **,** **and** **after** **a** **week** **the** **excitement** **died**
但 这 鬼 失败的 到 展示 本身 , 和 后 一个 星期 这 激动 死亡
[daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .
down **once** **more** **.**
向下 一次 更多的 .

但鬼魂始终没有现身，一周后，兴奋之情再次消退。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , [næn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" **Perhaps** **you** **were** **dreaming** **,** **Nan** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bobbsey** **.**
" 也许 你 是 做梦 , 楠 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“也许你是在做梦，南，”博布西太太说。

" [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [bɜːt] [sez] [hiː; hi] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] ['aɪðə(r)] .
" **No** **,** **I** **wasn't** **dreaming** **,** **mamma** **,** **and** **Bert** **says** **he** **wasn't** **dreaming** **either** **.**
" 不 , 我 不是 做梦 , 妈妈 , 和 伯特 说道 他 不是 做梦 任何一个 .
"
"
"

“不，妈妈，我没有做梦，伯特也说他没有做梦。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .
" **It** **is** **strange** **.**
" 它 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
I **cannot** **understand** **it** **at** **all** **.** **"**
我 不能 理解 它 在 全部 . "

我完全无法理解。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" **Do** **you** **believe** **in** **ghosts** **,** **mamma** **?** **"**
" 做 你 相信 在 鬼魂 , 妈妈 ? "

“妈妈，你相信有鬼吗？”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **No** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 不 , 我的 亲爱的 . "

“不，亲爱的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **But** **I** **saw** **something** **.** **"**
" 但 我 锯 某物 . "

但我看到了一些东西。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Perhaps** **it** **was** **only** **a** **reflection** **.**
" 也许 它 曾是 仅有的 一个 反射 .

“或许这只是一种反射。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [θrəʊ] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Sometimes **the** **street** **lamps** **throw** **strange** **shadows** **on** **the** **walls** **through** **the** **windows** **.**
有时 这 街道 灯 扔 奇怪的 阴影 在 这 墙壁 通过 这 视窗 .
"
"
"

有时，路灯会透过窗户在墙上投下奇怪的影子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , " [sed] [næn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [endid] ,
" **It** **wasn't** **a** **shadow** **,** **"** **said** **Nan** **;** **and** **there** **the** **talk** **ended** **,**
" 它 不是 一个 阴影 , " 说 楠 ; 和 那里 这 讲话 结束 ,

“那不是影子，”楠说道；谈话就此结束。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

for	Mrs	.	Bobbsey	knew	not	what	to	say	to	comfort	her	daughter	.
为了	太太	.	鲍勃西	知道	不是	什么	到	说	到	舒适	她	女儿	.

因为博布西太太不知道该说些什么来安慰她的女儿。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [spred] [θruː'aʊt]

In	some	way	the	news	that	a	ghost	had	been	seen	in	the	Bobbsey	house	spread	throughout
在	一些	方式	这	消息	那	一个	鬼	有	到过	已见	在	这	鲍勃西	房子	传播	自始至终

不知何故，鲍勃西家出现鬼魂的消息传开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	neighborhood	,	and	many	came	to	ask	about	it	.
这	邻里	,	和	许多	来了	到	问	关于	它	.

附近居民纷纷前来询问。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [næn][ænd; ənd] [bɜːt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

Even	the	boys	and	girls	talked	about	it	and	asked	Nan	and	Bert	all	manner	of	questions	,
甚至	这	男孩们	和	女孩们	谈话	关于	它	和	问	楠	和	伯特	全部	方式	的	问题	,

就连男孩女孩们也谈论这件事，并向楠和伯特提出了各种各样的问题。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

the	most	of	which	the	twins	could	not	answer	.
这	最多	的	哪个	这	双胞胎	可以	不是	回答	.

其中大部分问题双胞胎都无法回答。

[ðə; ði] " [gəʊst] [tɔːk] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

The	"	ghost	talk	,	"	as	it	was	called	,
这	"	鬼	讲话	,	"	作为	它	曾是	称为	,

所谓的“鬼语”

[geɪv] ['dænɪ] ['rʌg] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [bəuθ][næn][ænd; ənd] [bɜːt] .

gave	Danny	Rugg	a	good	chance	to	annoy	both	Nan	and	Bert	.
给予	丹尼	拉格	一个	好的	机会	到	烦人	两个都	楠	和	伯特	.

这给了丹尼·鲁格一个绝佳的机会去惹恼南和伯特。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] !

"	Afraid	of	a	ghost	!
"	害怕的	的	一个	鬼	!

“我怕鬼！”

[ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] !

Afraid	of	a	ghost	!
害怕的	的	一个	鬼	!

害怕鬼！

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	he	would	cry	,	whenever	he	saw	them	.
"	他	会	哭	,	每当	他	锯	他们	.

“每当他看到他们，他都会哭。”

" [əʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [aɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] ! "
" Oh , my , but ain't I afraid of a ghost ! "
" 哦 , 我的 , 但 不是 我 害怕的 的 一个 鬼 ! "

“哎呀，我可真怕鬼啊！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , " [sed] [næn] [wʌn] [deɪ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] .
" I think it is perfectly dreadful , " said Nan one day , on returning from school .
" 我 思考 它 是 完美 可怕 , " 说 楠 一 天 , 在 返回 从 学校 .

“我觉得这太可怕了，”一天放学回家后，南说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
Her eyes were red , showing that she had been crying .
她 眼睛 是 红色的 , 显示 那 她 有 到过 哭泣 .

她的眼睛红肿，显然哭过。

" [aɪl] - [gəʊst] - [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [jel] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [sed] [bɜːt] .
" I'll ' ghost ' him , if he yells at us again , " said Bert .
" 患病的 - 鬼 - 他 , 如果 他 喊叫 在 我们 再次 , " 说 伯特 .

“如果他再对我们大吼大叫，我就对他不理不睬，”伯特说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
" I'm not going to stand it , so there ! "
" 我是 不是 去 到 站立 它 , 所以 那里 ! "

“我绝不容忍，就这么定了！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [bɜːt] ? "
" But what will you do , Bert ? "
" 但 什么 将要 你 做 , 伯特 ? "

“但是你打算怎么办，伯特？”

" [aɪl] [faɪt] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "
" I'll fight him , that's what I'll do . "
" 患病的 斗争 他 , 那就是 什么 患病的 做 . "

“我会跟他打，我肯定会这么做。”

" [əʊ] , [bɜːt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [faɪt] . "
" Oh , Bert , you mustn't fight . "
" 哦 , 伯特 , 你 不得 斗争 . "

“哦，伯特，你不能打架。”

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [tuː] . "
" Then he has got to leave you alone — and leave me alone , too . "
" 然后 他 有 得到 到 离开 你 独自的 — 和 离开 我 独自的 , 也 . "

“那他就必须放过你——也放过我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [æt; ət] [skuːl] , [jʊl] [biː; bi] [ɪk'speld] . "
" If you fight at school , you'll be expelled . "
" 如果 你 斗争 在 学校 , 你会 是 被驱逐 . "

“如果你在学校打架，你会被开除。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , " [sed] [bɜːt] ['rekləsli]
" I don't care , I'm going to make him mind his own business , " said Bert recklessly
" 我 不 关心 , 我是 去 到 制作 他 头脑 他的 自己的 商业 , " 说 伯特 鲁莽地
.
:
.

“我不在乎，我要让他管好自己的事，”伯特鲁莽地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

['dænɪ] ['rʌg] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [greɪs]

Danny	**Rugg**	**was**	**particularly**	**sore**	**because**	**he**	**had**	**not**	**been**	**invited**	**to**	**Grace**
丹尼	拉格	曾是	特别	疮	因为	他	有	不是	到过	受邀	到	优雅

[lə'vi:nz] ['pɑ:ti] .

Lavine's	**party**	**.**
拉文的	派对	.

丹尼·拉格尤其感到恼火，因为他没有被邀请参加格蕾丝·拉文的派对。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [aʊt] ,

Of	**all**	**the**	**boys**	**in**	**that**	**neighborhood**	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**left**	**out**	**,**
的	全部	这	男孩们	在	那	邻里	他	曾是	这	仅有的	一	左边	出去	,

在那片街区的所有男孩中，只有他被排除在外。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][næn][ænd; ənd] [bɜ:rts] [fɔ:lt] .

and	**he**	**fancied**	**it**	**was**	**Nan**	**and**	**Bert's**	**fault**	**.**
和	他	幻想	它	曾是	楠	和	伯特的	过错	.

他觉得这是楠和伯特的错。

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] ['evribɒdi] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t]

"	**They**	**don't**	**like**	**me**	**and**	**they**	**are**	**setting**	**everybody**	**against**	**me**	**,**	**"**	**he**	**thought**
"	他们	不	喜欢	我	和	他们	是	环境	大家	反对	我	,	"	他	想法

.

:
.

“他们不喜欢我，他们挑拨离间，让所有人都与我为敌，”他心想。

" [ai] [ʃænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt][ˌem 'i:] !

"	**I**	**shan't**	**stand**	**it**	**,**	**not**	**me**	**!**
"	我	不会	站立	它	,	不是	我	!

“我受不了，我受不了！”

" [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['fɒləʊd] [bɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:ljɑ:d] ,

"	**Two**	**days**	**later**	**he**	**followed**	**Bert**	**into**	**the**	**schoolyard**	**,**
"	二	天	之后	他	随后	伯特	进入	这	校园	,

两天后，他跟着伯特进了学校操场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

in	**which**	**a**	**large**	**number**	**of**	**boys**	**were**	**playing**	**.**
在	哪个	一个	大的	数字	的	男孩们	是	玩耍	.

里面有很多男孩在玩耍。

" [hə'ləʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[haʊz] [ðə; ði] [gəʊst] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

how's	**the**	**ghost**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
怎么样	这	鬼	?	"	他	哭	.

“鬼怎么样了？”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ? "

"	**Is**	**it**	**still**	**living**	**at**	**your**	**house**	**?**	**"**
"	是	它	仍然	活的	在	你的	房子	?	"

它现在还住在你家吗?

" [ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [gəʊst] , ['dænɪ] ['rʌg] ! " [kraɪd] [bɜ:t] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**You**	**be**	**still**	**about**	**that**	**ghost**	**,**	**Danny**	**Rugg**	**!**	**"**	**cried**	**Bert**	**,**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	你	是	仍然	关于	那	鬼	,	丹尼	拉格	!	"	哭	伯特	,	和	闪烁	眼睛	.

“丹尼·鲁格，你别再提那个鬼魂了！”伯特怒吼道，双眼闪着光芒。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [went] [ɒn] ['dænɪ]
" Oh , but wouldn't I like to have a house with a ghost , " went on Danny
" 哦 , 但 不会 我 喜欢 到 有 一个 房子 和 一个 鬼 , " 去 在 丹尼
['tæntəlaɪzɪŋli] .
tantalizingly .
令人垂涎地 .

“哦，可是我多么希望拥有一栋有鬼的房子啊，”丹尼继续说道，语气充满诱惑。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" And a sister who was afraid of it ! "
" 和 一个 姐姐 WHO 曾是 害怕的 的 它 ! "

“还有一位害怕它的姐姐！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] , [ɔː(r)] [nɒt] ? "
" Will you be still , or not ? "
" 将要 你 是 仍然 , 或者 不是 ? "

你会保持安静吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [stɪl] ?
" Why should I be still ?
" 为什么 应该 我 是 仍然 ?

我为什么要保持静止?

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊst] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've got the ghost , haven't you ?
你已经 得到 这 鬼 , 还没有 你 ?

你是不是被鬼魂缠身了?

[ænd; ənd] [næn] [ɪz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? "
And Nan is scared to death of it , isn't she ? "
和 楠 是 害怕的 到 死亡 的 它 , 不是 她 ? "

楠对此害怕极了，是不是?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] . "
" No , she isn't . "
" 不 , 她 不是 . "

“不，她不是。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
" Yes , she is , and so are you and all the rest of the family .
" 是的 , 她 是 , 和 所以 是 你 和 全部 这 休息 的 这 家庭 .

“是的，她是，你也是，全家人也是。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [set] [ʌp]
" And then Danny set up
" 和 然后 丹尼 放 向上

然后丹尼就准备了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ʃaʊt] : " [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] !
his old shout : " Afraid of a ghost !
他的 老的 喊 : " 害怕的 的 一个 鬼 !

他以前常喊：“怕鬼！”

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] !
Afraid of a ghost !
害怕的 的 一个 鬼 !

害怕鬼!

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [suːt][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	Some	of	the	other	boys	followed	suit	and	soon	a	dozen	or	more	were
"	一些	的	这	其他	男孩们	随后	套装	和	很快	一个	打	或者	更多的	是

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

“其他一些男孩也跟着哭了起来，很快，十几个男孩甚至更多都哭了起来。”

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] !

"	Afraid	of	a	ghost	!
"	害怕的	的	一个	鬼	!

“我怕鬼！”

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	as	loudly	as	they	could	.
"	作为	高声	作为	他们	可以	.

“他们尽可能大声地喊。”

[bɜːt] [gruː] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['θɪkli] .

Bert	grew	very	pale	and	his	breath	came	thickly	.
伯特	生长	非常	苍白	和	他的	气息	来了	浓密	.

伯特脸色变得非常苍白，呼吸也变得急促起来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['dænɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

He	watched	Danny	and	when	he	came	closer	caught	him	by	the	arm	.
他	观看	丹尼	和	什么时候	他	来了	更近	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他看着丹尼，当丹尼走近时，他一把抓住丹尼的胳膊。

" [let] [gəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['rʌfli] .

"	Let	go	!	"	cried	the	big	boy	roughly	.
"	让	去	!	"	哭	这	大的	男生	大致	.

“放开我！”大男孩粗声粗气地喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	want	you	to	stop	calling	like	that	.	"
"	我	想	你	到	停止	呼叫	喜欢	那	.	"

“我希望你不要再这样打电话了。”

" [aɪ] [ʃænt] [stɒp] . "

"	I	shan't	stop	.	"
"	我	不会	停止	.	"

“我不会停下来。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	I	say	you	will	!
"	我	说	你	将要	!

“我说你会的！”

" [bɜːt] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [wen] ['dænɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

"	Bert	had	hardly	spoken	when	Danny	struck	at	him	and	hit	him	in	the	arm	.
"	伯特	有	几乎	说	什么时候	丹尼	击	在	他	和	打	他	在	这	手臂	.

“伯特刚开口说话，丹尼就打了他，打中了他的胳膊。”

[ðen] [bɜːt] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪt] ['dænɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

Then	Bert	struck	out	in	return	and	hit	Danny	in	the	chin	.
然后	伯特	击	出去	在	返回	和	打	丹尼	在	这	下巴	.

然后伯特回敬了一个三振，还击中了丹尼的下巴。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bləʊz] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

A	dozen	or	more	blows	followed	in	quick	succession	.
一个	打	或者	更多的	打击	随后	在	快的	演替	.

紧接着，十几记甚至更多的重击接踵而至。

[wʌn] [strʌk] [bɜːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['blækənd] [ðæt] ['ɔːgən] ,
One struck Bert in the eye and blackened that organ ,
一 击 伯特 在 这 眼睛 和 变黑 那 器官 ,

其中一枪击中了伯特的眼睛，把他的眼睛打青了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [riːtʃt] ['dæniz] [nəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .
and another reached Danny's nose and made it bleed .
和 其他 达到 丹尼的 鼻子 和 制成 它 流血 .

另一只鼻子被咬破了，流出了血。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klintʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skuːljɑːd] ['peɪvmənt] .
Then the two boys clinched and rolled over on the schoolyard pavement .
然后 这 二 男孩们 锁定 和 滚动 超过 在 这 校园 路面 .

然后两个男孩扭打在一起，翻滚在学校操场的人行道上。

" [ə; eɪ] [faɪt] !
" A fight !
" 一个 斗争 !

打架!

[ə; eɪ] [faɪt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
A fight ! " came from those looking on , and this was taken up on all sides ,
一个 斗争 ! " 来了 从 那些 寻找 在 , 和 这 曾是 已采取 向上 在 全部 侧面 ,

“打起来了！”旁观者中有人喊道，各方都纷纷响应。

[waɪl] ['meni] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
while many crowded forward to see what was going on .
尽管 许多 挤 向前 到 看 什么 曾是 去 在 .

许多人蜂拥而上，想看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The school principal , Mr . Tetlow , was just entering the school at the time .
这 学校 主要的 , 先生 . 特洛 , 曾是 只是 进入 这 学校 在 这 时间 .

当时，校长特特洛先生正走进学校。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
Hearing the cry he ran around into the yard .
听力 这 哭 他 跑 大约 进入 这 院子 .

听到哭声，他跑进了院子。

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们!

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
what does this mean ? " he demanded ,
什么 做 这 意思是 ? " 他 要求 ,

“这是什么意思？”他质问道。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd] ['dænɪ] [leɪ] , [stɪl]
and **forced** **his** **way** **through** **the** **crowd** **to** **where** **Bert** **and** **Danny** **lay** **,** **still**
和 强制 他的 方式 通过 这 人群 到 在哪里 伯特 和 丹尼 躺 , 仍然
['pʌməl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
pummeling **each** **other** **.**
猛击 每个 其他 .

他强行挤过人群，来到伯特和丹尼躺着的地方，他们还在互相殴打。

" [stænd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] , " [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
" **Stand** **up** **at** **once** **and** **behave** **yourselves** **,** **"** **and** **reaching** **down** **,**
" 站立 向上 在 一次 和 表现 你们自己 , " 和 到达 向下 ,

“立刻站起来，守规矩！”说着，他弯下腰。

[hiː; hi] [kɔːt] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he **caught** **each** **by** **the** **collar** **and** **dragged** **him** **to** **his** **feet** **.**
他 捕捉 每个 经过 这 衣领 和 拖拽 他 到 他的 脚 .

他揪住他们的衣领，把他们拖了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[nænz] [pliː]
NAN'S **PLEA**
奶奶的 恳求

南的请求

[bɜːrts] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] [huː] [held] [hɪm] [baɪ]
Bert's **heart** **sank** **when** **he** **saw** **that** **it** **was** **the** **school** **principal** **who** **held** **him** **by**
伯特的 心 沉没 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这 学校 主要的 WHO 握住 他 经过
[ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
the **collar** **.**
这 衣领 .

当伯特看到揪着他的衣领的是校长时，他的心一下子沉了下去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [næn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] .
He **remembered** **what** **Nan** **had** **said** **about** **fighting** **and** **being** **expelled** **.**
他 记得 什么 楠 有 说 关于 斗争 和 存在 被驱逐 .

他想起了南说过的关于打架和被开除的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːt] - [fɔːlt] , " ['blʌstə] ['dænɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [nəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" **It** **was** **Bert** **Bobbsey's** **fault** **,** **"** **blustered** **Danny** **,** **wiping** **his** **bleeding** **nose** **on** **his**
" 它 曾是 伯特 - 过错 , " 虚张声势 丹尼 , 擦拭 他的 出血 鼻子 在 他的
[sliːv] .
sleeve **.**
袖子 .

“都是伯特·鲍勃西的错，”丹尼气呼呼地说，一边用袖子擦着流血的鼻子。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ['kwɪkli] .
" **No** **,** **it** **wasn't** **,** **"** **answered** **Bert** **quickly** **.**
" 不 , 它 不是 , " 回答 伯特 迅速地 .

“不，不是的，”伯特迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
" **It** **was** **his** **fault** **.** **"**
" 它 曾是 他的 过错 . "

“都是他的错。”

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dænɪ] .

"	I	say	it	was	your	fault	!	"	shouted	Danny	.
"	我	说	它	曾是	你的	过错	!	"	喊叫	丹尼	.

“我说都是你的错！”丹尼喊道。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [faɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] . "

"	He	started	the	fight	,	Mr	.	Tetlow	.	"
"	他	开始	这	斗争	,	先生	.	特洛	.	"

“是他先动的手，特特洛先生。”

" [hiː; hi] [strʌk] [fɜːst] , " [went] [ɒn] [bɜːt] [ʌn'dɔːntɪdli] .

"	He	struck	first	,	"	went	on	Bert	undauntedly	.
"	他	击	第一的	,	"	去	在	伯特	无畏地	.

“是他先动的手，”伯特毫不畏惧地继续说道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['dænɪ] .

"	He	caught	me	by	the	arm	and	wouldn't	let	me	go	,	"	came	from	Danny	.
"	他	捕捉	我	经过	这	手臂	和	不会	让	我	去	,	"	来了	从	丹尼	.

“他抓住我的胳膊不放开我，”丹尼说道。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [bɜːt] .

"	I	told	him	to	keep	still	,	"	explained	Bert	.
"	我	讲述	他	到	保持	仍然	,	"	解释	伯特	.

“我告诉他不要动，”伯特解释说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , - [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] ! -

"	He	was	calling	,	'	Afraid	of	a	ghost	!	'
"	他	曾是	呼叫	,	-	害怕的	的	一个	鬼	!	-

他喊道：“我怕鬼！”

[æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

at	me	and	I	don't	like	it	.
在	我	和	我	不	喜欢	它	.

它看着我，我不喜欢这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [maɪ] ['sɪstə(r)] [næn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	said	my	sister	Nan	was	afraid	of	it	,	too	.
和	他	说	我的	姐姐	楠	曾是	害怕的	的	它	,	也	.

他说我妹妹南也很害怕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	161	]
"	[	页	-	]

[第161页]

" [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] ['stɜːnli] .

"	Both	of	you	march	up	to	my	office	,	"	said	Mr	.	Tetlow	sternly	.
"	两个都	的	你	行进	向上	到	我的	办公室	,	"	说	先生	.	特洛	严厉地	.

“你们两个到我办公室来，”特特洛先生严厉地说。

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

"	And	remain	there	until	I	come	.	"
"	和	保持	那里	直到	我	来	.	"

“你们就待在那里等我来。”

" [maɪ] [nəʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] , " [hwain] ['dænɪ] .

"	My	nose	is	bleeding	,	"	whined	Danny	.
"	我的	鼻子	是	出血	,	"	抱怨	丹尼	.

“我的鼻子流血了，”丹尼抱怨道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	You	may	go	and	wash	your	nose	first	,	"	said	the	principal	.
"	你	可能	去	和	洗	你的	鼻子	第一的	,	"	说	这	主要的	.

“你可以先去洗洗鼻子，”校长说。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['hevi] [bɜːt] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

With	a	heart	that	was	exceedingly	heavy	Bert	entered	the	school	and	made	his
和	一个	心	那	曾是	非常	重的	伯特	进入	这	学校	和	制成	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

way	to	the	principal's	office	.
方式	到	这	校长	办公室	.

伯特怀着无比沉重的心情走进学校，径直走向校长办公室。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

No	one	was	there	,	and	he	sank	on	a	chair	in	a	corner	.
不	一	曾是	那里	,	和	他	沉没	在	一个	椅子	在	一个	角落	.

周围一个人也没有，他颓然地坐在角落的椅子上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['entə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

He	heard	the	bells	ring	and	heard	the	pupils	enter	the	school	and	go	to
他	听到	这	铃铛	戒指	和	听到	这	学生	进入	这	学校	和	去	到

[ðeə(r)] ['veəriəs] ['klɑːsruːmz] .

their	various	classrooms	.
他们的	各种各样的	教室	.

他听到铃声响起，听到学生们走进学校，前往各自的教室。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [həʊm] , [wɒt] [wɪl] ['mæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][pəˈpɑː] [seɪ] ? " [hiː; hi] [θɔːt]

"	If	I	am	sent	home	,	what	will	mamma	and	papa	say	?	"	he	thought
"	如果	我	是	发送	家	,	什么	将要	妈妈	和	爸爸	说	?	"	他	想法

['dɪzməli] .

dismally	.
令人沮丧地	.

“如果我被送回家，爸爸妈妈会怎么说呢？”他沮丧地想。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] ,

He	had	never	yet	been	sent	home	for	misconduct	,
他	有	绝不	然而	到过	发送	家	为了	不当行为	,

他之前从未因行为不端被遣送回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['neɪmləs] [dred] .

and	the	very	idea	filled	him	with	nameless	dread	.
和	这	非常	主意	已填	他	和	无名	恐惧	.

仅仅是想到这一点，就让他感到一种难以名状的恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hɜːt] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

His	eye	hurt	him	not	a	little	,	but	to	this	he	just	then	paid	no	attention	.
他的	眼睛	伤害	他	不是	一个	小的	,	但	到	这	他	只是	然后	有薪酬的	不	注意力	.

他的眼睛很疼，但他当时根本没在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

He	was	wondering	what	Mr	.	Tetlow	would	have	to	say	when	he	came	.
他	曾是	好奇	什么	先生	.	特洛	会	有	到	说	什么时候	他	来了	.

他想知道特特洛先生来了之后会说什么。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dænɪ] ['ʃʌfld] [ɪn] , [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['blʌdi]

Presently	the	door	opened	and	Danny	shuffled	in	,	a	wet	and	bloody
目前	这	门	打开	和	丹尼	洗牌	在	,	一个	湿的	和	血腥

['hæŋkətʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

handkerchief	held	to	his	nose	.
手帕	握住	到	他的	鼻子	.

这时门开了，丹尼拖着脚步走了进来，用一块湿漉漉的血手帕捂着鼻子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He	sat	down	on	the	opposite	side	of	the	office	,
他	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	办公室	,

他坐在办公室的另一边，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

and	for	several	minutes	nothing	was	said	by	either	of	the	boys	.
和	为了	一些	分钟	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	的	这	男孩们	.

两个男孩沉默了好几分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dænɪ] [æt; ət]

"	I	suppose	you	are	going	to	try	to	get	me	into	trouble	,	"	said	Danny	at
"	我	认为	你	是	去	到	尝试	到	得到	我	进入	麻烦	,	"	说	丹尼	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“我想你是想让我惹上麻烦吧。”丹尼长长地说。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [bɜːt] .

"	You're	trying	to	get	me	into	trouble	,	"	returned	Bert	.
"	你是	尝试	到	得到	我	进入	麻烦	,	"	返回	伯特	.

“你这是想让我惹上麻烦，”伯特回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	start	the	quarrel	,	and	you	know	it	.	"
"	我	没有	开始	这	争吵	,	和	你	知道	它	.	"

“我并没有挑起争吵，你知道的。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] !

"	I	don't	know	nothing	of	the	kind	,	Bert	Bobbsey	!
"	我	不	知道	没有什么	的	这	种类	,	伯特	鲍勃西	!

“我对此一无所知，伯特·鲍勃西！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [faɪt] — [aɪl] — [aɪl] — [tel] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

If	you	say	I	started	the	fight	—	I'll	—	I'll	—	tell	something	more	about	you	.	"
如果	你	说	我	开始	这	斗争	—	患病的	—	患病的	—	告诉	某物	更多的	关于	你	.	"

如果你说是我先挑起的争端——我就——我就——再说说你的一些事。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [jes] , ['riːəli] . "

"	Yes	,	really	.	"
"	是的	,	真的	.	"

“是的，真的。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

"	What	can	you	tell	?	"
"	什么	能	你	告诉	?	"

你能看出什么?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	well	enough	.
"	你	知道	出色地	足够的	.

你很清楚这一点。

['mɪstə(r)] . [-] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] . "

Mr	.	Ringley	hasn't	forgotten	about	his	broken	window	.	"
先生	.	林格利	还没有	被遗忘的	关于	他的	破碎的	窗户	.	"

林格利先生还没忘记他那扇破窗户的事。

" [wel] , [juː; jʊ] [brəʊk] [ðæt] , [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" Well , you broke that , I didn't . "
" 出色地 , 你 打破 那 , 我 没有 . "

“是你弄坏的，不是我。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
maybe I can prove that you broke it . "
或许 我 能 证明 那 你 打破 它 . "

或许我可以证明是你弄坏的。

" ['dænɪ] ['rʌg] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] .
" Danny Rugg , what do you mean ? " exclaimed Bert .
" 丹尼 拉格 , 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 伯特 .

“丹尼·拉格，你什么意思？”伯特惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .
" You know I had nothing to do with that broken window .
" 你 知道 我 有 没有什么 到 做 和 那 破碎的 窗户 .

“你知道那扇破碎的窗户跟我一点关系都没有。”

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ]
" The big boy was about to say something more in reply when Mr . Tetlow
" 这 大的 男生 曾是 关于 到 说 某物 更多的 在 回复 什么时候 先生 . 特洛
['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .

“那个大男孩正要再说些什么来回应，这时特特洛先生走进了办公室。”

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] [ə'brʌptli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] .
" Boys , " said he abruptly , " this is a disgraceful affair .
" 男孩们 , " 说 他 突然 , " 这 是 一个 可耻 事务 .

“孩子们，”他突然说道，“这是一件丢人的事。”

[ai] [θɔːt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] .
I thought both of you knew better than to fight .
我 想法 两个都 的 你 知道 更好的 比 到 斗争 .

我以为你们俩都明白不该打架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]
It is setting a very bad
它 是 环境 一个 非常 坏的

这造成了非常糟糕的局面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] .
example to the rest of the scholars .
例子 到 这 休息 的 这 学者们 .

给其他学者树立榜样。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [sɪ'vɪəli] .
I shall have to punish you both severely .
我 将 有 到 惩治 你 两个都 严重 .

我必须严惩你们两个。

" ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɜːrts] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Mr	.	Tetlow	paused	and	Bert's	heart	leaped	into	his	throat	.
"	先生	.	特洛	暂停	和	伯特的	心	跳跃	进入	他的	喉	.

“特特洛先生停顿了一下，伯特的心猛地一跳，仿佛要从喉咙里蹦出来。”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'speld] ?

What	if	he	should	be	expelled	?
什么	如果	他	应该	是	被驱逐	?

如果他被开除呢?

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

The	very	thought	of	it	made	him	shiver	.
这	非常	想法	的	它	制成	他	颤抖	.

光是想到这件事就让他不寒而栗。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ai][faɪnd]

"	I	have	made	a	number	of	inquiries	of	the	other	pupils	,	and	I	find
"	我	有	制成	一个	数字	的	查询	的	这	其他	学生	,	和	我	寻找

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

“我向其他同学询问了一些情况，发现你……”

['dænɪ] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

Danny	,	started	the	quarrel	.
丹尼	,	开始	这	争吵	.

是丹尼先挑起的争吵。

[juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ! -

You	raised	the	cry	of	'	Afraid	of	a	ghost	!	'
你	提高	这	哭	的	-	害怕的	的	一个	鬼	!	-

你大喊“怕鬼！”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

when	you	had	no	right	to	do	so	,
什么时候	你	有	不	正确的	到	做	所以	,

当你没有权利这样做的时候，

[ænd; ənd] [wen] [bɜːt] [kɔːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm]

and	when	Bert	caught	you	by	the	arm	and	told	you	to	stop	you	struck	him
和	什么时候	伯特	捕捉	你	经过	这	手臂	和	讲述	你	到	停止	你	击	他

.

:
.

当伯特抓住你的胳膊让你住手时，你却打了他。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

Is	this	true	?	"
是	这	真的	?	"

这是真的吗?

" [ai] — [ai] — [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

"	I	—	I	—	he	hit	me	in	the	chin	.
"	我	—	我	—	他	打	我	在	这	下巴	.

“我——我——他打中了我的下巴。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] . "

I	told	him	to	let	me	go	.	"
我	讲述	他	到	让	我	去	.	"

我告诉他放我走。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , " [pʊt] [ɪn] [bɜːt] .

"	He	struck	me	first	,	Mr	.	Tetlow	,	"	put	in	Bert	.
"	他	击	我	第一的	,	先生	.	特洛	,	"	放	在	伯特	.

“是他先打我的，特特洛先生，”伯特插嘴道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] . "

"	I	am	sure	all	of	the	boys	will	say	the	same	.	"
"	我	是	当然	全部	的	这	男孩们	将要	说	这	相同的	.	"

“我相信所有男孩都会这么说。”

" [hem] ! [bɜːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsruːm] .

"	Hem	!	Bert	,	you	can	go	to	your	classroom	.
"	下摆	!	伯特	,	你	能	去	到	你的	课堂	.

“哼！伯特，你可以回教室了。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	will	talk	to	you	after	school	this	afternoon	.
我	将要	讲话	到	你	后	学校	这	下午	.

今天下午放学后我会和你谈谈。

" ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [bɜːt] [left] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɑːsruːm] ,

"	Somewhat	relieved	Bert	left	the	office	and	walked	to	the	classroom	,
"	有些	松了口气	伯特	左边	这	办公室	和	步行	到	这	课堂	,

伯特有些如释重负地离开了办公室，走向教室。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

where	the	other	pupils	eyed	him	curiously	.
在哪里	这	其他	学生	眼睛	他	奇怪的是	.

其他同学都好奇地看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] ['lesnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,

It	was	hard	work	to	put	his	mind	on	his	lessons	,	but	he	did	his	best	,
它	曾是	难的	工作	到	放	他的	头脑	在	他的	课程	,	但	他	做过	他的	最好的	,

他很难集中精力学习，但他尽力了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['mætəz]

for	he	did	not	wish	to	miss	in	any	of	them	and	thus	make	matters
为了	他	做过	不是	希望	到	错过	在	任何	的	他们	和	因此	制作	事情

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

因为他不想错过任何一次机会，以免使情况变得更糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [wɒt] [dɪd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][duː; də] ? " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

"	What	did	the	principal	do	?	"	whispered	the	boy	who	sat	next	to	him	.
"	什么	做过	这	主要的	做	?	"	低声说道	这	男生	WHO	卫星	下一个	到	他	.

“校长做了什么？”坐在他旁边的男孩低声问道。

" ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , " ['wɪspəd] [bɜːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	Hasn't	done	anything	yet	,	"	whispered	Bert	in	return	.
"	还没有	完毕	任何事物	然而	,	"	低声说道	伯特	在	返回	.

“还没做什么呢，”伯特低声回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dæniz] [fɔːlt] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It	was	Danny's	fault	,	"	went	on	the	boy	.
"	它	曾是	丹尼的	过错	,	"	去	在	这	男生	.

“都是丹尼的错，”男孩继续说道。

" [wiːl; wil] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] .
" We'll stick by you .
" 出色地 戳 经过 你 .

我们会一直支持你。

" [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [bɜːt] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [næn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊnkɑːst] .
" At noontime Bert walked home with Nan , feeling very much downcast .
" 在 中午 伯特 步行 家 和 楠 , 感觉 非常 很多 沮丧 .

“中午时分，伯特和南一起步行回家，心情非常低落。

" [əʊ] , [bɜːt] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [faɪt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] .
" Oh , Bert , what made you fight ? " said his twin sister .
" 哦 , 伯特 , 什么 制成 你 斗争 ? " 说 他的 双 姐姐 .

“哦，伯特，你为什么打架呢？”他的双胞胎妹妹问道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] . "
" I told you not to . "
" 我 讲述 你 不是 到 . "

“我告诉过你不要这样做。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [næn] .
" I couldn't help it , Nan .
" 我 不能 帮助 它 , 楠 .

“我没办法，楠。”

[hiː; hi][təʊld] ['evribɒdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] . "
He told everybody that you were afraid of the ghost . "
他 讲述 大家 那 你 是 害怕的 的 这 鬼 . "

他告诉所有人你怕鬼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" And what is Mr . Tetlow going to do ? "
" 和 什么 是 先生 . 特洛 去 到 做 ? "

“那么，特特洛先生打算怎么办呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
He told me to stay in after school this afternoon , as he wanted to talk
他 讲述 我 到 停留 在 后 学校 这 下午 , 作为 他 通缉 到 讲话
[wɪð] [ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

他让我今天下午放学后留在家里，因为他想和我谈谈。

" [ɪf] [hiː; hi][ik'spel][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" If he expels you , mamma will never get over it . "
" 如果 他 驱逐 你 , 妈妈 将要 绝不 得到 超过 它 . "

“如果他把你赶出去，妈妈永远都不会释怀。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [næn] .
" I know that , Nan .
" 我 知道 那 , 楠 .

我知道，楠。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['jelɪŋ] [aʊt] , - [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	—	but	—	I	couldn't	stand	it	to	have	him	yelling	out	,	'	Afraid	of	a
但	—	但	—	我	不能	站立	它	到	有	他	大喊	出去	,	-	害怕的	的	一个

[gəʊst] ! -

ghost	!	'
鬼	!	-

但是——但是——我实在受不了他大喊“怕鬼！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [næn] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

"	After	that	Nan	said	but	little	.
"	后	那	楠	说	但	小的	.

此后，楠就很少说话了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

But	her	thoughts	were	busy	,
但	她	想法	是	忙碌的	,

但她心事重重。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz]

and	by	the	time	they	were	returning	to	the	school	her	mind	was
和	经过	这	时间	他们	是	返回	到	这	学校	她	头脑	曾是

['fʊli] [meɪd] [ʌp] .

fully	made	up	.
完全	制成	向上	.

当他们返回学校时，她已经下定了决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

To	all	of	the	school	children	the	principal's	office	was	a	place	that	usually
到	全部	的	这	学校	孩子们	这	校长	办公室	曾是	一个	地方	那	通常

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː] .

filled	them	with	awe	.
已填	他们	和	敬畏	.

对于所有小学生来说，校长办公室通常是一个令他们充满敬畏的地方。

['reəli] [dɪd] ['enibɒdi] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪk'septɪŋ] [wen] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

Rarely	did	anybody	go	there	excepting	when	sent	by	a	teacher	because	of	some
很少	做过	任何人	去	那里	除外	什么时候	发送	经过	一个	老师	因为	的	一些

[ɪn'frɪndʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] .

infringements	of	the	rules	.
侵权	的	这	规则	.

除了老师因为违反校规而派人去之外，很少有人会去那里。

[næn] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Nan	went	to	school	early	that	afternoon	,
楠	去	到	学校	早期的	那	下午	,

那天下午，楠很早就去上学了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [twɪnz] ,

and	as	soon	as	she	had	left	Bert	and	the	two	younger	twins	,
和	作为	很快	作为	她	有	左边	伯特	和	这	二	年轻	双胞胎	,

她一离开伯特和那对年幼的双胞胎，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	marched	bravely	to	Mr	.	Tetlow's	office	and	knocked	on	the	door	.
她	行军	勇敢地	到	先生	.	-	办公室	和	敲门	在	这	门	.

她勇敢地走到特特洛先生的办公室，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]
" Come in , " said the principal , who was at his desk looking over some
" 来 在 , " 说 这 主要的 , WHO 曾是 在 他的 桌子 寻找 超过 一些
[skuːl] [rɪ'pɔːts] .
school reports .
学校 报告 .

“进来吧，”校长说道，他当时正在办公桌前查看一些学校报告。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" If you please , Mr . Tetlow , I came to see you about my brother ,
" 如果 你 请 , 先生 . 特洛 , 我 来了 到 看 你 关于 我的 兄弟 ,

“特特洛先生，如果您方便的话，我来找您是想谈谈我哥哥的事。”

[bɜːt] ['bɑːbsiː] , " [bɪ'gæn] [næn] .
Bert Bobbsey , " began Nan .
伯特 鲍勃西 , " 开始 楠 .

“伯特·鲍勃西，”南说道。

['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]
Mr . Tetlow looked at her kindly , for he half expected what was
先生 . 特洛 看起来 在 她 亲切地 , 为了 他 一半 预期的 什么 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

特特洛先生和蔼地看着她，因为他隐约预料到接下来会发生什么。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [næn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it , Nan ? " he asked .
" 什么 是 它 , 楠 ? " 他 问 .

“什么事，楠？”他问道。

" [ai] — [ai] — [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let] [bɜːt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ?
" I — I — oh , Mr . Tetlow , won't you please let Bert off this time ?
" 我 — 我 — 哦 , 先生 . 特洛 , 惯于 你 请 让 伯特 离开 这 时间 ?

“我——我——哦，特特洛先生，这次您能不能放过伯特一下？”

[hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dænɪ] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
He only did it because Danny said such things about me ;
他 仅有的 做过 它 因为 丹尼 说 这样的 事物 关于 我 ;

他这么做只是因为丹尼说了我的那些坏话；

[sed] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
said I was afraid of the ghost ,
说 我 曾是 害怕的 的 这 鬼 ,

我说我害怕鬼魂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
and made all the boys call out that we had a ghost at our house .
和 制成 全部 这 男孩们 称呼 出去 那 我们 有 一个 鬼 在 我们的 房子 .

然后让所有男孩都喊我们家有鬼。

[ai] — [ai] — [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .
I — I — think , somehow , that I ought to be punished if he is .
我 — 我 — 思考 , 不知何故 , 那 我 应该 到 是 受到惩罚 如果 他 是 .

我——我——总觉得，如果他受到惩罚，我也应该受到惩罚。

" [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][næn] [felt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" There , it was out , and Nan felt the better for
" 那里 , 它 曾是 出去 , 和 楠 毛毡 这 更好的 为了

“就这样，事情解决了，楠感觉好多了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
Her deep brown eyes looked squarely into the eyes of the principal .
她 深的 棕色的 眼睛 看起来 完全 进入 这 眼睛 的 这 主要的 .

她那双深棕色的眼睛直直地盯着校长的眼睛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] .
In spite of himself Mr . Tetlow was compelled to smile .
在 尽管如此 的 他自己 先生 . 特洛 曾是 被迫 到 微笑 .

尽管他自己并不想这样，特特洛先生还是不由自主地笑了。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
He knew something of how the Bobbsey twins were devoted to each other .
他 知道 某物 的 如何 这 鲍勃西 双胞胎 是 奉献 到 每个 其他 .

他知道鲍勃西双胞胎兄弟俩彼此非常忠诚。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" So you think you ought to be punished , " he said slowly .
" 所以 你 思考 你 应该 到 是 受到惩罚 , " 他 说 缓慢地 .

“所以你认为你应该受到惩罚？”他缓缓说道。

" [jes] , [ɪf] [bɜːt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Yes , if Bert is , for you see , he did it mostly for me . "
" 是的 , 如果 伯特 是 , 为了 你 看 , 他 做过 它 大多 为了 我 . "

“是的，如果伯特是的话，因为你看，他这么做主要是为了我。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [næn] .
" You are a brave sister to come in his behalf , Nan .
" 你 是 一个 勇敢的 姐姐 到 来 在 他的 代表 , 楠 .

“楠，你真是个勇敢的姐姐，敢于站出来为他说话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['veri] [sɪ'vɪəli] . "
I shall not punish him very severely . "
我 将 不是 惩治 他 非常 严重 . "

我不会对他处以很重的惩罚。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] . "
" Oh , thank you for saying that , Mr . Tetlow . "
" 哦 , 感谢 你 为了 说 那 , 先生 . 特洛 . "

“哦，谢谢您这么说，特特洛先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [faɪt] — — "
" It was very wrong for him to fight — — "
" 它 曾是 非常 错误的 为了 他 到 斗争 — — "

“他打架是大错特错的——”

" [jes] , [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] . "
" Yes , I told him that . "
" 是的 , 我 讲述 他 那 . "

“是的，我告诉过他。”

" [bʌt; bət] ['dænɪ] ['rʌg] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] .
" But Danny Rugg did wrong to provoke him .
" 但 丹尼 拉格 做过 错误的 到 惹 他 .

但丹尼·拉格挑衅他是不对的。

[ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [fə'gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

I	sincerely	trust	that	both	boys	forgive	each	other	for	what	was	done	.
我	真挚地	相信	那	两个都	男孩们	原谅	每个	其他	为了	什么	曾是	完毕	.

我真心相信两个男孩会原谅彼此所做的事。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

Now	you	can	go	.
现在	你	能	去	.

你可以走了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑ:t] [næn] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	With	a	lighter	heart	Nan	left	the	office	.
"	和	一个	打火机	心	楠	左边	这	办公室	.

心情轻松了许多，楠离开了办公室。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [bɜ:t] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'speld] .

She	felt	that	Bert	would	not	be	expelled	.
她	毛毡	那	伯特	会	不是	是	被驱逐	.

她觉得伯特不会被开除。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

And	he	was	not	.
和	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

['mɪstə(r)] . ['tɛt,loʊ] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd]

Mr	.	Tetlow	made	him	stay	in	an	hour	after	school	each	day	that	week	and
先生	.	特洛	制成	他	停留	在	一个	小时	后	学校	每个	天	那	星期	和

[raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

write	on	his	slate	the	sentence	,
写	在	他的	石板	这	句子	,

那一周，特特洛先生每天放学后都让他留在学校一个小时，在他的石板上写下这句话：

" ['faɪtɪŋ] [ɪz]

"	Fighting	is
"	斗争	是

“战斗是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[rɒŋ] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

wrong	,	"	a	hundred	times	.
错误的	,	"	一个	百	时代	.

“错了一百次。”

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [kept] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sentəns] [dʒʌst] [twaɪs]

Danny	was	also	kept	in	and	was	made	to	write	the	sentence	just	twice
丹尼	曾是	还	保留	在	和	曾是	制成	到	写	这	句子	只是	两次

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] .

as	many	times	.
作为	许多	时代	.

丹尼也被关了起来，被迫把这句话写了两遍。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)]

Then	Mr	.	Tetlow	made	the	two	boys	shake	hands	and	promise	to	do	better
然后	先生	.	特洛	制成	这	二	男孩们	摇	双手	和	承诺	到	做	更好的

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

然后，特特洛先生让两个男孩握手，并承诺以后做得更好。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [bɜːt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn]

The	punishment	was	nothing	to	what	Bert	had	expected	,	and	he	stayed	in
这	惩罚	曾是	没有什么	到	什么	伯特	有	预期的	,	和	他	入住	在

['ɑːftə(r)] [skuːl] ['wɪlɪŋli] .

after	school	willingly	.
后	学校	心甘情愿	.

惩罚远没有伯特预想的那么严重，他放学后也心甘情愿地留在了家里。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd] [plɔtid] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ə'genst]

But	Danny	was	very	sulky	and	plotted	all	manner	of	evil	things	against
但	丹尼	曾是	非常	闷闷不乐的	和	绘制	全部	方式	的	邪恶的	事物	反对

[ðə; ði] - .

the	Bobbseys	.
这	-	.

但丹尼非常闷闷不乐，密谋对付鲍勃西一家各种邪恶的事情。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , " [sed] [næn] .

"	He	is	a	very	bad	boy	,	"	said	Nan	.
"	他	是	一个	非常	坏的	男生	,	"	说	楠	.

“他是个非常坏的孩子，”楠说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [bɜːt] , [aɪ'd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] . "

"	If	I	were	you	,	Bert	,	I'd	have	nothing	more	to	do	with	him	.	"
"	如果	我	是	你	,	伯特	,	ID	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	"

“如果我是你，伯特，我就不会再跟他有任何瓜葛了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第7/8页

" [ai][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [twɪn]
" I don't intend to have anything to do with him , " answered her twin
" 我 不 打算 到 有 任何事物 到 做 和 他 , " 回答 她 双
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“我不想和他有任何瓜葛，”她的双胞胎哥哥回答道。

" [bʌt; bət] , [næn] ,
" But , Nan ,
" 但 , 楠 ,

“但是，楠，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [id] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
what do you think he meant when he said he'd make trouble about Mr .
什么 做 你 思考 他 意思是 什么时候 他 说 他会 制作 麻烦 关于 先生 .
- ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ?
Ringley's broken window ?
- 破碎的 窗户 ?

你认为他说要为林格利先生的破窗户找麻烦是什么意思?

[du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [hi:l] [tel] ['mɪstə(r)] . [-] [aɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you imagine he'll tell Mr . Ringley I broke it ? "
做 你 想象 地狱 告诉 先生 . 林格利 我 打破 它 ? "

你觉得他会告诉林格利先生是我弄坏的吗?

" [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][deə(r)] , [wen] [hi:; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ? " [bɜ:st] [aʊt] [næn] .
" How would he dare , when he broke it himself ? " burst out Nan .
" 如何 会 他 敢 , 什么时候 他 打破 它 他自己 ? " 爆裂 出去 楠 .

“他怎么敢这样？明明是他自己弄坏的！”楠大声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [-] [wʊd] [du:; də] ? "
But if he did , what do you suppose Mr . Ringley would do ? "
但 如果 他 做过 , 什么 做 你 认为 先生 . 林格利 会 做 ? "

但如果他真这么做了，你觉得林格利先生会怎么做?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [keɪm] ['helpləsli]
" I'm sure I don't know , " came helplessly
" 我是 当然 我 不 知道 , " 来了 无助地

“我肯定不知道，”他无奈地说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[frɒm; frəm][næn] .
from Nan .
从 楠 .

来自楠。

" [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ðæt] ['dænɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

"	You	can't	prove	that	Danny	did	it	,	can	you	?	"
"	你	不能	证明	那	丹尼	做过	它	,	能	你	?	"

“你没法证明是丹尼干的，对吧？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] .

"	It's	too	bad	.
"	它是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['hædnt] [biːn] ['brəʊkən] . "

I	wish	the	window	hadn't	been	broken	.	"
我	希望	这	窗户	之前没有	到过	破碎的	.	"

我真希望窗户没被打破。

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [sed] [bɜːt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

"	So	do	I	,	"	said	Bert	;	and	there	the	talk	came	to	an	end	,
"	所以	做	我	,	"	说	伯特	;	和	那里	这	讲话	来了	到	一个	结尾	,

“我也是，”伯特说；谈话就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

for	there	seemed	nothing	more	to	say	.
为了	那里	似乎	没有什么	更多的	到	说	.

因为似乎已经没有什么可说的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]

ST	.	VALENTINE'S	DAY
英石	.	情人节	天

圣瓦伦丁节

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

St	.	Valentine's	Day	was	now	close	at	hand	,
英石	.	情人节	天	曾是	现在	关闭	在	手	,

圣瓦伦丁节即将到来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪð]

and	all	of	the	children	of	the	neighborhood	were	saving	their	money	with
和	全部	的	这	孩子们	的	这	邻里	是	保存	他们的	钱	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['væləntaɪnz] .

which	to	buy	valentines	.
哪个	到	买	情人节	.

附近所有的孩子都在攒钱买情人节礼物。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] , " [sed] [næn] .

"	I	know	just	the	ones	I	am	going	to	get	,	"	said	Nan	.
"	我	知道	只是	这	一个	我	是	去	到	得到	,	"	说	楠	.

“我知道我要买哪些，”楠说道。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [bɪg] [red] [hɑːts] , " [pʊt] [ɪn] ['fredi] .
" I want some big red hearts , " put in Freddie .
" 我 想 一些 大的 红色的 心 , " 放 在 弗雷迪 .

“我想要一些大大的红色爱心，”弗雷迪说道。

" [dʒʌst] [lʌv] [hɑːts] , [ai] [duː; də] ! "
" Just love hearts , I do ! "
" 只是 爱 心 , 我 做 ! "

“我只喜欢心形图案！”

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['flɒsi] .
" I want the kind you can look into , " came from Flossie .
" 我 想 这 种类 你 能 看 进入 , " 来了 从 弗洛西 .

“我想要那种可以仔细研究的那种，”弗洛西说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [fəʊld] [ʌp] ?
" Don't you know , the kind that fold up ?
" 不 你 知道 , 这 种类 那 折叠 向上 ?

“你不知道吗？就是那种可以折叠的？”

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
" Two days before St . Valentine's Day the children gathered around the sitting - room
" 二 天 前 英石 . 情人节 天 这 孩子们 聚集 大约 这 坐着 - 房间
['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['væləntaɪnz] .
table and began to make valentines .
桌子 和 开始 到 制作 情人节 .

“情人节前两天，孩子们围坐在客厅的桌子旁，开始制作情人节卡片。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [əʊld] ['mægəziːnz] .
They had paper of various colors and pictures cut from old magazines .
他们 有 纸 的 各种各样的 颜色 和 图片 切 从 老的 杂志 .

他们有各种颜色的纸张和从旧杂志上剪下来的图片。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ,
They worked very hard ,
他们 工作 非常 难的 ,

他们工作非常努力。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væləntaɪnz] [ðʌs] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni]
and some of the valentines thus manufactured were as good as many
和 一些 的 这 情人节 因此 制造 是 作为 好的 作为 许多
[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] .
that could be bought .
那 可以 是 买 .

其中一些手工制作的情人节贺卡与市面上出售的许多贺卡一样精美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [əʊ] , [ai] [sɔː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] , " ['wɪspəd] [næn] [tuː; tə] [bɜːt] .
" Oh , I saw just the valentine for Freddie , " whispered Nan to Bert .
" 哦 , 我 锯 只是 这 情人节 为了 弗雷迪 , " 低声说道 楠 到 伯特 .

“哦，我看到了给弗雷迪的情人节贺卡，”南悄声对伯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪəmən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" It had a fireman running to a fire on it .
" 它 有 一个 消防队员 跑步 到 一个 火 在 它 .

“当时有一名消防员正在赶往火灾现场。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
" There were a great many mysterious little packages brought into the house on
" 那里 是 一个 伟大的 许多 神秘 小的 包裹 带来 进入 这 房子 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
the afternoon before St . Valentine's Day ,
这 下午 前 英石 . 情人节 天 ,

“情人节前一天下午，家里收到了许多神秘的小包裹。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
and Mr . Bobbsey had to supply quite a few postage stamps .
和 先生 . 鲍勃西 有 到 供应 相当 一个 很少 邮资 邮票 .

鲍勃西先生不得不提供相当多的邮票。

" [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ɒt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed]
" My , my , but the postman will have a lot to do to - morrow , " said
" 我的 , 我的 , 但 这 邮差 将要 有 一个 很多 到 做 到 - 明天 , " 说
['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .
Mr . Bobbsey .
先生 . 鲍勃西 .

“哎呀，明天邮递员可有的忙了，”鲍勃西先生说。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] [hiːl] [wɒnt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪn'kriːst] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
" If this keeps on he'll want his wages increased , I am afraid .
" 如果 这 保持 在 地狱 想 他的 工资 增加 , 我 是 害怕的 .

“如果这种情况持续下去，恐怕他会要求加薪。”

" [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The fun began early in the morning .
" 这 乐趣 开始 早期的 在 这 早晨 .

“乐趣从清晨就开始了。”

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
On coming down to breakfast each of the children found a valentine under his
在 未来 向下 到 早餐 每个 的 这 孩子们 成立 一个 情人节 在下面 他的
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
or her plate .
或者 她 盘子 .

孩子们下楼吃早餐时，每个孩子都在自己的盘子底下发现了一张情人节卡片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .
They were all very pretty .
他们 是 全部 非常 漂亮的 .

她们都很漂亮。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [kraɪd] [næn] .
" Where in the world did they come from ? " cried Nan .
" 在哪里 在 这 世界 做过 他们 来 从 ? " 哭 楠 .

“他们到底是从哪里来的？”楠喊道。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ? "
" Oh , mamma , did you put them there ? "
" 哦 , 妈妈 , 做过 你 放 他们 那里 ? "

“哦，妈妈，是你把它们放那儿的吗？”

" [nəʊ] , [næn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
" No , Nan , " said Mrs . Bobbsey .
" 不 , 楠 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“不，楠，”博布西太太说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['daɪnə] ! " [sed] [næn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Then it must have been Dinah ! " said Nan , and rushed into the kitchen .
" 然后 它 必须 有 到过 迪娜 ! " 说 楠 , 和 匆忙 进入 这 厨房 .

“那一定是黛娜！”南说着，冲进了厨房。

" [əʊ] , ['daɪnə] , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" Oh , Dinah , how good of you ! "
" 哦 , 迪娜 , 如何 好的 的 你 ! "

“哦，迪娜，你真好！”

" - [spekt] [ˌdiː 'eɪ][ɪz][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" ' Spect da is from St . Valentine , " said the cook , smiling broadly .
" - 光谱 达 是 从 英石 . 情人节 , " 说 这 厨师 , 微笑 总体而言 .

“'Spect da'是圣瓦伦丁节的节日，”厨师笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ! " [sed] [næn] .
" Oh , I know you ! " said Nan .
" 哦 , 我 知道 你 ! " 说 楠 .

“哦，我认识你！”楠说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [lʌbi] ! " [kraɪd] ['fredi] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['beɪbi] [tɔːk] .
" It's just lubby ! " cried Freddie , breaking out into his baby talk .
" 它是 只是 卢比 ! " 哭 弗雷迪 , 打破 出去 进入 他的 婴儿 讲话 .

“真是太糟糕了！”弗雷迪喊道，开始用婴儿语咿呀学语。

" [dʒʌst] [lʌbi] , ['daɪnə] !
" Just lubby , Dinah !
" 只是 卢比 , 迪娜 !

“只是卢比，迪娜！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [hɑːt] , [tuː] !
Such a big red heart , too !
这样的 一个 大的 红色的 心 , 也 !

好大一颗红心啊！

" [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
" The postman came just before it was time to start for school .
" 这 邮差 来了 只是 前 它 曾是 时间 到 开始 为了 学校 .

“邮递员在孩子们上学前不久来了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [sɪks] ['væləntaɪnz] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒsi] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] [ænd; ənd][wʌn]
He brought six valentines , three for Flossie , two for Freddie and one
他 带来 六 情人节 , 三 为了 弗洛西 , 二 为了 弗雷迪 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] .
for Bert .
为了 伯特 .

他带来了六张情人节卡片，三张给弗洛西，两张给弗雷迪，一张给伯特。

" [əʊ] , [næn] , [weə(r)] [ɪz] [jɔːz] ? " [kraɪd] [bɜːt] .
" Oh , Nan , where is yours ? " cried Bert .
" 哦 , 楠 , 在哪里 是 你的 ? " 哭 伯特 .

“哦，南，你的呢？”伯特喊道。

" [ai] — [ai] [ges] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [næn]['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] .
" I — I guess he forgot me , " said Nan rather soberly .
" 我 — 我 猜测 他 忘了 我 , " 说 楠 相当 清醒地 .

“我……我想他把我忘了。”楠语气平静地说。

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [bɜːt] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][mæn]

"	Oh	,	he	has	made	some	mistake	,	"	said	Bert	and	ran	after	the	letter	man
"	哦	,	他	有	制成	一些	错误	,	"	说	伯特	和	跑	后	这	信	男人

.

:

.

“哦，他犯了个错误，”伯特说着，追着送信人跑了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [ɔːl][ðə; ði][meɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn]

But	it	was	of	no	use	—	all	the	mail	for	the	Bobbseys	had	been
但	它	曾是	的	不	使用	—	全部	这	邮件	为了	这	-	有	到过

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

但这毫无用处——寄给鲍勃西家的所有邮件都已经送达了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [hiːl] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,

"	Never	mind	,	he'll	come	again	this	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,
"	绝不	头脑	,	地狱	来	再次	这	下午	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,

“没关系，他今天下午还会再来，”博布西太太说。

[huː] [sɔː] [haʊ] ['kiːnli] [næn][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

who	saw	how	keenly	Nan	was	disappointed	.
WHO	锯	如何	敏锐地	楠	曾是	失望的	.

谁能看出楠有多么失望呢?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [skuːl] [næn] [faʊnd] [tuː] ['væləntaɪnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] .

On	her	desk	in	school	Nan	found	two	valentines	from	her	schoolmates	.
在	她	桌子	在	学校	楠	成立	二	情人节	从	她	同学	.

楠在学校的桌子上发现了同学们送的两张情人节卡片。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

One	was	very	pretty	,
一	曾是	非常	漂亮的	,

其中一个非常漂亮，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][həʊm] - [meɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][gɜːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	the	other	was	home	-	made	and	represented	a	girl	running	away	from
但	这	其他	曾是	家	-	制成	和	代表	一个	女孩	跑步	离开	从

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['leɪb(ə)ld] [gəʊst] .

a	figure	labeled	ghost	.
一个	数字	标签	鬼	.

但另一幅是自制的，画的是一个女孩逃离一个被标记为“鬼魂”的人影。

[næn] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan	put	this	out	of	sight	as	soon	as	she	saw	it	.
楠	放	这	出去	的	视线	作为	很快	作为	她	锯	它	.

楠一看到就把它藏了起来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['væləntaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd]

All	that	day	valentines	were	being	delivered
全部	那	天	情人节	是	存在	发表

那天情人节贺卡全都送来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] .

in	various	ways	.
在	各种各样的	方式	.

以各种方式。

['fredi] [faʊnd] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [bɜːt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Freddie	**found**	**one**	**in**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**Bert**	**one**	**between**	**the**	**leaves**	**of**	**his**
弗雷迪	成立	一	在	他的	帽	,	和	伯特	一	之间	这	树叶	的	他的

[dʒi'ɒgrəfi] .

geography	**.**
地理	.

弗雷迪在他的帽子里发现了一个，伯特在他的地理书页间发现了一个。

['flɒsi] [faʊnd] [wʌn] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

Flossie	**found**	**one**	**pinned**	**to**	**her**	**cloak**	**,**
弗洛西	成立	一	已置顶	到	她	披风	,

弗洛西发现其中一个别在她的斗篷上。

[ænd; ənd][næn] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks]['leɪb(ə)ld] ['brekfəst] [fuːd] .

and	**Nan**	**received**	**another**	**in**	**a**	**pasteboard**	**box**	**labeled**	**Breakfast**	**Food**	**.**
和	楠	已收到	其他	在	一个	纸板	盒子	标签	早餐	食物	.

楠还收到了一份装在纸板盒里的早餐食品。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

This	**last**	**was**	**made**	**of**	**paper**	**roses**	**and**	**was**	**very**	**pretty**	**.**
这	最后的	曾是	制成	的	纸	玫瑰	和	曾是	非常	漂亮的	.

最后这个是用纸玫瑰做的，非常漂亮。

[ðə; ði]['letə(r)][mæn] [keɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

The	**letter**	**man**	**came**	**that**	**afternoon**	**just**	**as**	**they**	**arrived**	**home**	**from**	**school**	**.**
这	信	男人	来了	那	下午	只是	作为	他们	到达的	家	从	学校	.

那天下午，送信人正好在他们放学回家的时候来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['væləntaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd] ['sevrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

This	**time**	**he**	**had**	**three**	**valentines**	**for**	**Nan**	**and**	**several**	**for**	**the**	**others**	**.**
这	时间	他	有	三	情人节	为了	楠	和	一些	为了	这	其他的	.

这次他给楠准备了三张情人节卡片，给其他人准备了好几张。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['kɒmɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Some	**were**	**comical**	**,**	**but**	**the**	**most**	**of**	**them**	**were**	**beautiful**	**and**
一些	是	滑稽	,	但	这	最多	的	他们	是	美丽的	和

[kən'teɪnd] ['veri] ['tendə(r)]['vɜːrsəz] .

contained	**very**	**tender**	**verses**	**.**
包含	非常	投标	诗句	.

有些诗歌滑稽可笑，但大多数诗歌优美动人，诗句温柔细腻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [sent] [iːtʃ] .

There	**was**	**much**	**guessing**	**as**	**to**	**who**	**had**	**sent**	**each**	**.**
那里	曾是	很多	猜测	作为	到	WHO	有	发送	每个	.

大家都在猜测是谁派人送的。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [sent] [aʊt] , " [sed] [næn] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]

"	**I**	**have**	**received**	**just**	**as**	**many**	**as**	**I**	**sent**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**	**counting**	**them**
"	我	有	已收到	只是	作为	许多	作为	我	发送	出去	,	"	说	楠	,	计数	他们

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

“我收到的数量和我寄出的数量一样多，”楠一边数着一边说。

" [aɪ] [sent] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'siːvd] , " [sed] [bɜːt] .

"	**I**	**sent**	**out**	**two**	**more**	**than**	**I**	**received**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**.**
"	我	发送	出去	二	更多的	比	我	已收到	,	"	说	伯特	.

“我寄出的比收到的多两份，”伯特说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [bɜːt] ; [bɔɪz] [doʊnt][ɪk'spekt][səʊ] ['meni] [æz; əz][g'ɜːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Bert**	**;**	**boys**	**don't**	**expect**	**so**	**many**	**as**	**girls**	**,**	**"**	**answered**	**Nan**	**.**
"	绝不	头脑	,	伯特	;	男孩们	不	预计	所以	许多	作为	女孩们	,	"	回答	楠	.

“没关系，伯特；男孩不像女孩那样期望那么多，”南回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [sent] [ðæt] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [gəʊst] ,
" I'd like to know who sent that mean thing that was marked ghost ,
" ID 喜欢 到 知道 WHO 发送 那 意思是 事物 那 曾是 标记 鬼 ,

我想知道是谁寄了那张标有“幽灵”字样的恶毒纸条。

" [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .
" went on her twin brother .
" 去 在 她 双 兄弟 .

她的双胞胎哥哥接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dænɪ] ['rʌg] , " [sed] [bɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" It must have come from Danny Rugg , " said Bert , and he was
" 它 必须 有 来 从 丹尼 拉格 , " 说 伯特 , 和 他 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

“这肯定是丹尼·拉格说的，”伯特说，他说得没错。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dænɪ] , [bʌt; bət] [næn] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It had come from Danny , but Nan never let him know that she
它 有 来 从 丹尼 , 但 楠 绝不 让 他 知道 那 她

那是丹尼送的，但南从未让他知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hɪz; ɪz] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] .
had received it , so his hoped - for fun over it was spoilt .
有 已收到 它 , 所以 他的 希望 - 为了 乐趣 超过 它 曾是 被宠坏了 .

他已经收到了，所以他原本期待的乐趣也随之破灭了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
In the evening there was more fun than ever .
在 这 晚上 那里 曾是 更多的 乐趣 比 曾经 .

晚上比以往任何时候都更加热闹有趣。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['væləntaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] [ɒv; əv]
All of the children went out and dropped valentines on the front piazzas of
全部 的 这 孩子们 去 出去 和 掉落 情人节 在 这 正面 广场 的
[ðeə(r)] [frendz] - ['haʊzɪz] .
their friends ' houses .
他们的 朋友们 - 房屋 .

孩子们都出门去，把情人节卡片放在朋友家门前的广场上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
As soon as a valentine was dropped the door bell would be given a sharp
作为 很快 作为 一个 情人节 曾是 掉落 这 门 钟 会 是 给定 一个 锋利的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

情人节贺卡一送到，门铃就会立刻响起。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
and then everybody would run and hide and watch to see who came to
和 然后 大家 会 跑步 和 隐藏 和 手表 到 看 WHO 来了 到
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

然后大家就会跑开、躲藏起来，看看谁会来敲门。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] [piˈætsə] .

When	the	Bobbsey	children	went	home	they	saw	somebody	on	their	own	front	piazza	.
什么时候	这	鲍勃西	孩子们	去	家	他们	锯	某人	在	他们的	自己的	正面	广场	.

鲍勃西家的孩子们回家时，看到自家门前的广场上有人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pleɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	a	boy	and	he	was	on	his	knees	,	placing	something	under	the
它	曾是	一个	男生	和	他	曾是	在	他的	膝盖	,	放置	某物	在下面	这

[dɔː(r)][mæt] .

door	mat	.
门	垫	.

那是一个男孩，他跪在地上，把什么东西放在门垫下面。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dænɪ] ['rʌg] ! " [kraɪd] [næn] .

"	I	really	believe	it	is	Danny	Rugg	!	"	cried	Nan	.
"	我	真的	相信	它	是	丹尼	拉格	!	"	哭	楠	.

“我真的相信那就是丹尼·拉格！”南喊道。

" [weɪt] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] , " [sed] [bɜːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

"	Wait	,	I'll	go	and	catch	him	,	"	said	Bert	,	and	started	forward	.
"	等待	,	患病的	去	和	抓住	他	,	"	说	伯特	,	和	开始	向前	.

“等等，我去追他，”伯特说着，便向前走了去。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] ,

But	Danny	saw	him	coming	,	and	leaping	over	the	side	rail	of	the	piazza	,
但	丹尼	锯	他	未来	,	和	跳跃	超过	这	边	轨	的	这	广场	,

但丹尼看到他走过来，便跳过了广场的侧栏杆。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

he	ran	to	the	back	garden	.
他	跑	到	这	后退	花园	.

他跑到了后花园。

" [stɒp] , " [kɔːld] [bɜːt] .

"	Stop	,	"	called	Bert	.
"	停止	,	"	称为	伯特	.

“停！”伯特喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dænɪ] ['rʌg] ! "

"	I	know	you	,	Danny	Rugg	!	"
"	我	知道	你	,	丹尼	拉格	!	"

“我认识你，丹尼·拉格！”

" [aɪ] [eɪnt] ['dænɪ] ['rʌg] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dænɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	I	ain't	Danny	Rugg	!	"	shouted	Danny	in	a	rough	voice	.
"	我	不是	丹尼	拉格	!	"	喊叫	丹尼	在	一个	粗糙的	嗓音	.

“我不是丹尼·拉格！”丹尼粗声粗气地喊道。

" [aɪm] ['sʌmbədi] [els] .

"	I'm	somebody	else	.
"	我是	某人	别的	.

“我是另一个人。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [bɜːt] [meɪd] ['ɑːftə(r)]

"	He	continued	to	run	and	Bert	made	after
"	他	持续	到	跑步	和	伯特	制成	后

他继续跑，伯特紧随其后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[æt; ət][lɑːst] ['dænɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [fens] .

At	**last**	**Danny**	**reached**	**the**	**back**	**fence**	**.**
在	最后的	丹尼	达到	这	后退	栅栏	.

最后，丹尼到达了后院的围栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [baɪ][sæm] ,

There	**was**	**a**	**gate**	**there**	**,**	**but**	**this**	**was**	**kept**	**locked**	**by**	**Sam**	**,**
那里	曾是	一个	门	那里	,	但	这	曾是	保留	已锁定	经过	山姆	,

那里有一扇门，但被萨姆锁上了。

[səʊ] [ðæt] [træmp] [maɪt] [biː; bi] [kept] [aʊt] .

so	**that**	**tramps**	**might**	**be**	**kept**	**out**	**.**
所以	那	流浪汉	可能	是	保留	出去	.

以便将流浪汉拒之门外。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['dænɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	**the**	**moment**	**Danny**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
为了	这	片刻	丹尼	做过	不是	知道	什么	到	做	.

丹尼一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)]

Then	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**and**	**tried**	**to**	**scramble**	**over**
然后	他	捕捉	抓住	的	这	顶部	的	这	栅栏	和	尝试	到	争夺	超过

.

:
.

然后他抓住栅栏顶，试图爬过去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [neɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [kɔːt] .

But	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**nail**	**there**	**and**	**on**	**this**	**his**	**jacket**	**caught**	**.**
但	那里	曾是	一个	锋利的	指甲	那里	和	在	这	他的	夹克	捕捉	.

但那里有个尖锐的钉子，他的外套被钉子勾住了。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	**I've**	**got**	**you**	**now**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bert**	**,**	**and**	**made**	**a**	**clutch**	**for**	**him**	**.**
"	我已经	得到	你	现在	!	"	惊呼	伯特	,	和	制成	一个	离合器	为了	他	.

“我抓到你了！”伯特喊道，并给他做了一个抱子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['dænɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	**there**	**followed**	**the**	**sound**	**of**	**ripping**	**cloth**	**and**	**Danny**	**disappeared**	**into**	**the**
但	那里	随后	这	声音	的	撕裂	布	和	丹尼	消失	进入	这

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

但随后传来布料撕裂的声音，丹尼消失在了黑暗中。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [tɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wearing	**a**	**jacket**	**that**	**had**	**a**	**big**	**hole**	**torn**	**in**	**it**	**.**
穿着	一个	夹克	那	有	一个	大的	洞	撕裂	在	它	.

他穿着一件破了个大洞的夹克。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dænɪ] ? " ['kwestʃənd] [næn] , [wen] [bɜːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	**Was**	**it**	**really**	**Danny**	**?**	**"**	**questioned**	**Nan**	**,**	**when**	**Bert**	**came**	**back**	**to**	**the**	**front**
"	曾是	它	真的	丹尼	?	"	被质问	楠	,	什么时候	伯特	来了	后退	到	这	正面

[pi'ætsə] .

piazza	**.**
广场	.

“真的是丹尼吗？”当伯特回到前广场时，南问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] — [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr aɪ 'piː] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**he**	**tore**	**his**	**coat**	**—**	**I**	**heard**	**it**	**rip**	**.**	**"**
"	是的	,	和	他	撕裂	他的	外套	—	我	听到	它	撕裂	.	"

“是的，他把外套撕破了——我听到了撕裂的声音。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [næn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [hɑːf]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][mæt] .

"	**Nan**	**pointed**	**to**	**an**	**object**	**on**	**the**	**piazza**	**,**	**half**	**under**	**the**	**door**	**mat**	**.**
"	楠	尖	到	一个	目的	在	这	广场	,	一半	在下面	这	门	垫	.

“楠指着广场上的一个物体，那物体一半在门垫下面。”

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [ræt] ,

There	**lay**	**a**	**dead**	**rat**	**,**
那里	躺	一个	死的	鼠	,

那里躺着一只死老鼠。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][kɑːd] ['riːdɪŋ] ,

and	**around**	**its**	**neck**	**was**	**a**	**string**	**to**	**which**	**was**	**attached**	**a**	**card**	**reading**	**,**
和	大约	它是	脖子	曾是	一个	细绳	到	哪个	曾是	随附的	一个	卡片	阅读	,

它的脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一张卡片，上面写着：

" [næn][ænd; ənd] [bɜːt] - [gəʊst] . "

"	**Nan**	**and**	**Bert**	**Bobbsey's**	**Ghost**	**.**	**"**
"	楠	和	伯特	-	鬼	.	"

《南和伯特·鲍勃西的鬼魂》。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [bɜːt] .

"	**This**	**is**	**certainly**	**awful**	**,**	**"**	**said**	**Bert**	**.**
"	这	是	当然	可怕	,	"	说	伯特	.

“这真是太糟糕了，”伯特说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**noise**	**on**	**the**	**piazza**	**had**	**brought**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	噪音	在	这	广场	有	带来	太太	.	鲍勃西	到	这	门	.

广场上的喧闹声引来了博布西太太，她来到了门口。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

At	**the**	**sight**	**of**	**the**	**dead**
在	这	视线	的	这	死的

看到死者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[ræt] , [wɪtʃ] ['fredi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] .

rat	**,**	**which**	**Freddie**	**had**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**tail**	**,**	**she**	**gave**	**a**	**slight**	**scream**	**.**
鼠	,	哪个	弗雷迪	有	挑选	向上	经过	这	尾巴	,	她	给予	一个	轻微	尖叫	.

弗雷迪抓住老鼠的尾巴把它叼了起来，老鼠发出了一声轻微的尖叫。

" [əʊ] , ['fredi] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**Freddie**	**,**	**leave**	**it**	**go**	**!**
"	哦	,	弗雷迪	,	离开	它	去	!

“哦，弗雷迪，算了吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	It	won't	hurt	you	,	mamma	,	"	said	the	little	boy	.
"	它	惯于	伤害	你	,	妈妈	,	"	说	这	小的	男生	.

“妈妈，不会伤害你的。”小男孩说。

" [ðə; ði]['riːəl][ɪz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	The	real	is	gone	out	of	it	.	"
"	这	真实的	是	已消失	出去	的	它	.	"

“真实感已经消失了。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get][hɪə(r)] ? "

"	But	—	but	—	how	did	it	get	here	?	"
"	但	—	但	—	如何	做过	它	得到	这里	?	"

“可是——可是——它怎么会在这里？”

" ['dænɪ] ['rʌg] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɜːt] .

"	Danny	Rugg	brought	it	,	"	said	Bert	.
"	丹尼	拉格	带来	它	,	"	说	伯特	.

“是丹尼·拉格带来的，”伯特说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæg] .

"	Look	at	the	tag	.
"	看	在	这	标签	.

看看标签。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][tæg] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ræt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] .

"	He	cut	the	tag	off	with	his	pocket	-	knife	and	flung	the	rat	into	the	garbage	can	.
"	他	切	这	标签	离开	和	他的	口袋	-	刀	和	扔	这	鼠	进入	这	垃圾	能	.

他用随身携带的小刀割掉了标签，然后把老鼠扔进了垃圾桶。

[ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

All	went	into	the	house	,
全部	去	进入	这	房子	,

所有人都进了屋。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bəuθ] [riːd] [wɒt] ['dænɪ] ['rʌg] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

and	Mrs	.	Bobbsey	and	her	husband	both	read	what	Danny	Rugg	had	written	on	the	card	.
和	太太	.	鲍勃西	和	她	丈夫	两个都	读	什么	丹尼	拉格	有	书面	在	这	卡片	.

鲍勃西太太和她的丈夫都读了丹尼·鲁格在卡片上写的内容。

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

"	This	is	going	too	far	,	"	said	Mr	.	Bobbsey	.
"	这	是	去	也	远的	,	"	说	先生	.	鲍勃西	.

“这太过分了，”鲍勃西先生说。

" [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌg] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	I	must	speak	to	Mr	.	Rugg	about	this	.
"	我	必须	说话	到	先生	.	拉格	关于	这	.

“我必须和鲁格先生谈谈这件事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

"	And	he	did	the	very	next	day	.
"	和	他	做过	这	非常	下一个	天	.

“第二天他就这么做了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

As	a	result	,	and	for	having	torn	his	jacket	,
作为	一个	结果	,	和	为了	拥有	撕裂	他的	夹克	,

因此，并且因为他撕破了自己的外套，

['dænɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Danny	received	the	hardest	thrashing	he	had	got	in	a	year	.
丹尼	已收到	这	最难	猛烈抽打	他	有	得到	在	一个	年	.

丹尼挨了近一年来最狠的一顿揍。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'genst] [bɜːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

This	made	him	more	angry	than	ever	against	Bert	,	and	also	angry	at	the
这	制成	他	更多的	生气的	比	曾经	反对	伯特	,	和	还	生气的	在	这

[həʊl] ['bɑːbsiː] ['fæməli] .

whole	Bobbsey	family	.
所有的	鲍勃西	家庭	.

这让他对伯特更加愤怒，也对整个鲍勃西家族感到愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

But	he	did	not	dare	to	do	anything	to	hurt	them	at	once	,
但	他	做过	不是	敢	到	做	任何事物	到	伤害	他们	在	一次	,

但他不敢立刻做出伤害他们的事。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] .

for	fear	of	getting	caught	.
为了	害怕	的	获得	捕捉	.

害怕被抓。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] ,

Winter	was	now	going	fast	,
冬天	曾是	现在	去	快速地	,

冬天已经过去得很快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn] ['evri] [hænd] .

and	before	long	the	signs	of	spring	began	to	show	on	every	hand	.
和	前	长的	这	标志	的	春天	开始	到	展示	在	每一个	手	.

不久之后，春天的迹象便随处可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[sprɪŋ] [meɪd] ['fredi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət]

Spring	made	Freddie	think	of	a	big	kite	that	he	had	stored	away	,	in	the	garret
春天	制成	弗雷迪	思考	的	一个	大的	风筝	那	他	有	存储	离开	,	在	这	阁楼

,

,

,

春天让弗雷迪想起了他一直存放在阁楼里的一只大风筝。

[ænd; ənd][wʌn] ['sætədeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːt] [brɔːt] [ðə; ði][kaɪt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [strɪŋ]

and	one	Saturday	he	and	Bert	brought	the	kite	forth	and	fixed	the	string
和	一	周六	他	和	伯特	带来	这	风筝	前进	和	固定的	这	细绳

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] .

and	the	tail	.
和	这	尾巴	.

一个星期六，他和伯特把风筝带了出来，修好了线和尾巴。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['bləʊɪŋ] , " [sed] [bɜːt] .

"	There	is	a	good	breeze	blowing	,	"	said	Bert	.
"	那里	是	一个	好的	微风	吹	,	"	说	伯特	.

“现在微风习习，”伯特说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][flai][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['rɑskoʊz] ['kɒmən] . "

"	Let	us	go	and	fly	it	on	Roscoe's	common	.	"
"	让	我们	去	和	飞	它	在	罗斯科的	常见的	.	"

“我们去罗斯科公共用地飞吧。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][flai][ðə; ði] [kaɪt] , " [sed] ['flɒsi] .

"	I	want	to	see	you	fly	the	kite	,	"	said	Flossie	.
"	我	想	到	看	你	飞	这	风筝	,	"	说	弗洛西	.

“我想看你放风筝，”弗洛西说。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "

"	Can	I	go	along	?	"
"	能	我	去	沿着	?	"

我可以一起去吗?

" [jes] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] [bɜːt] .

"	Yes	,	come	on	,	"	said	Bert	.
"	是的	,	来	在	,	"	说	伯特	.

“是的，走吧，”伯特说。

['flɒsi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Flossie	had	been	playing	with	the	kitten	and	hated	to	leave	it	.
弗洛西	有	到过	玩耍	和	这	小猫	和	憎恨	到	离开	它	.

弗洛西一直在和小猫玩耍，很舍不得离开它。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [snuːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

So	she	went	down	to	the	common	with	Snoop	in	her	arms	.
所以	她	去	向下	到	这	常见的	和	史努比	在	她	武器	.

于是她抱着史努比去了公园。

" [doʊnt] [let] [snuːp] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [bɜːt] .

"	Don't	let	Snoop	run	away	from	you	,	"	said	Bert	.
"	不	让	史努比	跑步	离开	从	你	,	"	说	伯特	.

“别让史努比跑掉，”伯特说。

" [hiː; hi] [mait] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [həʊm] .

"	He	might	not	find	his	way	back	home	.
"	他	可能	不是	寻找	他的	方式	后退	家	.

他可能找不到回家的路了。

" [ðə; ði] ['kɒmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ˌdɪs'juːzd] [bɑːn] [æt; ət][wʌn][end] .

"	The	common	was	a	large	one	with	an	old	disused	barn	at	one	end	.
"	这	常见的	曾是	一个	大的	一	和	一个	老的	废弃的	谷仓	在	一	结尾	.

“这片公共用地很大，一端有一座废弃的旧谷仓。

['fredi] [ænd; ənd] [bɜːt] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪt] [tuː; tə][wʌn] [end][ænd; ənd] ['fredi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [bɜːt]

Freddie	and	Bert	took	the	kite	to	one	end	and	Freddie	held	it	up	while	Bert
弗雷迪	和	伯特	采取	这	风筝	到	一	结尾	和	弗雷迪	握住	它	向上	尽管	伯特

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] " [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

prepared	to	let	out	the	string	and	"	run	it	up	,
准备	到	让	出去	这	细绳	和	"	跑步	它	向上	,

弗雷迪和伯特把风筝带到一端，弗雷迪举起风筝，伯特准备放线并“把它放上去”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	called	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðə; ði] [kaɪt] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snuːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . — [piː] . - .

THE	KITE	WENT	UP	INTO	THE	AIR	AND	SNOOP	WITH	IT	.	—	P	.	177	.
这	风筝	去	向上	进入	这	空气	和	史努比	和	它	.	—	P	.	-	.

风筝飞上了天空，我和它一起窥探。——第 177 页。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [snuːp] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl][ɒv; əv]

Now	,	as	it	happened	,	the	eyes	of	Snoop	were	fixed	on	the	long	tail	of
现在	,	作为	它	发生	,	这	眼睛	的	史努比	是	固定的	在	这	长的	尾巴	的

[ðə; ði] [kaɪt] ,

the	kite	,
这	风筝	,

恰巧，史努比的目光被风筝的长尾巴吸引住了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [snuːp] [liːpt] [frɒm; frəm] [flɔsiːz] [ɑːmz]

and	when	it	went	trailing	over	the	ground	Snoop	leaped	from	Flossie's	arms
和	什么时候	它	去	尾随	超过	这	地面	史努比	跳跃	从	弗洛西的	武器

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	dash	for	it	.
和	制成	一个	短跑	为了	它	.

当它拖着尾巴滑落到地上时，史努比从弗洛西的怀里跳了出来，飞快地追了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðə; ði] ['kɪtnz] [klɔːz] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][teɪl] ,

The	kitten's	claws	caught	fast	in	the	tail	,
这	小猫的	爪子	捕捉	快速地	在	这	尾巴	,

小猫的爪子紧紧地勾住了尾巴，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] [kaɪt] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snuːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	moment	more	the	kite	went	up	into	the	air	and	Snoop	with	it	.
和	在	一个	片刻	更多的	这	风筝	去	向上	进入	这	空气	和	史努比	和	它	.

片刻之后，风筝飞上了天空，史努比也随之飞了起来。

" [əʊ] , [maɪ]['kɪt(ə)n] ! " [kɔːld] [aʊt] ['fredi] .

"	Oh	,	my	kitten	!	"	called	out	Freddie	.
"	哦	,	我的	小猫	!	"	称为	出去	弗雷迪	.

“哦，我的小猫咪！”弗雷迪喊道。

" [snuːp] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] !

"	Snoop	has	gone	up	with	the	kite	!
"	史努比	有	已消失	向上	和	这	风筝	!

“史努比和风筝一起飞走了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [snuːp] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

THE	RESCUE	OF	SNOOP	,	THE	KITTEN
这	救援	的	史努比	,	这	小猫

营救小猫史努比

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	was	certainly	something	that	nobody	had	been	expecting	,	and	as	the
它	曾是	当然	某物	那	无人	有	到过	期待	,	和	作为	这

[kaɪt] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

kite	went	higher	and	higher	,
风筝	去	更高	和	更高	,

这绝对是出乎所有人意料的事情，随着风筝越飞越高，

[ænd; ənd] [snuːp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [ˈflɒsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [pv; əv] [fɪə(r)] .

and	Snoop	with	it	,	both	Flossie	and	Freddie	set	up	a	loud	cry	of	fear	.
和	史努比	和	它	,	两个都	弗洛西	和	弗雷迪	放	向上	一个	大声	哭	的	害怕	.

Snoop 也跟着一起，Flossie 和 Freddie 都发出了一声响亮的恐惧尖叫。

" [snuːp] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Snoop	will	be	killed	!	"	exclaimed	the	little	girl	.
"	史努比	将要	是	被杀	!	"	惊呼	这	小的	女孩	.

“史努比要被杀了！”小女孩惊呼道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [snuːp] !

"	Oh	,	poor	dear	Snoop	!
"	哦	,	贫穷的	亲爱的	史努比	!

“哦，可怜的史努比！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .

"	and	she	wrung	her	hands	in	despair	.
"	和	她	拧干	她	双手	在	绝望	.

她绝望地搓着手。

" [let] [hɪm] [daʊn] ! " [ʃriːk] [ˈfredi] .

"	Let	him	down	!	"	shrieked	Freddie	.
"	让	他	向下	!	"	尖叫	弗雷迪	.

“放他下来！”弗雷迪尖叫道。

" [əʊ] , [bɜːt] , [pliːz] [let] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈkɪt(ə)n] [daʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Bert	,	please	let	my	dear	kitten	down	,	won't	you	?
"	哦	,	伯特	,	请	让	我的	亲爱的	小猫	向下	,	惯于	你	?

“哦，伯特，求求你放我的小猫咪下来吧，好吗？”

" [bɜːt] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	Bert	did	not	hear	,	for	he	was	running	over	the	common	just	as	hard	as	he	could	,
"	伯特	做过	不是	听到	,	为了	他	曾是	跑步	超过	这	常见的	只是	作为	难的	作为	他	可以	,

“伯特没有听到，因为他正拼命地在草地上奔跑。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaɪt] .

in	his	endeavor	to	raise	the	kite	.
在	他的	努力	到	增加	这	风筝	.

在他努力放飞风筝的过程中。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [went] ,

Up	and	up	it	still	went	,
向上	和	向上	它	仍然	去	,

它继续向上攀升，

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [snuːp] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [pv; əv] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [teɪl] .

with	poor	Snoop	dangling	helplessly	at	the	end	of	the	swaying	tail	.
和	贫穷的	史努比	悬挂	无助地	在	这	结尾	的	这	摇晃	尾巴	.

可怜的史努比无助地挂在摇摆的尾巴末端。

[æt; ət] [lɑːst] [bɜːt] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

At	last	Bert	ran	past	the	old	barn	which	I	have	already	mentioned	.
在	最后的	伯特	跑	过去的	这	老的	谷仓	哪个	我	有	已经	提及	.

最后，伯特跑过了我之前提到的那座旧谷仓。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪt] .

Just	as	he	did	this	he	happened	to	look	up	at	the	kite	.
只是	作为	他	做过	这	他	发生	到	看	向上	在	这	风筝	.

就在这时，他碰巧抬头看到了风筝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [hə'ləʊ] , [wʌts] [ɒn][ðə; ði][teɪl] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" Hullo , what's on the tail ? " he yelled .
" 你好 , 是什么 在 这 尾巴 ? " 他 大喊 .

“喂，尾巴上是什么？”他喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] ? "
" Is that a cat ? "
" 是 那 一个 猫 ? "

“那是只猫吗？”

" [ɪts] [snuːp] ! " [kɔːld] [aʊt] ['fredi] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] .
" It's Snoop ! " called out Freddie , who was rushing after his big brother .
" 它是 史努比 ! " 称为 出去 弗雷迪 , WHO 曾是 匆忙 后 他的 大的 兄弟 .

“是史努比！”弗雷迪一边追着哥哥一边喊道。

" [əʊ] , [bɜːt] , [duː; də][let] [hɪm] [daʊn] .
" Oh , Bert , do let him down .
" 哦 , 伯特 , 做 让 他 向下 .

“哦，伯特，你可真让他失望了。”

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] , [hiːl] [biː; bi] [kɪld] . "
If he falls , he'll be killed . "
如果 他 瀑布 , 地狱 是 被杀 . "

如果他摔倒了，就会被摔死。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bɜːt] .
" Well , I never ! " ejaculated Bert .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 射精 伯特 .

“我真是没想到！”伯特脱口而出。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [kaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
He stopped running and gradually the kite began to settle close to the top
他 停止 跑步 和 逐步地 这 风筝 开始 到 定居 关闭 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
of the barn .
的 这 谷仓 .

他停止了奔跑，风筝渐渐地开始在谷仓顶部附近停了下来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [snuːp] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [teɪl] .
Poor Snoop was swinging violently at the end of the ragged tail .
贫穷的 史努比 曾是 摇摆 暴力 在 这 结尾 的 这 破烂不堪 尾巴 .

可怜的史努比在破烂的尾巴末端剧烈地摇摆着。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] ['kləʊzə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
The swinging brought the frightened creature closer still to the barn ,
这 摇摆 带来 这 害怕 生物 更近 仍然 到 这 谷仓 ,

摇摆的动作让受惊的动物离谷仓更近了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snuːp] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]
and all of a sudden Snoop let go of the kite tail and landed on the
和 全部 的 一个 突然 史努比 让 去 的 这 风筝 尾巴 和 登陆 在 这
['ʃɪŋglz] .
shingles .
带状疱疹 .

突然间，史努比松开了风筝尾巴，落在了瓦片屋顶上。

" [snuːp] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [bɑːn] ! " [kraɪd] [bɜːt] ,
" Snoop is on the barn ! " cried Bert ,
" 史努比 是 在 这 谷仓 ! " 哭 伯特 ,

“史努比在谷仓上！”伯特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kaɪt] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
as the kite settled on the grass a few yards away .
作为 这 风筝 定居 在 这 草 一个 很少 码 离开 .

风筝落在几码外的草地上。

" [əʊ] , [snuːp] ! [snuːp] !
" Oh , Snoop ! Snoop !
" 哦 , 史努比 ! 史努比 !

“哦，史努比！史努比！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] ['fredi] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
are you hurt ? " cried Freddie , running back a distance ,
是 你 伤害 ? " 哭 弗雷迪 , 跑步 后退 一个 距离 ,

“你受伤了吗？”弗雷迪边喊边往后跑了一段距离。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [tɒp] .
so that he might get a view of the barn top .
所以 那 他 可能 得到 一个 看法 的 这 谷仓 顶部 .

这样他就可以看到谷仓顶了。

['evɪdəntli] [snuːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .
Evidently Snoop was not hurt .
显然 史努比 曾是 不是 伤害 .

显然，史努比并没有受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
But he was still scared , for he stood on the edge of the roof ,
但 他 曾是 仍然 害怕的 , 为了 他 站立 在 这 边缘 的 这 屋顶 ,

但他仍然很害怕，因为他站在屋顶边缘。

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] .
with his tail standing straight up .
和 他的 尾巴 常设 直的 向上 .

尾巴直直地竖着。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
" Meow ! meow !
" 喵 ! 喵 !

喵！喵！

[miˈaʊ] !
meow !
喵 !

喵！

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" he said plaintively .
" 他 说 哀怨地 .

他哀怨地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] , " [sed] ['fredi] .
" He is asking for somebody to take him down , " said Freddie .
" 他 是 问 为了 某人 到 拿 他 向下 , " 说 弗雷迪 .

“他是在请求有人把他拉下马，”弗雷迪说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [snuːp] ?
" Aren't you , Snoop ?
" 不是 你 , 史努比 ?

“难道不是吗，Snoop？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

" [miˈaʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] .
" Meow ! " answered the black kitten .
" 喵 ! " 回答 这 黑色的 小猫 .

“喵！”黑色小猫回答道。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ? " [kraɪd] ['flɒsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] .
" Oh , dear me , what will you do now ? " cried Flossie , as she came chasing up .
" 哦 , 亲爱的 我 , 什么 将要 你 做 现在 ? " 哭 弗洛西 , 作为 她 来了 追逐 向上 .

“哦，我的天哪，你现在打算怎么办？”弗洛西一边追赶一边喊道。

" [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , " [sed] [bɜːt] ,
" Perhaps I can get to the roof from the inside , " said Bert ,
" 也许 我 能 得到 到 这 屋顶 从 这 里面 , " 说 伯特 ,

“或许我可以从里面上到屋顶，”伯特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
and he darted quickly into the barn .
和 他 飞镖 迅速地 进入 这 谷仓 .

他迅速冲进了谷仓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rɪkəti] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [lɒft] [ænd; ənd] [ðiːz]
There were a rickety pair of stairs leading to the barn loft and these
那里 是 一个 摇摇晃晃的 一对 的 楼梯 领导 到 这 谷仓 阁楼 和 这些
[hiː; hi] ['maʊntɪd] .
he mounted .
他 安装 .

通往谷仓阁楼有一段摇摇晃晃的楼梯，他爬了上去。

[ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔbweb] .
In the loft all was dark and full of cobwebs .
在 这 阁楼 全部 曾是 黑暗的 和 满的 的 蜘蛛网 .

阁楼里一片漆黑，到处都是蜘蛛网。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
Here and there were small holes through the roof ,
这里 和 那里 是 小的 孔 通过 这 屋顶 ,

屋顶上到处都是小洞，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
through which the water came every time it rained .
通过 哪个 这 水 来了 每一个 时间 它 下雨了 .

每次下雨，水都会从那里流下来。

" [snuːp] ! [snuːp] !
" Snoop ! Snoop !
" 史努比 ! 史努比 !

“史努比！史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] .
" he called , putting his mouth close to one of the holes .
" 他 称为 , 推杆 他的 嘴 关闭 到 一 的 这 孔 .

他喊道，同时把嘴凑近其中一个洞。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
The kitten turned around in surprise .
这 小猫 转向 大约 在 惊喜 .

小猫惊讶地转过身来。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [bɜːt]

He	hardly	knew	from	whence	the	voice	came	,	but	he	evidently	knew	Bert
他	几乎	知道	从	何处	这	嗓音	来了	,	但	他	显然	知道	伯特

[wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

was	calling	,
曾是	呼叫	,

他几乎不知道声音是从哪里传来的，但他显然知道是伯特在叫他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	he	soon	came	in	that	direction	.
为了	他	很快	来了	在	那	方向	.

因为他很快就朝那个方向来了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn][ænd; ənd][nɒt] [fɪt][tuː; tə][juːz] ,

As	the	barn	was	an	old	one	and	not	fit	to	use	,
作为	这	谷仓	曾是	一个	老的	一	和	不是	合身	到	使用	,

由于谷仓年代久远，已不适合使用，

[bɜːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

Bert	felt	it	would	do	no	harm	to	knock	a	shingle	or	two	from	the	roof	.
伯特	毛毡	它	会	做	不	伤害	到	敲	一个	卵石	或者	二	从	这	屋顶	.

伯特觉得从屋顶上敲掉一两片瓦片没什么大碍。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Looking	around	,
寻找	大约	,

环顾四周，

[hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn]

he	espied	a	stout	stick	of	wood	lying	on	the	floor	and	with	this	he	began
他	窥视	一个	肥硕	戳	的	木头	说谎	在	这	地面	和	和	这	他	开始

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən] [ə'weɪ] .

an	attack	on	the	shingles	and	soon	had	two	of	them	broken	away	.
一个	攻击	在	这	带状疱疹	和	很快	有	二	的	他们	破碎的	离开	.

他发现地板上躺着一根粗木棍，便用它开始敲打瓦片，很快就敲掉了两片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" [kʌm] , [snuːp] !

"	Come	,	Snoop	!
"	来	,	史努比	!

“来吧，史努比！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

"	he	called	,	looking	out	of	the	hole	.
"	他	称为	,	寻找	出去	的	这	洞	.

他一边喊着，一边从洞里往外看。

" [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

"	But	the	sound	of	the	blows	had	frightened	the	kitten	,
"	但	这	声音	的	这	打击	有	害怕	这	小猫	,

但击打的声音吓到了小猫。

[ænd; ənd] [snuːp] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]

and	Snoop	had	fled	to	the	slope	of	the	roof	on	the	opposite	side	of
和	史努比	有	逃亡	到	这	坡	的	这	屋顶	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

而史努比则逃到了谷仓另一侧的屋顶斜坡上。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'ləʊ] .

"	Where	is	he	?	"	called	the	boy	,	to	the	twins	below	.
"	在哪里	是	他	?	"	称为	这	男生	,	到	这	双胞胎	以下	.

“他在哪里？”男孩朝楼下的双胞胎喊道。

" [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] ['fredi] .

"	Gone	to	the	other	side	,	"	said	Freddie	.
"	已消失	到	这	其他	边	,	"	说	弗雷迪	.

“去了另一边，”弗雷迪说。

" [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] , [aɪ] [ges] . "

"	Don't	like	the	noise	,	I	guess	.	"
"	不	喜欢	这	噪音	,	我	猜测	.	"

“大概是不喜欢噪音吧。”

" [tʃeɪs] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɜːt] .

"	Chase	him	over	here	,	"	returned	Bert	.
"	追赶	他	超过	这里	,	"	返回	伯特	.

“追他过来，”伯特回答道。

[bəuθ] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Both	Freddie	and	Flossie	tried	to	do	so	.
两个都	弗雷迪	和	弗洛西	尝试	到	做	所以	.

弗雷迪和弗洛西都试图这样做。

[bʌt; bət] [snuːp] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

But	Snoop	would	not	budge	,	but	stood	on	the	very	edge	of	the	roof	,
但	史努比	会	不是	预算	,	但	站立	在	这	非常	边缘	的	这	屋顶	,

但史努比不肯离开，而是站在屋顶边缘。

[æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	meditating	a	spring	to	the	ground	.
作为	如果	冥想	一个	春天	到	这	地面	.

仿佛在冥想中将一股力量倾泻到地面。

" [doʊnt] [dʒʌmp] , [pliːz] [doʊnt] [dʒʌmp] , [snuːp] ! " ['pliːdɪd] ['flɒsi] .

"	Don't	jump	,	please	don't	jump	,	Snoop	!	"	pleaded	Flossie	.
"	不	跳	,	请	不	跳	,	史努比	!	"	恳求	弗洛西	.

“别跳，求你别跳，史努比！”弗洛西恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] !

"	If	you	jump	you'll	surely	break	a	leg	,	or	maybe	your	back	!
"	如果	你	跳	你会	一定	休息	一个	腿	,	或者	或许	你的	后退	!

“如果你跳下去，肯定会摔断腿，或者摔断背！”

" ['weðə(r)] [snuːp] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Whether	Snoop	understood	this	or	not	,	it	would	be	hard	to	say	.
"	无论	史努比	理解	这	或者	不是	,	它	会	是	难的	到	说	.

“Snoop是否理解这一点，很难说。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒʌmp] , ['əʊnli] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [miˈaʊ] [laʊdə]

But	he	did	not	jump	,	only	stayed	where	he	was	and	meowed	louder
但	他	做过	不是	跳	，仅有的	入住	在哪里	他	曾是	和	喵喵叫	更大声	

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但他没有跳起来，而是待在原地，叫声比以前更大了。

" [kænt] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

"	Can't	you	drive	him	over	?	"	asked	Bert	,	after	a	long	wait	.
"	不能	你	驾驶	他	超过	?	"	问	伯特	,	后	一个	长的	等待	.

“你不能开车送他过去吗？”等了很久之后，伯特问道。

" [woʊnt] [kʌm] , " [sed] ['fredi] .

"	Won't	come	,	"	said	Freddie	.
"	惯于	来	,	"	说	弗雷迪	.

“不来了，”弗雷迪说。

" ['wɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] , [ai] [ges] .

"	Wants	to	jump	down	,	I	guess	.
"	想要	到	跳	向下	,	我	猜测	.

“我猜他想跳下去。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	182	]
"	[	页	-	]

[第182页]

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [bɜːt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .

Hearing	this	,	Bert	ran	down	to	the	lower	floor	and	outside	.
听力	这	,	伯特	跑	向下	到	这	降低	地面	和	外部	.

听到这话，伯特跑下楼，跑了出去。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['lædə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɒsi] .

"	Can't	you	get	a	ladder	?	"	asked	Flossie	.
"	不能	你	得到	一个	梯子	?	"	问	弗洛西	.

“你不能拿个梯子吗？”弗洛西问道。

" [pəˈhæps] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][wʌn] .

"	Perhaps	Mr	.	Roscoe	will	lend	you	one	.
"	也许	先生	.	罗斯科	将要	借	你	一	.

“或许罗斯科先生会借给你一个。”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

"	Mr	.	Roscoe	lived	at	the	other	end	of	the	common	.
"	先生	.	罗斯科	居住地	在	这	其他	结尾	的	这	常见的	.

罗斯科先生住在公共绿地的另一端。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət][mæn] ,

He	was	a	very	old	and	very	quiet	man	,
他	曾是	一个	非常	老的	和	非常	安静的	男人	,

他是一位年纪很大、性格很安静的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['leɪkpɔːt] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	the	majority	of	the	girls	and	boys	in	Lakeport	were	afraid	of	him	.
和	这	多数	的	这	女孩们	和	男孩们	在	莱克波特	是	害怕的	的	他	.

莱克波特的大多数男孩女孩都害怕他。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [əˈləʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] .

He	lived	all	alone	and	was	thought	to	be	queer	.
他	居住地	全部	独自的	和	曾是	想法	到	是	酷儿	.

他独自生活，人们都认为他是同性恋。

" [ai] — [ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] [bɜːt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" I — I can see , " said Bert hesitatingly .
" 我 — 我 能 看 , " 说 伯特 犹豫地 .

“我……我能看到了，”伯特犹豫地说。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑskoʊz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
He ran across the common to Mr . Roscoe's house and rapped on the door .
他 跑 穿过 这 常见的 到 先生 . 罗斯科的 房子 和 说唱 在 这 门 .

他跑过公共绿地，来到罗斯科先生家门口，敲了敲门。

['nəʊbədi] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
Nobody came and he rapped again , and then a third time .
无人 来了 和 他 说唱 再次 , 和 然后 一个 第三 时间 .

没人来，他又唱了一遍，然后又唱了一遍。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Who's there ? " asked a voice from within .
" 谁是 那里 ? " 问 一个 嗓音 从 之内 .

“谁在那儿？”里面传来一个声音。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bɜːt] .
" Please , Mr . Roscoe , is that you ? " asked Bert .
" 请 , 先生 . 罗斯科 , 是 那 你 ? " 问 伯特 .

“请问，罗斯科先生，是您吗？”伯特问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , ['aʊə(r)]['kɪt(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][bɑːn] [ænd; ənd][kænt] [get] [daʊn] .
" Well , our kitten is on the top of your old barn and can't get down .
" 出色地 , 我们的 小猫 是 在 这 顶部 的 你的 老的 谷仓 和 不能 得到 向下 .

“嗯，我们的小猫咪爬到你家旧谷仓顶上了，下不来了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][get][hɪm] [daʊn] [wɪð] ? "
Can you lend me a ladder to get him down with ? "
能 你 借 我 一个 梯子 到 得到 他 向下 和 ? "

你能借我个梯子把他弄下去吗?

" ['kɪt(ə)n][ɒn][maɪ][bɑːn] ?
" Kitten on my barn ?
" 小猫 在 我的 谷仓 ?

“我家谷仓里有只小猫？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ? " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd]
How did he get there ? " and now the old man opened the door slowly and
如何 做过 他 得到 那里 ? " 和 现在 这 老的 男人 打开 这 门 缓慢地 和
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

他是怎么到那儿的？“说着，老人缓缓地、小心翼翼地打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .
He was bent with age and had white hair and a long white beard .
他 曾是 弯曲 和 年龄 和 有 白色的 头发 和 一个 长的 白色的 胡须 .

他年老体衰，头发和长长的白胡子都已花白。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪt] , " [sed] [bɜːt] , [ænd; ənd][eks]
" He went up with a kite , " said Bert , and ex
" 他 去 向上 和 一个 风筝 , " 说 伯特 , 和 前任

“他放风筝飞走了，”伯特说，然后……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[pleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
plained the case , to which the old man listened with interest .
平整 这 案件 , 到 哪个 这 老的 男人 听着 和 兴趣 .

他向老人解释了情况，老人饶有兴趣地听了起来。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
well ! " exclaimed Mr . Roscoe , in a high piping voice .
出色地 ! " 惊呼 先生 . 罗斯科 , 在 一个 高的 管道 嗓音 .

“好！”罗斯科先生用尖细的声音惊呼道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" Going to take a sail through the air , was he ?
" 去 到 拿 一个 帆 通过 这 空气 , 曾是 他 ?

“他打算乘着帆在空中翱翔吗？”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] [bə'luːn] , [eɪ] ? "
You'll have to build him a balloon , eh ? "
你会 有 到 建造 他 一个 气球 , 嗯 ? "

你得给他做一个气球，是吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" I think he had better stay on the ground after this . "
" 我 思考 他 有 更好的 停留 在 这 地面 后 这 . "

“我觉得他最好还是待在地上吧。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl]
" He must be a high - flyer of a cat , " and the old man chuckled
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .
over his joke .
超过 他的 开玩笑 .

“他一定是只飞得很高的猫，”老人为自己的玩笑哈哈大笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lædə(r)] ? " [went] [ɒn] [bɜːt] .
" Will you lend me a ladder ? " went on Bert .
" 将要 你 借 我 一个 梯子 ? " 去 在 伯特 .

“你能借我个梯子吗？”伯特继续说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [læd] .
" Certainly , my lad .
" 当然 , 我的 小伙子 .

“当然，我的孩子。”

[ðə; ði]['lædə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ['jɒndə(r)] .
The ladder is in the cow - shed yonder .
这 梯子 是 在 这 奶牛 - 棚 远处 .

梯子在那边的牛棚里。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ɔː(r)][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

But	you'll	have	to	raise	it	yourself	,	or	get	somebody	to	raise	it	for
但	你会	有	到	增加	它	你自己	,	或者	得到	某人	到	增加	它	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你必须自己养育它，或者找人帮你养育。

[maɪ] [bæk] [ɪz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] . "

My	back	is	too	old	and	stiff	for	such	work	.	"
我的	后退	是	也	老的	和	僵硬的	为了	这样的	工作	.	"

我的背太老太僵硬，干不了这样的活了。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I'll	try	it	alone	first	,	"	answered	the	boy	.
"	患病的	尝试	它	独自的	第一的	,	"	回答	这	男生	.

“我先自己试试，”男孩回答道。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɒmən]

He	soon	had	the	long	ladder	out	and	was	dragging	it	across	the	common
他	很快	有	这	长的	梯子	出去	和	曾是	拖拽	它	穿过	这	常见的

.

:
.

他很快拿出了长梯，拖着它穿过公共草地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][help] [hɪm] [reɪz]

It	was	very	heavy	and	he	wondered	who	he	could	get	to	help	him	raise
它	曾是	非常	重的	和	他	想知道	WHO	他	可以	得到	到	帮助	他	增加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它很重，他想知道该找谁帮忙把它抬起来。

[dʒʌst] [ðen] ['dænɪ] ['rʌg] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

Just	then	Danny	Rugg	came	along	.
只是	然后	丹尼	拉格	来了	沿着	.

就在这时，丹尼·拉格出现了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [əʊld] ['rɑskoʊz] ['lædə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	doing	with	old	Roscoe's	ladder	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	正在做	和	老的	罗斯科的	梯子	?	"	他	问	.

“你拿着老罗斯科的梯子干什么？”他问道。

[bɜːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['dænɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Bert	was	on	the	point	of	telling	Danny	it
伯特	曾是	在	这	观点	的	讲述	丹尼	它

伯特正要告诉丹尼这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

was	none	of	his	business	,	but	he	paused	and	reflected	.
曾是	没有任何	的	他的	商业	,	但	他	暂停	和	反映	.

这原本与他无关，但他停下来沉思片刻。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔɪ] .

He	wanted	no	more	quarrels	with	the	big	boy	.
他	通缉	不	更多的	争吵	和	这	大的	男生	.

他不想再和那个大块头争吵了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊə(r)][kæt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːn] [ruːf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	going	to	get	our	cat	down	from	the	barn	roof	,	"	he	answered	.
"	我	是	去	到	得到	我们的	猫	向下	从	这	谷仓	屋顶	,	"	他	回答	.

“我要把我们的猫从谷仓顶上弄下来，”他回答道。

" [həmf] ! "

"	Humph	!	"
"	哼	!	"

“哼！”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['dænɪ] ? "

"	Do	you	want	to	help	me	raise	the	ladder	,	Danny	?	"
"	做	你	想	到	帮助	我	增加	这	梯子	,	丹尼	?	"

“丹尼，你想帮我把梯子抬起来吗？”

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lædə(r)] . "

You	can	raise	your	own	ladder	.	"
你	能	增加	你的	自己的	梯子	.	"

你可以自己架设梯子。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɜːt] ,

"	All	right	,	I	will	,	if	you	don't	want	to	help	me	,	"	said	Bert	,
"	全部	正确的	,	我	将要	,	如果	你	不	想	到	帮助	我	,	"	说	伯特	,

“好吧，如果你不想帮我，那我就自己来吧。”伯特说。

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	blood	rushing	to	his	face	.
这	血	匆忙	到	他的	脸	.

血液涌上他的脸颊。

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][kæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dænɪ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

"	So	that's	your	cat	,	is	it	?	"	cried	Danny	,	looking	toward	the	barn	.
"	所以	那就是	你的	猫	,	是	它	?	"	哭	丹尼	,	寻找	朝向	这	谷仓	.

“原来那是你的猫啊？”丹尼望着谷仓喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [biːst] [æz; əz] [ðæt] !

"	I	wouldn't	have	such	a	black	beast	as	that	!
"	我	不会	有	这样的	一个	黑色的	兽	作为	那	!

“我才不要那样一头黑野兽呢！”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl] [ˌmɔːl'tiːz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "

We've	got	a	real	Maltese	at	our	house	.	"
我们已经	得到	一个	真实的	马耳他语	在	我们的	房子	.	"

我们家养了一只真正的马耳他犬。

" [wiː; wi] [laɪk] [snuːp] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lædə(r)] .

"	We	like	Snoop	very	much	,	"	answered	Bert	,	and	went	on	with	his	ladder	.
"	我们	喜欢	史努比	非常	很多	,	"	回答	伯特	,	和	去	在	和	他的	梯子	.

“我们非常喜欢史努比，”伯特回答道，然后继续搬他的梯子。

['dænɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [snuːp] .

Danny	hunted	for	a	stone	,	and	watching	his	chance	threw	it	at	Snoop	.
丹尼	猎杀	为了	一个	石头	,	和	观看	他的	机会	扔	它	在	史努比	.

丹尼四处寻找石头，伺机将石头扔向史努比。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [snuːp] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd]

It	landed	close	to	the	kitten's	side	and	made	Snoop	run	to	the	other	side
它	登陆	关闭	到	这	小猫的	边	和	制成	史努比	跑步	到	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] .

of	the	barn	roof	.
的	这	谷仓	屋顶	.

它落在小猫旁边，吓得史努比跑到谷仓屋顶的另一边去。

" [stɒp] [ðæt] , [ˈdænɪ] [ˈrʌg] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ,

"	Stop	that	,	Danny	Rugg	!	"	cried	a	voice	from	the	other	end	of	the	common	,
"	停止	那	,	丹尼	拉格	!	"	哭	一个	嗓音	从	这	其他	结尾	的	这	常见的	,

“住手，丹尼·拉格！”公共草坪另一头传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [næn] [əˈpɪəd] .

and	Nan	appeared	.
和	楠	出现	.

楠出现了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hæp]

She	had	just	heard	about	the	hap
她	有	只是	听到	关于	这	哈普

她刚刚听说了这件不幸的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ˈpɛnɪŋ] [tuː; tə] [snuːp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

pening	to	Snoop	and	was	hurrying	to	the	spot	to	see	if	she	could	be
笔	到	史努比	和	曾是	匆忙	到	这	点	到	看	如果	她	可以	是

[ɒv; əv] [əˈsɪstəns] .

of	assistance	.
的	协助	.

她打电话给 Snoop，正匆匆赶往现场看看能否提供帮助。

" [əʊ] , [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [kæt] ! " [sniə] [ˈdænɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfld] [ɒf] [pɑːst] [ˈmɪstə(r)] .

"	Oh	,	go	on	with	your	old	cat	!	"	sneered	Danny	,	and	shuffled	off	past	Mr	.
"	哦	,	去	在	和	你的	老的	猫	!	"	冷笑	丹尼	,	和	洗牌	离开	过去的	先生	.

[ˈrɑskoʊz] [haʊs] .

Roscoe's	house	.
罗斯科的	房子	.

“哦，继续和你的老猫在一起吧！”丹尼冷笑着，拖着脚步从罗斯科先生家门前走过。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɜːt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

The	old	man	had	come	out	to	see	what	Bert	was	going	to	do	with	the
这	老的	男人	有	来	出去	到	看	什么	伯特	曾是	去	到	做	和	这

[ˈlædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

老人出来看看伯特要拿梯子做什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈdænɪ] [ˈrʌg] .

and	now	he	came	face	to	face	with	Danny	Rugg	.
和	现在	他	来了	脸	到	脸	和	丹尼	拉格	.

现在他与丹尼·拉格正面相遇了。

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] !

"	Well	,	is	it	possible	!
"	出色地	,	是	它	可能的	!

“嗯，这有可能吗！”

" [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] [hɪm'self] .
" murmured the old man to himself .
" 低声说道 这 老的 男人 到 他自己 .

“老人喃喃自语道。”

" [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
" That boy must belong around here after all !
" 那 男生 必须 属于 大约 这里 后 全部 !

“看来这孩子终究是属于我们这儿的！”

" [wen] [bɜ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [kə'lektɪd] ,
" When Bert reached the barn he found a dozen boys collected ,
" 什么时候 伯特 达到 这 谷仓 他 成立 一个 打 男孩们 集 ,

“当伯特到达谷仓时，他发现有十几个男孩聚集在那里，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)] .
and several volunteered to assist him in raising the long ladder .
和 一些 自愿 到 协助 他 在 提高 这 长的 梯子 .

有几个人自愿帮助他架起长梯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði]['lædə(r)] [slɪpt] ,
It was hard work , and once the ladder slipped ,
它 曾是 难的 工作 , 和 一次 这 梯子 滑倒了 ,

这是一项艰苦的工作，而且有一次梯子滑落了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:n] [ru:f] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:t] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
but in the end it rested against the barn roof and then Bert went up in a
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

但最后它靠在了谷仓的屋顶上，然后伯特匆匆上去。

" [kʌm] , [snu:p] !
" Come , Snoop !
" 来 , 史努比 !

“来吧，史努比！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [hɪm'self] [ɒn] [bɜ:rts] ['ʃəʊldə(r)] .
" he called , and the kitten came and perched himself on Bert's shoulder .
" 他 称为 , 和 这 小猫 来了 和 栖息 他自己 在 伯特的 肩膀 .

“他叫了一声，小猫就过来，停在了伯特的肩膀上。”

[wen] [bɜ:t] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
When Bert came down the ladder those standing around set up a cheer ,
什么时候 伯特 来了 向下 这 梯子 那些 常设 大约 放 向上 一个 欢呼 ,

当伯特从梯子上下来时，周围的人都欢呼起来。

[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɒsi] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
and Freddie and Flossie clapped their hands in delight .
和 弗雷迪 和 弗洛西 鼓掌 他们的 双手 在 喜 .

弗雷迪和弗洛西高兴地拍手。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ][gɒt] [hɪm] [bæk] !
" Oh , I'm so glad you got him back !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 得到 他 后退 !

“哦，我真高兴你把他找回来了！”

" [sed] ['fredi] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] .
" said Freddie and hugged the kitten almost to death .
" 说 弗雷迪 和 拥抱 这 小猫 几乎 到 死亡 .

“弗雷迪说着，紧紧地抱着小猫，几乎把它抱死了。”

" [wɒt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [huː] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ?
" What boy was that who threw the stone ?
" 什么 男生 曾是 那 WHO 扔 这 石头 ?

“扔石头的那个男孩是谁？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [ɒv; əv][næn] , [waɪl] [bɜːt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] -
asked Mr . Roscoe of Nan , while Bert was returning the ladder to the cow -
问 先生 . 罗斯科 的 楠 , 尽管 伯特 曾是 返回 这 梯子 到 这 奶牛 -
[ʃed] .
shed .
棚 .

当伯特把梯子送回牛棚时，罗斯科先生问了南镇的罗斯科先生。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dænɪ] ['rʌg] , " ['ɑːnsə(r)d] [næn] .
" That was Danny Rugg , " answered Nan .
" 那 曾是 丹尼 拉格 , " 回答 楠 .

“那是丹尼·拉格，”南回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "
" He is a bad boy . "
" 他 是 一个 坏的 男生 . "

“他是个坏孩子。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] .
" I know he is a bad boy , " said Mr . Roscoe .
" 我 知道 他 是 一个 坏的 男生 , " 说 先生 . 罗斯科 .

“我知道他是个坏孩子，”罗斯科先生说。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .
" A very bad boy indeed .
" 一个 非常 坏的 男生 的确 .

真是个坏孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌrid] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" And then the old man hurried off without another word .
" 和 然后 这 老的 男人 慌忙 离开 没有 其他 单词 .

“然后，老人一句话也没说就匆匆离开了。”

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
What he said meant a good deal , as we shall soon see .
什么 他 说 意思是 一个 好的 交易 , 作为 我们 将 很快 看 .

他说的话意义重大，我们很快就会看到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] — [gʊd] - [naɪt]
THE LAST OF THE GHOST — GOOD - NIGHT
这 最后的 的 这 鬼 — 好的 - 夜晚

最后的幽灵——晚安

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbʤɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn]

The	rescue	of	the	kitten	was	the	main	subject	of	conversation	that	evening	in
这	救援	的	这	小猫	曾是	这	主要的	主题	的	对话	那	晚上	在

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] ['haʊshəʊld] .

the	Bobbsey	household	.
这	鲍勃西	家庭	.

当晚，鲍勃西一家人谈论最多的就是救助小猫这件事。

" [ai]['nevə(r)] [dri:md] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] , " [sed] ['flɒsi] .

"	I	never	dreamed	he	would	go	up	with	the	kite	,	"	said	Flossie	.
"	我	绝不	梦见	他	会	去	向上	和	这	风筝	,	"	说	弗洛西	.

“我做梦也没想到他会和风筝一起飞上天，”弗洛西说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [bɜ:t] [ænd; ənd] ['fredi] [du:; də]

"	After	this	we'll	have	to	keep	him	in	the	house	when	Bert	and	Freddie	do
"	后	这	出色地	有	到	保持	他	在	这	房子	什么时候	伯特	和	弗雷迪	做

[ðeə(r)] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .

their	kite	-	flying	.
他们的	风筝	-	飞行	.

“之后，当伯特和弗雷迪放风筝的时候，我们得把他留在屋里。”

" [bɜ:t] [hæd; həd] [si:n] ['dænɪ] ['rʌg] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Bert	had	seen	Danny	Rugg	throw	the	stone	at	the	kitten	and	was	very
"	伯特	有	已见	丹尼	拉格	扔	这	石头	在	这	小猫	和	曾是	非常

['æŋgri] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

angry	over	it	.
生气的	超过	它	.

“伯特看到丹尼·拉格向小猫扔石头，对此非常生气。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [si:n] ['dænɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [næn] .

He	had	also	seen	Danny	talk	to	Nan	.
他	有	还	已见	丹尼	讲话	到	楠	.

他还看到丹尼和南说话。

" [ai] [θɪŋk] [hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɔɪ] , " [dɪ'kleəd] [næn] .

"	I	think	he's	an	awful	boy	,	"	declared	Nan	.
"	我	思考	他是	一个	可怕	男生	,	"	声明	楠	.

“我觉得他是个很糟糕的孩子，”楠说道。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [bæd] , [tu:] . "

"	And	Mr	.	Roscoe	thinks	he	is	bad	,	too	.	"
"	和	先生	.	罗斯科	思考	他	是	坏的	,	也	.	"

“罗斯科先生也认为自己很坏。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɒp] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:(r)] [hi:l] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , "

"	He	had	better	stop	throwing	things	or	he'll	get	himself	into	trouble	before	long	,	"
"	他	有	更好的	停止	投掷	事物	或者	地狱	得到	他自己	进入	麻烦	前	长的	,	"

[sed] [bɜ:t] .

said	Bert	.
说	伯特	.

“他最好别再乱扔东西了，否则很快就会给自己惹麻烦，”伯特说。

" [ɪts] [kwɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [-] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)]

"	It's	queer	Mr	.	Ringley	never	heard	about	the	window	,	"	whispered	his	twin	sister
"	它是	酷儿	先生	.	林格利	绝不	听到	关于	这	窗户	,	"	低声说道	他的	双	姐姐

.

:
.

“真奇怪，林格利先生竟然从来没听说过那扇窗户的事，”他的双胞胎妹妹低声说道。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] .
But it may come out yet , " replied the brother .
但 它 可能 来 出去 然而 , " 回复 这 兄弟 .

“但也许最终还是会水落石出的，”哥哥回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
That evening the Bobbseys had their first strawberry shortcake of the season .
那 晚上 这 - 有 他们的 第一的 草莓 草莓蛋糕 的 这 季节 .

当晚，鲍勃西一家享用了本季第一块草莓酥饼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [keɪk] — [wʌn][ɒv; əv] [ˈdaɪnəz] [best] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz]
It was a beautiful cake — one of Dinah's best — and the strawberries
它 曾是 一个 美丽的 蛋糕 — 一 的 迪娜的 最好的 — 和 这 草莓
[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] .
were large and luscious .
是 大的 和 甜美 .

这是一个非常漂亮的蛋糕——是黛娜做得最好的蛋糕之一——草莓又大又多汁。

" [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] , " [sed] [ˈfredi] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Want another piece , " said Freddie , smacking his lips .
" 想 其他 片 , " 说 弗雷迪 , 拍打 他的 嘴唇 .

“还要一块吗？”弗雷迪咂着嘴说。

" [ɪts] [səʊ] [gʊd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ! "
" It's so good , mamma ! "
" 它是 所以 好的 , 妈妈 ! "

“妈妈，太好吃了！”

" [ˈfredi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
" Freddie , I think you have had enough , " said Mrs . Bobbsey .
" 弗雷迪 , 我 思考 你 有 有 足够的 , " 说 太太 . 鲍勃西 .

“弗雷迪，我想你已经受够了，”鲍勃西太太说。

" [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [mɔː(r)] ! " [ˈpliːdɪd] [ˈfredi] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
" Oh , mamma , just a little piece more ! " pleaded Freddie , and received the
" 哦 , 妈妈 , 只是 一个 小的 片 更多的 ! " 恳求 弗雷迪 , 和 已收到 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“哦，妈妈，就再给我一小块！”弗雷迪恳求道，妈妈给了他那块。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
much to his satisfaction .
很多 到 他的 满意 .

他对此非常满意。

" [ˈstrɔːb(ə)riz] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" Strawberries is beautiful , " he declared .
" 草莓 是 美丽的 , " 他 声明 .

“草莓真漂亮，”他说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒn][ðə; ðɪ][fɑːm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
" I'm going to raise a whole lot on the farm this summer . "
" 我是 去 到 增加 一个 所有的 很多 在 这 农场 这 夏天 . "

“今年夏天我打算在农场里养很多东西。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænz] [fɑːm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? " [bɜːst] [aʊt] [næn] ['iːgəli] .
" Oh , mamma , are we going to Uncle Dan's farm this summer ? " burst out Nan eagerly .
" 哦 , 妈妈 , 是 我们 去 到 叔叔 丹的 农场 这 夏天 ? " 爆裂 出去 楠 急切地 .

“哦，妈妈，我们今年夏天要去丹叔叔的农场吗？”楠急切地问道。

" [pə'hæps] , [næn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Perhaps , Nan , " was the reply .
" 也许 , 楠 , " 曾是 这 回复 .

“或许吧，楠。”对方回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['letə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] . "
" I expect a letter very shortly . "
" 我 预计 一个 信 非常 不久 . "

“我预计很快就会收到一封信。”

" ['medəʊ] [brʊk] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] , " [sed] [bɜːt] .
" Meadow Brook is a dandy place , " said Bert .
" 草地 溪 是 一个 花花公子 地方 , " 说 伯特 .

“梅多布鲁克是个好地方，”伯特说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] ! "
" Such a fine swimming hole in the brook ! "
" 这样的 一个 美好的 游泳 洞 在 这 溪 ! "

“溪流里有个很棒的游泳水潭！”

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kaʊz] ! " [sed] ['flɒsi] .
" Oh , I love the flowers , and the chickens and cows ! " said Flossie .
" 哦 , 我 爱 这 花朵 , 和 这 鸡 和 牛 ! " 说 弗洛西 .

“哦，我喜欢这些花，还有鸡和牛！”弗洛西说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [raɪdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [heɪ] , " [sed] [næn] .
" I like the rides on the loads of hay , " said Nan .
" 我 喜欢 这 骑行 在 这 负载 的 干草 , " 说 楠 .

“我喜欢坐干草车兜风，”楠说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
The children talked the subject over until it was time to go to bed .
这 孩子们 谈话 这 主题 超过 直到 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

孩子们一直讨论着这个话题，直到该睡觉的时候。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hæri] ,
Their Uncle Dan and Aunt Sarah lived at Meadow Brook , and so did their cousin Harry ,
他们的 叔叔 担 和 阿姨 莎拉 居住地 在 草地 溪 , 和 所以 做过 他们的 表哥 哈里 ,

他们的叔叔丹和婶婶莎拉住在梅多布鲁克，他们的表弟哈里也住在那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [bɜːt] ,

a	boy	a	little	older	than	Bert	,
一个	男生	一个	小的	老	比	伯特	,

一个比伯特稍大一些的男孩，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

and	one	who	was	full	of	fun	and	very	good	-	natured	in	the	bargain	.
和	一	WHO	曾是	满的	的	乐趣	和	非常	好的	-	自然	在	这	便宜货	.

而且他还是个充满乐趣、性格非常善良的人。

[bɜːt] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] .

Bert	went	to	bed	with	his	head	full	of	plans	for	the	summer	.
伯特	去	到	床	和	他的	头	满的	的	计划	为了	这	夏天	.

伯特带着满满的暑假计划上床睡觉了。

[wɒt] ['glɔːriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑːftə(r)] [skuːl] [kləʊzd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]

What	glorious	times	they	could	have	after	school	closed	if	they	went	to	their
什么	辉煌	时代	他们	可以	有	后	学校	关闭	如果	他们	去	到	他们的

['ʌŋkəlz] [fɑːm] !

uncle's	farm	!
叔叔的	农场	!

放学后，如果他们去叔叔的农场，该会度过多么美好的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	a	full	hour	before	Bert	got	to	sleep	.
它	曾是	一个	满的	小时	前	伯特	得到	到	睡觉	.

伯特整整过了一个小时才睡着。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ]

The	room	was	quite	bright	,	for	the	moon	was	shining	in	the	corner	window
这	房间	曾是	相当	明亮的	,	为了	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	角落	窗户

.

:
.

房间里很亮，因为月光透过角落的窗户照进来。

[ðə; ðɪ] [muːn] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

The	moon	made	him	think	of	the	ghost	he	had	once	seen	and	he	gave
这	月亮	制成	他	思考	的	这	鬼	他	有	一次	已见	和	他	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

a	little	shudder	.
一个	小的	不寒而栗	.

月亮让他想起了曾经见过的鬼魂，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gəʊst] [ə'gen] .

He	never	wanted	to	see	that	ghost	again	.
他	绝不	通缉	到	看	那	鬼	再次	.

他再也不想见到那个鬼魂了。

[bɜːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Bert	had	been	asleep	less	than	an	hour	when	he	awoke	with	a	start	.
伯特	有	到过	睡着了	较少的	比	一个	小时	什么时候	他	醒来	和	一个	开始	.

伯特睡着还不到一个小时，就猛然惊醒。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] .

He	felt	sure	somebody	had	touched	him	on	the	foot	.
他	毛毡	当然	某人	有	感动	他	在	这	脚	.

他感觉有人碰了他的脚。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bed] .

He	opened	his	eyes	at	once	and	looked	toward	the	end	of	his	bed	.
他	打开	他的	眼睛	在	一次	和	看起来	朝向	这	结尾	的	他的	床	.

他猛地睁开眼睛，看向床尾。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] !

The	ghost	was	standing	there	!
这	鬼	曾是	常设	那里	!

鬼魂就站在那里!

[æt; ət] [fɜːst] [bɜːt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raɪt] .

At	first	Bert	could	scarcely	believe	that	he	saw	aright	.
在	第一的	伯特	可以	几乎	相信	那	他	锯	好的	.

起初，伯特几乎不敢相信自己看得清清楚楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌvəz] .

But	it	was	true	and	he	promptly	dove	under	the	covers	.
但	它	曾是	真的	和	他	及时	鸽子	在下面	这	封面	.

但这是真的，他立刻钻进了被窝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dænɪ] - [kraɪ] , " [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] !

Then	he	thought	of	Danny	Rugg's	cry	,	"	Afraid	of	a	ghost	!
然后	他	想法	的	丹尼	-	哭	,	"	害怕的	的	一个	鬼	!

然后他想起了丹尼·鲁格的叫喊声：“害怕鬼魂！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .

"	and	he	felt	that	he	ought	to	have	more	courage	.
"	和	他	毛毡	那	他	应该	到	有	更多的	勇气	.

他觉得自己应该更有勇气。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'm	going	to	see	what	that	is	,	"	he	said	to	himself	,
"	我是	去	到	看	什么	那	是	,	"	他	说	到	他自己	,

“我要去看看那是什么，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	shoved	back	the	covers	once	more	.
和	推搡	后退	这	封面	一次	更多的	.

然后又把被子掀开了。

[ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	figure	in	white	had	moved	toward	the	corner	of	the	room	.
这	数字	在	白色的	有	已搬	朝向	这	角落	的	这	房间	.

身穿白衣的人影已经向房间角落移动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bɜːt] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [nekst] .

It	made	no	noise	and	Bert	wondered	how	it	would	turn	next	.
它	制成	不	噪音	和	伯特	想知道	如何	它	会	转动	下一个	.

它没有发出任何声音，伯特想知道它接下来会怎么转。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][græb][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	Wonder	what	will	happen	if	I	grab	it	,	or	yell	?	"	he	asked	himself	.
"	想知道	什么	将要	发生	如果	我	抓住	它	,	或者	叫喊	?	"	他	问	他自己	.

“如果我抓住它或者大喊大叫，会发生什么呢？”他自言自语道。

[wɪð] ['iːkwəl] ['saɪləns] [bɜːt] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

With	equal	silence	Bert	crawled	out	of	bed	.
和	平等的	沉默	伯特	爬行	出去	的	床	.

伯特悄无声息地爬下了床。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔːl][bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]

Close	**at**	**hand**	**stood**	**his**	**base**	**-**	**ball**	**bat**	**,**	**which**	**he**	**had**	**used**	**a**	**few**	**days**	**before**
关闭	在	手	站立	他的	根据	-	球	蝙蝠	,	哪个	他	有	用过的	一个	很少	天	前

.

:

.

他的棒球棒就放在手边，那是他几天前用过的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

It	**made**	**a**	**formidable**	**club**	**,**	**and**	**he**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**with**	**a**	**good**	**deal**
它	制成	一个	强大	俱乐部	,	和	他	采取	抓住	的	它	和	一个	好的	交易

[ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

of	**satisfaction**	**.**
的	满意	.

这让他拥有了一支强大的队伍，他非常满意地接管了它。

" [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] , " [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	**Want**	**another**	**piece**	**of**	**strawberry**	**shortcake**	**,**	**"**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
"	想	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	,	"	来了	到	他的	耳朵	.

“还要一块草莓蛋糕吗？”有人在他耳边说道。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] .

"	**Please**	**give**	**me**	**another**	**piece**	**of**	**strawberry**	**shortcake**	**.**
"	请	给	我	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	.

请再给我一块草莓蛋糕。

" [bɜːt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	**Bert**	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**ears**	**.**
"	伯特	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

伯特简直不敢相信自己的耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] !

It	**was**	**the**	**ghost**	**that**	**was**	**speaking**	**!**
它	曾是	这	鬼	那	曾是	请讲	!

是鬼魂在说话！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ˈstrɔːbəri] [ˈʃɔːtkeɪk] !

It	**wanted**	**strawberry**	**shortcake**	**!**
它	通缉	草莓	草莓蛋糕	!

它想要草莓蛋糕！

" ['fredi] !

"	**Freddie**	**!**
"	弗雷迪	!

“弗雷迪！

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**almost**	**shouted**	**.**
"	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

" ['fredi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

"	**Freddie**	**,**	**is**	**it**	**you**	**?**
"	弗雷迪	,	是	它	你	?

“弗雷迪，是你吗？”

" [ðə; ði] [gəʊst] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	**The**	**ghost**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**turned**	**to**
"	这	鬼	做过	不是	回答	,	但	转向	到

鬼魂没有回答，而是转过身去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
wards the door leading into the hallway .
病房 这 门 领导 进入 这 门厅 .

朝着通往走廊的门走去。

[bɜːt] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
Bert ran after the figure in white and caught it by the arm .
伯特 跑 后 这 数字 在 白色的 和 捕捉 它 经过 这 手臂 .

伯特追着那个白衣人影跑去，一把抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fredi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
The ghost was really Freddie , and he was walking in his sleep , with his
这 鬼 曾是 真的 弗雷迪 , 和 他 曾是 步行 在 他的 睡觉 , 和 他的
[aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .
eyes tightly closed .
眼睛 紧紧 关闭 .

那个鬼魂其实是弗雷迪，他睡着了，双眼紧闭。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [m'ɜːməd] [bɜːt] .
" Well , I declare ! " murmured Bert .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 低声说道 伯特 .

“好吧，我敢说！”伯特低声说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Why didn't we think of this before ? "
" 为什么 没有 我们 思考 的 这 前 ? "

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] , "
" Please let me have another piece of strawberry shortcake , mamma , "
" 请 让 我 有 其他 片 的 草莓 草莓蛋糕 , 妈妈 , "
['pliːdɪd] [ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] .
pleaded the sleep - walker .
恳求 这 睡觉 - 沃克 .

“妈妈，请再给我一块草莓蛋糕吧，”梦游者恳求道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [piːs] .
" Just a tiny little piece .
" 只是 一个 微小的 小的 片 .

只是一小块。

" [bɜːt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] [tuː]
" Bert had heard that it was a bad thing to awaken a sleep - walker too
" 伯特 有 听到 那 它 曾是 一个 坏的 事物 到 觉醒 一个 睡觉 - 沃克 也
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

伯特听说，突然叫醒梦游者是不好的。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['frɛdiz] [ɑːm] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
so he took Freddie's arm very gently and walked the little fellow back to his
所以 他 采取 弗雷迪的 手臂 非常 轻轻地 和 步行 这 小的 同伴 后退 到 他的
['bedruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
bedroom and placed him on his bed .
卧室 和 放置 他 在 他的 床 .

于是他轻轻地扶着弗雷迪的胳膊，把这个小家伙带回卧室，放在床上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['veri] ['dʒentli] .
Then he shook him very gently .
然后 他 摇晃 他 非常 轻轻地 .

然后他轻轻地摇了摇他。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" Oh ! " cried Freddie .
" 哦 ! " 哭 弗雷迪 .

“哦！”弗雷迪叫道。

" [əʊ] ! [wɑː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Oh ! Wha — what do you want ?
" 哦 ! 世界卫生大会 — 什么 做 你 想 ?

“哦！你——你想要什么？”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !
Let me sleep !
让 我 睡觉 !

让我睡觉！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] . "
It isn't time to get up yet . "
它 不是 时间 到 得到 向上 然而 . "

现在还不是起床的时候。

" ['fredi] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , " [sed] [bɜːt] .
" Freddie , I want you to wake up , " said Bert .
" 弗雷迪 , 我 想 你 到 唤醒 向上 , " 说 伯特 .

“弗雷迪，我希望你醒醒，”伯特说。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] .
" Who is talking ? " came from across the hallway , in Mr . Bobbsey's voice .
" WHO 是 说 ? " 来了 从 穿过 这 门厅 , 在 先生 . - 嗓音 .

“谁在说话？”从走廊对面传来鲍勃西先生的声音。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , [pə'pɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .
" I'm talking , papa , " answered Bert .
" 我是 说 , 爸爸 , " 回答 伯特 .

“我在说话呢，爸爸，”伯特回答道。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] - ['bedtʃeɪmbə(r)] .
ran to the doorway of his parents ' bedchamber .
跑 到 这 门口 的 他的 父母 - 卧室 .

他跑到父母卧室门口。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I've just found out who the ghost is , " he continued .
" 我已经 只是 成立 出去 WHO 这 鬼 是 , " 他 持续 .

“我刚刚发现那个鬼魂是谁了，”他继续说道。

" [ðə; ði] [gəʊst] ?
" The ghost ?
" 这 鬼 ?

“鬼魂？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] [liːpt] [ʌp] .

"	**Mr**	**.**	**Bobbsey**	**leaped**	**up**	**.**
"	先生	.	鲍勃西	跳跃	向上	.

鲍勃西先生跳了起来。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ɪn] [bed] [naʊ] .

"	**In**	**bed**	**now**	**.**
"	在	床	现在	.

“现在躺在床上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fredi] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

It	**was**	**Freddie**	**,**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
它	曾是	弗雷迪	,	步行	在	他的	睡觉	.

那是弗雷迪，他在梦游。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] .

He	**was**	**asking**	**for**	**another**	**piece**	**of**	**strawberry**	**shortcake**	**.**
他	曾是	问	为了	其他	片	的	草莓	草莓蛋糕	.

他要了一块草莓蛋糕。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**whole**	**household**	**was**	**wide**	**awake**	**.**
"	经过	这	时间	这	所有的	家庭	曾是	宽的	醒	.

这时，全家人都醒了。

" [əʊ] , ['fredi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [næn] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	**Oh**	**,**	**Freddie**	**,**	**was**	**it**	**really**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**going**	**to**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
"	哦	,	弗雷迪	,	曾是	它	真的	你	?	"	哭	楠	,	去	到	这	小的	同伴	.

“哦，弗雷迪，真的是你吗？”南喊道，走向那个小家伙。

" ['wʌznt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [sed] ['fredi] .

"	**Wasn't**	**walking**	**in**	**my**	**sleep**	**,**	**"**	**said**	**Freddie**	**.**
"	不是	步行	在	我的	睡觉	,	"	说	弗雷迪	.

“我可没梦游，”弗雷迪说。

" [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] - [baʊt] ['ʃɔːtkeɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**Was**	**dreaming**	**'**	**bout**	**shortcake**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	曾是	做梦	-	回合	草莓蛋糕	,	那就是	全部	.

“我梦见草莓蛋糕了，仅此而已。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

Want	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**,**	**"**	**and**	**he**	**turned**	**over**	**on**	**his**	**pillow**	**.**
想	到	去	到	睡觉	再次	,	"	和	他	转向	超过	在	他的	枕头	.

“我想再睡一会儿，”他翻了个身，躺在枕头上。

" [let] [hɪm] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .

"	**Let**	**him**	**sleep**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
"	让	他	睡觉	,	"	说	太太	.	鲍勃西	.

“让他睡觉吧，”博布西太太说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**consult**	**the**	**doctor**	**about**	**this**	**.**
"	出色地	有	到	咨询	这	医生	关于	这	.

“我们需要咨询医生。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [iːt] [les]

He	will	have	to	have	something	for	his	digestion	and	eat	less
他	将要	有	到	有	某物	为了	他的	消化	和	吃	较少的

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

before	going	to	bed	in	the	future	.
前	去	到	床	在	这	未来	.

他以后睡前需要吃点东西帮助消化，并且少吃一些。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['fredi] ['sʌmθɪŋ]

"	And	the	next	day	the	doctor	was	called	in	and	gave	Freddie	something
"	和	这	下一个	天	这	医生	曾是	称为	在	和	给予	弗雷迪	某物

[wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] .

which	broke	up	the	sleep	-	walking	to	a	very	large	extent	.
哪个	打破	向上	这	睡觉	-	步行	到	一个	非常	大的	程度	.

“第二天，医生被叫来，给弗雷迪服用了一些药物，在很大程度上缓解了他的梦游症状。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] ['fredi] , " [sed] [næn] ,

"	I	am	glad	you	caught	Freddie	,	"	said	Nan	,
"	我	是	高兴的	你	捕捉	弗雷迪	,	"	说	楠	,

“我很高兴你抓住了弗雷迪，”南说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

to	her	twin	brother	.
到	她	双	兄弟	.

致她的双胞胎哥哥。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . "

"	If	you	hadn't	,	I	should	always	have	believed	that	we	had	seen	a	ghost	.	"
"	如果	你	之前没有	,	我	应该	总是	有	相信	那	我们	有	已见	一个	鬼	.	"

“如果你没有那样做，我就会一直相信我们看到了鬼魂。”

" [glæd][aɪ][doʊnt] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [sed] ['flɒsi] .

"	Glad	I	don't	walk	in	my	sleep	,	"	said	Flossie	.
"	高兴的	我	不	走	在	我的	睡觉	,	"	说	弗洛西	.

“幸好我不会梦游，”弗洛西说。

" [aɪ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nəʊz] . "

"	I	might	tumble	downstairs	and	break	my	nose	.	"
"	我	可能	翻滚	楼下	和	休息	我的	鼻子	.	"

“我可能会从楼梯上摔下来，摔断鼻子。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] ['fredi] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I	shall	watch	Freddie	in	the	future	,	"	said	Mrs	.	Bobbsey	,	and	she	did	.
"	我	将	手表	弗雷迪	在	这	未来	,	"	说	太太	.	鲍勃西	,	和	她	做过	.

“以后我会留意弗雷迪的，”鲍勃西太太说，她也确实这么做了。

[wen] [bɜːt] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['dænɪ] ['rʌg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [bɔɪ]

When	Bert	went	to	school	the	next	day	he	met	Danny	Rugg	and	the	tall	boy
什么时候	伯特	去	到	学校	这	下一个	天	他	遇见	丹尼	拉格	和	这	高的	男生

[glɛə] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['æŋgrəli] .

glared	at	him	very	angrily	.
怒目而视	在	他	非常	愤怒地	.

第二天伯特去上学时，遇到了丹尼·拉格，这个高个男孩怒气冲冲地瞪着他。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['dænɪ] .

"	Think	you	are	smart	,	don't	you	?	"	said	Danny	.
"	思考	你	是	聪明的	,	不	你	?	"	说	丹尼	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”丹尼说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] . "

"	I'm	not	going	to	stand	it	,	Bert	Bobbsey	.	"
"	我是	不是	去	到	站立	它	,	伯特	鲍勃西	.	"

“我绝不会容忍这种事，伯特·鲍勃西。”

" [əʊ] , [bɜːt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " ['wɪspəd] [næn] ,

"	Oh	,	Bert	,	come	along	and	don't	speak	to	him	,	"	whispered	Nan	,
"	哦	,	伯特	,	来	沿着	和	不	说话	到	他	,	"	低声说道	楠	,

“哦，伯特，过来，别跟他说话，”南低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

who	was	with	her	twin	brother	.
WHO	曾是	和	她	双	兄弟	.

她和她的双胞胎哥哥在一起。

" [went] [ænd; ənd] [sɔː] [-] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [went] [ɒn] ['dænɪ] , ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)] .

"	Went	and	saw	Ringley	,	didn't	you	?	"	went	on	Danny	,	edging	closer	.
"	去	和	锯	林格利	,	没有	你	?	"	去	在	丹尼	,	边缘	更近	.

“你去看林格利了，对吧？”丹尼一边说着，一边靠近了丹尼。

" [kiːp] [ə'weɪ] , ['dænɪ] ['rʌg] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] .

"	Keep	away	,	Danny	Rugg	,	"	answered	Bert	.
"	保持	离开	,	丹尼	拉格	,	"	回答	伯特	.

“离我远点，丹尼·拉格，”伯特回答道。

" [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [-]

"	I	want	nothing	to	do	with	you	,	and	I	haven't	been	to	see	Mr	.	Ringley
"	我	想	没有什么	到	做	和	你	,	和	我	还没有	到过	到	看	先生	.	林格利

. "

: "

. "

“我不想和你有任何瓜葛，我也没去见过林格利先生。”

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dænɪ] .

"	Yes	,	you	did	go	and	see	him	,	"	insisted	Danny	.
"	是的	,	你	做过	去	和	看	他	,	"	坚持	丹尼	.

“是的，你确实去看他了，”丹尼坚持道。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?

"	Wasn't	he	to	see	my	father	last	night	?
"	不是	他	到	看	我的	父亲	最后的	夜晚	?

“他昨晚不是要来看我父亲吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	194	]
"	[	页	-	]

[第194页]

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . [-] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [bɜːt] ['kjʊəriəsli] .

"	Did	Mr	.	Ringley	come	to	see	your	father	?	"	asked	Bert	curiously	.
"	做过	先生	.	林格利	来	到	看	你的	父亲	?	"	问	伯特	奇怪的是	.

“林格利先生来看过你父亲吗？”伯特好奇地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] .

And	my	father	—	but	never	mind	that	now	,	"	broke	off	the	tall	boy	.
和	我的	父亲	—	但	绝不	头脑	那	现在	,	"	打破	离开	这	高的	男生	.

“还有我父亲——不过现在别提那件事了，”高个男孩突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]

He	had	been	on	the	point	of	saying	that	his	father	had	given	him	a
他	有	到过	在	这	观点	的	说	那	他的	父亲	有	给定	他	一个

[sɪ'vɪə(r)] ['θræʃɪŋ] .

severe	thrashing	.
严重	猛烈抽打	.

他原本想说他父亲狠狠地打了他一顿。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] , [bɜːt] ['bɑːbsiː] . "

"	I'm	going	to	fix	you	,	Bert	Bobbsey	.	"
"	我是	去	到	使固定	你	,	伯特	鲍勃西	.	"

“我要好好教训你，伯特·鲍勃西。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['dænɪ] ['rʌg] ! " [pʊt][ɪn][næn] , ['stepɪŋ] [ɪn]

"	Don't	you	dare	to	strike	my	brother	,	Danny	Rugg	!	"	put	in	Nan	,	stepping	in
"	不	你	敢	到	罢工	我的	兄弟	,	丹尼	拉格	!	"	放	在	楠	,	步进	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“你敢打我弟弟丹尼·拉格试试！”南插嘴道，挡在他们中间。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

How	much	further	the	quarrel	might	have	gone	,	it	is	impossible	to	say	,
如何	很多	更远	这	争吵	可能	有	已消失	,	它	是	不可能的	到	说	,

这场争吵原本可能会发展到什么程度，我们无从得知。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [sniːkt] [ɒf] [ɪn]

for	just	then	Mr	.	Tetlow	put	in	an	appearance	,	and	Danny	sneaked	off	in
为了	只是	然后	先生	.	特洛	放	在	一个	外貌	,	和	丹尼	偷偷摸摸	离开	在

[greɪt] [heɪst] .

great	haste	.
伟大的	匆忙	.

就在这时，特特洛先生出现了，丹尼赶紧溜走了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [biːn]

When	the	children	came	from	school	they	learned	that	Mrs	.	Bobbsey	had	been
什么时候	这	孩子们	来了	从	学校	他们	学习	那	太太	.	鲍勃西	有	到过

[daʊn] - [taʊn] ,

down	-	town	,
向下	-	镇	,

孩子们放学回家后得知，博布西太太去了市中心。

['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['flɒsi] .

buying	some	shoes	for	herself	and	Flossie	.
购买	一些	鞋	为了	她自己	和	弗洛西	.

给她自己和弗洛西买鞋子。

" ['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	Mr	.	Ringley	was	telling	me	about	his	broken	window	,	"	said	she	to
"	先生	.	林格利	曾是	讲述	我	关于	他的	破碎的	窗户	,	"	说	她	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“林格利先生跟我说起他家窗户破了的事，”她对丈夫说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dænɪ] ['rʌg] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	found	out	that	Danny	Rugg	broke	it	.
"	他	成立	出去	那	丹尼	拉格	打破	它	.

他发现是丹尼·拉格弄坏的。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [sɔː] ['dænɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Old	**Mr**	**.**	**Roscoe**	**saw**	**Danny**	**do**	**it**	**.**
老的	先生	.	罗斯科	锯	丹尼	做	它	.

老罗斯科先生亲眼看到丹尼这么做了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dænɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [huː] ['dænɪ] [wɒz; wəz] . "

He	**didn't**	**know**	**Danny**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**he**	**has**	**found**	**out**	**since**	**who**	**Danny**	**was**	**.**	**"**
他	没有	知道	丹尼	在	这	时间	,	但	他	有	成立	出去	自从	WHO	丹尼	曾是	.	"

他当时并不认识丹尼，但后来他知道了丹尼是谁。

" [ðæt] ['rʌg] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**That**	**Rugg**	**boy**	**is**	**a**	**bad**	**one**	**,**	**"**	**answered**
"	那	拉格	男生	是	一个	坏的	一	,	"	回答

“那个叫鲁格的小子是个坏孩子，”回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

['mɪstə(r)] . ['bɑːbsiː] .

Mr	**.**	**Bobbsey**	**.**
先生	.	鲍勃西	.

鲍勃西先生。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [-] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌgz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

"	**I**	**suppose**	**Mr**	**.**	**Ringley**	**made**	**the**	**Ruggs**	**pay**	**for**	**the**	**window**	**.**	**"**
"	我	认为	先生	.	林格利	制成	这	拉格斯	支付	为了	这	窗户	.	"

“我猜想林格利先生让拉格斯一家赔偿了窗户的钱。”

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌg] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'rekt] ['dænɪ] , [tuː] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Rugg**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**correct**	**Danny**	**,**	**too**	**.**
"	哦	,	是的	,	和	先生	.	拉格	说	他	曾是	去	到	正确的	丹尼	,	也	.

“哦，是的，鲁格先生还说他也要纠正丹尼。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðɪs] [tɔːk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	**The**	**children**	**heard**	**this**	**talk**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**at**	**the**	**time**	**.**
"	这	孩子们	听到	这	讲话	,	但	说	没有什么	在	这	时间	.

孩子们听到了这段话，但当时什么也没说。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][næn] [kɔːld] [bɜːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

But	**later**	**Nan**	**called**	**Bert**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
但	之后	楠	称为	伯特	出去	进入	这	花园	.

但后来，南把伯特叫到花园里去。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	**I**	**see**	**it**	**all**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**her**	**twin**	**brother**	**.**
"	我	看	它	全部	,	"	她	低声说道	到	她	双	兄弟	.

“我全都看到了，”她低声对双胞胎哥哥说。

" [ðæts] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ,

"	**That's**	**why**	**Mr**	**.**	**Roscoe**	**asked**	**me**	**who**	**Danny**	**was**	**,**
"	那就是	为什么	先生	.	罗斯科	问	我	WHO	丹尼	曾是	,

“所以罗斯科先生才问我丹尼是谁。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sed] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "

and	**that's**	**why**	**he**	**said**	**Danny**	**was**	**such**	**a**	**bad**	**boy**	**.**	**"**
和	那就是	为什么	他	说	丹尼	曾是	这样的	一个	坏的	男生	.	"

所以他才说丹尼是个坏孩子。

" [aɪm][glæd][ɪn][wʌn] [wei] [ðæt] ['dænɪ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɜːt] ,
" I'm glad in one way that Danny has been found out , " answered Bert ,
" 我是 高兴的 在 一 方式 那 丹尼 有 到过 成立 出去 , " 回答 伯特 ,

“从某种意义上说，我很高兴丹尼的秘密被揭穿了，”伯特回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kliə] [ˌem 'iː] .
" for that clears me .
" 为了 那 清除 我 .

“因为这样我就明白了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" And he was right , for he never heard of the broken window again .
" 和 他 曾是 正确的 , 为了 他 绝不 听到 的 这 破碎的 窗户 再次 .

“他是对的，因为他再也没有听说过窗户破了这件事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dæn]
The children were still waiting anxiously for a letter from their Uncle Dan
这 孩子们 是 仍然 等待 焦虑地 为了 一个 信 从 他们的 叔叔 担
[ɔː(r)][ðeə(r)] [ɑːnt] ['seərə] .
or their Aunt Sarah .
或者 他们的 阿姨 莎拉 .

孩子们仍在焦急地等待着丹叔叔或莎拉阿姨的来信。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
At last a letter came and they listened to it with great delight .
在 最后的 一个 信 来了 和 他们 听着 到 它 和 伟大的 喜 .

终于收到了一封信，他们欣喜若狂地听了起来。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] [næn] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bɜːt] .
" Oh , what do you think ? " cried Nan , dancing up to Bert .
" 哦 , 什么 做 你 思考 ? " 哭 楠 , 跳舞 向上 到 伯特 .

“哦，你觉得怎么样？”楠一边说着，一边跳着舞走到伯特跟前。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['medəʊ] [brʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] ! "
" We are to go to Meadow Brook as soon as vacation begins ! "
" 我们 是 到 去 到 草地 溪 作为 很快 作为 假期 开始 ! "

“假期一开始我们就去梅多布鲁克！”

" [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɜːt] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" Good ! " shouted Bert , throwing his cap into the air .
" 好的 ! " 喊叫 伯特 , 投掷 他的 帽 进入 这 空气 .

“好！”伯特喊道，同时把帽子抛向空中。

" [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
" Won't we have the best times ever was !
" 惯于 我们 有 这 最好的 时代 曾经 曾是 !

“我们一定会拥有有史以来最美好的时光！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
" And this proved to be a fact .
" 和 这 已证实 到 是 一个 事实 .

事实证明确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,

What	happened	to	the	Bobbsey	twins	at	Meadow	Brook	will	be	told	in	another	book	,
什么	发生	到	这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪	将要	是	讲述	在	其他	书	,

博布西双胞胎在梅多布鲁克的遭遇将在另一本书中讲述。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] , " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	I	shall	call	,	"	The	Bobbsey	Twins	in	the	Country	.
哪个	我	将	称呼	,	"	这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家	.

我称之为“乡村里的鲍勃西双胞胎”。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

"	The	country	is	a	lovely	place	,	especially	in	the	summer	time	,
"	这	国家	是	一个	迷人的	地方	,	尤其	在	这	夏天	时间	,

“这个国家是个很美的地方，尤其是在夏天。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [kæn; kən][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæt][ðə; ði][twɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	all	of	my	young	readers	can	rest	assured	that	the	twins	enjoyed	themselves	at	Meadow	Brook	to	the	utmost	.
和	全部	的	我的	年轻的	读者	能	休息	保证	那	这	双胞胎	享受	他们自己	在	草地	溪	到	这	极致	.

我的所有小读者们都可以放心，这对双胞胎在梅多布鲁克玩得非常开心。

" [aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] ['hæri] [ə'gen] , " [sed] [bɜːt] .

"	I'll	be	so	glad	to	see	Cousin	Harry	again	,	"	said	Bert	.
"	患病的	是	所以	高兴的	到	看	表哥	哈里	再次	,	"	说	伯特	.

“我真高兴能再次见到哈里表哥，”伯特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['seərə] , " [paɪpt] [ɪn] ['fredi] .

"	And	I'll	be	glad	to	see	Aunt	Sarah	,	"	piped	in	Freddie	.
"	和	患病的	是	高兴的	到	看	阿姨	莎拉	,	"	管道	在	弗雷迪	.

“我很高兴见到莎拉阿姨，”弗雷迪插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪz] ! "

"	She	makes	such	beautiful	pies	!	"
"	她	制作	这样的	美丽的	馅饼	!	"

她做的馅饼真漂亮！

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [bɪg] [bɑːn] , " [pʊt][ɪn] ['flɒsi] .

"	Think	of	the	lovely	big	barn	,	"	put	in	Flossie	.
"	思考	的	这	迷人的	大的	谷仓	,	"	放	在	弗洛西	.

“想想那座漂亮的大谷仓，”弗洛西说道。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ɒn] [wet] [deɪz] ! "

"	It's	just	like	a	—	a	palace	to	play	in	on	wet	days	!	"
"	它是	只是	喜欢	一个	—	一个	宫殿	到	玩	在	在	湿的	天	!	"

“这就像——一个雨天可以玩耍的宫殿！”

" [əʊ] , ['flɒsi] , [tuː; tə][kəm'peə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] .

"	Oh	,	Flossie	,	to	compare	a	barn	to	a	palace	!	"	exclaimed	Nan	.
"	哦	,	弗洛西	,	到	比较	一个	谷仓	到	一个	宫殿	!	"	惊呼	楠	.

“哦，弗洛西，竟然把谷仓比作宫殿！”南惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [θɔːt] .

"	But	it	is	a	nice	place	after	all	,	"	she	added	,	after	a	moment's	thought	.
"	但	它	是	一个	好的	地方	后	全部	,	"	她	额外	,	后	一个	瞬间	想法	.

“但这里终究是个好地方，”她想了一会儿后补充道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

That	evening	,	to	celebrate	the	good	news	,
那	晚上	,	到	庆祝	这	好的	消息	,

当晚，为了庆祝这个好消息，

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

the	twins	gave	a	little	party	to	half	a	dozen	of	their	most	intimate	friends	.
这	双胞胎	给予	一个	小的	派对	到	一半	一个	打	的	他们的	最多	亲密的	朋友们	.

这对双胞胎为她们最亲密的六位朋友举办了一个小型派对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎，或者说，(The Bobbsey Twins Or,)
第8/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] ,
There **were** **music** **and** **singing** **,** **and** **all** **sorts** **of** **games** **,**
那里 是 音乐 和 歌唱 , 和 全部 排序 的 游戏 ,

现场有音乐、歌声和各种各样的游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and **a** **magic** **-** **lantern** **exhibition** **by** **one** **of** **the** **boys** **.**
和 一个 魔法 - 灯笼 展览 经过 一 的 这 男孩们 .

还有一位男孩带来的幻灯片展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ænd; ənd]['vəʊtɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
All **enjoyed** **it** **greatly** **and** **voted** **the** **little** **party** **a** **great** **success** **.**
全部 享受 它 非常 和 投票 这 小的 派对 一个 伟大的 成功 .

大家都非常享受这次聚会，并一致认为这次小型聚会非常成功。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good** **-** **night** **!**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

[gʊd] - [naɪt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
Good **-** **night** **!** **"** **said** **the** **young** **folks** **to** **each** **other** **,** **when** **the** **party** **broke** **up** **.**
好的 - 夜晚 ! " 说 这 年轻的 各位 到 每个 其他 , 什么时候 这 派对 打破 向上 .

“晚安！”聚会结束时，年轻人互相道别。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]
And **here** **let** **us** **say** **good** **-** **night** **,** **too** **,** **for** **my** **little** **story** **has** **reached** **its**
和 这里 让 我们 说 好的 - 夜晚 , 也 , 为了 我的 小的 故事 有 达到 它是
[end] .
end **.**
结尾 .

也让我们在这里互道晚安吧，因为我的小故事到此结束了。

[ðə; ðɪ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
The **Famous** **Rover** **Boys** **Series**
这 著名的 路虎 男孩们 系列

著名流浪男孩系列

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['winfiːld]

By	ARTHUR	W	.	WINFIELD
经过	亚瑟	W	.	温菲尔德

作者：亚瑟·W·温菲尔德

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['evriweə(r)] .

Each	volume	is	hailed	with	delight	by	boys	and	girls	everywhere	.
每个	体积	是	赞誉	和	喜	经过	男孩们	和	女孩们	到处	.

每一卷都深受世界各地男孩女孩的喜爱。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	printed	and	illustrated	.
英俊地	打印	和	插图	.

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Price	,	60	Cents	per	Volume	.
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 60 美分。

['pəʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

THE	ROVER	BOYS	AT	COLLEGE
这	探测车	男孩们	在	大学

大学里的流浪男孩们

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ]

Or	,	The	Right	Road	and	the	Wrong
或者	,	这	正确的	路	和	这	错误的

或者说，正确的道路和错误的道路

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Brimming	over	with	good	nature	and	excitement	.
充满	超过	和	好的	自然	和	激动	.

充满热情和活力。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] ['treʒə(r)] [aɪl]

THE	ROVER	BOYS	ON	TREASURE	ISLE
这	探测车	男孩们	在	宝藏	小岛

宝藏岛上的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [jɒt]

Or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Steam	Yacht
或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	蒸汽	游艇

或者，《蒸汽游艇的奇异航行》

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ; [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɒljuːm] .

A	search	for	treasure	;	a	particularly	fascinating	volume	.
一个	搜索	为了	宝藏	;	一个	特别	迷人	体积	.

寻宝之旅；一本特别引人入胜的书。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	FARM
这	探测车	男孩们	在	这	农场

农场里的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl]

Or	,	The	Last	Days	at	Putnam	Hall
或者	,	这	最后的	天	在	普特南	大厅

或者，《普特南庄园的最后日子》

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [keɪv] [juːst] [baɪ] [freɪt] [θiːvz] .

The	boys	find	a	mysterious	cave	used	by	freight	thieves	.
这	男孩们	寻找	一个	神秘	洞穴	用过的	经过	货运	窃贼	.

男孩们发现了一个神秘的山洞，那是货运窃贼经常出没的地方。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌðən] ['wɔːtəz]

THE	ROVER	BOYS	IN	SOUTHERN	WATERS
这	探测车	男孩们	在	南部	水

南方水域的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [stiːm] [jɒt]

Or	,	The	Deserted	Steam	Yacht
或者	,	这	荒凉的	蒸汽	游艇

或者，废弃的蒸汽游艇

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

A	trip	to	the	coast	of	Florida	.
一个	旅行	到	这	海岸	的	佛罗里达	.

去佛罗里达海岸旅行。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	PLAINS
这	探测车	男孩们	在	这	平原

平原上的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [red] [rɒk] [rɑːntʃ]

Or	,	The	Mystery	of	Red	Rock	Ranch
或者	,	这	神秘	的	红色的	岩石	牧场

或者，《红岩牧场的秘密》

[rɪ'leɪts] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

Relates	adventures	on	the	mighty	Mississippi	River	.
相关	冒险	在	这	强大的	密西西比州	河	.

讲述了在雄伟的密西西比河上的冒险经历。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	RIVER
这	探测车	男孩们	在	这	河

河上的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['haʊsbəʊt]

Or	,	The	Search	for	the	Missing	Houseboat
或者	,	这	搜索	为了	这	丢失的	船屋

或者，《寻找失踪的船屋》。

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] .

The	Ohio	River	is	the	theme	of	this	spirited	story	.
这	俄亥俄州	河	是	这	主题	的	这	精神抖擞	故事	.

俄亥俄河是这个充满活力的故事的主题。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp]

THE	ROVER	BOYS	IN	CAMP
这	探测车	男孩们	在	营

营地里的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd]

Or	,	The	Rivals	of	Pine	Island
或者	,	这	竞争对手	的	松树	岛

或者，松岛的竞争对手

[æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [skuːl] [ɪn'kæmpmənt] .

At	the	annual	school	encampment	.
在	这	年度的	学校	营地	.

在一年一度的学校露营活动中。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

THE	ROVER	BOYS	ON	LAND	AND	SEA
这	探测车	男孩们	在	土地	和	海

陆地和海洋上的漫游男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kruːsoʊz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['aɪlənds]

Or	,	The	Crusoes	of	Seven	Islands
或者	,	这	克鲁索斯	的	七	岛屿

或者，《七岛探险记》

[fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Full	of	strange	and	surprising	adventures	.
满的	的	奇怪的	和	奇怪	冒险	.

充满了奇特而又出人意料的冒险经历。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	MOUNTAINS
这	探测车	男孩们	在	这	山脉

山里的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

Or	,	A	Hunt	for	Fame	and	Fortune
或者	,	一个	打猎	为了	名声	和	财富

或者，一场追逐名利的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp] .

The	boys	in	the	Adirondacks	at	a	Winter	camp	.
这	男孩们	在	这	阿迪朗达克山脉	在	一个	冬天	营	.

在阿迪朗达克山脉参加冬季夏令营的男孩们。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES
这	探测车	男孩们	在	这	伟大的	湖泊

五大湖上的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv]

Or	,	The	Secret	of	the	Island	Cave
或者	,	这	秘密	的	这	岛	洞穴

或者，《岛屿洞穴的秘密》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] ; [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

A	story	of	a	remarkable	Summer	outing	;	full	of	fun	.
一个	故事	的	一个	卓越	夏天	外出	;	满的	的	乐趣	.

一段精彩纷呈的夏日郊游故事；充满乐趣。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west]

THE	ROVER	BOYS	OUT	WEST
这	探测车	男孩们	出去	西方

西部流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [maɪn]

Or	,	The	Search	for	a	Lost	Mine
或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	矿

或者，《寻找失落的矿藏》

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkiz] .

A	graphic	description	of	the	mines	of	the	great	Rockies	.
一个	形象的	描述	的	这	矿井	的	这	伟大的	落基山脉	.

对落基山脉矿山的图文描述。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	ROVER	BOYS	IN	THE	JUNGLE
这	探测车	男孩们	在	这	丛林

丛林里的漫游男孩

[ɔː(r)] , ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]['æfrɪkə]

Or	,	Stirring	Adventures	in	Africa
或者	,	搅拌	冒险	在	非洲

或者，非洲的激动人心的冒险

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

The	boys	journey	to	the	Dark	Continent	in	search	of	their	father	.
这	男孩们	旅行	到	这	黑暗的	大陆	在	搜索	的	他们的	父亲	.

男孩们踏上前往黑暗大陆寻找父亲的旅程。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

THE	ROVER	BOYS	ON	THE	OCEAN
这	探测车	男孩们	在	这	海洋

海洋上的漫游男孩

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

Or	,	A	Chase	for	a	Fortune
或者	,	一个	追赶	为了	一个	财富

或者，追逐财富

[frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

From	school	to	the	Atlantic	Ocean	.
从	学校	到	这	大西洋	海洋	.

从学校到大西洋。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl]

THE	ROVER	BOYS	AT	SCHOOL
这	探测车	男孩们	在	学校

学校里的流浪男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl]

Or	,	The	Cadets	of	Putnam	Hall
或者	,	这	学员	的	普特南	大厅

或者，《普特南霍尔的学员》

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm]['rəʊvə(r)] .

The	doings	of	Dick	,	Tom	,	and	Sam	Rover	.
这	行为	的	迪克	,	汤姆	,	和	山姆	路虎	.

迪克、汤姆和山姆·罗弗的冒险故事。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['sɪəriːz]

The	Putnam	Hall	Series
这	普特南	大厅	系列

普特南霍尔系列

[kəm'pænjən] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
Companion Stories to the Famous Rover Boys Series
伴侣 故事 到 这 著名的 路虎 男孩们 系列

《著名流浪男孩》系列的姊妹篇

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [em] . ['winfiːld]
By ARTHUR M . WINFIELD
经过 亚瑟 M . 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

['əʊpən] - [eə(r)] ['pɑːstaimz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
Open - air pastimes have always been popular with boys , and should always be
打开 - 空气 消遣 有 总是 到过 受欢迎的 和 男孩们 , 和 应该 总是 是

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

户外娱乐活动一直深受男孩们的喜爱，应该一直鼓励他们参与。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] ['helθi] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
as they provide healthy recreation , both for the body and the mind .
作为 他们 提供 健康 娱乐 , 两个都 为了 这 身体 和 这 头脑 .

因为它们能为身体和精神提供健康的娱乐方式。

[ðiːz] [bʊks] ['mɪŋg(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][fækt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] ['mænli] [bɔɪ] .
These books mingle adventure and fact , and will appeal to every manly boy .
这些 图书 交融 冒险 和 事实 , 和 将要 上诉 到 每一个 男子气概 男生 .

这些书将冒险与事实相结合，一定会吸引每一个男子汉男孩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 60 Cents Per Volume , Postpaid .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 .

价格：每卷 60 美分，后付费。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɪn'kæmpmənt]
THE PUTNAM HALL ENCAMPMENT
这 普特南 大厅 营地

普特南大厅营地

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪl]
Or , The Secret of the Old Mill
或者 , 这 秘密 的 这 老的 磨

或者，《老磨坊的秘密》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fʊl] [ɒv; əv] [vɪm] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] , ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kə'dets] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
A story full of vim and vigor , telling what the cadets did during the summer
一个 故事 满的 的 vim 和 活力 , 讲述 什么 这 学员 做过 期间 这 夏天

[ɪn'kæmpmənt] . *
encampment . *
营地 . *

这是一个充满活力和生机的故事，讲述了学员们在夏季训练营期间的活动。*

* * [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] [mɪl] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]

*	*	and	among	other	things	their	visit	to	a	mysterious	old	mill	,	said	to	be
*	*	和	之中	其他	事物	他们的	访问	到	一个	神秘	老的	磨	,	说	到	是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

* * 其中一项活动是参观一座据说闹鬼的神秘老磨坊。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['helθi] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	book	has	a	wealth	of	healthy	fun	in	it	.
这	书	有	一个	财富	的	健康	乐趣	在	它	.

这本书充满了健康的乐趣。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [rɪ'beljən]

THE	PUTNAM	HALL	REBELLION
这	普特南	大厅	叛乱

普特南堂叛乱

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['rʌnəˌwei]

Or	,	The	Rival	Runaways
或者	,	这	竞争对手	逃亡者

或者，《亡命鸳鸯》

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] ['kæptɪn] ['pʊtnəmz] ['æbsəns] .

The	boys	had	good	reasons	for	running	away	during	Captain	Putnam's	absence	.
这	男孩们	有	好的	原因	为了	跑步	离开	期间	队长	普特南	缺席	.

普特南上尉不在的时候，男孩们逃跑是有充分理由的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɪə(r)] [əd'ventʃəz] .

They	had	plenty	of	fun	,	and	several	queer	adventures	.
他们	有	很多	的	乐趣	,	和	一些	酷儿	冒险	.

他们玩得很开心，还经历了一些奇特的冒险。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['tʃæmpiənz]

THE	PUTNAM	HALL	CHAMPIONS
这	普特南	大厅	冠军

普特南霍尔冠军队

[ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt]

Or	,	Bound	to	Win	Out
或者	,	边界	到	赢	出去

或者，注定会赢

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [teɪl] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪn] ['veəriəs] [kiːn]

In	this	new	tale	the	Putnam	Hall	Cadets	show	what	they	can	do	in	various	keen
在	这	新的	故事	这	普特南	大厅	学员	展示	什么	他们	能	做	在	各种各样的	敏锐的

['raɪvlriz] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

rivalries	on	the	athletic	field	and	elsewhere	.
竞争	在	这	运动	场地	和	别处	.

在这个新故事中，普特南霍尔军校学员们在运动场上和其他各种激烈的竞争中展现了他们的实力。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

There	is	one	victory	which	leads	to	a	most	unlooked	-	for	discovery	.
那里	是	一	胜利	哪个	线索	到	一个	最多	未曾注意的	-	为了	发现	.

有一场胜利带来了一项意想不到的发现。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets]

THE	PUTNAM	HALL	CADETS
这	普特南	大厅	学员

普特南霍尔军校学员队

[ɔː(r)] , [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt]
Or , Good Times in School and Out
或者 , 好的 《时代周刊》 在 学校 和 出去

或者，在校内外的美好时光

[ðə; ði] [kə'dets] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['feloʊz] , [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
The cadets are lively , flesh - and - blood fellows , bound to make friends
这 学员 是 热闹 , 肉 - 和 - 血 伙伴们 , 边界 到 制作 朋友们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
from the start .
从 这 开始 .

这些学员们活泼开朗，有血有肉，从一开始就能结交朋友。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kiːn] ['raɪvlriz] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ,
There are some keen rivalries , in school and out ,
那里 是 一些 敏锐的 竞争 , 在 学校 和 出去 ,

校内外都存在一些激烈的竞争。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] [ðæt]
and something is told of a remarkable midnight feast and a hazing that
和 某物 是 讲述 的 一个 卓越 午夜 盛宴 和 一个 欺凌 那
[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] .
had an unlooked for ending .
有 一个 未曾注意的 为了 结束 .

据说，午夜时分发生了一场非同寻常的盛宴，以及一场结局出人意料的欺凌事件。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['raɪvlz]
THE PUTNAM HALL RIVALS
这 普特南 大厅 竞争对手

普特南霍尔的对手

[ɔː(r)] , [fʌn] [ænd; ənd] [spɔːt] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)]
Or , Fun and Sport Afloat and Ashore
或者 , 乐趣 和 运动 漂浮 和 岸上

或者，水上和岸上的乐趣与运动

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['rætlɪŋ] , ['briːzi] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It is a lively , rattling , breezy story of school life in this country ,
它 是 一个 热闹 , 嘎嘎作响 , 微风 故事 的 学校 生活 在 这 国家 ,

这是一个生动活泼、节奏明快、轻松愉快的校园生活故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [weɪz] , [ɪts] ['snəʊbɔːl] [faɪts] , [ɪts] ['beɪsbɔːl] ['mætʃɪz] ,
written by one who knows all about its ways , its snowball fights , its baseball matches ,
书面 经过 一 WHO 知道 全部 关于 它是 方式 , 它是 雪球效应 战斗 , 它是 棒球 比赛 ,

出自一位对这里的一切都了如指掌的人之手，包括这里的雪仗和棒球比赛。

[ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ɪts] [pə'pleksəti] , [ɪts] ['glɔːriəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪts] ['raɪvlriz] , [ænd; ənd][ɪts]
its pleasures and its perplexities , its glorious excitements , its rivalries , and its
它是 快乐 和 它是 困惑 , 它是 辉煌 兴奋 , 它是 竞争 , 和 它是
['tʃɪlɪŋ] [disə'pɔɪntmənt] .
chilling disappointments .
令人不寒而栗 失望 .

它带来的快乐和困惑，它辉煌的刺激，它的竞争，以及它令人不寒而栗的失望。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other Volumes in Preparation .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ['sɪəriːz]
The Rise in Life Series
这 上升 在 生活 系列

生命崛起系列

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ˌels'weə(r)] .
These are Copyrighted Stories which cannot be obtained elsewhere .
这些 是 版权所有 故事 哪个 不能 是 获得 别处 .

这些故事受版权保护，无法从其他途径获得。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [lɑːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] .
They are the stories last written by this famous author .
他们 是 这 故事 最后的 书面 经过 这 著名的 作者 .

这是这位著名作家最后创作的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌləd] [ɪŋks] .
Bound in cloth , stamped in colored inks .
边界 在 布 , 盖章 在 有色 墨水 .

布面精装，彩色印章。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

- [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
40 Cents per Volume .
- 分 每 体积 .

每卷40美分。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊk] ['eɪdʒənt]
THE YOUNG BOOK AGENT
这 年轻的 书 代理人

年轻的图书经纪人

[ɔː(r)] , [fræŋk] ['hɑːrdiz] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
Or , Frank Hardy's Road to Success
或者 , 坦率 哈迪的 路 到 成功

或者说，弗兰克·哈迪的成功之路

[ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

A	plain	but	uncommonly	interesting	tale	of	everyday	life	,
一个	清楚的	但	不寻常地	有趣的	故事	的	每天	生活	,

一个平凡却又不失趣味的日常生活故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

describing	the	ups	and	downs	of	a	boy	book	-	agent	.
描述	这	UPS	和	下坡	的	一个	男生	书	-	代理人	.

描述一位少年图书经纪人的起起落落。

[frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] : [ɔː(r)] , [næt] - [streɪndʒ]

FROM	FARM	TO	FORTUNE	:	Or	,	Nat	Nason's	Strange
从	农场	到	财富	:	或者	,	纳特	-	奇怪的

从农场到财富：或者，纳特·纳森的奇异经历

[ɪk'spɪəriəns]

Experience

经验

经验

[næt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [læd] .

Nat	was	a	poor	country	lad	.
纳特	曾是	一个	贫穷的	国家	小伙子	.

纳特是个贫穷的乡下孩子。

[wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Work	on	the	farm	was	hard	,	and	after	a	quarrel	with	his	uncle	,
工作	在	这	农场	曾是	难的	,	和	后	一个	争吵	和	他的	叔叔	,

农场的工作很辛苦，而且在和叔叔吵架之后，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

with	whom	he	resided	,	he	struck	out	for	himself	.
和	谁	他	居住地	,	他	击	出去	为了	他自己	.

他离开了与他同住的人，独自闯荡。

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] :

OUT	FOR	BUSINESS	:
出去	为了	商业	:

外出办公：

[ɔː(r)] , ['rɒbət] [frɔːsts] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)]

Or	,	Robert	Frost's	Strange	Career
或者	,	罗伯特	霜冻	奇怪的	职业

或者，罗伯特·弗罗斯特的奇特职业生涯

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd]

Relates	the	adventures	of	a	country	boy	who	is	compelled	to	leave	home	and
相关	这	冒险	的	一个	国家	男生	WHO	是	被迫	到	离开	家	和

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

seek	his	fortune	in	the	great	world	at	large	.
寻找	他的	财富	在	这	伟大的	世界	在	大的	.

讲述了一个乡村男孩被迫离开家乡，到广阔的世界里寻找财富的冒险故事。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪnz] [sək'ses] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] .

How	he	wins	success	we	must	leave	to	the	reader	to	discover	.
如何	他	胜利	成功	我们	必须	离开	到	这	读者	到	发现	.

他如何获得成功，就留给读者自行发现吧。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['fɔːtʃuːn]

FALLING	IN	WITH	FORTUNE
坠落	在	和	财富

与命运邂逅

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsekrət(ə)ri]

Or	,	The	Experiences	of	a	Young	Secretary
或者	,	这	经历	的	一个	年轻的	秘书

或者，一位年轻秘书的经历

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [teɪl] [tuː; tə] " [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , " [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] ,

This	is	a	companion	tale	to	"	Out	for	Business	,	"	but	complete	in	itself	,
这	是	一个	伴侣	故事	到	"	出去	为了	商业	,	"	但	完全的	在	本身	,

这是《外出办事》的姊妹篇，但本身也是一个完整的故事。

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [ˈrɒbət] [frɒst] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri] .

and	tells	of	the	further	doings	of	Robert	Frost	as	private	secretary	.
和	讲述	的	这	更远	行为	的	罗伯特	霜	作为	私人的	秘书	.

并讲述了罗伯特·弗罗斯特作为私人秘书的后续事迹。

[jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] :

YOUNG	CAPTAIN	JACK	:
年轻的	队长	杰克	:

年轻的杰克船长：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)]

Or	,	The	Son	of	a	Soldier
或者	,	这	儿子	的	一个	士兵

或者，士兵之子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The	scene	is	laid	in	the	South	during	the	Civil	War	,
这	场景	是	铺设	在	这	南	期间	这	民用	战争	,

故事背景设定在美国内战时期的南方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ][weɪf] [huː] [wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	hero	is	a	waif	who	was	cast	up	by	the	sea	and	adopted	by	a
和	这	英雄	是	一个	孤儿	WHO	曾是	投掷	向上	经过	这	海	和	已采用	经过	一个

[rɪtʃ] [ˈsʌðən] [ˈplɑːntə(r)] .

rich	Southern	planter	.
富有的	南方	播种机	.

主人公是一个被大海冲上岸的孤儿，被南方一位富有的种植园主收养。

[ˈnelsn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌbɔɪ] :

NELSON	THE	NEWSBOY	:
纳尔逊	这	报童	:

报童纳尔逊：

[ɔː(r)] , [əˈfləʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

Or	,	Afloat	in	New	York
或者	,	漂浮	在	新的	约克

或者，漂浮在纽约

[ˈmɪstə(r)] . [ˈældʒə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,

Mr	.	Alger	is	always	at	his	best	in	the	portrayal	of	life	in	New	York	City	,
先生	.	阿尔及尔	是	总是	在	他的	最好的	在	这	描绘	的	生活	在	新的	约克	城市	,

阿尔杰先生最擅长描绘纽约市的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] .

and	this	story	is	among	the	best	he	has	given	our	young	readers	.
和	这	故事	是	之中	这	最好的	他	有	给定	我们的	年轻的	读者	.

而这个故事是他为我们的小读者们创作的最好的故事之一。

[lɒst] [æt; ət] [siː] :

LOST	AT	SEA	:
丢失的	在	海	:

海上失踪：

[ɔː(r)] , ['rɒbət] ['rɑskoʊz] [streɪndʒ] [kruːz]
Or , Robert Roscoe's Strange Cruise
或者 , 罗伯特 罗斯科的 奇怪的 巡航

或者，罗伯特·罗斯科的奇异航程

[ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] .
A sea story of uncommon interest .
一个 海 故事 的 罕见 兴趣 .

一个引人入胜的海洋故事。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['derəlɪkt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
The hero falls in with a strange derelict — a ship given over to the wild
这 英雄 瀑布 在 和 一个 奇怪的 废弃的 — 一个 船 给定 超过 到 这 荒野
['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
animals of a menagerie .
动物 的 一个 动物园 .

主人公遇到了一艘奇怪的废弃船只——一艘被遗弃给动物园里的野生动物的船。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ]
JERRY , THE BACKWOODS BOY
杰瑞 , 这 偏远地区 男生

杰瑞，乡下男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɑːkhɜːst] ['treʒə(r)]
Or , The Parkhurst Treasure
或者 , 这 帕克赫斯特 宝藏

或者，《帕克赫斯特的宝藏》

[di'pikt] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
Depicts life on a farm of New York State .
描绘 生活 在 一个 农场 的 新的 约克 状态 .

描绘了纽约州农场的生活。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪl] ['fæsɪneɪt] ['evri] [bɔɪ] .
The mystery of the treasure will fascinate every boy .
这 神秘 的 这 宝藏 将要 吸引 每一个 男生 .

宝藏的秘密会让每个男孩都着迷。

['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
Jerry is a character well worth knowing .
杰瑞 是 一个 特点 出色地 值得 会心 .

杰瑞是一个非常值得了解的人物。

['rændi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
RANDY OF THE RIVER
兰迪 的 这 河

河畔兰迪

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dekhænd]
Or , The Adventures of a Young Deckhand
或者 , 这 冒险 的 一个 年轻的 水手

或者，《一个年轻水手的冒险》

[laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] [ɪz][nɒt][səʊ][rəʊ'mæntɪk][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
Life on a river steamboat is not so romantic as some young people may imagine .
生活 在 一个 河 汽船 是 不是 所以 浪漫的 作为 一些 年轻的 人们 可能 想象 .

在河轮上的生活并不像一些年轻人想象的那样浪漫。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]

There	is	hard	work	,	and	plenty	of	it	,	and	the	remuneration	is	not	of
那里	是	难的	工作	,	和	很多	的	它	,	和	这	报酬	是	不是	的

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

工作很辛苦，而且工作量很大，但报酬并不优厚。

[bʌt; bət] ['rændi] ['tɔmpsn] ['wɒntɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

But	Randy	Thompson	wanted	work	and	took	what	was	offered	.
但	兰迪	汤普森	通缉	工作	和	采取	什么	曾是	提供	.

但兰迪·汤普森想要工作，于是接受了所提供的工作。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːvd] ,

His	success	in	the	end	was	well	deserved	,
他的	成功	在	这	结尾	曾是	出色地	应得的	,

他最终的成功实至名归。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] [tiːtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [pə'ruːz]

and	perhaps	the	lesson	his	doings	teach	will	not	be	lost	upon	those	who	peruse
和	也许	这	课	他的	行为	教	将要	不是	是	丢失的	之上	那些	WHO	仔细阅读

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

或许，他的行为所蕴含的教训，不会被那些细读这些文字的人所忽略。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['sɪəriːz]

The	Flag	of	Freedom	Series
这	旗帜	的	自由	系列

自由之旗系列

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf] ['boʊnˌhɪl] .

By	CAPTAIN	RALPH	BONEHILL	.
经过	队长	拉尔夫	骨山	.

作者：拉尔夫·博恩希尔上尉

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

A	favorite	Line	of	American	Stories	for	American	Boys	.
一个	最喜欢的	线	的	美国人	故事	为了	美国人	男孩们	.

美国男孩最喜欢的美国故事系列之一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Every	volume	complete	in	itself	,	and	handsomely	illustrated	.
每一个	体积	完全的	在	本身	,	和	英俊地	插图	.

每卷内容都完整独立，并且配有精美插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

[stæmpt] [ɪn] [kˈʌləz] .
Stamped in Colors .
盖章 在 颜色 .

彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] [ˈvɒljuːm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˈpəʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] [ˈvɒljuːm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

[ˈpəʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[wɪð] [ˈkʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
WITH CUSTER IN THE BLACK HILLS
和 卡斯特 在 这 黑色的 丘陵

与卡斯特在黑山

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
Or , A Young Scout among the Indians .
或者 , 一个 年轻的 侦察 之中 这 印度人 .

或者，印第安人中的年轻侦察兵。

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
Tells of the remarkable experiences of a youth who , with his parents ,
讲述 的 这 卓越 经历 的 一个 青年 WHO , 和 他的 父母 ,

讲述了一位青年与父母一起经历的非凡故事。

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .
goes to the Black Hills in search of gold .
去 到 这 黑色的 丘陵 在 搜索 的 金子 .

前往黑山地区淘金。

[ˈkʌstərz] [lɑːst][ˈbæt(ə)l][ɪz] [wel] [dɪˈskraɪbd] .
Custer's last battle is well described .
卡斯特的 最后的 战斗 是 出色地 描述 .

卡斯特的最后一场战役有详细的描述。

[ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ˈevri] [læd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈstɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
A volume every lad fond of Indian stories should possess .
一个 体积 每一个 小伙子 喜爱 的 印度 故事 应该 具有 .

每个喜欢印度故事的男孩都应该拥有一本。

[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]
BOYS OF THE FORT
男孩们 的 这 堡

堡垒男孩

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [plʌk] .

Or	,	A	Young	Captain's	Pluck	.
或者	,	一个	年轻的	船长的	采摘	.

或者，一位年轻船长的勇气。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [' duː ɪŋz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] [fɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] [ɪz]

This	story	of	stirring	doings	at	one	of	our	well	-	known	forts	in	the	Wild	West	is
这	故事	的	搅拌	行为	在	一	的	我们的	出色地	-	已知	堡垒	在	这	荒野	西方	是

[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] .

of	more	than	ordinary	interest	.
的	更多的	比	普通的	兴趣	.

这个发生在西部荒野一座著名堡垒中的激动人心的故事，非同寻常地引人入胜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

The	young	captain	had	a	difficult	task	to	accomplish	,
这	年轻的	队长	有	一个	难的	任务	到	完成	,

这位年轻的船长面临着一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

but	he	had	been	drilled	to	do	his	duty	,	and	does	it	thoroughly	.
但	他	有	到过	钻孔	到	做	他的	责任	,	和	做	它	彻底	.

但他从小就被训练要尽职尽责，而且他做得非常出色。

[gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Gives	a	good	insight	into	army	life	of	to	-	day	.
给予	一个	好的	洞察力	进入	军队	生活	的	到	-	天	.

让人对当今的军队生活有了很好的了解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bændmɑːstə(r)]

THE	YOUNG	BANDMASTER
这	年轻的	乐队指挥

年轻的乐队指挥

[ɔː(r)] , ['kɒnsət] , [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bætlfiːld] .

Or	,	Concert	,	Stage	,	and	Battlefield	.
或者	,	音乐会	,	阶段	,	和	战场	.

或者，音乐会、舞台和战场。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔː'netɪst] [ɪn]

The	hero	is	a	youth	with	a	passion	for	music	,	who	becomes	a	cornetist	in
这	英雄	是	一个	青年	和	一个	热情	为了	音乐	,	WHO	变成	一个	短号手	在

[æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ,

an	orchestra	,
一个	乐队	,

主人公是一位热爱音乐的青年，后来成为管弦乐队的短号演奏员。

[ænd; ənd] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .

and	works	his	way	up	to	the	leadership	of	a	brass	band	.
和	作品	他的	方式	向上	到	这	领导	的	一个	黄铜	乐队	.

他一步步晋升为铜管乐队的领导者。

[hiː; hi] [ɪz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['kʌtə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

He	is	carried	off	to	sea	and	falls	in	with	a	secret	service	cutter	bound	for
他	是	携带	离开	到	海	和	瀑布	在	和	一个	秘密	服务	刀具	边界	为了

['kjuːbə] ,

Cuba	,
古巴	,

他被带到海上，碰巧上了一艘开往古巴的秘密情报船。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nevə(r)]

and	while	there	joins	a	military	band	which	accompanies	our	soldiers	in	the	never
和	尽管	那里	加入	一个	军队	乐队	哪个	伴随	我们的	士兵	在	这	绝不

- [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fə'gɒtn] [ə'tæk] [ɒn] [ˌsænti:'eigəu] .

-	to	-	be	-	forgotten	attack	on	Santiago	.
-	到	-	是	-	被遗忘的	攻击	在	圣地亚哥	.

在那里，他加入了一支军乐队，这支乐队陪伴我们的士兵参加了那场永难忘怀的圣地亚哥战役。

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hə'waɪi]

OFF	FOR	HAWAII
离开	为了	夏威夷

出发去夏威夷

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ] .

Or	,	The	Mystery	of	a	Great	Volcano	.
或者	,	这	神秘	的	一个	伟大的	火山	.

或者，大火山之谜。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [fækt] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ['klevəli] [ˌɪntə'wəʊvən] .

Here	we	have	fact	and	romance	cleverly	interwoven	.
这里	我们	有	事实	和	浪漫	巧妙地	交织	.

这里巧妙地将事实与浪漫交织在一起。

['sevrəl] [bɔɪz] [stɑ:t] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] .

Several	boys	start	on	a	tour	of	the	Hawaiian	Islands	.
一些	男孩们	开始	在	一个	旅游	的	这	夏威夷	岛屿	.

几个男孩开始游览夏威夷群岛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ˌkɪlə'weɪə] ,

They	have	heard	that	there	is	a	treasure	located	in	the	vicinity	of	Kilauea	,
他们	有	听到	那	那里	是	一个	宝藏	位于	在	这	附近	的	基拉韦厄	,

他们听说基拉韦厄火山附近藏有宝藏。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	largest	active	volcano	in	the	world	,	and	go	in	search	of	it	.
这	最大	积极的	火山	在	这	世界	,	和	去	在	搜索	的	它	.

去寻找世界上最大的活火山。

[ðeə(r)] ['nju:mərəs] [əd'ventʃəz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Their	numerous	adventures	will	be	followed	with	much	interest	.
他们的	很多的	冒险	将要	是	随后	和	很多	兴趣	.

他们的诸多冒险经历将受到人们的广泛关注。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [wɪð] ['du:i]

A	SAILOR	BOY	WITH	DEWEY
一个	水手	男生	和	杜威

一个和杜威在一起的水手男孩

[ɔ:(r)] , [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] .

Or	,	Afloat	in	the	Philippines	.
或者	,	漂浮	在	这	菲律宾	.

或者，漂浮在菲律宾。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['du:iz] ['vɪktəri] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,

The	story	of	Dewey's	victory	in	Manila	Bay	will	never	grow	old	,
这	故事	的	杜威	胜利	在	马尼拉	湾	将要	绝不	生长	老的	,

杜威在马尼拉湾取得胜利的故事永远不会过时。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]

but	here	we	have	it	told	in	a	new	form	—	as	it	appeared	to	a	real
但	这里	我们	有	它	讲述	在	一个	新的	形式	—	作为	它	出现	到	一个	真实的

,

,

,

但在这里，我们以一种新的形式讲述了这个故事——就像它在一位真实人物面前呈现出来的那样，

[lɪv; laɪv] [əˈmerɪkən] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

live	American	youth	who	was	in	the	navy	at	the	time	.
居住	美国人	青年	WHO	曾是	在	这	海军	在	这	时间	.

当时正在海军服役的美国青年。

['meni] [ədˈventʃəz] [ɪn] [məˈnɪlə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ['fɒləʊ] ,

Many	adventures	in	Manila	and	in	the	interior	follow	,
许多	冒险	在	马尼拉	和	在	这	内部的	跟随	,

接下来在马尼拉和内陆地区发生了很多冒险故事。

[gɪv] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [siːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

give	true	-	to	-	life	scenes	from	this	portion	of	the	globe	.
给	真的	-	到	-	生活	场景	从	这	部分	的	这	地球	.

展现地球这一地区的真实场景。

[wen] [ˌsæntiːˈeigəu] [fel]

WHEN	SANTIAGO	FELL
什么时候	圣地亚哥	跌倒

圣地亚哥陷落之时

[ɔː(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [tʃʌm] .

Or	,	the	War	Adventures	of	Two	Chums	.
或者	,	这	战争	冒险	的	二	伙伴们	.

或者，两个伙伴的战争冒险。

[tuː] [bɔɪz] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjuːbən] [tʃʌm] ,

Two	boys	,	an	American	and	his	Cuban	chum	,
二	男孩们	,	一个	美国人	和	他的	古巴	密友	,

两个男孩，一个美国男孩和他的古巴朋友，

[liːv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv]['kjuːbə] .

leave	New	York	to	join	their	parents	in	the	interior	of	Cuba	.
离开	新的	约克	到	加入	他们的	父母	在	这	内部的	的	古巴	.

离开纽约，前往古巴内陆与父母团聚。

[ðə; ði][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbənz][ɪz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈteɪnd]

The	war	between	Spain	and	the	Cubans	is	on	,	and	the	boys	are	detained
这	战争	之间	西班牙	和	这	古巴人	是	在	,	和	这	男孩们	是	被拘留

[æt; ət][ˌsæntiːˈeigəu] ,

at	Santiago	,
在	圣地亚哥	,

西班牙和古巴之间的战争正在进行，这些男孩被拘留在圣地亚哥。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪp] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] .

but	escape	by	crossing	the	bay	at	night	.
但	逃脱	经过	过境	这	湾	在	夜晚	.

但可以在夜间穿越海湾逃脱。

['meni] [ədˈventʃəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pen] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Many	adventures	between	the	lines	follow	,	and	a	good	pen	-	picture	of	General
许多	冒险	之间	这	线条	跟随	,	和	一个	好的	笔	-	图片	的	一般的

['gɑːʃjə] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Garcia	is	given	.
加西亚	是	给定	.

接下来发生了许多战线间的冒险故事，并对加西亚将军进行了很好的刻画。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['sɪəriːz]
The Frontier Series
这 边境 系列

边境系列

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'merɪkən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Stories of Early American Exploration and Adventure for Boys .
故事 的 早期的 美国人 勘探 和 冒险 为了 男孩们 .

为男孩们讲述的早期美国探险与冒险故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [rælf] ['boʊnˌhɪl]
By CAPTAIN RALPH BONEHILL
经过 队长 拉尔夫 骨山

作者：拉尔夫·博恩希尔上尉

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] .
The Historical Background Is Absolutely Correct .
这 历史 背景 是 绝对地 正确的 .

历史背景完全正确。

- [məʊ] .
12 mo .
- 莫 .

12 个月

[wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
Well printed and well illustrated .
出色地 打印 和 出色地 插图 .

印刷精美，插图精美。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] [kˈʌləz] .
Handsomely bound in cloth , stamped in Colors .
英俊地 边界 在 布 , 盖章 在 颜色 .

精装布面，彩色印花。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

['pəʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

['pəʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz]

PIONEER	BOYS	OF	THE	GOLD	FIELDS
先锋	男孩们	的	这	金子	字段

淘金热潮中的拓荒男孩

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['nʌgɪt] ['hʌntəz] [ɒv; əv] - -

Or	,	The	Nugget	Hunters	of	'	49
或者	,	这	金块	猎人	的	-	-

或者，《1949年的金块猎人》

[ə; eɪ] [teɪl] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

A	tale	complete	in	itself	,
一个	故事	完全的	在	本身	,

一个完整的故事，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['siːkə] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] -

giving	the	particulars	of	the	great	rush	of	the	gold	seekers	to	California	in	1849
给予	这	细节	的	这	伟大的	匆忙	的	这	金子	寻求者	到	加利福尼亚州	在	-

.

:
.

详细描述了1849年淘金者涌入加利福尼亚的大淘金热潮。

[ɪn][ðə; ði] ['paːti] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [bɔɪz] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	party	making	its	way	across	the	continent	are	three	boys	,	one	from	the
在	这	派对	制作	它是	方式	穿过	这	大陆	是	三	男孩们	,	一	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在穿越大陆的这支队伍中，有三个男孩，其中一个来自农村，

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]

another	from	the	city	,	and	a	third	just	home	from	a	long	voyage	on	a
其他	从	这	城市	,	和	一个	第三	只是	家	从	一个	长的	航程	在	一个

['weɪlɪŋ] [ʃɪp] .

whaling	ship	.
捕鲸	船	.

一名来自城里，另一名刚结束在捕鲸船上的长途航行回家。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][nəʊ][end][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

They	become	chums	,	and	share	in	no	end	of	adventures	.
他们	变得	朋友们	,	和	分享	在	不	结尾	的	冒险	.

他们成了好朋友，一起经历了无数冒险。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]

PIONEER	BOYS	OF	THE	GREAT	NORTHWEST
先锋	男孩们	的	这	伟大的	西北

大西北地区的拓荒男孩

[ɔː(r)] , [wɪð] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒkiz]

Or	,	With	Lewis	and	Clark	Across	the	Rockies
或者	,	和	刘易斯	和	克拉克	穿过	这	落基山脉

或者，跟随刘易斯和克拉克穿越落基山脉

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp]

A	splendid	story	describing	in	detail	the	great	expedition	formed	under	the	leadership
一个	灿烂	故事	描述	在	细节	这	伟大的	远征	形成	在下面	这	领导

[ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] ,

of	Lewis	and	Clark	,
的	刘易斯	和	克拉克	,

这是一部精彩的著作，详细描述了在刘易斯和克拉克领导下组建的伟大探险队。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][tu:; tə]

and	telling	what	was	done	by	the	pioneer	boys	who	were	first	to
和	讲述	什么	曾是	完毕	经过	这	先锋	男孩们	WHO	是	第一的	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

penetrate	the	wilderness	of	the	northwest	and	push	over	the	Rocky	Mountains	.
穿透	这	荒野	的	这	西北	和	推	超过	这	洛基	山脉	.

并讲述了那些率先进入西北荒野并翻越落基山脉的先驱男孩们的壮举。

[ðə; ði] [bʊk] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn]

The	book	possesses	a	permanent	historical	value	and	the	story	should	be	known
这	书	拥有	一个	永恒的	历史	价值	和	这	故事	应该	是	已知

[baɪ] ['evri] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

by	every	bright	American	boy	.
经过	每一个	明亮的	美国人	男生	.

这本书具有永久的历史价值，每个聪明的美国男孩都应该了解这个故事。

[wɪð] [bu:n] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]

WITH	BOONE	ON	THE	FRONTIER
和	布恩	在	这	边境

与布恩一起驰骋边疆

[ɔ:(r)] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][əʊld] [ken'tʌki]

Or	,	The	Pioneer	Boys	of	Old	Kentucky
或者	,	这	先锋	男孩们	的	老的	肯塔基州

或者，《肯塔基州的拓荒男孩》

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [tru:] - [tu:; tə] - [laɪf] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tu:] [bɔɪz] [hu:] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)][fəʊks]

Relates	the	true	-	to	-	life	adventures	of	two	boys	who	,	in	company	with	their	folks
相关	这	真的	-	到	-	生活	冒险	的	二	男孩们	WHO	,	在	公司	和	他们的	各位

,

,

,

讲述了两个男孩在父母的陪伴下，经历的真实冒险故事。

[mu:v] ['westwəd] [wɪð] ['dænjəl] [bu:n] .

move	westward	with	Daniel	Boone	.
移动	向西	和	丹尼尔	布恩	.

跟随丹尼尔·布恩向西进发。

[kən'teɪnz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [si:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [in'kauntəz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] .

Contains	many	thrilling	scenes	among	the	Indians	and	encounters	with	wild	animals	.
包含	许多	惊险	场景	之中	这	印度人	和	遭遇	和	荒野	动物	.

影片包含许多印第安人与野生动物遭遇的惊险场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksələntli] [təʊld] .

It	is	excellently	told	.
它	是	非常出色	讲述	.

讲述得非常精彩。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] — [nju:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ðə; ði] [greɪt] ['nju:zpeɪpə(r)] ['sɪəri:z]

The	Great	Newspaper	Series
这	伟大的	报纸	系列

伟大的报纸系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
BY **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['dʒɜːnəlɪst] ,
The **author** **is** **a** **practised** **journalist** **,**
这 作者 是 一个 已实践 记者 ,

作者是一位经验丰富的记者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **these** **stories** **convey** **a** **true** **picture** **of** **the** **workings** **of** **a** **great**
和 这些 故事 传达 一个 真的 图片 的 这 运作 的 一个 伟大的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper **.**
报纸 .

这些故事真实地展现了一家伟大报纸的运作情况。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Well **printed** **and** **finely** **illustrated** **.**
出色地 打印 和 精细地 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price **,** **60** **Cents** **per** **Volume** **.**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːtə(r)]
FROM **OFFICE** **BOY** **TO** **REPORTER**
从 办公室 男生 到 记者

从办公室小弟到记者

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
Or **,** **The** **First** **Step** **in** **Journalism**
或者 , 这 第一的 步 在 新闻业

或者说，新闻业的第一步

['lærɪ] ['dekstə(r)] , [rɪ'pɔːtə(r)]
LARRY **DEXTER** **,** **REPORTER**
拉里 德克斯特 , 记者

记者拉里·德克斯特

[ɔː(r)] , [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
Or **,** **Strange** **Adventures** **in** **a** **Great** **City**
或者 , 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市

或者，《大城市的奇遇》

['lærɪ] ['dekstərz] [greɪt] [sɜːtʃ]
LARRY **DEXTER'S** **GREAT** **SEARCH**
拉里 德克斯特的 伟大的 搜索

拉里·德克斯特的伟大搜寻

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'neə(r)]

Or	,	The	Hunt	for	a	Missing	Millionaire
或者	,	这	打猎	为了	一个	丢失的	百万富翁

或者，《寻找失踪的百万富翁》

[ðə; ði] [diːp] [siː] ['sɪəriːz]

The	Deep	Sea	Series
这	深的	海	系列

深海系列

[baɪ] [rɔi]

BY	ROY
经过	罗伊

作者：罗伊

['rɑːkˌwʊd]

ROCKWOOD
洛克伍德

洛克伍德

[nəʊ] ['mænli] [bɔɪ] ['evə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [siː] ['stɔːriz] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

No	manly	boy	ever	grew	tired	of	sea	stories	—	there	is	a	fascination	about	them	,
不	男子气概	男生	曾经	生长	疲劳的	的	海	故事	—	那里	是	一个	魅力	关于	他们	,

没有哪个男子汉会厌倦海洋故事——它们有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

and	they	are	a	recreation	to	the	mind	.
和	他们	是	一个	娱乐	到	这	头脑	.

它们能给心灵带来慰藉。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	printed	and	illustrated	.
英俊地	打印	和	插图	.

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Price	,	60	Cents	per	Volume	.
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 60 美分。

['pəʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

ADRIFT	ON	THE	PACIFIC
漂流	在	这	太平洋

漂泊在太平洋上

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv]

Or	,	The	Secret	of	the	Island	Cave
或者	,	这	秘密	的	这	岛	洞穴

或者，《岛屿洞穴的秘密》

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp]

THE	CRUISE	OF	THE	TREASURE	SHIP
这	巡航	的	这	宝藏	船

宝藏船之旅

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈkɑːstəwei] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈaɪlənd]
Or , The Castaways of Floating Island
或者 , 这 遇难者 的 漂浮的 岛

或者，《漂浮岛上的遇难者》

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈdaɪvəz]
THE RIVAL OCEAN DIVERS
这 竞争对手 海洋 潜水员

竞争对手海洋潜水员

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈtreʒə(r)]
Or , The Search for a Sunken Treasure
或者 , 这 搜索 为了 一个 凹陷 宝藏

或者，《寻找沉船宝藏》

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsɪəriːz]
The Railroad Series
这 铁路 系列

铁路系列

[baɪ] [ˈælən]
BY ALLEN
经过 艾伦

作者：艾伦

[ˈtʃæpmən]
CHAPMAN
查普曼

查普曼

[rælf] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [ˈreɪlrəʊd] [mæn] .
Ralph is determined to be a " railroad man .
拉尔夫 是 决定 到 是 一个 " 铁路 男人 .

拉尔夫决心成为一名“铁路工人”。

" [hiː; hi][stɑːrts][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ;
" He starts in at the foot of the ladder ;
" 他 开始 在 在 这 脚 的 这 梯子 ;

他从梯子底部开始；

[bʌt; bət][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmænli] [plʌk] [ænd; ənd] " [wɪnz] [aʊt] .
but is full of manly pluck and " wins out .
但 是 满的 的 男子气概 采摘 和 " 胜利 出去 .

但他充满男子气概，最终“取得了胜利”。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
" Boys will be greatly interested in his career .
" 男孩们 将要 是 非常 感兴趣的 在 他的 职业 .

“男孩们会对他职业生涯非常感兴趣。”

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈhænsəmli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely printed and illustrated .
英俊地 打印 和 插图 .

印刷精美，插图精美。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] [ˈvɒljuːm] .
Price , 60 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 60 美分。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [ɪk'spres]
RALPH ON THE OVERLAND EXPRESS
拉尔夫 在 这 陆路 表达

拉尔夫在陆路快车上

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
Or , the Trials and Triumphs of a Young Engineer
或者 , 这 试验 和 胜利 的 一个 年轻的 工程师

或者，一位年轻工程师的磨难与成就

[ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A clean cut picture of railroading of to - day .
一个 干净的 切 图片 的 铁路 的 到 - 天 .

一幅清晰展现当今铁路运输现状的图景。

[rælf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs]
RALPH OF THE ROUND HOUSE
拉尔夫 的 这 圆形的 房子

圆屋的拉尔夫

[ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn]
Or , Bound to Become a Railroad Man
或者 , 边界 到 变得 一个 铁路 男人

或者，注定要成为一名铁路工人

[rælf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊə(r)]
RALPH IN THE SWITCH TOWER
拉尔夫 在 这 转变 塔

拉尔夫在交换机塔

[ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [træk]
Or , Clearing the Track
或者 , 清理 这 追踪

或者，清理赛道

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普 — 纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - , [viː] ['ædɪd] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [viː] .
Page 36 , V added to CHAPTER V .
页 - , V 额外 到 章 V .

第 36 页，V 添加到第五章。

[peɪdʒ] - , [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [siː] [ˈsɪəriːz] , " [ˈeəriə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑː(r); ə(r)]

Page	**204**	**,**	**advertisement**	**for**	**The**	**Deep**	**Sea**	**Series**	**,**	**"**	**area**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**are**
页	-	,	广告	为了	这	深的	海	系列	,	"	区域	"	已更改	到	"	是

[ə; eɪ] . " ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən])

a	**.**	**"**	**(**	**they**	**are**	**a**	**recreation**	**)**
一个	.	"	(	他们	是	一个	娱乐	)

第 204 页，“深海系列”广告中的“area”改为“are a.”（它们是娱乐项目）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神